叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000001

2. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000002

3. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000003

4. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000004

5. 莫莉的融化(the Melting Of Molly) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉的融化(The Melting of Molly)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] - , [ˈdeɪvɪd] [ˈgɑːʃjə] ,
E - text prepared by Michael Oltz , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 迈克尔 - , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Michael Oltz 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɒli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmægəˈziːn] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
This version of The Melting of Molly is a British magazine publication and
这 版本 的 这 融化 的 莫莉 是 一个 英国 杂志 发布 和
[ˈdifəz] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
differs significantly from the illustrated American novel publication ,
不同 显著地 从 这 插图 美国人 小说 发布 ,

这个版本的《莫莉的融化》是英国杂志出版物，与美国插图小说版有很大不同。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] .
also in the Project Gutenberg library at https : / / www .
还 在 这 项目 古腾堡 图书馆 在 https : / / 万维网 .
[ˈguːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [ˈiːtekst] / -
gutenberg . org / etext / 15817
古腾堡 . 组织 / 电子文本 / -

也可在古腾堡计划图书馆中找到，网址为 https://www.gutenberg.org/etext/15817

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɒli]
The Melting of Molly
这 融化 的 莫莉

莫莉的融化

[baɪ][ˈmærɪə] [ˈtɔmpsn] [ˈdeɪvis]
By Maria Thompson Daviess
经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯

作者：玛丽亚·汤普森·戴维斯

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[liːf] [aɪ] .
Leaf I .
叶子 我 .

第一叶。

[liːf] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Leaf II .
叶子 二 .

第二页。

[liːf] [θriː] .

Leaf	III	.
叶子	三、	.

第三页。

[liːf] [ˌaɪ ˈviː] .

Leaf	IV	.
叶子	第四	.

第四页。

[liːf] [viː] .

Leaf	V	.
叶子	V	.

第五叶

[liːf] ['sɪksθ] .

Leaf	VI	.
叶子	六年级	.

第六页

[liːf] [sevn] .

Leaf	VII	.
叶子	七	.

第七页。

[liːf] [eɪtθ] .

Leaf	VIII	.
叶子	八	.

第八页。

[liːf] [ai] .

Leaf	I	.
叶子	我	.

第一叶。

[ðə; ði] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] .

The	Bachelor's	-	Buttons	.
这	学士	-	按钮	.

单身汉的纽扣。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ,

I	don't	know	how	all	this	is	going	to	end	,
我	不	知道	如何	全部	这	是	去	到	结尾	,

我不知道这一切最终会如何收场。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ][maɪnd] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɪŋgl] .

and	I	wish	my	mind	wasn't	in	a	kind	of	tingle	.
和	我	希望	我的	头脑	不是	在	一个	种类	的	刺痛	.

我希望我的大脑不要一直处于这种恍惚状态。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][ænd; ənd][nɒt][həʊld][maɪ'self][æt; ət][ɔːl][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

However	,	I'll	do	the	best	I	can	and	not	hold	myself	at	all	responsible
然而	,	患病的	做	这	最好的	我	能	和	不是	抓住	我	在	全部	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

但是，我会尽我所能，并且不会为自己的行为承担任何责任。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ?

and	then	who	will	there	be	to	blame	?
和	然后	WHO	将要	那里	是	到	责备	?

那么，谁该为此负责呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

There	are	a	great	many	kinds	of	good	-	feeling	in	this	world	,
那里	是	一个	伟大的	许多	种类	的	好的	-	感觉	在	这	世界	,

这个世界上有很多种美好的感觉，

[frɒm; frəm]['reɪdiənt][dʒɔɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [blɪs] ;

from	radiant	joy	down	to	perfect	bliss	;
从	辐射状	喜悦	向下	到	完美的	极乐	;

从欣喜若狂到极致幸福；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][dʒʌst][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hæpinəs] [ðæt]

but	this	spring	I	have	got	an	attack	of	just	old	-	fashioned	happiness	that
但	这	春天	我	有	得到	一个	攻击	的	只是	老的	-	造型	幸福	那

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] .

looks	as	if	it	might	become	chronic	.
看起来	作为	如果	它	可能	变得	慢性的	.

但今年春天，我突然感到一种老式的幸福感，而且这种幸福感似乎可能会变成慢性病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] ['plɑːntɪd] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɔːl] ['krʊkɪd] ,

I	am	so	happy	that	I	planted	my	garden	all	crooked	,
我	是	所以	快乐的	那	我	已种植	我的	花园	全部	歪	,

我很高兴我把花园里的植物种得歪歪扭扭的。

[maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ['seɪlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

my	eyes	upon	the	clouds	with	the	birds	sailing	against	them	,
我的	眼睛	之上	这	云	和	这	鸟类	帆船	反对	他们	,

我的目光落在云朵上，鸟儿在云间翱翔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [aɪ] [faʊnd] ['wɪkɪd] [flɔːnt] ['pɔpiːz] ['spraʊtɪd] [raɪt] [ʌp]

and	when	I	became	conscious	I	found	wicked	flaunting	poppies	sprouted	right	up
和	什么时候	我	成为	有意识的	我	成立	邪恶	炫耀	罂粟花	发芽	正确的	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [swiːt] ['mɒdɪst] [kləʊv] - [pɪŋks] ,

against	the	sweet	modest	clove	-	pinks	,
反对	这	甜的	谦虚的	丁香	-	粉色	,

当我恢复意识时，我发现艳丽的罂粟花就生长在甜美朴素的丁香花旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] [wɒz; wəz] [s'əʊd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] — [wɪtʃ]

while	the	whole	paper	of	bachelor's	-	buttons	was	sowed	over	everything	—	which
尽管	这	所有的	纸	的	学士	-	按钮	曾是	播种	超过	一切	—	哪个

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ,

I	immediately	began	to	dig	right	up	again	,
我	立即地	开始	到	挖	正确的	向上	再次	,

而那一整张由单身汉纽扣组成的纸片却覆盖了一切——我立刻又开始把它们挖出来。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['traʊəl] ,

blushing	furiously	to	myself	over	the	trowel	,
脸红	愤怒地	到	我	超过	这	镘	,

我羞红了脸，脸颊绯红地盯着手中的泥刀。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	glad	that	I	had	caught	myself	before	they	grew	up	to	laugh	in	my	face	.
和	高兴的	那	我	有	捕捉	我	前	他们	生长	向上	到	笑	在	我的	脸	.

我很庆幸自己在他们长大后嘲笑我之前及时醒悟过来。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [gɒt] [ðæt] [lɑːf] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]

However	,	I	got	that	laugh	anyway	,	and	I	might	just	as	well	have	left	them
然而	,	我	得到	那	笑	反正	,	和	我	可能	只是	作为	出色地	有	左边	他们

,

,

,

不过，反正他们都笑了，我当初离开他们也没什么区别。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

for	Billy	ran	to	the	gate	and	called	Dr	.	John	to	come	in	and
为了	比利	跑	到	这	门	和	称为	博士	.	约翰	到	来	在	和

[meɪk] ['mɒli] [stɒp] ['dɪgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

make	Molly	stop	digging	up	his	buttons	.
制作	莫莉	停止	挖掘	向上	他的	按钮	.

比利跑到大门口，叫约翰医生进来，让莫莉别再挖他的纽扣了。

['bɪli] [kleɪmz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

Billy	claims	everything	in	this	garden	,
比利	索赔	一切	在	这	花园	,

比利声称拥有这座花园里的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bʌtnz] [juː; jʊ] [pɒp] [aʊt]

and	he	thought	they	would	grow	up	into	the	kind	of	buttons	you	pop	out
和	他	想法	他们	会	生长	向上	进入	这	种类	的	按钮	你	流行音乐	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

of	a	gun	.
的	一个	枪	.

他认为它们会长成那种可以从枪上取下来的纽扣。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] - ['bʌtnz] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] ?

"	So	you're	digging	up	the	bachelor	-	buttons	,	Mrs	.	Molly	?
"	所以	你是	挖掘	向上	这	学士	-	按钮	,	太太	.	莫莉	?

“所以你是在挖单身汉的纽扣吗，莫莉太太？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

"	the	doctor	asked	as	he	leaned	over	the	gate	.
"	这	医生	问	作为	他	倾斜	超过	这	门	.

“医生倚在栅栏上问道。”

[aɪ] [went] [ɒn] ['dɪgɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

I	went	on	digging	without	looking	up	at	him	.
我	去	在	挖掘	没有	寻找	向上	在	他	.

我头也没抬，继续挖土。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [wɜːs] .

I	couldn't	look	up	because	I	was	blushing	still	worse	.
我	不能	看	向上	因为	我	曾是	脸红	仍然	更糟	.

我不敢抬头，因为我的脸更红了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ,

Sometimes	I	hate	that	man	,
有时	我	恨	那	男人	,

有时我恨那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['bɪliz] ['fɑːðə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] ['frendli] [wɪð] [hɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	if	he	wasn't	Billy's	father	I	wouldn't	be	as	friendly	with	him	as	I	am
和	如果	他	不是	比利	父亲	我	不会	是	作为	友好的	和	他	作为	我	是

.

:

.

如果他不是比利（Billy）的父亲，我就不会和他这么友好。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] .

But	somebody	has	to	look	after	Billy	.
但	某人	有	到	看	后	比利	.

但总得有人照顾比利。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

I	believe	it	will	be	a	real	relief	to	write	down	how	I	feel	about	him	in	his	old
我	相信	它	将要	是	一个	真实的	宽慰	到	写	向下	如何	我	感觉	关于	他	在	他的	老的

[bʊk] ,

book	,
书	,

我相信，把我对他的感受写在他那本旧书上，会让我感到如释重负。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai] [kænt] [stænd] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

and	I	shall	do	it	whenever	I	can't	stand	him	any	longer	;
和	我	将	做	它	每当	我	不能	站立	他	任何	更长	;

当我再也无法忍受他的时候，我就会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ,

and	if	he	gave	the	horrid	,
和	如果	他	给予	这	可怕的	,

如果他给了可怕的，

[red] ['leðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ðɪs]

red	leather	thing	to	me	to	make	me	miserable	he	can't	do	it	;	not	this
红色的	皮革	事物	到	我	到	制作	我	悲惨的	他	不能	做	它	;	不是	这

[sprɪŋ] !

spring	!
春天	!

那个红色皮衣让我痛苦不堪，他做不到；今年春天不行！

[ai] [wɪʃ] [ai][deə(r)] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [dɛənt] !

I	wish	I	dare	burn	it	up	and	forget	about	it	,	but	I	daren't	!
我	希望	我	敢	烧伤	它	向上	和	忘记	关于	它	,	但	我	不敢	!

我真想把它烧掉然后忘掉它，但我不敢！

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [tɪəz] ,

This	record	on	the	first	page	is	enough	to	reduce	me	—	to	tears	,
这	记录	在	这	第一的	页	是	足够的	到	减少	我	—	到	眼泪	,

第一页上的这些记录足以让我泪流满面。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

and	I	wonder	why	it	doesn't	.
和	我	想知道	为什么	它	不	.

我很好奇为什么它不会。

[ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] , [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

I	weigh	one	hundred	and	sixty	pounds	,	set	down	in	black	and	white	,
我	称重	一	百	和	六十	磅	,	放	向下	在	黑色的	和	白色的	,

我的体重是160磅，黑白分明地记录下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] !

and	it	is	a	tragedy	!
和	它	是	一个	悲剧	!

这真是一场悲剧！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][səʊ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪts] ,

I	don't	believe	that	man	at	the	weighing	machine	is	so	very	reliable	in	his	weights	,
我	不	相信	那	男人	在	这	称重	机器	是	所以	非常	可靠的	在	他的	重量	,

我不相信那个在体重秤前称重的人的重量非常可靠。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

though	he	had	a	very	pleasant	smile	while	he	was	weighing	me	.
尽管	他	有	一个	非常	令人愉快的	微笑	尽管	他	曾是	称重	我	.

虽然他在给我称体重时脸上带着非常和蔼的笑容。

[stɪl] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [get][sʌm; səm] [skeɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'septɪv] .

Still	**,**	**I**	**had**	**better**	**get**	**some**	**scales**	**of**	**my**	**own**	**,**	**smiles**	**are**	**so**	**deceptive**	**.**
仍然	,	我	有	更好的	得到	一些	秤	的	我的	自己的	,	微笑	是	所以	欺骗性的	.

不过，我最好还是自己也买个秤，笑容太具有欺骗性了。

[ai][ˌeɪ 'em] [faɪv] [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	**am**	**five**	**feet**	**three**	**inches**	**tall**	**or**	**short**	**,**	**whichever**	**way**	**one**	**looks**	**at**	**me**	**.**
我	是	五	脚	三	英寸	高的	或者	短的	,	任何	方式	一	看起来	在	我	.

我身高五英尺三英寸，或者说，无论从哪个角度看，我都算矮。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn]

I	**thought**	**I**	**was**	**taller**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**believe**	**my**	**own**
我	想法	我	曾是	更高	,	但	我	认为	我	将	有	到	相信	我的	自己的

['jɑːdstɪk] .

yardstick	**.**
尺度	.

我原以为自己更高，但看来我还是得相信自己的测量标准。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [weɪst] ['meʒə(r)] , [ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [daʊn] ,

But	**as**	**to**	**my**	**waist**	**measure**	**,**	**I**	**positively**	**refuse**	**to**	**write**	**that**	**down**	**,**
但	作为	到	我的	腰部	措施	,	我	积极地	拒绝	到	写	那	向下	,

至于我的腰围，我绝对不会写下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][hɑːf] ['prɒmɪst] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][duː; də]

even	**if**	**I**	**have**	**half**	**promised**	**Dr**	**.**	**John**	**a**	**dozen**	**times**	**over**	**to**	**do**
甚至	如果	我	有	一半	承诺	博士	.	约翰	一个	打	时代	超过	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

即使我已经十几次半答应过约翰医生要做这件事，

[waɪl] [ai]['əʊnli] ['riːəli] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] .

while	**I**	**only**	**really**	**left**	**him**	**to**	**suppose**	**I**	**would**	**.**
尽管	我	仅有的	真的	左边	他	到	认为	我	会	.

而我离开他，只是让他以为我会离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [belt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['twenti] -

It	**is**	**bad**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**your**	**belt**	**has**	**to**	**be**	**reduced**	**to**	**twenty**	**-**
它	是	坏的	足够的	到	知道	那	你的	腰带	有	到	是	减少	到	二十	-

[θriː] ['ɪntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [naʊ] [ɪn] ['fɪgəz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

three	**inches**	**without**	**putting**	**down**	**how**	**much**	**it**	**measures**	**now**	**in**	**figures**	**to**	**insult**
三	英寸	没有	推杆	向下	如何	很多	它	措施	现在	在	数据	到	侮辱

[jɔː'self] [wɪð] .

yourself	**with**	**.**
你自己	和	.

知道自己的腰带必须缩减到 23 英寸就已经够糟糕的了，还要用数字写下它现在的具体尺寸来羞辱自己，这简直太折磨人了。

[nəʊ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpi] [sprɪŋ] .

No	**,**	**I**	**intend**	**to**	**have**	**this**	**for**	**my**	**happy**	**spring**	**.**
不	,	我	打算	到	有	这	为了	我的	快乐的	春天	.

不，我打算把它作为我快乐的春天礼物。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kept]

I	suppose	it	would	have	been	lots	better	for	my	happiness	if	I	had	kept
我	认为	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	我的	幸福	如果	我	有	保留

['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

quiet	about	it	all	,
安静的	关于	它	全部	,

我想，如果我当初对这一切都保持沉默，我的幸福或许会更好。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

but	at	the	time	I	thought	I	had	better	consult	him	over	the	matter	.
但	在	这	时间	我	想法	我	有	更好的	咨询	他	超过	这	事情	.

但当时我觉得最好就此事咨询他的意见。

[naʊ] [aɪm] ['sɒri] [ai] [dɪd] .

Now	I'm	sorry	I	did	.
现在	我是	对不起	我	做过	.

现在我后悔了。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]

That	is	one	thing	about	being	a	widow	,	you	are	accustomed	to	consulting	a
那	是	一	事物	关于	存在	一个	寡妇	,	你	是	习惯	到	咨询	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

身为寡妇的其中一个特点就是，你习惯于向男人请教。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪ'miːdiətli] .

whether	you	want	to	or	not	,	and	you	can't	get	over	the	habit	immediately	.
无论	你	想	到	或者	不是	,	和	你	不能	得到	超过	这	习惯	立即地	.

无论你是否愿意，你都无法立即改掉这个习惯。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] , ['hæznt] [biːn] [ded] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,

Poor	Mr	.	Carter	,	my	husband	,	hasn't	been	dead	much	over	six	years	,
贫穷的	先生	.	卡特	,	我的	丈夫	,	还没有	到过	死的	很多	超过	六	年	,

可怜的卡特先生，我的丈夫，去世六年多了，感觉好像也没多久。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [hɪm] [məʊst] ['ɔːfli] ,

and	I	must	be	missing	him	most	awfully	,
和	我	必须	是	丢失的	他	最多	非常	,

我一定非常想念他。

[ðəʊ] [dʒʌst] ['leɪtli] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though	just	lately	I	can't	remember	not	to	forget	about	him	a	great	deal	of	the
尽管	只是	最近	我	不能	记住	不是	到	忘记	关于	他	一个	伟大的	交易	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

不过最近我经常会忘记他。

[stɪl] , [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ai] [ræn] [raɪt]

Still	,	that	letter	was	enough	to	upset	anybody	,	and	no	wonder	I	ran	right
仍然	,	那	信	曾是	足够的	到	沮丧的	任何人	,	和	不	想知道	我	跑	正确的

[ə'krɒs] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

across	my	garden	,
穿过	我的	花园	,

然而，那封信足以让任何人心烦意乱，难怪我立刻跑过花园。

[θruː] ['bɪliz] [hedʒ] - [həʊl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] ['sɜːdʒəri] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

through	Billy's	hedge	-	hole	and	over	into	Dr	.	John's	surgery	to	tell	him
通过	比利	对冲	-	洞	和	超过	进入	博士	.	约翰的	外科手术	到	告诉	他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

穿过比利家的树篱洞，来到约翰医生的诊室，告诉他这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [raɪt]

but	I	ought	not	to	have	been	agitated	enough	to	let	him	take	the	letter	right
但	我	应该	不是	到	有	到过	激动	足够的	到	让	他	拿	这	信	正确的

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	my	hand	and	read	it	.
出去	的	我的	手	和	读	它	.

但我不应该如此激动，让他直接从我手里拿走信并阅读。

" [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] ['ælfrɪd] ['benət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz] - ['bʌtnz]

"	So	after	ten	years	Alfred	Bennett	is	coming	back	to	offer	his	bachelor's	-	buttons
"	所以	后	十	年	阿尔弗雷德	贝内特	是	未来	后退	到	提供	他的	学士	-	按钮

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“所以，十年之后，阿尔弗雷德·贝内特回来了，要把他的单身汉纽扣送给你们。”

['mɪsɪz] . ['mɒli] ?

Mrs	.	Molly	?
太太	.	莫莉	?

莫莉夫人?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd]

"	he	said	in	the	voice	he	always	uses	when	he	makes	fun	of	Billy	and
"	他	说	在	这	嗓音	他	总是	用途	什么时候	他	制作	乐趣	的	比利	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他用他平时取笑我和比利时的那种语气说道：”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [mæd] .

and	which	never	fails	to	make	us	both	mad	.
和	哪个	绝不	失败	到	制作	我们	两个都	疯狂的	.

而这件事总是让我们俩都生气。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [də'rektli] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	look	at	him	directly	,	but	I	felt	his	hand	shake	with	the	letter	in	it	.
我	没有	看	在	他	直接地	,	但	我	毛毡	他的	手	摇	和	这	信	在	它	.

我没有直视他，但我感觉到他拿着信的手在颤抖。

" [nɒt] [ten] , ['əʊnli] [eɪt] !

"	Not	ten	,	only	eight	!
"	不是	十	,	仅有的	八	!

不是十个，只有八个!

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

He	went	away	when	I	was	seventeen	,	"	I	answered	with	dignity	,
他	去	离开	什么时候	我	曾是	十七	,	"	我	回答	和	尊严	,

“他离开的时候我十七岁，”我尊严地回答道。

['wɪʃɪŋ] [aɪ] [deəd] [biː; bi] ['snæpi] [æt; ət] [hɪm] : [ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] .

wishing	I	dared	be	snappy	at	him	:	though	I	never	am	.
祝	我	敢于	是	轻快	在	他	:	尽管	我	绝不	是	.

我真希望自己敢对他冷嘲热讽一番：尽管我从来没有这样做过。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [skwiːzd] ['ɪntuː]

"	And	after	eight	years	he	wants	to	come	back	and	find	you	squeezed	into
"	和	后	八	年	他	想要	到	来	后退	和	寻找	你	挤压	进入

[ə; eɪ] ['twentɪ] - [ɪntʃ] [weɪst] ,

a	twenty	-	inch	waist	,
一个	二十	-	英寸	腰部	,

“八年后他想回来，却发现你瘦成了20英寸的腰围。”

[bluː] ['mʌzlɪn] [ræg][juː; jʊ][wɔː(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ?

blue	muslin	rag	you	wore	at	parting	?
蓝色的	细棉布	抹布	你	穿着	在	离别	?

你在告别时穿的那件蓝色棉布破布?

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['ælfrɪd] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk] ,

No	wonder	Alfred	didn't	succeed	as	a	bank	clerk	,
不	想知道	阿尔弗雷德	没有	成功	作为	一个	银行	职员	,

难怪阿尔弗雷德当银行职员没成功。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləniz] .

but	had	to	make	his	hit	in	the	colonies	.
但	有	到	制作	他的	打	在	这	殖民地	.

但他必须在殖民地取得成功。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He's	such	a	big	gun	that	it	is	a	pity	he	had	to	return	to	his	native
他是	这样的	一个	大的	枪	那	它	是	一个	遗憾	他	有	到	返回	到	他的	本国的

[hiːθ] [ænd; ənd][faɪnd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [jɑːd] [weɪst]

heath	and	find	even	such	a	slight	disappointment	as	a	one	-	yard	waist
希思	和	寻找	甚至	这样的	一个	轻微	失望	作为	一个	一	-	院子	腰部

['meʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] — "

measure	around	his	—	his	—	"
措施	大约	他的	—	他的	—	"

他身材魁梧，可惜回到故乡后，连量一下自己的腰围都成了奢望——他的——

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] [mʌtʃ] ,

"	Oh	,	it's	not	,	it's	not	that	much	,
"	哦	,	它是	不是	,	它是	不是	那	很多	,

“哦，没那么多，真的没那么多。”

" [aɪ] ['feəlɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	I	fairly	gasped	and	I	couldn't	help	the	tears	coming	into	my	eyes	.
"	我	相当	倒吸一口气	和	我	不能	帮助	这	眼泪	未来	进入	我的	眼睛	.

我倒吸了一口凉气，眼泪不由自主地涌了出来。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	never	said	much	about	it	,
我	有	绝不	说	很多	关于	它	,

我从未就此事多言。

[bʌt; bət]['nəʊbədɪ] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] — [lɑːdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	nobody	knows	how	it	hurts	me	to	be	as	—	large	as	I	am	.
但	无人	知道	如何	它	疼痛	我	到	是	作为	—	大的	作为	我	是	.

但没有人知道，我这么胖对我来说有多痛苦。

[dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem 'iː] ['dredfəlɪ] .

Just	writing	it	down	in	a	book	mortifies	me	dreadfully	.
只是	写作	它	向下	在	一个	书	羞辱	我	极其糟糕	.

仅仅是把它写下来就让我感到无比羞愧。

[ɪts] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evrɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] ['mærɪd] .

It's	been	coming	on	worse	and	worse	every	year	since	I	married	.
它是	到过	未来	在	更糟	和	更糟	每一个	年	自从	我	已婚	.

自从我结婚以来，我的病情每年都越来越严重。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Poor	Mr	.	Carter	had	a	very	good	appetite	,
贫穷的	先生	.	卡特	有	一个	非常	好的	食欲	,

可怜的卡特先生胃口很好。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['evri]

and	I	don't	know	why	I	should	have	felt	that	I	had	to	eat	so	much	every
和	我	不	知道	为什么	我	应该	有	毛毡	那	我	有	到	吃	所以	很多	每一个

[deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpənɪ] ;

day	to	keep	him	company	;
天	到	保持	他	公司	;

我不知道为什么我会觉得我必须每天吃那么多东西来陪伴他;

[aɪ] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	wasn't	always	so	considerate	about	him	.
我	不是	总是	所以	周到	关于	他	.

我并非一直都对他这么体贴。

[ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] ['eni] [mɔː(r)] ,

Then	he	didn't	want	me	to	go	for	long	walks	with	the	dogs	any	more	,
然后	他	没有	想	我	到	去	为了	长的	散步	和	这	狗	任何	更多的	,

后来他就不让我再带狗出去散步了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mærid] ['wɪmɪn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [raɪd] ['hɔːsbæk] ['aɪðə(r)] — [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [left]

because	married	women	oughtn't	to	,	or	ride	horseback	either	—	no	amusement	left
因为	已婚	女性	不应该	到	,	或者	骑	马背	任何一个	—	不	娱乐	左边

[bʌt; bət] [hɪm'self] ;

but	himself	;
但	他自己	;

因为已婚妇女不应该这样做，也不应该骑马——除了他自己，没有其他娱乐活动了;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æz; əz][aɪ]

and	—	and	—	I	just	couldn't	help	the	tears	coming	and	dripping	as	I
和	—	和	—	我	只是	不能	帮助	这	眼泪	未来	和	滴落	作为	我

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] ['meʒə(r)] [ɪn] ['ɪntʃɪz] .

thought	about	it	all	and	that	awful	waist	measure	in	inches	.
想法	关于	它	全部	和	那	可怕	腰部	措施	在	英寸	.

一想到这一切，尤其是那可怕的腰围（以英寸为单位），我就忍不住泪流满面。

" [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɒli] ,

"	Stop	crying	this	minute	,	Molly	,
"	停止	哭泣	这	分钟	,	莫莉	,

“莫莉，立刻停止哭泣！”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]

"	said	Dr	.	John	suddenly	in	the	deep	voice	he	uses	to	Billy	and
"	说	博士	.	约翰	突然	在	这	深的	嗓音	他	用途	到	比利	和

[ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪl] [ɔː(r)]['taɪəd] .

me	when	we	are	really	ill	or	tired	.
我	什么时候	我们	是	真的	患病的	或者	疲劳的	.

“约翰医生突然用他平时安慰我和比利时常用的那种低沉嗓音说道，那时我们俩都病得很重或者很累。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [let][juː; jʊ] — —

"	You	know	I	was	only	teasing	you	and	I	won't	let	you	—	—
"	你	知道	我	曾是	仅有的	戏弄	你	和	我	惯于	让	你	—	—

你知道我只是在逗你玩，我不会让你——

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔb] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	But	I	sobbed	some	more	.
"	但	我	啜泣	一些	更多的	.

但我还是哭了起来。

[ai] [laɪk] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

I	like	him	when	his	eyes	come	out	from	under	his	bushy	brows	and	are	all
我	喜欢	他	什么时候	他的	眼睛	来	出去	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	和	是	全部

['tendə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

tender	and	full	of	sorry	for	us	.
投标	和	满的	的	对不起	为了	我们	.

我喜欢他从浓密的眉毛下探出眼睛，眼神温柔，充满对我们的怜悯之情。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [gʌlp] [ɪn] [maɪ] [sliːv] .

"	I	can't	help	it	,	"	I	gulped	in	my	sleeve	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	我	吞咽	在	我的	袖子	.

“我没办法，”我捂着袖子咽了口唾沫。

" [ai] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [laɪk] ['ælfrɪd] ['benət] .

"	I	did	use	to	like	Alfred	Bennett	.
"	我	做过	使用	到	喜欢	阿尔弗雷德	贝内特	.

我以前确实很喜欢阿尔弗雷德·贝内特。

[maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

My	heart	almost	broke	when	he	went	away	.
我的	心	几乎	打破	什么时候	他	去	离开	.

他离开的时候，我的心都碎了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [slɪm] ,

I	used	to	be	beautiful	and	slim	,
我	用过的	到	是	美丽的	和	苗条的	,

我以前又漂亮又苗条，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [fæt] [gəʊst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

and	now	I	feel	as	if	my	own	fat	ghost	has	come	to	haunt	me	all	my	life	.
和	现在	我	感觉	作为	如果	我的	自己的	胖的	鬼	有	来	到	出没	我	全部	我的	生活	.

现在我觉得，我那肥胖的幽灵仿佛要纠缠我一生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] !

I	am	so	ashamed	!
我	是	所以	羞愧	!

我太羞愧了！

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kænt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] ['bjuːti] , [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] ['əʊvə(r)] ?

If	a	woman	can't	cry	over	her	own	dead	beauty	,	what	can	she	cry	over	?
如果	一个	女士	不能	哭	超过	她	自己的	死的	美丽	,	什么	能	她	哭	超过	?

如果一个女人不能为自己逝去的容貌哭泣，那她还能为什么哭泣呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] .

"	By	this	time	I	was	really	crying	.
"	经过	这	时间	我	曾是	真的	哭泣	.

“这时我真的哭了。”

[ðen] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]

Then	what	happened	to	me	was	that	Dr	.	John	took	me	by	the
然后	什么	发生	到	我	曾是	那	博士	.	约翰	采取	我	经过	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [gʊd] [ʃeɪk] .

shoulders	and	gave	me	one	good	shake	.
肩膀	和	给予	我	一	好的	摇	.

然后，约翰医生抓住我的肩膀，用力摇晃了我一下。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [vɔɪs] [ai] ['ɔːləʊst] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [juːz] .

"	You	foolish	child	,	"	he	said	in	the	deepest	voice	I	almost	ever	heard	him	use	.
"	你	愚蠢	孩子	,	"	他	说	在	这	最深处	嗓音	我	几乎	曾经	听到	他	使用	.

“你这个愚蠢的孩子，”他用我几乎从未听过的最低沉的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] ,

"	You	are	just	a	lovely	perfect	flower	,
"	你	是	只是	一个	迷人的	完美的	花	,

你就像一朵美丽完美的花朵，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [tuː; tə][hæv; həv] ['ælfrɪd] ['benət] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

but	if	you	will	be	happier	to	have	Alfred	Bennett	come	and	find	you
但	如果	你	将要	是	更快乐	到	有	阿尔弗雷德	贝内特	来	和	寻找	你

[æz; əz] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['rʌnə(r)] ,

as	slim	as	a	scarlet	runner	,
作为	苗条的	作为	一个	猩红	跑步者	,

但如果你更希望阿尔弗雷德·贝内特来找你，发现你像个身材苗条的红衣女郎一样，

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	show	you	how	to	do	it	.
我	能	展示	你	如何	到	做	它	.

我可以教你怎么做。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

Will	you	do	just	as	I	tell	you	?	"
将要	你	做	只是	作为	我	告诉	你	?	"

你会照我说的做吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfət] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	will	,	"	I	sniffed	in	a	comforted	voice	.
"	是的	,	我	将要	,	"	我	嗅了嗅	在	一个	安慰	嗓音	.

“好的，我会的。”我抽泣着，语气中带着一丝安慰。

[wɒt] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] " ?

What	woman	wouldn't	be	comforted	by	being	called	a	"	perfect	flower	"	?
什么	女士	不会	是	安慰	经过	存在	称为	一个	"	完美的	花	"	?

哪个女人听到“完美之花”的称呼不会感到欣慰呢?

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

I	looked	out	between	my	fingers	to	see	what	more	he	was	going	to	say	,
我	看起来	出去	之间	我的	手指	到	看	什么	更多的	他	曾是	去	到	说	,

我从指缝间偷看，想看看他接下来还会说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [tuː] [bʊks] .

but	he	had	turned	to	a	shelf	and	taken	down	two	books	.
但	他	有	转向	到	一个	架子	和	已采取	向下	二	图书	.

但他转身走到书架前，取下了两本书。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] ,

"	Now	,	"	he	said	in	his	most	businesslike	voice	,
"	现在	,	"	他	说	在	他的	最多	商业化	嗓音	,

“现在，”他用最公事公办的语气说道。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

as	cool	as	a	bucket	of	water	fresh	from	the	spring	,
作为	凉爽的	作为	一个	桶	的	水	新鲜的	从	这	春天	,

像一桶刚从泉眼里舀出来的清水一样凉爽，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpləs] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː][æt; ət]

"	it	is	no	trouble	at	all	to	take	off	your	surplus	avoirdupois	at
"	它	是	不	麻烦	在	全部	到	拿	离开	你的	剩余	常衡制	在

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	rate	of	two	and	a	half	pounds	a	week	if	you	follow	these	directions	.
这	速度	的	二	和	一个	一半	磅	一个	星期	如果	你	跟随	这些	方向	.

“如果您按照这些指示去做，每周减掉两磅半的多余体重一点也不难。”

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] [weɪt] .

As	I	take	it	,	you	are	about	twenty	-	five	pounds	over	your	normal	weight	.
作为	我	拿	它	,	你	是	关于	二十	-	五	磅	超过	你的	普通的	重量	.

据我估计，你比正常体重重了大约25磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ] ,

It	will	take	over	two	months	to	reduce	you	,
它	将要	拿	超过	二	几个月	到	减少	你	,

减重需要两个多月的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [æn; ən]['ekstrə] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] ,

and	we	will	allow	an	extra	month	for	further	beautifying	,
和	我们	将要	允许	一个	额外的	月	为了	更远	美化	,

我们将额外预留一个月的时间进行进一步的美化工作。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['benət] [ə'raɪvz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

so	that	when	Mr	.	Bennett	arrives	he	will	find	the	lady	of	his	adoration	in
所以	那	什么时候	先生	.	贝内特	到达	他	将要	寻找	这	女士	的	他的	崇拜	在

['prɒpə(r)] [trɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] .

proper	trim	to	be	adored	.
恰当的	修剪	到	是	受人喜爱	.

这样，当班纳特先生到达时，他就会发现自己心仪的女士衣着得体，可以让他倾慕不已。

[jes] , [dʒʌst][biː; bi] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] [blæŋk] - [bʊk]

Yes	,	just	be	still	until	I	write	these	directions	in	this	little	red	leather	blank	-	book
是的	,	只是	是	仍然	直到	我	写	这些	方向	在	这	小的	红色的	皮革	空白的	-	书

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

是的，你先别动，等我把这些指示写到这本红色皮质空白笔记本上。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	every	day	I	want	you	to	keep	an	exact	record	of	the	conditions
和	每一个	天	我	想	你	到	保持	一个	精确的	记录	的	这	状况

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [nəʊt] .

of	which	I	make	note	.
的	哪个	我	制作	笔记	.

我希望你每天都能准确记录我所记录的情况。

[nəʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] ['daɪət]['lɪsts] !

No	,	don't	talk	while	I	make	out	these	diet	lists	!
不	,	不	讲话	尽管	我	制作	出去	这些	饮食	列表	!

不，在我列这些减肥清单的时候不要说话！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['bɪli]

I	wish	you	would	go	upstairs	and	see	if	you	don't	think	we	ought	to	get	Billy
我	希望	你	会	去	楼上	和	看	如果	你	不	思考	我们	应该	到	得到	比利

[ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [set] [ɒv; əv] ['naɪtgaʊn] .

a	thinner	set	of	nightgowns	.
一个	更薄	放	的	睡衣	.

我希望你能上楼去看看，你觉得我们是不是应该给比利买一套薄一点的睡衣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] .

It	seems	to	me	he	must	be	too	warm	in	the	ones	he	is	wearing	.
它	似乎	到	我	他	必须	是	也	温暖的	在	这	一个	他	是	穿着	.

我觉得他穿的这身衣服肯定太热了。

" [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	he	speaks	to	me	in	that	tone	of	voice	I	always	do	it	.
"	什么时候	他	说话	到	我	在	那	语气	的	嗓音	我	总是	做	它	.

“当他用那种语气跟我说话时，我总是会照做。”

[ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] ['bɪli] ['bædli][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

And	I	needed	Billy	badly	at	that	very	moment	.
和	我	需要	比利	糟糕	在	那	非常	片刻	.

那一刻，我非常需要比利。

[ai] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] [bɪg] [bed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð]

I	took	him	out	of	his	little	cot	by	Dr	.	John's	big	bed	and	sat	down	with
我	采取	他	出去	的	他的	小的	婴儿床	经过	博士	.	约翰的	大的	床	和	卫星	向下	和

[hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

him	in	my	arms	over	by	the	window	,
他	在	我的	武器	超过	经过	这	窗户	,

我把他从约翰医生大床旁的小床上抱起来，抱着他坐在窗边。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [muːn] [keɪm] ['striːmɪŋ] .

through	which	the	early	moon	came	streaming	.
通过	哪个	这	早期的	月亮	来了	流媒体	.

初升的月亮从中倾泻而下。

['bɪli] [ɪz] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

Billy	is	so	little	,
比利	是	所以	小的	,

比利还很小，

[səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɒk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	very	little	not	to	have	a	mother	to	rock	him	all	the	times	he	needs	it	,
所以	非常	小的	不是	到	有	一个	母亲	到	岩石	他	全部	这	时代	他	需求	它	,

这么小的孩子，没有母亲在需要的时候哄他入睡，真是太可惜了。

[ðæt] [ai] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ai][faɪnd] — [wen] [hiːz] [ʌn'kɒnʃəs]

that	I	take	every	opportunity	to	give	it	to	him	I	find	—	when	he's	unconscious
那	我	拿	每一个	机会	到	给	它	到	他	我	寻找	—	什么时候	他是	无意识

[ænd; ənd] [kænt] [help] [hɪm'self] .

and	can't	help	himself	.
和	不能	帮助	他自己	.

我发现，我会抓住一切机会把东西给他——尤其是在他失去意识、无法自拔的时候。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪm] ,

She	died	before	she	ever	even	saw	him	,
她	死亡	前	她	曾经	甚至	锯	他	,

她甚至还没来得及见到他就去世了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

and	I've	always	tried	to	do	what	I	could	to	make	it	up	to	him	.
和	我已经	总是	尝试	到	做	什么	我	可以	到	制作	它	向上	到	他	.

我一直尽我所能去弥补他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [sed] [wen] ['bɪli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['beɪbi][kæn; kən]

Poor	Mr	.	Carter	said	when	Billy	cut	his	teeth	that	a	neighbour's	baby	can
贫穷的	先生	.	卡特	说	什么时候	比利	切	他的	牙齿	那	一个	邻居	婴儿	能

[biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

be	worse	than	your	own	.
是	更糟	比	你的	自己的	.

可怜的卡特先生在比利长牙的时候说过，邻居家的孩子可能比自己的孩子更难搞。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['kraɪɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,

He	didn't	like	children	,	and	the	baby's	crying	disturbed	him	,
他	没有	喜欢	孩子们	,	和	这	婴儿的	哭泣	不安	他	,

他不喜欢小孩，婴儿的哭声让他心烦意乱。

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [wɔːkt] ['bɪli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

so	many	a	night	I	walked	Billy	out	in	the	garden	until	daylight	,
所以	许多	一个	夜晚	我	步行	比利	出去	在	这	花园	直到	日光	,

许多个夜晚，我都带着比利在花园里散步，直到天亮。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][bəuθ] [slept] .

while	Mr	.	Carter	and	Dr	.	John	both	slept	.
尽管	先生	.	卡特	和	博士	.	约翰	两个都	睡着了	.

卡特先生和约翰医生都睡着了。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [wɔːm] ,

Always	his	little	,	warm	,
总是	他的	小的	,	温暖的	,

总是他那小小的、温暖的，

['wɪlti] ['bɒdi] [hæz; həz] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emtinəs] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]

wilty	body	has	comforted	me	for	the	emptiness	of	not	having	a	little	one
威尔蒂	身体	有	安慰	我	为了	这	空虚	的	不是	拥有	一个	小的	一

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

of	my	own	.
的	我的	自己的	.

瘦弱的身体安慰了我，弥补了我没有自己的孩子的空虚。

[ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [kən'dʒiːniəl] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [slɪm] [ænd; ənd] ['flaʊəri] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [dɪmp'li]

And	he's	very	congenial	,	too	,	for	he's	slim	and	flowery	,	pink	and	dimply
和	他是	非常	相投	,	也	,	为了	他是	苗条的	和	如花	,	粉色的	和	酒窝

,

,

,

而且他性格也很讨人喜欢，因为他身材苗条，长相俊美，脸颊粉嫩，还有酒窝。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mænɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] .

and	as	mannish	as	his	father	,	in	funny	little	flashes	.
和	作为	男子气概	作为	他的	父亲	,	在	有趣的	小的	闪光灯	.

偶尔会流露出像他父亲一样的男子气概，这很有趣。

" [gɪt][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Git	a	stick	to	punch	it	,	Molly	,	"	he	was	murmuring	in	his	sleep	.
"	git	一个	戳	到	冲床	它	,	莫莉	,	"	他	曾是	淙淙	在	他的	睡觉	.

“拿根棍子打它，莫莉，”他在睡梦中喃喃自语。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː]

Then	I	heard	the	doctor	call	me
然后	我	听到	这	医生	称呼	我

然后我听到医生叫我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	I	had	to	kiss	him	,	put	him	back	in	his	bed	,	and	go	downstairs	.
和	我	有	到	吻	他	,	放	他	后退	在	他的	床	,	和	去	楼下	.

我不得不吻了他一下，把他放回床上，然后下楼。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrɪd] [smɔːl] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	John	was	standing	by	the	table	with	this	horrid	small	book	in	his
博士	.	约翰	曾是	常设	经过	这	桌子	和	这	可怕的	小的	书	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

约翰医生站在桌旁，手里拿着这本令人厌恶的小册子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [bæk]

and	his	mouth	was	set	in	a	straight	line	and	his	eyes	were	deep	back
和	他的	嘴	曾是	放	在	一个	直的	线	和	他的	眼睛	是	深的	后退

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [braʊz] .

under	their	brows	.
在下面	他们的	眉毛	.

他的嘴唇紧抿成一条直线，眼睛深深地藏在眉毛下面。

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [weɪ] ,
I don't like him that way ,
我 不 喜欢 他 那 方式 ,

我不喜欢他那样。

[jet] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmpt] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [best]
yet my heart jumped so it was hard to look as meek as I felt it best
然而 我的 心 跳了起来 所以 它 曾是 难的 到 看 作为 温顺 作为 我 毛毡 它 最好的
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
under the circumstances ;
在下面 这 情况 ;

然而，我的心怦怦直跳，所以很难像我认为在这种情况下最好表现的那样表现得温顺；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈlæʃɪz] [ˈkɔːʃəsli] .
but I looked out from under my lashes cautiously .
但 我 看起来 出去 从 在下面 我的 睫毛 谨慎地 .

但我还是小心翼翼地从睫毛下向外看去。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bʊk] .
" There you are , Mrs . Molly , " he said briskly as he handed me this book .
" 那里 你 是 , 太太 . 莫莉 , " 他 说 轻快地 作为 他 递交 我 这 书 .

“给你，莫莉太太，”他干脆利落地把这本书递给我。

" [get] [wei] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [ænd; ənd] [saɪzd] - [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
" Get weighed and measured and sized - up generally in the morning , and
" 得到 称重 和 测量 和 尺寸 - 向上 一般来说 在 这 早晨 , 和
[ˈfɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
follow all the directions .
跟随 全部 这 方向 .

“一般来说，早上要进行称重、测量和身材评估，并按照所有指示进行操作。

[ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ˈevri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪd] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈdeɪtə]
Also make every record I have noted so that I can have the proper data
还 制作 每一个 记录 我 有 著名的 所以 那 我 能 有 这 恰当的 数据
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] — [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [daʊn] .
to help you as you go along — or rather down .
到 帮助 你 作为 你 去 沿着 — 或者 相当 向下 .

另外，请记录我所记录的一切，以便我能有正确的数据来帮助你——或者更确切地说，帮助你向下走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈælfrɪd] ,
And if you will be faithful about it to me , or rather Alfred ,
和 如果 你 将要 是 忠实 关于 它 到 我 , 或者 相当 阿尔弗雷德 ,

如果你能对我，或者更确切地说，对阿尔弗雷德，保持忠诚，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʌtnɪŋ] [ðæt] [bluː] [ˈmʌzlɪn] [dres] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
I think we can be sure of buttoning that blue muslin dress without even the
我 思考 我们 能 是 当然 的 扣纽扣 那 蓝色的 细棉布 裙子 没有 甚至 这
[eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] .
aid of the button - hook .
援助 的 这 按钮 - 钩 .

我觉得我们完全可以不用扣钩就能把那件蓝色薄纱连衣裙的扣子扣好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] " [nəʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [sets] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
" His voice had the " if you can " note in it that always sets me off .
" 他的 嗓音 有 这 " 如果 你 能 " 笔记 在 它 那 总是 套 我 离开 .

“他的声音里带着那种‘如果你能的话’的语气，总是让我很恼火。”

" [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈbetə(r)] [get] [ðə; ði] [ˈkɪdi] [sʌm; səm] [ˈθɪnə(r)] [naɪt] - [ˈrɪgɪŋ] ?
" Had we better get the kiddie some thinner night - rigging ?
" 有 我们 更好的 得到 这 小孩 一些 更薄 夜晚 - 索具 ?

“我们最好给这孩子换一套更细的夜间索具吗？”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk][æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

"	he	hastened	to	ask	as	I	was	just	about	to	explode	.
"	他	加快	到	问	作为	我	曾是	只是	关于	到	爆炸	.

“就在我快要爆发的时候，他急忙问道。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [saɪnz] .

He	knows	the	signs	.
他	知道	这	标志	.

他知道这些迹象。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] !

"	Thank	you	,	Dr	.	Moore	!
"	感谢	你	,	博士	.	摩尔	!

“谢谢你，摩尔博士！”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz] [naɪt] - [kləʊðz]

I	hate	the	very	ground	you	walk	on	,	and	I'll	attend	to	those	night	-	clothes
我	恨	这	非常	地面	你	走	在	,	和	患病的	出席	到	那些	夜晚	-	衣服

[maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

myself	to	-	morrow	,
我	到	-	明天	,

我恨透了你脚下的这片土地，明天我会亲自去处理那些睡衣。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	answered	,
"	我	回答	,

我回答道：

[ænd; ənd][ai] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [maɪ] [əʊn] [haʊs]

and	I	sailed	out	of	that	surgery	and	down	the	path	toward	my	own	house
和	我	航行	出去	的	那	外科手术	和	向下	这	小路	朝向	我的	自己的	房子

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [hedʒ] .

beyond	his	hedge	.
超过	他的	对冲	.

于是我离开了手术室，沿着小路走向他篱笆另一边的家。

[bʌt; bət][ai] ['kærid] [ðɪs] [bʊk] [taɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

But	I	carried	this	book	tight	in	my	hand	,
但	我	携带	这	书	紧的	在	我的	手	,

但我紧紧地把这本书拿在手里。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] .

and	I	made	up	my	mind	that	I	would	do	it	all	if	it	killed	me	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	做	它	全部如果		它	被杀	我	.

我下定决心，就算拼了命也要完成这件事。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] — [tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

I	would	show	him	I	could	be	faithful	—	to	whom	I	would	decide	later	on	.
我	会	展示	他	我	可以	是	忠实	—	到	谁	我	会	决定	之后	在	.

我会向他证明我可以忠诚——至于对谁忠诚，以后再说。

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] [riːd] [fɑː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [wen] [ai] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ðæt] !

But	I	hadn't	read	far	into	this	book	when	I	committed	myself	to	myself	like	that	!
但	我	之前没有	读	远的	进入	这	书	什么时候	我	坚定的	我	到	我	喜欢	那	!

但我还没读完这本书多少章，就对自己做出了这样的承诺！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ai][sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

I	don't	know	just	how	long	I	sat	by	the	open	window	all	by	myself	,
我	不	知道	只是	如何	长的	我	卫星	经过	这	打开	窗户	全部	经过	我	,

我不知道自己一个人在敞开的窗边坐了多久。

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

bathed	in	a	perfect	flood	of	moonlight	and	loneliness	.
洗澡	在	一个	完美的	洪水	的	月光	和	孤独	.

沐浴在皎洁的月光和孤独之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['ædəlain] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	not	a	bit	of	comfort	to	hear	Aunt	Adeline	snoring	away	in	her
它	曾是	不是	一个	少量	的	舒适	到	听到	阿姨	阿德琳	打鼾	离开	在	她

[ruːm] [ˌʌp'steəz] .

room	upstairs	.
房间	楼上	.

听到阿德琳阿姨在楼上房间里鼾声如雷，实在让人心烦意乱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['snɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

It	takes	the	greatest	congeniality	to	make	a	person's	snoring	a	pleasure	to
它	需要	这	最	亲和力	到	制作	一个	人的	打鼾	一个	乐趣	到

['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəlain]

anybody	,	and	Aunt	Adeline
任何人	,	和	阿姨	阿德琳

要让别人觉得一个人的鼾声是一种享受，需要极佳的亲和力，而阿德琳阿姨就是这样的人。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] [wei] .

and	I	are	not	that	way	.
和	我	是	不是	那	方式	.

我不是那样的人。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][daɪd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['meəri] ,

When	poor	Mr	.	Carter	died	,	the	next	day	she	said	,	"	Now	,	Mary	,
什么时候	贫穷的	先生	.	卡特	死亡	,	这	下一个	天	她	说	,	"	现在	,	玛丽	,

可怜的卡特先生去世后，第二天她说："现在，玛丽，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [ə'ləʊn] ,

you	are	entirely	too	young	to	live	all	your	long	years	of	widowhood	alone	,
你	是	完全	也	年轻的	到	居住	全部	你的	长的	年	的	丧偶	独自的	,

你还太年轻，不应该独自度过漫长的寡居岁月。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ai] [wɪl] [let] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

and	as	I	am	in	the	same	condition	,	I	will	let	my	cottage	,
和	作为	我	是	在	这	相同的	状况	,	我	将要	让	我的	小屋	,

因为我的情况也一样，所以我会出租我的小屋。

[ænd; ənd] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [juː; jʊ] .

and	move	up	the	street	into	your	house	to	protect	and	console	you	.
和	移动	向上	这	街道	进入	你的	房子	到	保护	和	安慰	你	.

然后走到你家门口，保护你，安慰你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] .

"	And	she	did	—	the	moving	and	the	protecting	.
"	和	她	做过	—	这	移动	和	这	保护	.

"她做到了——搬家和保护。"

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] .

Mr	.	Henderson	has	been	dead	forty	-	two	years	.
先生	.	亨德森	有	到过	死的	四十	-	二	年	.

亨德森先生已经去世四十二年了。

[hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ɑːnt] ['ædəlain] ,

He	only	lived	three	months	after	he	married	Aunt	Adeline	,
他	仅有的	居住地	三	几个月	后	他	已婚	阿姨	阿德琳	,

他与阿德琳阿姨结婚后只活了三个月。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kreɪp] [veɪl][ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [jet] .

and	her	crêpe	veil	is	over	a	yard	long	yet	.
和	她	绉	面纱	是	超过	一个	院子	长的	然而	.

她的绉纱面纱还有一码多长呢。

[men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Men	are	the	dust	under	her	feet	,
男人	是	这	灰尘	在下面	她	脚	,

男人在她脚下不过是尘埃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

but	she	likes	Dr	.	John	to	come	over	and	sit	with	us	,
但	她	点赞	博士	.	约翰	到	来	超过	和	坐	和	我们	,

但她喜欢约翰医生过来和我们一起坐坐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ['riːəli] [daɪd][ɒv; əv] ,

because	she	can	consult	with	him	about	what	Mr	.	Henderson	really	died	of	,
因为	她	能	咨询	和	他	关于	什么	先生	.	亨德森	真的	死亡	的	,

因为她可以向他咨询亨德森先生的真正死因。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] ['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	talk	with	him	about	the	sad	state	of	poor	Mr	.	Carter's	liver	for
和	讲话	和	他	关于	这	伤心	状态	的	贫穷的	先生	.	卡特的	肝	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

a	year	before	he	died	.
一个	年	前	他	死亡	.

在卡特先生去世前的一年里，他一直和卡特先生谈论他可怜的肝脏状况。

[aɪ][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['rɒkɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kænt]

I	just	go	on	rocking	Billy	and	singing	hymns	to	him	in	such	a	way	that	I	can't
我	只是	去	在	摇滚	比利	和	歌唱	赞美诗	到	他	在	这样的	一个	方式	那	我	不能

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

hear	the	conversation	.
听到	这	对话	.

我一边摇着比利，一边唱着赞美诗，以至于听不到他们的谈话。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] ['lɪvə(r)][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːs] .

Mr	.	Carter's	liver	got	on	my	nerves	alive	,	and	dead	it	does	worse	.
先生	.	卡特的	肝	得到	在	我的	神经	活	,	和	死的	它	做	更糟	.

卡特先生的肝脏活着的时候就让我心烦，死了之后更是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sliːp] - [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

But	it	hurts	when	the	doctor	has	to	take	the	little	sleep	-	boy	out	of	my
但	它	疼痛	什么时候	这	医生	有	到	拿	这	小的	睡觉	-	男生	出去	的	我的

[ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ;

arms	to	carry	him	home	;
武器	到	携带	他	家	;

但当医生不得不从我怀里抱走睡梦中的小男孩，把他带回家时，我心里很难过；

[ðəʊ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sez] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɒli] .

though	I	like	it	when	he	says	under	his	breath	,	"	Thank	you	,	Molly	.
尽管	我	喜欢	它	什么时候	他	说道	在下面	他的	气息	,	"	感谢	你	,	莫莉	.

不过我喜欢他低声说："谢谢你，莫莉。"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi]

"	And	as	I	sat	and	thought	how	near	he
"	和	作为	我	卫星	和	想法	如何	靠近	他

"当我坐着想他离我有多近时……"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

and	I	had	been	to	each	other	in	all	our	troubles	,
和	我	有	到过	到	每个	其他	在	全部	我们的	麻烦	,

我们曾一起度过所有的难关，

[ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ,

I	excused	myself	for	running	to	him	with	that	letter	,
我	已原谅	我	为了	跑步	到	他	和	那	信	,

我找了个借口，跑过去把信交给了他。

[ænd; ənd][ai] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][get] [vekst] [wen] [hiː; hi]

and	I	acknowledged	to	myself	that	I	had	no	right	to	get	vexed	when	he
和	我	已确认	到	我	那	我	有	不	正确的	到	得到	烦恼	什么时候	他

[tiːzd] [ˌem 'iː] ,

teased	me	,
戏弄	我	,

我承认，当他取笑我时，我没有理由生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][get] [θɪn] [baɪ][ðə; ði]

for	he	had	been	kind	and	interested	about	helping	me	get	thin	by	the
为了	他	有	到过	种类	和	感兴趣的	关于	帮助	我	得到	薄的	经过	这

[taɪm] ['ælfrɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

time	Alfred	came	back	to	see	me	.
时间	阿尔弗雷德	来了	后退	到	看	我	.

因为在阿尔弗雷德回来看我的时候，他一直很友善，也很有兴趣帮助我减肥。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] ,

I	couldn't	tell	which	I	was	blushing	all	to	myself	about	,
我	不能	告诉	哪个	我	曾是	脸红	全部	到	我	关于	,

我不知道自己究竟是因为哪件事而脸红，

[ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] " [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

the	"	perfect	flower	"	he	had	called	me	,
这	"	完美的	花	"	他	有	称为	我	,

他曾称我为“完美的花朵”，

[ɔː(r)][ðə; ði] " ['lʌvli] ['lɪli] " ['ælfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]

or	the	"	lovely	lily	"	Alfred	had	reminded	me	in	his	letter	that	I	had	been
或者	这	"	迷人的	百合	"	阿尔弗雷德	有	提醒	我	在	他的	信	那	我	有	到过

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

when	he	left	me	.
什么时候	他	左边	我	.

或者说，就像阿尔弗雷德在信中提醒我的那样，我离开他时就像一朵“可爱的百合花”。

[waɪ] [dəʊnt] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːrlz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [wɪnd] -

Why	don't	people	realise	that	a	seventeen	-	year	-	old	girl's	heart	is	a	sensitive	wind	-
为什么	不	人们	意识到	那	一个	十七	-	年	-	老的	女孩们	心	是	一个	敏感的	风	-

['flaʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] ?

flower	that	may	be	shattered	by	a	breath	?
花	那	可能	是	破碎	经过	一个	气息	?

为什么人们意识不到，一个十七岁女孩的心就像一朵娇嫩的风信子，一阵微风就能将它吹碎?

[maɪn] ['ʃætəd] [wen] ['ælfrɪd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

Mine	shattered	when	Alfred	went	away	to	find	something	he	could	do	to
矿	破碎	什么时候	阿尔弗雷德	去	离开	到	寻找	某物	他	可以	做	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

make	a	living	,
制作	一个	活的	,

当阿尔弗雷德离开去寻找谋生之道时，我的心也碎了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəlaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːd] [griːn] [stem] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

and	Aunt	Adeline	gave	the	hard	green	stem	to	Mr	.	Carter	when	she	insisted	on
和	阿姨	阿德琳	给予	这	难的	绿色的	干	到	先生	.	卡特	什么时候	她	坚持	在

['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

marrying	me	to	him	.
结婚	我	到	他	.

阿德琳阿姨坚持要我嫁给卡特先生，于是把那根坚硬的绿色茎秆送给了他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] !

Poor	Mr	.	Carter	!
贫穷的	先生	.	卡特	!

可怜的卡特先生!

[nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [ˌnaɪn'tiːn] ,

No	,	I	wasn't	nineteen	,
不	,	我	不是	十九	,

不，我当时不是十九岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd]

and	this	town	was	full	of	women	who	were	aunts	and	cousins	and
和	这	镇	曾是	满的	的	女性	WHO	是	姑姑们	和	表兄弟姐妹	和

[lɔː] - [kɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

law	-	kin	to	me	,
法律	-	亲属	到	我	,

这个镇上有很多女性，她们都是我的姑姑、表姐妹和姻亲。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	nobody	did	anything	for	me	.
和	无人	做过	任何事物	为了	我	.

没有人为我做任何事。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

They	all	said	,	with	a	sigh	of	relief	,
他们	全部	说	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

他们都松了口气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɒli] .

"	It	will	be	such	a	nice	safe	thing	for	you	,	Molly	.
"	它	将要	是	这样的	一个	好的	安全的	事物	为了	你	,	莫莉	.

“这对你来说会是一件非常安全的好事情，莫莉。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪ] , ['frɒlɪkɪŋ] ,

"	And	they	really	didn't	mean	anything	by	tying	up	a	gay	,	frolicking	,
"	和	他们	真的	没有	意思是	任何事物	经过	捆绑	向上	一个	同性恋	,	嬉戏	,

“他们绑住一个嬉戏玩闹的同性恋者，其实并没有什么特别的含义，

['prɑːnsɪŋ] [kəʊlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəbli] ['pɒndərəs] ['braɪd(ə)l] .

prancing	colt	of	a	girl	with	a	terribly	ponderous	bridle	.
轻快地跳跃	小马	的	一个	女孩	和	一个	可怕	沉重的	辔	.

一个轻快活泼的女孩，却戴着沉重的缰绳。

[nəʊ] , [ðə; ði] [taʊn] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

No	,	the	town	didn't	mean	anything	but	kindness	by	marrying	me	to	Mr	.
不	,	这	镇	没有	意思是	任何事物	但	仁慈	经过	结婚	我	到	先生	.

['kɑːtə(r)] ,

Carter	,
卡特	,

不，小镇把我嫁给卡特先生只是出于好意，没有其他含义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !

and	they	didn't	consider	him	in	the	matter	at	all	,	poor	man	!
和	他们	没有	考虑	他	在	这	事情	在	全部	,	贫穷的	男人	!

他们在这件事上根本没考虑过他，可怜的人!

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

Of	that	I	feel	sure	.
的	那	我	感觉	当然	.

对此我确信无疑。

['hɪlzˌbɜːroʊ][ɪz][laɪk][ðæt] .
Hillsboro is like that .
希尔斯伯勒 是 喜欢 那 .

希尔斯伯勒就是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɪt'self][hɪə(r)][ɪn][ðɪs] [nɔːθ] ['kʌntri] [ə; eɪ][fjuː]['hʌndrədz][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It settled itself here in this north country a few hundreds of years ago ,
它 定居 本身 这里 在 这 北 国家 一个 很少 数百 的 年 前 ,

它几百年前就定居在这片北方土地上了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] ['əʊvə(r)][ɪts][əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] ['evə(r)] [sɪns] .
and has been hatching and clucking over its own small affairs ever since .
和 有 到过 孵化 和 咯咯叫 超过 它是自己的 小的 事务 曾经 自从 .

从那时起，它就一直在忙着自己的小事，孵蛋孵蛋。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][ðeə(r)]
All the houses stand back from the street with their wings spread out over their
全部 这 房屋 站立 后退 从 这 街道 和 他们的 翅膀 传播 出去 超过 他们的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

所有房屋都远离街道，向外延伸至各自的花园。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [hɪə(r)][gəʊ][ɒn] ['hɒvərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and mothers here go on hovering even to the third and fourth generation .
和 母亲们 这里 去 在 悬停 甚至 到 这 第三 和 第四 一代 .

这里的母亲们甚至会一直守护到第三代、第四代。

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [jʌŋ] ,
Lots of times young ,
很多 的 时代 年轻的 ,

很多时候，年轻人，

[lɒŋ] - [legd] [bɔɪz] ['skræmb(ə)l][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [grəʊ]
long - legged boys scramble out of the nests and go off and decide to grow
长的 - 腿 男孩们 争夺 出去 的 这 巢穴 和 去 离开 和 决定 到 生长
[ʌp] [weə(r)] [ðeə(r)] [krəʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
up where their crow will be heard by the world .
向上 在哪里 他们的 乌鸦 将要 是 听到 经过 这 世界 .

长腿的男孩们从巢穴里爬出来，四处奔走，决定去往一个能让全世界都听到他们乌鸦叫声的地方长大。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Alfred was one of them .
阿尔弗雷德 曾是 一 的 他们 .

阿尔弗雷德就是其中之一。

[ænd; ənd] , [tuː] ,
And , too ,
和 , 也 ,

而且，

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ][gɜːl]
occasionally some man comes along from the big world and marries a girl
偶尔 一些 男人 来 沿着 从 这 大的 世界 和 结婚 一个 女孩
[ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
and takes her away with him ,
和 需要 她 离开 和 他 ,

偶尔会有一些来自大世界的男人，娶了一个女孩，然后把她带走。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ðeɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒvərɪŋ] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli]

but	**mostly**	**they**	**stay**	**and**	**go**	**to**	**hovering**	**life**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**family**
但	大多	他们	停留	和	去	到	悬停	生活	在	一个	角落	的	这	家庭

[ɪ'steɪt] .

estate	**.**
财产	.

但他们大多选择留在家族庄园的某个角落，过着游荡的生活。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [dɪd] .

That's	**what**	**I**	**did**	**.**
那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] , ['ləʊnli] [tʃɪk] [wɪð] ['frɪvələs] ['tendənsiz] ,

I	**was**	**a**	**poor**	**,**	**little**	**,**	**lonely**	**chick**	**with**	**frivolous**	**tendencies**	**,**
我	曾是	一个	贫穷的	,	小的	,	孤独	小鸡	和	轻浮	倾向	,

我曾是一个贫穷、渺小、孤独的女孩，还有点轻浮的倾向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːtə(r)] [nest] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wel] -

and	**they**	**all**	**clucked**	**me**	**over**	**into**	**this**	**Carter**	**nest**	**,**	**which**	**they**	**considered**	**well**	**-**
和	他们	全部	咯咯叫	我	超过	进入	这	卡特	巢	,	哪个	他们	经过考虑的	出色地	-

['feðəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

feathered	**for**	**me**	**.**
羽毛	为了	我	.

它们都咯咯地把我拉进了卡特家的窝里，它们觉得这个窝很适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪl] [dʒʌst] [haʊ] [wel]

It	**gave**	**them**	**all**	**a**	**sensation**	**when**	**they**	**found**	**out**	**from**	**the**	**will**	**just**	**how**	**well**
它	给予	他们	全部	一个	感觉	什么时候	他们	成立	出去	从	这	将要	只是	如何	出色地

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feðəd] .

it	**was**	**feathered**	**.**
它	曾是	羽毛	.

当他们从遗嘱中得知这只鸟的羽毛有多么茂盛时，都感到非常震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] .

And	**it**	**gave**	**me**	**one**	**too**	**.**
和	它	给予	我	一	也	.

它还给了我一个。

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ['hædnt] [meɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]

All	**that**	**money**	**would**	**make**	**me**	**nervous**	**if**	**Mr**	**.**	**Carter**	**hadn't**	**made**	**Dr**	**.**	**John**
全部	那	钱	会	制作	我	紧张的	如果	先生	.	卡特	之前没有	制成	博士	.	约翰

[ɪts] ['gɑːdiən] ,

its	**guardian**	**,**
它是	监护人	,

如果卡特先生没有指定约翰医生为这笔钱的监护人，我会对这笔钱感到不安。

[ðəʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [hɪm] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf]

though	**I**	**sometimes**	**feel**	**that**	**the**	**responsibility**	**of**	**me**	**makes**	**him**	**treat**	**me**	**as**	**if**
尽管	我	有时	感觉	那	这	责任	的	我	制作	他	对待	我	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [step] - ['grænfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

he	**were**	**my**	**step**	**-**	**grandfather**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
他	是	我的	步	-	祖父	-	在	-	法律	.

虽然我有时觉得，因为我肩负的责任，他对待我就像对待我的继祖父一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðəʊ] [stɪf] [ɪn][ɪts] ['mænəz] , ['hɪlzˌbɜːroʊ][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;

But	**all**	**in**	**all**	**,**	**though**	**stiff**	**in**	**its**	**manners**	**,**	**Hillsboro**	**is**	**lovely**	**and**	**loving**	**;**
但	全部	在	全部	,	尽管	僵硬的	在	它是	礼仪	,	希尔斯伯勒	是	迷人的	和	爱	;

但总的来说，尽管希尔斯伯勒的礼仪有些拘谨，但它仍然是一个可爱而充满爱的地方；

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [biː; bi] [kɔːld] [dʒʌst] ['riːəl] [ə'fekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tɜːn] [ɪn]

and	couldn't	inquisitiveness	be	called	just	real	affection	with	a	kind	of	turn	in
和	不能	好奇心	是	称为	只是	真实的	感情	和	一个	种类	的	转动	在

[ɪts] [aɪ] ?

its	eye	?
它是	眼睛	?

好奇心难道不能被称作带着一丝狡黠的真挚情感吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sæt] [ɪn] [maɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

And	there	I	sat	in	my	front	room	,
和	那里	我	卫星	在	我的	正面	房间	,

我当时就坐在客厅里，

['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['laɪləks] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd]

being	embraced	in	a	perfume	of	everybody's	lilacs	and	hawthorns	and
存在	拥抱	在	一个	香水	的	每个人的	丁香	和	山楂	和

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,

affectionate	interest	and	moonlight	,
亲热	兴趣	和	月光	,

沉浸在每个人身上散发的紫丁香、山楂花香、深情款款的关怀和月光交织的芬芳之中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ai]

with	a	letter	in	my	hand	from	the	man	whose	two	photographs	and	letters	I
和	一个	信	在	我的	手	从	这	男人	谁	二	照片	和	信件	我

[juːst] [tuː; tə] [kiːp] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [desk] .

used	to	keep	locked	up	in	my	desk	.
用过的	到	保持	已锁定	向上	在	我的	桌子	.

我手里拿着一封信，信的寄件人是这个人，我以前一直把他的两张照片和信件锁在我的书桌里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ai] ['tiŋgl] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk]

Is	it	any	wonder	I	tingled	when	he	told	me	that	he	had	never	come	back
是	它	任何	想知道	我	刺痛	什么时候	他	讲述	我	那	他	有	绝不	来	后退

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ,

because	he	couldn't	have	me	,
因为	他	不能	有	我	,

难怪当他告诉我他再也没有回来是因为他得不到我时，我感到一阵悸动。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]

and	that	now	the	minute	he	landed	in	England	he	was	going	to	lay	his
和	那	现在	这	分钟	他	登陆	在	英格兰	他	曾是	去	到	躺	他的

[hɑːt] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ?

heart	at	my	feet	?
心	在	我的	脚	?

难道他一踏上英国的土地，就要立刻向我倾诉衷肠吗?

[ai] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [kə'ləʊniəl] ['ɒnəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [hɑːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [biːt]

I	added	his	colonial	honours	to	his	prostrate	heart	myself	,	and	my	own	beat
我	额外	他的	殖民	荣誉	到	他的	前列腺	心	我	,	和	我的	自己的	打

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

at	the	prospect	.
在	这	前景	.

我将他获得的殖民地荣誉加在他那颗沉睡的心脏上，想到这，我自己的心跳也加速了。

[ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

All	the	eight	years	faded	away	,
全部	这	八	年	褪色	离开	,

八年时光就这样消逝了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] [daʊn] [æt; ət] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] ['kɒtɪdʒ] ['seɪɪŋ]

and	I	was	again	back	in	the	old	garden	down	at	Aunt	Adeline's	cottage	saying
和	我	曾是	再次	后退	在	这	老的	花园	向下	在	阿姨	阿德琳的	小屋	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

于是，我又回到了阿德琳阿姨小屋的老花园里，和她道别。

['fəʊldɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

folded	up	in	his	arms	.
折叠	向上	在	他的	武器	.

蜷缩在他怀里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['meməri] [pʊt][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That's	the	way	my	memory	put	the	scene	to	me	,
那就是	这	方式	我的	记忆	放	这	场景	到	我	,

我的记忆就是这样描述当时的场景的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " ['fəʊldɪd] " [meɪd] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [ə'gen] .

but	the	word	"	folded	"	made	me	remember	that	blue	muslin	dress	again	.
但	这	单词	"	折叠	"	制成	我	记住	那	蓝色的	细棉布	裙子	再次	.

但是"折叠"这个词让我又想起了那件蓝色薄纱连衣裙。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

I	had	promised	to	keep	it	and	wear	it	for	him	when	he	came	back
我	有	承诺	到	保持	它	和	穿	它	为了	他	什么时候	他	来了	后退

— [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [belt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd]

—	and	I	couldn't	forget	that	the	blue	belt	was	just	twenty	-	three	inches	and
—	和	我	不能	忘记	那	这	蓝色的	腰带	曾是	只是	二十	-	三	英寸	和

[maɪn][ɪz] — [nəʊ] ,

mine	is	—	no	,
矿	是	—	不	,

我答应过要留着它，等他回来的时候给他戴上——但我忘不了那条蓝色的腰带只有23英寸，而我的——不，

[ai][woʊnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	write	it	.
我	惯于	写	它	.

我不会写。

[ai][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [dres] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [nɒt][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd]

I	had	got	that	dress	out	of	the	old	trunk	not	ten	minutes	after	I	had	read
我	有	得到	那	裙子	出去	的	这	老的	树干	不是	十	分钟	后	我	有	读

[ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	letter	and	measured	it	.
这	信	和	测量	它	.

我读完信不到十分钟就从旧箱子里拿出了那件裙子，并量好了尺寸。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['nəʊbədi] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

nobody	would	blame	me	for	running	right	across	the	garden	to	Dr	.
无人	会	责备	我	为了	跑步	正确的	穿过	这	花园	到	博士	.

[dʒɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] !

John	with	such	a	real	trouble	as	that	!
约翰	和	这样的	一个	真实的	麻烦	作为	那	!

遇到这种真正的麻烦，谁也不会责怪我直接穿过花园去找约翰医生！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hʌgd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl]

All	of	a	sudden	I	hugged	the	letter	and	the	little	book	and	laughed	until
全部	的	一个	突然	我	拥抱	这	信	和	这	小的	书	和	笑了	直到

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

the	tears	ran	down	my	cheeks	.
这	眼泪	跑	向下	我的	脸颊	.

我突然紧紧抱住那封信和那本小册子，大笑起来，眼泪都流了下来。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Then	,	before	I	went	to	bed	,
然后	,	前	我	去	到	床	,

然后，在我上床睡觉之前，

[aɪ] [went] [raʊnd] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fæməli] [preə(r)z] [wɪð] [maɪ] ['flaʊəz] .

I	went	round	my	garden	and	had	family	prayers	with	my	flowers	.
我	去	圆形的	我的	花园	和	有	家庭	祈祷	和	我的	花朵	.

我绕着花园走了一圈，和家人一起对着花做了祈祷。

[aɪ] [duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪv] [gɒt] ,

I	do	that	because	they	are	all	the	family	I've	got	,
我	做	那	因为	他们	是	全部	这	家庭	我已经	得到	,

我这样做是因为他们是我唯一的家人。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] [niːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

and	God	knows	that	all	His	budding	things	need	encouragement	,
和	上帝	知道	那	全部	他的	萌芽	事物	需要	鼓励	,

上帝知道，祂所有萌芽的事物都需要鼓励。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] - [bʊʃ] .

whether	it	is	a	widow	or	a	snowball	-	bush	.
无论	它	是	一个	寡妇	或者	一个	雪球效应	-	衬套	.

无论是寡妇还是雪球灌木。

[hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

He'll	give	it	to	us	!
地狱	给	它	到	我们	!

他会给我们的！

[ænd; ənd] [aɪm] [preŋ] [ə'gen] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [laɪt] [tuː; tə]

And	I'm	praying	again	as	I	sit	here	and	watch	for	the	doctor's	light	to
和	我是	祈祷	再次	作为	我	坐	这里	和	手表	为了	这	医生的	光	到

[gəʊ] [aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

我坐在这里，一边祈祷，一边看着医生的灯熄灭。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] ,

I	hate	to	go	to	sleep	and	leave	it	burning	,
我	恨	到	去	到	睡觉	和	离开	它	燃烧	,

我讨厌睡觉时让它还烧着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ]

for	he	sits	up	so	late	and	he	is	so	gaunt	and	thin	and	tired	-	looking
为了	他	坐着	向上	所以	晚的	和	他	是	所以	瘦削	和	薄的	和	疲劳的	-	寻找

[məʊst] [taɪmz] .

most	times	.
最多	时代	.

因为他经常熬夜，而且大多数时候都显得面容憔悴、骨瘦如柴、疲惫不堪。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [preə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] — [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [naɪt] [kɔːl] !

That's	what	the	last	prayer	is	about	,	almost	always	—	sleep	for	him	and	no	night	call	!
那就是	什么	这	最后的	祷告	是	关于	,	几乎	总是	—	睡觉	为了	他	和	不	夜晚	称呼	!

临终祷告几乎总是关于这个——愿他安息，不再被夜里的呼唤打扰！

[liːf] [ˌaɪ 'aɪ] .

Leaf	II	.
叶子	二	.

第二页。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] , ['ləʊdɪd] .

A	Love	-	Letter	,	Loaded	.
一个	爱	-	信	,	已加载	.

一封情书，满满的。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [peɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [red] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] .

The	very	worst	page	in	this	red	book	is	the	fifth	.
这	非常	最差	页	在	这	红色的	书	是	这	第五	.

这本红色小册子里最糟糕的一页是第五页。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] —

It	says	—
它	说道	—

上面写着——

" ['brekfəst] — [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] [draɪ] [təʊst] , [wʌn] [eg] , [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] ,

"	Breakfast	—	one	slice	of	dry	toast	,	one	egg	,	fruit	and	a	small	cup	of	coffee	,	no	sugar	,
"	早餐	—	一	片	的	干燥	吐司	,	一	蛋	,	水果	和	一个	小的	杯子	的	咖啡	,	不	糖	,

早餐——一片干吐司、一个鸡蛋、一些水果和一小杯不加糖的咖啡。

[nəʊ] [kriːm] .

no	cream	.
不	奶油	.

不加奶油。

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːzi] [kaʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kriːm] [ɪn] ['hɪlzˌbɜːroʊ] , [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['medəʊ] !

"	And	me	with	two	Jersey	cows	full	of	the	richest	cream	in	Hillsboro	,	out	in	my	meadow	!
"	和	我	和	二	球衣	牛	满的	的	这	最富有的	奶油	在	希尔斯伯勒	,	出去	在	我的	草地	!

“而我，还有两头泽西奶牛，它们产下了希尔斯伯勒最浓郁的奶油，就在我的草地上！”

" ['dɪnə(r)] , [wʌn] [smɔːl] [liːn] [tʃɒp] , [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] , ['spɪnɪtʃ] [ɔː(r)] ['letɪs] ['sæləd] .

"	Dinner	,	one	small	lean	chop	,	slice	of	toast	,	spinach	or	lettuce	salad	.
"	晚餐	,	一	小的	倾斜	劈	,	片	的	吐司	,	菠菜	或者	莴苣	沙拉	.

晚餐：一小块瘦肉排、一片吐司、菠菜或生菜沙拉。

[nəʊ] [dɪ'zɜːt] [ɔː(r)] [swiːt] .

No	dessert	or	sweet	.
不	甜点	或者	甜的	.

没有甜点或甜食。

" [maɪ] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

"	My	poultry	-	yard	is	full	of	fat	little	chickens	,
"	我的	家禽	-	院子	是	满的	的	胖的	小的	鸡	,

我的鸡舍里全是肥嘟嘟的小鸡，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['letɪs] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ]

and	I	wish	I	were	a	sheep	if	I	have	to	eat	lettuce	and	spinach
和	我	希望	我	是	一个	羊	如果	我	有	到	吃	莴苣	和	菠菜

[fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] .

for	grass	.
为了	草	.

如果要吃生菜和菠菜才能吃到草，我宁愿自己是只羊。

[æt; ət] [liːst] [aɪ'd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tʃɒp] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ðen] .

At	least	I'd	have	more	than	one	chop	inside	me	then	.
在	至少	ID	有	更多的	比	一	劈	里面	我	然后	.

至少那样我肚子里就不会只有一刀了。

" ['sʌpə(r)] — [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

"	Supper	—	slice	of	toast	and	an	apple	.
"	晚餐	—	片	的	吐司	和	一个	苹果	.

晚餐——一片吐司和一个苹果。

" [waɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ?

"	Why	the	apple	?
"	为什么	这	苹果	?

为什么是苹果?

[waɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	supper	at	all	?
为什么	晚餐	在	全部	?

为什么要吃晚饭?

[əʊ] , [aɪm] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl][ai][kraɪ][ɪn][maɪ] [sliːp] [wen] [ai] [driːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌfɪn] !

Oh	,	I'm	hungry	,	hungry	until	I	cry	in	my	sleep	when	I	dream	about	a	muffin	!
哦	,	我是	饥饿的	,	饥饿的	直到	我	哭	在	我的	睡觉	什么时候	我	梦	关于	一个	松饼	!

哦，我好饿，饿到睡梦中梦见松饼都会哭出来!

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['əʊpən] ,

I	thought	at	first	that	getting	out	of	bed	before	my	eyes	are	fairly	open	,
我	想法	在	第一的	那	获得	出去	的	床	前	我的	眼睛	是	相当	打开	,

我一开始以为，在眼睛还没完全睁开的时候就起床，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkəs]['ækrəbæt][baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['əʊvəhænd] , [fʊt] ,

and	turning	myself	into	a	circus	acrobat	by	doing	every	kind	of	overhand	,	foot	,
和	转弯	我	进入	一个	马戏团	杂技演员	经过	正在做	每一个	种类	的	上手	,	脚	,

我把自己变成了一个马戏团杂技演员，做了各种各样的过肩摔、脚踢等动作。

[ɑːm][ænd; ənd][leg] [kən'tɔːʃn] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['kruːəl][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ]

arm	and	leg	contortion	that	the	mind	of	cruel	man	could	invent	to	torture	a
手臂	和	腿	扭曲	那	这	头脑	的	残忍的	男人	可以	发明	到	酷刑	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] ,

human	being	with	,
人类	存在	和	,

残忍的人类所能发明的，用来折磨人类的四肢扭曲姿势，

[wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] ,

would	kill	me	before	I	had	been	at	it	a	week	,
会	杀	我	前	我	有	到过	在	它	一个	星期	,

不到一周我就会累死。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːd] [ɒn][peɪdʒ] [ˌsɪks'tiːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai]

but	when	I	read	on	page	sixteen	that	as	soon	as	all	that	horror	was	over	I
但	什么时候	我	读	在	页	十六	那	作为	很快	作为	全部	那	恐怖	曾是	超过	我

[mʌst; məst][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

must	jump	right	into	the	tub	of	cold	water	,
必须	跳	正确的	进入	这	浴缸	的	寒冷的	水	,

但是当我读到第十六页，说一旦所有恐怖的事情结束，我就必须立刻跳进冷水浴缸里时，

[ai] [kɪkt] , [ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

I	kicked	,	metaphorically	speaking	.
我	踢	,	比喻意义上的	请讲	.

我用比喻的说法，踢了一脚。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['kɪkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , ['lɪtərəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

And	I've	been	kicking	ever	since	,	literally	to	keep	from	freezing	.
和	我已经	到过	踢	曾经	自从	,	字面上地	到	保持	从	冷冻	.

从那以后，我就一直在挣扎，真的是为了不被冻死。

[bʌt; bət][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['friːzɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

But	as	cruel	as	freezing	is	,	it	doesn't	compare	to	the	tortures	of	being
但	作为	残忍的	作为	冷冻	是	,	它	不	比较	到	这	酷刑	的	存在

['meltɪd] .

melted	.
融化	.

但冰冻虽然残酷，却远不及被融化的折磨。

[dʒeɪn] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Jane	administers	it	to	me	,
简	管理	它	到	我	,

简把它给我服用。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [rʌŋ] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'spaɪə(r)] ['ɔːlməʊst]

and	her	faithful	heart	is	so	wrung	with	compassion	that	she	perspires	almost
和	她	忠实	心	是	所以	拧干	和	同情	那	她	出汗	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

as	much	as	I	do	.
作为	很多	作为	我	做	.

她那颗虔诚的心充满了怜悯，以至于她和我一样汗流浃背。

[ʃiː; ʃi] [riŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ˌem 'iː][ɪn]

She	wrings	a	linen	sheet	out	in	a	cauldron	of	hot	water	and	shrouds	me	in
她	拧	一个	亚麻布	床单	出去	在	一个	釜	的	热的	水	和	裹尸布	我	在

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['blæŋkit] ['waɪndɪŋz] [ɪn'veləp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk]

it	—	and	then	more	and	more	blanket	windings	envelop	me	until	I	am	like
它	—	和	然后	更多的	和	更多的	毯子	绕组	信封	我	直到	我	是	喜欢

[ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] [ˌdʒaɪən'tes] .

the	mummy	of	some	Egyptian	giantess	.
这	木乃伊	的	一些	埃及人	女巨人	.

她将一块亚麻布在热水锅里拧干，然后把我裹在里面——接着又用越来越多的毯子把我裹起来，直到我像埃及女巨人的木乃伊一样。

[wʌns] [ai] [gɒt] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ai]

Once	I	got	so	discouraged	at	the	idea	of	having	all	this	misery	in	this	life	that	I
一次	我	得到	所以	灰心	在	这	主意	的	拥有	全部	这	苦难	在	这	生活	那	我

['mɪŋgld] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

mingled	tears	with	the	beads	of	perspiration	that	rolled	down	my	cheeks	,
混合	眼泪	和	这	珠子	的	汗	那	滚动	向下	我的	脸颊	,

有一次，我因为生活中要承受这么多痛苦而感到非常沮丧，以至于泪水和汗珠混杂在一起，顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪŋz] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	she	snatched	me	out	of	those	steaming	wrappings	in	less	time	than	it
和	她	抢夺	我	出去	的	那些	蒸煮	包装	在	较少的	时间	比	它

[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

takes	to	tell	it	,
需要	到	告诉	它	,

她把我从那些热气腾腾的包裹里解救出来，速度之快，简直难以用语言形容。

[saʊst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [fed] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd]

soused	me	in	a	tub	of	cold	water	,	fed	me	with	a	chicken	wing	and
已售罄	我	在	一个	浴缸	的	寒冷的	水	,	美联储	我	和	一个	鸡	翼	和

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ,

mashed	potatoes	,
捣碎	土豆	,

他把我扔进一桶冷水里，喂我吃鸡翅和土豆泥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] " [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə]

and	the	information	that	I	was	"	good	-	looking	enough	for	anybody	to
和	这	信息	那	我	曾是	"	好的	-	寻找	足够的	为了	任何人	到

[iːt] [ʌp] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ,

eat	up	alive	without	all	this	foolishness	,
吃	向上	活	没有	全部	这	愚蠢	,

还有人告诉我，我“长得足够好看，任何人都会毫不犹豫地把我吃掉，根本不需要这些愚蠢的事情”。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	all	in	a	very	few	seconds	.
"	全部	在	一个	非常	很少	秒	.

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel]

Now	I	have	to	beg	her	to	help	me	,	and	I	heard	her	tell
现在	我	有	到	求	她	到	帮助	我	,	和	我	听到	她	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

her	nephew	,
她	侄子	,

现在我不得不求她帮忙，我还听到她跟她侄子说：

[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] .

who	does	the	gardening	,	that	she	felt	like	an	undertaker	with	such	goings	-	on	.
WHO	做	这	园艺	,	那	她	毛毡	喜欢	一个	殡仪员	和	这样的	行进	-	在	.

谁负责园艺？她觉得自己像个殡仪员，忙得不可开交。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kɪlz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]

if	it	all	kills	me	it	won't	be	my	fault	if	people	tell	untruths	in	saying	that	I
如果	它	全部	杀戮	我	它	惯于	是	我的	过错	如果	人们	告诉	谎言	在	说	那	我

[wɒz; wəz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] .

was	"	beautiful	in	death	.
曾是	"	美丽的	在	死亡	.

如果这一切最终要了我的命，如果人们说谎说我“死后也很美”，那也不是我的错。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]

"	But	now	that	more	than	a	month	has	passed	,	I	really	don't	mind	it	so
"	但	现在	那	更多的	比	一个	月	有	通过了	,	我	真的	不	头脑	它	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“但现在一个多月过去了，我真的不太在意了。”

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['prɑːnsɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['bʌblɪŋ] .

I	feel	so	strong	and	prancy	all	the	time	that	I	can't	keep	from	bubbling	.
我	感觉	所以	强的	和	普兰西	全部	这	时间	那	我	不能	保持	从	冒泡	.

我总是感觉自己如此强大、如此自信，以至于我无法抑制内心的激动。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][maɪ'self] .

I	have	to	smile	at	myself	.
我	有	到	微笑	在	我	.

我不得不对自己微笑。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [helps] [ɪz] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːl] .

Then	another	thing	that	helps	is	Billy	and	his	ball	.
然后	其他	事物	那	帮助	是	比利	和	他的	球	.

还有一点帮助就是比利和他的球。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	really	play	with	him	before	,	but	now	I	can't	help	it	.
我	绝不	可以	真的	玩	和	他	前	,	但	现在	我	不能	帮助	它	.

我以前从来没法和他一起玩，但现在我情不自禁地想和他一起玩了。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['jestədeɪ] .

But	an	awful	thing	happened	about	that	yesterday	.
但	一个	可怕	事物	发生	关于	那	昨天	.

但昨天发生了一件关于这件事的糟糕事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

We	were	in	the	garden	playing	over	by	the	lilac	bushes	,
我们	是	在	这	花园	玩耍	超过	经过	这	紫丁香	灌木丛	,

我们在花园里的丁香树丛边玩耍，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [biːts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hiː; hi] [θrəʊz]

and	Billy	always	beats	me	because	when	it	goes	down	the	slope	he	throws
和	比利	总是	节拍	我	因为	什么时候	它	去	向下	这	坡	他	投掷

[hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊlz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

himself	down	and	rolls	over	on	the	grass	.
他自己	向下	和	卷	超过	在	这	草	.

比利总是赢我，因为雪橇滑下斜坡时，他会把自己扔下去，然后在草地上翻滚。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

I	went	after	him	.
我	去	后	他	.

我追了上去。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['bɪli] [duː; də][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

And	what	did	Billy	do	but	begin	the	kind	of	a	tussle	we	always	have
和	什么	做过	比利	做	但	开始	这	种类	的	一个	争执	我们	总是	有

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] !

in	the	big	armchair	in	the	living	-	room	!
在	这	大的	扶手椅	在	这	活的	-	房间	!

比利做了什么呢？他开始和我们像往常一样在客厅的大扶手椅上扭打起来！

['bɪli] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [skwiːl] , [waɪl] [ai] [lɑːft] [maɪ'self] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

Billy	chuckled	and	squealed	,	while	I	laughed	myself	all	out	of	breath	.
比利	轻笑	和	尖叫	,	尽管	我	笑了	我	全部	出去	的	气息	.

比利咯咯地笑着，发出尖叫声，而我也笑得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [frʌnt] [hedʒ] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌdʒ] [weɪd] .

And	then	,	looking	right	over	my	front	hedge	,	I	discovered	Judge	Wade	.
和	然后	,	寻找	正确的	超过	我的	正面	对冲	,	我	发现	法官	韦德	.

然后，我越过我家门前的树篱，发现了韦德法官。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [haʊ] [ai] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	wish	I	could	write	down	how	I	felt	,	for	I	never	had	that	sensation	before	,
我	希望	我	可以	写	向下	如何	我	毛毡	,	为了	我	绝不	有	那	感觉	前	,

我真希望我能把我的感受写下来，因为我以前从未有过这种感觉。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	don't	believe	I'll	ever	have	it	again	.
和	我	不	相信	患病的	曾经	有	它	再次	.

我不认为我还能再次拥有它。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌdʒ] [weɪd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ɪn]

I	have	always	thought	that	Judge	Wade	was	really	the	most	wonderful	man	in
我	有	总是	想法	那	法官	韦德	曾是	真的	这	最多	精彩的	男人	在

['hɪlzˌbɜːroʊ] ,

Hillsboro	,
希尔斯伯勒	,

我一直认为韦德法官是希尔斯伯勒最棒的人。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][səʊ] [jʌŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['sprɪŋk(ə)l][ɪn]

not	because	he	is	a	judge	so	young	in	life	that	there	is	only	a	white	sprinkle	in
不是	因为	他	是	一个	法官	所以	年轻的	在	生活	那	那里	是	仅有的	一个	白色的	撒	在

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [grəuz] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [nə'poʊliənz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]

his	lovely	black	hair	that	grows	back	off	his	head	like	Napoleon's	and	Charles
他的	迷人的	黑色的	头发	那	生长	后退	离开	他的	头	喜欢	拿破仑的	和	查尔斯

['wɛsliz] ,

Wesley's	,
韦斯利的	,

并非因为他年纪轻轻就当上了法官，以至于他那头乌黑亮丽的头发里只有少许白发，而且像拿破仑和查尔斯·卫斯理那样，头发还会重新长出来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

but	because	of	his	smile	,
但	因为	的	他的	微笑	,

但因为他的笑容，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

which	you	wait	for	so	long	that	you	glow	all	over	when	you	get	it	.
哪个	你	等待	为了	所以	长的	那	你	辉光	全部	超过	什么时候	你	得到	它	.

你等了很久，等到得到它的时候，你会容光焕发。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːts]

I	have	seen	him	do	it	once	or	twice	at	his	mother	when	he	seats
我	有	已见	他	做	它	一次	或者	两次	在	他的	母亲	什么时候	他	座位

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pjuː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

her	in	their	pew	at	church	,
她	在	他们的	座位	在	教会	,

我曾一两次看到他在教堂里安排母亲坐在长椅上时这样做。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət]['lɪt(ə)l]['meɪmiː] ['dʒɒnsn] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [fens]

and	once	at	little	Mamie	Johnson	when	she	gave	him	a	flower	through	their	fence
和	一次	在	小的	玛米	约翰逊	什么时候	她	给予	他	一个	花	通过	他们的	栅栏

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,

as	he	passed	by	one	day	last	week	,
作为	他	通过了	经过	一	天	最后的	星期	,

还有一次，上周有一天他路过小玛米·约翰逊家时，她隔着篱笆递给他一朵花。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	never	thought	I	should	have	one	all	to	myself	.
但	我	绝不	想法	我	应该	有	一	全部	到	我	.

但我从未想过我应该独自拥有一个。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

But	there	it	was	,	a	most	beautiful	one	,
但	那里	它	曾是	,	一个	最多	美丽的	一	,

但它就在那里，一个非常美丽的女孩。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [maɪn] — [æt; ət] [li:st] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
long **and** **slow** **and** **distinctly** **mine** **—** **at** **least** **I** **didn't** **think** **much** **of** **it**
长的 和 慢的 和 明显地 矿 — 在 至少 我 没有 思考 很多 的 它
[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] .
was **for** **Billy** **.**
曾是 为了 比利 .

悠长而缓慢，而且明显是我自己的作品——至少我并不认为它很适合比利。

[ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [ɔ:l]['əʊvə(r)][æz; əz][ai][du:; də] [wen] [ai][fɜ:st][hɪt] [ðæt] [tʌb]
I **sat** **up** **and** **blushed** **as** **red** **all** **over** **as** **I** **do** **when** **I** **first** **hit** **that** **tub**
我 卫星 向上 和 脸红了 作为 红色的全部 超过 作为 我 做 什么时候 我 第一的 打 那 浴缸
[ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
of **cold** **water** **.**
的 寒冷的 水 .

我坐起身来，脸颊瞬间涨得通红，就像我第一次跳进冷水浴缸时那样。

" [ai][həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [æn; ən][ɪn'tru:də(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)] ,
" **I** **hope** **you'll** **forgive** **an** **intruder** **,** **Mrs** **.** **Carter** **,**
" 我 希望 你会 原谅 一个 入侵者 , 太太 . 卡特 ,

“卡特夫人，希望您能原谅这个闯入者。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feəri]['gɑ:d(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][spaɪd]
but **how** **could** **a** **mortal** **resist** **a** **peep** **into** **such** **a** **fairy** **garden** **if** **he** **spied**
但 如何 可以 一个 凡人 抵抗 一个 窥视 进入 这样的 一个 仙女 花园 如果 他 间谍
[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] [æt; ət] [pleɪ] ?
the **queen** **and** **her** **faun** **at** **play** **?**
这 女王 和 她 牧神 在 玩 ?

但是，如果一个凡人看到女王和她的牧神在这样的仙境花园里玩耍，他又怎能抵挡住窥视的诱惑呢?

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] .
" **he** **said** **in** **a** **voice** **as** **wonderful** **as** **the** **smile** **.**
" 他 说 在 一个 嗓音 作为 精彩的 作为 这 微笑 .

“他用和他笑容一样美妙的声音说道。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['heəpɪnz] .
By **that** **time** **I** **had** **pushed** **in** **all** **my** **hairpins** **.**
经过 那 时间 我 有 推动 在 全部 我的 发夹 .

那时我已经把所有的发夹都别好了。

['bɪli] [stʊd] [spred] - [legd] [æz; əz][nɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd]
Billy **stood** **spread** **-** **legged** **as** **near** **in** **front** **of** **me** **as** **he** **could** **get** **,** **and**
比利 站立 传播 - 腿 作为 靠近 在 正面 的 我 作为 他 可以 得到 , 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

比利双腿叉开，尽可能地靠近我站着，说道：

[ɪn][ðə; ði]['ru:dɪst]['pɒsəb(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] —
in **the** **rudest** **possible** **tone** **of** **voice** **—**
在 这 最粗鲁 可能的 语气 的 嗓音 —

用最粗鲁的语气——

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɒli] , [mæn] !
" **Get** **away** **from** **my** **Molly** **,** **man** **!**
" 得到 离开 从 我的 莫莉 , 男人 !

“离我的莫莉远点，伙计！”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" **I** **never** **was** **so** **mortified** **in** **all** **my** **life** **,**
" 我 绝不 曾是 所以 羞愧难当 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没这么羞愧过。

[ænd; ənd][ai]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][get]

and	I	scrambled	to	my	feet	and	came	over	to	the	hedge	to	get
和	我	打乱	到	我的	脚	和	来了	超过	到	这	对冲	到	得到

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['bɪli] .

between	him	and	Billy	.
之间	他	和	比利	.

我赶紧站起来，走到树篱边，挡在他和比利之间。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] [weɪd] ?

"	It's	a	lovely	day	,	isn't	it	,	Judge	Wade	?
"	它是	一个	迷人的	天	,	不是	它	,	法官	韦德	?

“今天天气真好，不是吗，韦德法官？”

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

"	I	asked	with	the	greatest	interest	,	which	I	didn't	really	feel	,	in	the	weather	;
"	我	问	和	这	最	兴趣	,	哪个	我	没有	真的	感觉	,	在	这	天气	;

“我兴致勃勃地问了问天气，其实我并没有那么感兴趣；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪ] ?

but	what	could	I	think	of	to	say	?
但	什么	可以	我	思考	的	到	说	?

但我又能说些什么呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [men] [ʃiː; ʃi]

A	woman	is	apt	to	keep	the	image	of	a	good	many	of	the	grand	men	she
一个	女士	是	易于	到	保持	这	图像	的	一个	好的	许多	的	这	盛大	男人	她

[siːz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][kwɪə(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

sees	passing	around	her	in	queer	niches	in	her	brain	,
看到	通过	大约	她	在	酷儿	利基市场	在	她	脑	,

女人往往会将她在身边看到的那些身处奇特角落的伟大男人的形象深深地印在脑海里。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	one	steps	out	and	speaks	to	her	for	the	first	time	it	is
和	什么时候	一	步骤	出去	和	说话	到	她	为了	这	第一的	时间	它	是

[kən'fjuːzɪŋ] .

confusing	.
令人困惑	.

当一个人走出去第一次和她说话时，会感到困惑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Of	course	,	I	have	known	the	judge	and	his	mother	all	my	life	,
的	课程	,	我	有	已知	这	法官	和	他的	母亲	全部	我的	生活	,

当然，我从小就认识这位法官和他的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] [best] [frendz] ,

for	she	is	one	of	Aunt	Adeline's	best	friends	,
为了	她	是	一	的	阿姨	阿德琳的	最好的	朋友们	,

因为她是艾德琳阿姨最好的朋友之一。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt]

but	I	had	a	feeling	from	the	look	in	his	eyes	that	that	very	minute
但	我	有	一个	感觉	从	这	看	在	他的	眼睛	那	那	非常	分钟

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] .

was	the	first	time	he	had	ever	seen	me	.
曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	我	.

但我从他的眼神中感觉到，那一刻是他第一次见到我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ,

It	was	lovely	,
它	曾是	迷人的	,

真好。

[ænd; ənd][ai] [blʌʃt] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][ai][pʊt][maɪ][hænd][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] [səʊ][ðæt][ai] [ˌwʊdnt]

and	I	blushed	still	more	as	I	put	my	hand	up	to	my	cheek	so	that	I	wouldn't
和	我	脸红了	仍然	更多的	作为	我	放	我的	手	向上	到	我的	脸颊	所以	那	我	不会

[hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm] .

have	to	look	right	at	him	.
有	到	看	正确的	在	他	.

我抬手捂住脸颊，不想直视他，脸更红了。

" [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [deɪ] [ðæt]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] , " [hiː; hi][sed] ,

"	About	the	loveliest	day	that	ever	happened	in	Hillsboro	,	"	he	said	,
"	关于	这	最可爱的	天	那	曾经	发生	在	希尔斯伯勒	,	"	他	说	,

“这是希尔斯伯勒有史以来最美好的一天，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smaɪl] , " [ðəʊ] [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	still	more	of	the	delicious	smile	,	"	though	I	hadn't	noticed	it
和	那里	曾是	仍然	更多的	的	这	可口的	微笑	,	"	尽管	我	之前没有	注意到	它

[səʊ] [ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl] — —

so	especially	until	—	—
所以	尤其	直到	—	—

那迷人的笑容依然萦绕在他脸上，“虽然我之前并没有特别注意到，直到——”

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	But	I	never	knew	what	he	had	intended	to	say	,
"	但	我	绝不	知道	什么	他	有	故意的	到	说	,

但我始终不知道他原本想说什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːki] - [kɒk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	Billy	suddenly	swelled	up	like	a	little	turkey	-	cock	and	cut	out	with	his
为了	比利	突然	肿胀	向上	喜欢	一个	小的	火鸡	-	公鸡	和	切	出去	和	他的

[swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

switch	at	the	judge	.
转变	在	这	法官	.

比利突然像只小火鸡一样勃然大怒，挥舞着鞭子打向法官。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [mæn] , [ænd; ənd][let][maɪ] ['mɒli] [ə'ləʊn] !

"	Go	away	,	man	,	and	let	my	Molly	alone	!
"	去	离开	,	男人	,	和	让	我的	莫莉	独自的	!

“滚开，别碰我的莫莉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θʌndə(r)] - [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [lɑːft] ,

"	he	said	,	in	a	perfect	thunder	-	tone	of	voice	;	but	I	almost	laughed	,
"	他	说	,	在	一个	完美的	雷	-	语气	的	嗓音	;	但	我	几乎	笑了	,

“他用雷鸣般的声音说道；但我差点笑出声来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst]

for	it	had	such	a	sound	in	it	like	Dr	.	John's	at	his	most
为了	它	有	这样的	一个	声音	在	它	喜欢	博士	.	约翰的	在	他的	最多

['pɒzətɪv] [taɪmz] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

positive	times	with	Billy	and	me	.
积极的	时代	和	比利	和	我	.

因为它听起来就像约翰博士在我和比利在一起时最积极向上时的声音。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['bɪli] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['flaʊəz] !

"	No	,	no	,	Billy	;	the	judge	is	just	looking	over	the	hedge	at	our	flowers	!
"	不	,	不	,	比利	;	这	法官	是	只是	寻找	超过	这	对冲	在	我们的	花朵	!

“不，不，比利；法官只是在篱笆那边看我们的花而已！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][rəʊz] ?

Don't	you	want	to	give	him	a	rose	?
不	你	想	到	给	他	一个	玫瑰	?

你不想送他一朵玫瑰吗?

" [aɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I hurried to say ,
" 我 慌忙 到 说 ,

我赶紧说道：

[æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [weɪdz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɪli] [ɪnˈtentli] .
as the smile died out of Judge Wade's face and he looked at Billy intently .
作为 这 微笑 死亡 出去 的 法官 韦德的 脸 和 他 看起来 在 比利 专注地 .

韦德法官脸上的笑容消失了，他专注地看着比利。

" [haʊ] [laɪk] [dʒɒn] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪz] !
" How like John Moore the youngster is !
" 如何 喜欢 约翰 摩尔 这 青少年 是 !

“这孩子真像小约翰·摩尔！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][tuː; tə] [ˈbɪli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ,
" he said , and his voice was so cold to Billy that it hurt me ,
" 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 所以 寒冷的 到 比利 那 它 伤害 我 ,

“他说，他对比利说话的语气非常冷漠，让我感到很受伤。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈbɪli] [wʊd] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I was afraid Billy would notice it .
和 我 曾是 害怕的 比利 会 注意 它 .

我怕比利会注意到。

[ˈkəʊldnəs] [ɪn] [ˈpiːpəlz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [aɪs] - [kriːm] [teɪsts] .
Coldness in people's voices always makes me feel just like ice - cream tastes .
寒冷 在 人们的 声音 总是 制作 我 感觉 只是 喜欢 冰 - 奶油 口味 .

人们语气中的冷漠总是让我感觉就像冰淇淋的味道一样。

[bʌt; bət] [ˈbɪliz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ruːd] .
But Billy's answer was still more rude .
但 比利 回答 曾是 仍然 更多的 粗鲁的 .

但比利的回答更加粗鲁。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] , [mæn] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [set] [ˈaʊə(r)] [dɒg] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" You'd better go , man , before I bring my father to set our dog on you ,
" 你会 更好的 去 , 男人 , 前 我 带来 我的 父亲 到 放 我们的 狗 在 你 ,

“你最好赶紧走，不然我就叫我爸放狗咬你。”

" [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
" he exploded , and , before I could stop him ,
" 他 爆炸了 , 和 , 前 我 可以 停止 他 ,

他突然爆发了，还没等我阻止，

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [went] ['trʌndl] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [həʊm] .
his thin little legs went trundling down the garden path toward home .
他的 薄的 小的 腿 去 缓慢行驶 向下 这 花园 小路 朝向 家 .

他那双细长的小腿沿着花园小路缓缓地向家走去。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [lɑːft] .
Then the judge and I both laughed .
然后 这 法官 和 我 两个都 笑了 .

然后法官和我都笑了。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
We couldn't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们情不自禁。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ai] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

The	judge	leaned	farther	over	the	fence	,	and	I	went	a	little	nearer	before	I
这	法官	倾斜	更远	超过	这	栅栏	,	和	我	去	一个	小的	更近	前	我

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

法官的身体越过栅栏，我不知不觉地也走近了一些。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɒg] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] ?

"	You	don't	need	to	keep	a	personal	dog	,	do	you	,	Mrs	.	Carter	?
"	你	不	需要	到	保持	一个	个人的	狗	,	做	你	,	太太	.	卡特	?

“卡特太太，您不需要自己养狗，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	asked	,	with	a	twinkle	that	might	have	been	a	spark	in	his	eyes	,
"	他	问	,	和	一个	闪烁	那	可能	有	到过	一个	火花	在	他的	眼睛	,

他问道，眼中闪过一丝光芒，仿佛是某种火花。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	just	at	that	moment	another	awful	thing	happened	.
和	只是	在	那	片刻	其他	可怕	事物	发生	.

就在这时，又一件可怕的事情发生了。

[ɑːnt] ['ædəlain] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['frəʊz(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv]

Aunt	Adeline	came	out	of	the	front	door	,	and	said	in	the	most	frozen	tone	of
阿姨	阿德琳	来了	出去	的	这	正面	门	,	和	说	在	这	最多	冷冻	语气	的

[vɔɪs] —

voice	—
嗓音	—

阿德琳阿姨从前门走了出来，用一种冰冷的语气说道——

" ['meəri] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mary	,	I	wish	to	speak	to	you	in	the	house	,
"	玛丽	,	我	希望	到	说话	到	你	在	这	房子	,

“玛丽，我想在屋里和你谈谈。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [dʒʌdʒ] [weɪdz]

"	and	then	walked	back	through	the	front	door	without	even	looking	in	Judge	Wade's
"	和	然后	步行	后退	通过	这	正面	门	没有	甚至	寻找	在	法官	韦德的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

然后他头也不回地从前门走回了韦德法官所在的方向。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi]

though	he	had	waved	his	hat	with	one	of	his	mother's	own	smiles	when	he
尽管	他	有	挥手	他的	帽子	和	一	的	他的	母亲的	自己的	微笑	什么时候	他

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] .

had	seen	her	before	I	did	.
有	已见	她	前	我	做过	.

虽然在我见到他母亲之前，他曾挥舞着帽子，露出了他母亲特有的笑容。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['hæbɪts][ɪz] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ai] [lɑːf] .

One	of	my	most	impossible	habits	is	,	when	there	is	nothing	else	to	do	I	laugh	.
一	的	我的	最多	不可能的	习惯	是	,	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	我	笑	.

我最不可思议的习惯之一就是，当无事可做的时候，我会笑。

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] ['ɪntuː] [iːtʃ]

I	did	it	then	,	and	it	saved	the	day	,	for	we	both	laughed	into	each
我	做过	它	然后	,	和	它	已保存	这	天	,	为了	我们	两个都	笑了	进入	每个

['ʌðərz] [aɪz] ,

other's	eyes	,
其他的	眼睛	,

我当时就这么做了，结果化险为夷，因为我们俩都笑了起来，目光交汇。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] ['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] .

and	,	before	we	realised	it	,	we	were	within	whispering	distance	.
和	,	前	我们	意识到	它	,	我们	是	之内	耳语	距离	.

不知不觉中，我们已经近到可以轻声交谈的距离了。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] — [doʊnt] — [niːd] ['eni] [dɒg] , " [ai] [sed] ['sɒftli] , ['hɑːdli] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]

"	No	,	I	don't	—	don't	—	need	any	dog	,	"	I	said	softly	,	hardly	glancing	out	from
"	不	,	我	不	—	不	—	需要	任何	狗	,	"	我	说	轻轻	,	几乎	瞥了一眼	出去	从

['ʌndə(r)][maɪ] ['læʃɪz] ,

under	my	lashes	,
在下面	我的	睫毛	,

“不，我不需要——不需要——任何狗，”我轻声说道，眼睛几乎没从睫毛下探出头来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪsk] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] [səʊ] [suːn] .

because	I	was	afraid	to	risk	looking	straight	at	him	again	so	soon	.
因为	我	曾是	害怕的	到	风险	寻找	直的	在	他	再次	所以	很快	.

因为我害怕这么快就再次直视他的眼睛。

[ai][kʊd; kəd] ['feəli] [fiːl] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

I	could	fairly	feel	Aunt	Adeline's	eyes	boring	into	my	back	.
我	可以	相当	感觉	阿姨	阿德琳的	眼睛	无聊的	进入	我的	后退	.

我几乎能感觉到阿德琳阿姨的目光正盯着我的后背。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] — [meɪ] [ai] [brɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl]

"	It	would	take	the	hydra	-	headed	monster	of	—	may	I	bring	my	mother	to	call
"	它	会	拿	这	九头蛇	-	标题	怪物	的	—	可能	我	带来	我的	母亲	到	称呼

[ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] — ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ?

on	you	and	the	—	Mrs	.	Henderson	?
在	你	和	这	—	太太	.	亨德森	?

“这需要九头蛇般的怪物——我可以带我母亲来拜访您和——亨德森夫人吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [smaɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

"	he	asked	,	and	poured	the	wonder	smile	all	over	me	.
"	他	问	,	和	倾倒	这	想知道	微笑	全部	超过	我	.

他问，脸上洋溢着惊奇的笑容。

[əˈgen] [ai]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .

Again	I	almost	caught	my	breath	.
再次	我	几乎	捕捉	我的	气息	.

我又一次差点喘不过气来。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɑːnt] ['ædəlain][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [weɪd] !

"	I	do	wish	you	would	,	Aunt	Adeline	is	so	fond	of	Mrs	.	Wade	!
"	我	做	希望	你	会	,	阿姨	阿德琳	是	所以	喜爱	的	太太	.	韦德	!

“我真希望你能这么做，阿德琳阿姨非常喜欢韦德太太！”

" [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['flʌtə(r)] [ðæt] [ai] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ;

"	I	said	in	a	positive	flutter	that	I	hope	he	didn't	see	;
"	我	说	在	一个	积极的	扑	那	我	希望	他	没有	看	;

我兴奋地说，我希望他没看到；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][hiː; hi][dɪd] ,

but	I	am	afraid	he	did	,
但	我	是	害怕的	他	做过	,

但我恐怕他确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ˌem 'iː] ,

for	he	hesitated	as	if	he	wanted	to	say	something	to	calm	me	,
为了	他	犹豫了一下	作为	如果	他	通缉	到	说	某物	到	冷静的	我	,

他犹豫了一下，好像想说些什么来安抚我。

[ðen] [baʊd] ['mɜːsɪfəli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

then	bowed	mercifully	and	went	on	down	the	street	.
然后	鞠躬	仁慈地	和	去	在	向下	这	街道	.

然后他慈悲地鞠了一躬，继续沿着街道走去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ]

He	didn't	put	on	the	hat	he	had	held	in	his	hand	all	the	while	he	stood	by
他	没有	放	在	这	帽子	他	有	握住	在	他的	手	全部	这	尽管	他	站立	经过

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .

the	hedge	until	he	had	looked	back	and	bowed	again	.
这	对冲	直到	他	有	看起来	后退	和	鞠躬	再次	.

他站在树篱旁，一直拿着那顶帽子，直到回头再次鞠躬后才戴上。

[ðen] [aɪ] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['flʌtə] [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	I	felt	still	more	fluttered	as	I	went	into	the	house	,
然后	我	毛毡	仍然	更多的	飘动	作为	我	去	进入	这	房子	,

走进屋子后，我感觉更加心神不宁了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θɜːd] [kəʊld] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

but	I	received	the	third	cold	plunge	of	the	day	when	I	reached	the	front	hall	.
但	我	已收到	这	第三	寒冷的	暴跌	的	这	天	什么时候	我	达到	这	正面	大厅	.

但当我到达前厅时，我却遭遇了当天第三次冷水浇灌。

" ['meəri] ,

"	Mary	,
"	玛丽	,

玛丽，

" [sed] [ɑːnt] ['ædəlain] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ænd; ənd]

"	said	Aunt	Adeline	in	a	voice	that	sounded	as	if	it	had	been	buried	and
"	说	阿姨	阿德琳	在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	它	有	到过	埋葬	和

['nevə(r)] [ˌrezə'rektɪd] ,

never	resurrected	,
绝不	复活	,

“阿德琳阿姨的声音听起来像是被埋葬了一样，再也没有复活过，”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [aɪ] [həʊp]

"	if	you	are	going	to	continue	in	such	an	unseemly	course	of	conduct	I	hope
"	如果	你	是	去	到	继续	在	这样的	一个	不体面的	课程	的	执行	我	希望

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

you	will	remove	your	mourning	,
你	将要	消除	你的	丧	,

“如果你执意要继续这种不得体的行为，我希望你停止哀悼。”

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['empti] ['mɒkəri] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['wɪdəʊhʊd] . "

which	is	an	empty	mockery	and	an	insult	to	my	own	widowhood	.	"
哪个	是	一个	空的	嘲讽	和	一个	侮辱	到	我的	自己的	丧偶	.	"

这简直是对我寡居身份的莫大嘲讽和侮辱。”

" [jes] , [ɑːnt] ['ædəlain] , [aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

"	Yes	,	Aunt	Adeline	,	I'll	go	take	it	off	this	very	minute	,
"	是的	,	阿姨	阿德琳	,	患病的	去	拿	它	离开	这	非常	分钟	,

“好的，阿德琳阿姨，我马上就去把它摘下来。”

" [aɪ] [hɜːd] [maɪ'self] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eərəli] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	I	heard	myself	answer	her	airily	,	to	my	own	astonishment	.
"	我	听到	我	回答	她	轻盈地	,	到	我的	自己的	惊讶	.

令我自己都感到惊讶的是，我听到自己轻描淡写地回答了她。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]

I	might	have	known	that	if	I	ever	got	one	of	those	smiles	it	would	go	to	my
我	可能	有	已知	那	如果	我	曾经	得到	一	的	那些	微笑	它	会	去	到	我的

[hed] !

head	!
头	!

我或许早就知道，如果我露出那种笑容，我会得意忘形！

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ai] [seɪld] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .

Without	another	word	I	sailed	into	my	room	and	closed	the	door	softly	.
没有	其他	单词	我	航行	进入	我的	房间	和	关闭	这	门	轻轻	.

我一言不发地走进房间，轻轻地关上了门。

['sləʊli] [ai] [ˌʌn'bʌtnd] [ðæt] [blæk] [dres] [ðæt] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]

Slowly	I	unbuttoned	that	black	dress	that	symbolised	the	ending	of	six	years	of
缓慢地	我	解开纽扣	那	黑色的	裙子	那	象征性的	这	结束	的	六	年	的

[ðə; ði] ['blæknəs] ,

the	blackness	,
这	黑	,

我缓缓解开那件黑色连衣裙的纽扣，它象征着六年黑暗时代的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] ['dɪmplɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['snəʊi] ['lɪʒəri] [wɪð] [tægz][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

and	the	rosy	dimpling	thing	in	snowy	lingerie	with	tags	of	blue	ribbon	that	stood	in
和	这	红润	凹陷	事物	在	下雪的	内衣	和	标签	的	蓝色的	丝带	那	站立	在

[frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [njuː] - [bɔːn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] - [əʊld]['sɪmələ(r)]['bʌnd(ə)l]

front	of	my	mirror	was	as	new	-	born	as	any	other	hour	-	old	similar	bundle
正面	的	我的	镜子	曾是	作为	新的	-	出生	作为	任何	其他	小时	-	老的	相似的	捆

[ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] .

of	linen	and	lace	in	Hillsboro	.
的	亚麻布	和	蕾丝	在	希尔斯伯勒	.

站在我镜子前的那个穿着雪白内衣、系着蓝色丝带标签、皮肤红润、有酒窝的小东西，就像希尔斯伯勒其他任何一个刚出生一小时的、穿着亚麻和蕾丝衣服的小婴儿一样，是新生儿。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[æn; ən][əʊld] [waɪt] [lɔːn] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd]

an	old	white	lawn	dress	could	be	pulled	from	the	top	shelf	of	the	cupboard
一个	老的	白色的	草地	裙子	可以	是	拉	从	这	顶部	架子	的	这	橱柜

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

in	a	hurry	,
在	一个	匆忙	,

一件旧的白色薄纱连衣裙可以很快从衣柜顶层架子上取下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒli] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ænd; ənd]

and	the	Molly	that	came	out	of	that	room	was	ready	for	life	—	and
和	这	莫莉	那	来了	出去	的	那	房间	曾是	准备好	为了	生活	—	和

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	lot	of	it	.
一个	很多	的	它	.

从那个房间里走出来的莫莉已经准备好迎接生活——而且是充满挑战的生活。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɔːtʃənətli] , [ɑːnt] ['ædəlain][hæd; həd][rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] ,

And	again	,	fortunately	,	Aunt	Adeline	had	retired	with	a	violent	headache	,
和	再次	,	幸运的是	,	阿姨	阿德琳	有	退休	和	一个	暴力	头痛	,

幸好，阿德琳阿姨因为剧烈头痛而退休了。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ɒn]

and	Jane	was	carrying	her	in	a	hot	water	-	bottle	with	a	broad	smile	on
和	简	曾是	携带	她	在	一个	热的	水	-	瓶子	和	一个	广阔	微笑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

简抱着她，用热水袋装着，脸上带着灿烂的笑容。

[dʒeɪn] [si:z] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

Jane	sees	the	world	from	the	kitchen	window	and	understands	everything	.
简	看到	这	世界	从	这	厨房	窗户	和	明白	一切	.

简从厨房的窗户看着这个世界，她看透了一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [θɪk] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði][hɔ:l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][tu:; tə] [si:]

She	had	laid	a	large	thick	letter	on	the	hall	table	where	I	couldn't	fail	to	see
她	有	铺设	一个	大的	厚的	信	在	这	大厅	桌子	在哪里	我	不能	失败	到	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她把一封又大又厚的信放在门厅的桌子上，我不可能看不到。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt]

I	took	possession	of	it	and	carried	it	to	a	bench	in	the	garden	that
我	采取	拥有	的	它	和	携带	它	到	一个	长椅	在	这	花园	那

[bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [spred] ['laɪləks][ænd; ənd][ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['pɜ:p(ə)l]

backs	up	against	the	purple	sprayed	lilacs	and	is	flanked	by	two	rows	of	tall	purple
背部	向上	反对	这	紫色的	喷洒	丁香	和	是	侧翼	经过	二	行	的	高的	紫色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['aɪrɪs] [ðæt] [stænd][ɪn][laɪn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][və'dʒɪniə] [ri:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊ]

and	white	iris	that	stand	in	line	ready	for	a	Virginia	reel	with	a	delicate	row
和	白色的	鸢尾花	那	站立	在	线	准备好	为了	一个	弗吉尼亚州	卷轴	和	一个	精美的	排

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [nɑ:'sɪsəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:θ] .

of	the	poet's	narcissus	across	the	broad	path	.
的	这	诗人的	水仙花	穿过	这	广阔	小路	.

我把它带走，带到花园里的一张长椅上。长椅背靠着喷洒着紫色的丁香花，两侧是两排高高的紫白鸢尾花，它们整齐地排列着，仿佛在为弗吉尼亚舞曲做准备。宽阔的小路上，还有一排精致的诗人水仙花。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['flaʊəz] .

I	love	my	flowers	.
我	爱	我的	花朵	.

我喜欢我的花。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

I	love	them	swaying	on	their	stems	in	the	wind	,
我	爱	他们	摇晃	在	他们的	茎	在	这	风	,

我喜欢它们在风中摇曳的姿态。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ]

and	I	like	to	snatch	them	and	crush	the	life	out	of	them	against	my
和	我	喜欢	到	抢夺	他们	和	压碎	这	生活	出去	的	他们	反对	我的

[brest] [ænd; ənd] [feɪs] .

breast	and	face	.
胸部	和	脸	.

我喜欢一把抓住它们，然后用我的胸部和脸狠狠地捏碎它们，让它们窒息而死。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][bed] ['evri] [naɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ku:l] ['vaiəlits] [ə'genst]

I	have	been	to	bed	every	night	this	spring	with	a	bunch	of	cool	violets	against
我	有	到过	到	床	每一个	夜晚	这	春天	和	一个	束	的	凉爽的	紫罗兰	反对

[maɪ] [tʃi:k] ,

my	cheek	,
我的	脸颊	,

今年春天，我每晚入睡前都会把一束清凉的紫罗兰贴在脸颊上。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [maɪ][tɔːl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [æz; əz] [suːn]

and	I	feel	that	I	am	going	to	dance	with	my	tall	row	of	hollyhocks	as	soon
和	我	感觉	那	我	是	去	到	舞蹈	和	我的	高的	排	的	蜀葵	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

as	they	are	old	enough	to	hold	up	their	heads	and	take	notice	.
作为	他们	是	老的	足够的	到	抓住	向上	他们的	头部	和	拿	注意	.

我觉得，等我那排高高的蜀葵长到能够抬起头来并注意到我的时候，我就要和它们一起跳舞了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['veri] ['steɪtli] ['dʒentlmən] ,

They	always	remind	me	of	very	stately	gentlemen	,
他们	总是	提醒	我	的	非常	庄严	先生们	,

他们总是让我想起那些举止优雅的绅士。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑː'sɪsəs] [wɜːrnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['rʌf(ə)lz] [æt; ət]

and	I	have	wondered	if	the	little	narcissus	weren't	shaking	their	ruffles	at
和	我	有	想知道	如果	这	小的	水仙花	不是	摇晃	他们的	褶边	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我一直在想，那些小水仙花是不是在朝他们摇晃着花瓣。

[ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] - ['letə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn]

A	real	love	-	letter	ought	to	be	like	a	cream	puff	with	a	drop	of	dynamite	in
一个	真实的	爱	-	信	应该	到	是	喜欢	一个	奶油	噗	和	一个	降低	的	炸药	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

真正的爱情信应该像一个泡芙里滴了一滴炸药。

['ælfərdz] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .

Alfred's	was	that	kind	.
阿尔弗雷德的	曾是	那	种类	.

阿尔弗雷德的餐厅就是那种类型的。

[ai] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [təʊz] [æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	warm	and	happy	down	to	my	toes	as	I	read	it	,
我	毛毡	温暖的	和	快乐的	向下	到	我的	脚趾	作为	我	读	它	,

读着读着，我从头到脚都感到温暖和幸福。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [əʊld]['laɪlək] [bʊʃ] ['kʊd(ə)nt] [piːp] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

and	I	turned	round	so	that	old	Lilac	Bush	couldn't	peep	over	my	shoulder	at
和	我	转向	圆形的	所以	那	老的	紫丁香	衬套	不能	窥视	超过	我的	肩膀	在

[wɒt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

我转过身，这样老丁香灌木就看不到我肩膀后面他说了什么。

[hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ðɪs] [taɪm] ,

He	wrote	from	Rome	this	time	,
他	写道	从	罗马	这	时间	,

他这次是从罗马写信的。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ,

where	he	had	been	sent	on	some	sort	of	diplomatic	mission	to	the	Vatican	,
在哪里	他	有	到过	发送	在	一些	种类	的	外交	使命	到	这	教廷	,

他当时被派往梵蒂冈执行某种外交任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəʊz] -
and **his** **letter** **about** **the** **Ancient** **City** **on** **her** **seven** **hills** **was** **a** **prose** **-**
和 他的 信 关于 这 古老的 城市 在 她 七 丘陵 曾是 一个 散文 -
['pəʊɪm][ɪn][ɪt'self] .
poem **in** **itself** **.**
诗 在 本身 .

他写的关于七座山丘上的古城的信本身就是一首散文诗。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt][ai] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
I **was** **so** **interested** **that** **I** **read** **on** **and** **on** **and** **forgot** **it** **was** **almost**
我 曾是 所以 感兴趣的 那 我 读 在 和 在 和 忘了 它 曾是 几乎
[təʊst] - ['æp(ə)l] [taɪm] .
toast **-** **apple** **time** **.**
吐司 - 苹果 时间 .

我看得太入迷了，一直读个不停，都忘了快到吃烤苹果的时间了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['enibɒdi] [ðæt][ɪz] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fɑːðə(r)]['taɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]
Of **course** **,** **anybody** **that** **is** **anybody** **would** **be** **interested** **in** **Father** **Tiber** **and** **the**
的 课程 , 任何人 那 是 任何人 会 是 感兴趣的 在 父亲 台伯河 和 这
[əʊld] [ˌkɒlə'siːəm] ,
old **Colosseum** **,**
老的 罗马斗兽场 ,

当然，任何有点名气的人都会对台伯神父和古老的罗马斗兽场感兴趣。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði][wʌn] [slaɪs][ɒv; əv][draɪ] [təʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz]
but **what** **made** **me** **forget** **the** **one** **slice** **of** **dry** **toast** **and** **the** **apple** **was**
但 什么 制成 我 忘记 这 一 片 的 干燥 吐司 和 这 苹果 曾是
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]
the **way** **he** **seemed** **to** **be** **connecting** **me** **up** **with** **all** **those** **wonderful** **old**
这 方式 他 似乎 到 是 连接 我 向上 和 全部 那些 精彩的 老的
[ænt'ɪkwɪtiz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌem 'iː] .
antiquities **that** **had** **never** **even** **seen** **me** **.**
古董 那 有 绝不 甚至 已见 我 .

但让我忘记那一片干面包和苹果的，是他似乎在把我与所有那些从未见过我的美妙古董联系起来的方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['pəʊɪm] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][əʊld]
Because **of** **me** **he** **had** **felt** **and** **written** **that** **poem** **descriptive** **of** **old**
因为 的 我 他 有 毛毡 和 书面 那 诗 描述性的 的 老的
['taɪbər] ,
Tiber **,**
台伯河 ,

因为我，他才感受到并写下了那首描写古老台伯河的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
and **the** **moonlight** **had** **lit** **up** **the** **Colosseum** **just** **because** **I** **was** **over**
和 这 月光 有 点燃向上 这 罗马斗兽场 只是 因为 我 曾是 超过
[hɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp]['hɪlzˌbɜːroʊ] .
here **lighting** **up** **Hillsboro** **.**
这里 灯光 向上 希尔斯伯勒 .

月光照亮了罗马斗兽场，而我当时正在希尔斯伯勒照亮夜空。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Of **course** **,** **that** **is** **not** **the** **way** **he** **put** **it** **all** **,**
的 课程 , 那 是 不是 这 方式 他 放 它 全部 ,

当然，他并不是那样说的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['riːəli] ['kɒpi] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪmp] [bʊk]

but	there	is	no	place	to	really	copy	what	he	did	say	down	into	this	imp	book
但	那里	是	不	地方	到	真的	复制	什么	他	做过	说	向下	进入	这	重要	书

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是这本小册子里根本没有地方可以把他说过的话抄写下来。

['eniweɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] ['əʊvə(r)] .

anyway	,	that	is	the	sentiment	he	expressed	,	boiled	down	and	sugared	over	.
反正	,	那	是	这	情绪	他	表达	,	煮沸	向下	和	糖	超过	.

总之，这就是他表达的意思，只不过是经过了粉饰和美化。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [lʌv] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] ['əʊvə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [get] [æn; ən]

That's	just	what	I	mean	—	love	boiled	down	and	sugared	over	is	apt	to	get	an
那就是	只是	什么	我	意思是	—	爱	煮沸	向下	和	糖	超过	是	易于	到	得到	一个

[ɪk'spləʊsɪv] ['fleɪvə(r)] ,

explosive	flavour	,
爆炸物	味道	,

我的意思是——爱情如果被过度浓缩和甜化，就很容易产生爆炸性的味道。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['tɪmɪd] ; [wɪtʃ] [aɪm] [nɒt] .

and	one	had	better	be	careful	with	that	kind	if	one	is	timid	;	which	I'm	not	.
和	一	有	更好的	是	小心	和	那	种类	如果	一	是	胆小	;	哪个	我是	不是	.

如果你胆小，最好小心对待那种人；但我并不胆小。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

As	I	said	,	also	,	I	am	ready	for	a	little	more	of	life	,
作为	我	说	,	还	,	我	是	准备好	为了	一个	小的	更多的	的	生活	,

正如我之前所说，我也准备好迎接更多的人生了。

[səʊ] [aɪ] [riːd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

so	I	read	on	without	fear	.
所以	我	读	在	没有	害怕	.

于是我毫无畏惧地继续读了下去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] , ['ælfrɪd] [hæd; həd] [wel] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] .

And	,	to	be	fair	,	Alfred	had	well	boiled	his	own	last	paragraph	.
和	,	到	是	公平的	,	阿尔弗雷德	有	出色地	煮沸	他的	自己的	最后的	段落	.

公平地说，阿尔弗雷德的最后一段话确实是他自己写的。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

It	snapped	;	and	I	jumped	and	gasped	.
它	啪啪	;	和	我	跳了起来	和	倒吸一口气	.

它断了；我吓了一跳，倒吸了一口气。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	almost	thought	I	didn't	quite	like	it	,
我	几乎	想法	我	没有	相当	喜欢	它	,

我差点以为我不太喜欢它，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ,

and	was	going	to	read	it	over	again	to	see	,
和	曾是	去	到	读	它	超过	再次	到	看	,

我打算再读一遍看看，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] ,

when	I	saw	a	procession	coming	over	from	Dr	.	John's	,
什么时候	我	锯	一个	游行	未来	超过	从	博士	.	约翰的	,

当我看到一队人从约翰医生那里过来时，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðə; ðɪ] ['bɒmʃel] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] .

and	I	laid	the	bombshell	down	on	the	bench	.
和	我	铺设	这	重磅炸弹	向下	在	这	长椅	.

我把这颗重磅炸弹扔在了长椅上。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [red] ['setə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ]

First	came	the	red	setter	that	is	always	first	with	Dr	.	John	,	and	then	he
第一的	来了	这	红色的	塞特	那	是	总是	第一的	和	博士	.	约翰	,	和	然后	他

[keɪm] [hɪm'self] ,

came	himself	,
来了	他自己	,

首先出场的是那只总是跟在约翰医生身后的红色塞特犬，然后他自己才来了。

['liːdɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

leading	Billy	by	the	hand	.
领导	比利	经过	这	手	.

牵着比利的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst][səb'djuːd] ['bɪli] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

It	was	Billy	,	but	the	most	subdued	Billy	I	ever	saw	,
它	曾是	比利	,	但	这	最多	低沉的	比利	我	曾经	锯	,

那是比利，但却是我见过的最腼腆的比利。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	held	out	my	arms	and	started	for	him	.
和	我	握住	出去	我的	武器	和	开始	为了	他	.

我张开双臂，向他走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ['mɒli] ,

"	Wait	a	minute	,	please	,	Molly	,
"	等待	一个	分钟	,	请	,	莫莉	,

“等一下，莫莉，拜托。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hɪ] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiːz] ['pʌnɪʃɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd]

"	said	the	doctor	in	a	voice	he	always	uses	when	he's	punishing	Billy	and
"	说	这	医生	在	一个	嗓音	他	总是	用途	什么时候	他是	惩罚	比利	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“医生用他惩罚我和比利时总是用的那种语气说道。”

" [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [gest] .

"	Bill	came	to	apologise	to	you	for	being	rude	to	your	—	your	guest	.
"	账单	来了	到	道歉	到	你	为了	存在	粗鲁的	到	你的	—	你的	客人	.

“比尔来向您道歉，因为他对您的客人无礼。”

[hiː; hɪ][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['spri] .

He	told	me	all	about	it	,	and	I	think	he's	sorry	.
他	讲述	我	全部	关于	它	,	和	我	思考	他是	对不起	.

他把事情的来龙去脉都告诉我了，我想他很后悔。

[tel] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spri] , [sʌn] .

Tell	Mrs	.	Carter	you	are	sorry	,	son	.
告诉	太太	.	卡特	你	是	对不起	,	儿子	.

儿子，告诉卡特太太你很抱歉。

" [wen] [ðæt] [mæn] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['eni] [əʊld] ['bɒdi] [els] ,

"	When	that	man	speaks	to	me	as	if	I	were	just	any	old	body	else	,
"	什么时候	那	男人	说话	到	我	作为	如果	我	是	只是	任何	老的	身体	别的	,

“当那个人跟我说话就像我跟一个普通人一样时，

[ai] [heɪt] [hɪm] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

I	hate	him	so	it	is	a	wonder	I	don't	show	it	more	than	I	do	.
我	恨	他	所以	它	是	一个	想知道	我	不	展示	它	更多的	比	我	做	.

我恨他，所以没表现出来才奇怪呢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt]

But	there	was	nothing	to	say	,	and	I	looked	at	Billy	,	and	Billy	looked
但	那里	曾是	没有什么	到	说	,	和	我	看起来	在	比利	,	和	比利	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

但我们无话可说，我看着比利，比利也看着我。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	suddenly	he	stretched	out	his	little	arms	to	me	,
然后	突然	他	拉伸	出去	他的	小的	武器	到	我	,

然后他突然向我伸出了小胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [feɪs] .

and	the	dimples	winked	at	me	from	all	over	his	darling	face	.
和	这	酒窝	眨眼	在	我	从	全部	超过	他的	亲爱的	脸	.

他那张可爱的脸上到处都是酒窝，仿佛在对我眨眼。

" ['mɒli] , ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Molly	,	Molly	,	"	he	said	,	with	a	perfect	rapture	of	chuckles	in	his	voice	,
"	莫莉	,	莫莉	,	"	他	说	,	和	一个	完美的	狂喜	的	轻笑	在	他的	嗓音	,

“莫莉，莫莉，”他说道，语气中带着一种近乎狂喜的轻笑。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] — [ɔːl]

"	now	you	look	just	as	pretty	as	you	do	when	you	go	to	bed	—	all
"	现在	你	看	只是	作为	漂亮的	作为	你	做	什么时候	你	去	到	床	—	全部

['waɪti; 'hwaɪti][ɔːl]['əʊvə(r)] .

whity	all	over	.
白色	全部	超过	.

“现在你看起来和你睡觉时一样漂亮——全身白皙。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [maɪ] [kɪs] - [spɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [waɪl] [ai][beə(r)] - [hʌg] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

You	can	kiss	my	kiss	-	spot	a	hundred	times	while	I	bear	-	hug	you	for	that
你	能	吻	我的	吻	-	点	一个	百	时代	尽管	我	熊	-	拥抱	你	为了	那

[naɪs] [nɒt] - [blæk] [dres] ,

nice	not	-	black	dress	,
好的	不是	-	黑色的	裙子	,

你可以亲吻我的敏感点一百次，而我会因为你穿了那件漂亮的非黑色连衣裙而给你一个熊抱。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [stɜːn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [ɒn]

"	and	before	any	stern	person	could	have	stopped	us	I	was	on	my	knees	on
"	和	前	任何	船尾	人	可以	有	停止	我们	我	曾是	在	我的	膝盖	在

[ðə; ði] [grɑːs] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [fɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [kɪs] - [spɒt] " [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	grass	kissing	my	fill	from	the	"	kiss	-	spot	"	on	the	back	of	his	neck	,
这	草	接吻	我的	充满	从	这	"	吻	-	点	"	在	这	后退	的	他的	脖子	,

“还没等任何严厉的人阻止我们，我就跪在草地上，尽情地亲吻他后颈上的‘亲吻点’。”

[waɪl] [hiː; hi] [hʌgd] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [dres] .

while	he	hugged	all	the	starch	out	of	the	old	white	dress	.
尽管	他	拥抱	全部	这	淀粉	出去	的	这	老的	白色的	裙子	.

他紧紧地抱着那件旧白裙子，把裙子上的浆糊都挤掉了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [kwɪk] ,

And	Dr	.	John	sat	down	on	the	bench	quick	,
和	博士	.	约翰	卫星	向下	在	这	长椅	快的	,

约翰医生迅速在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	laughed	out	loud	one	of	the	very	few	times	I	ever	heard	him	do	it	.
和	笑了	出去	大声	一	的	这	非常	很少	时代	我	曾经	听到	他	做	它	.

我极少听到他大笑，其中一次就是他放声大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	looking	down	at	us	,	but	I	didn't	laugh	up	into	his	eyes	.
他	曾是	寻找	向下	在	我们	,	但	我	没有	笑	向上	进入	他的	眼睛	.

他低头看着我们，但我没有抬头对着他的眼睛大笑。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

I	was	afraid	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] - [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	felt	it	was	safer	to	go	on	kissing	the	kiss	-	spot	for	the	present	.
我	毛毡	它	曾是	更安全	到	去	在	接吻	这	吻	-	点	为了	这	展示	.

我觉得目前继续亲吻那个吻痕比较安全。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɑːnsɪŋ] , " [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ə'pɒlədʒi][ai]['evə(r)]

"	Bill	,	"	he	said	,	with	his	voice	dancing	,	"	that's	the	most	effective	apology	I	ever
"	账单	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	跳舞	,	"	那就是	这	最多	有效的	道歉	我	曾经

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

“比尔，”他声音欢快地说，“这是我听过的最有效的道歉。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] .

You	were	sorry	to	some	point	.
你	是	对不起	到	一些	观点	.

你曾经感到过后悔。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] ['stɪfənd] [raɪt] [ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	Then	suddenly	Billy	stiffened	right	in	my	arms	,	and	looked	me	straight	in	the	face
"	然后	突然	比利	僵硬	正确的	在	我的	武器	,	和	看起来	我	直的	在	这	脸

,

,

,

“然后比利突然在我怀里僵住了，直直地看着我的眼睛，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [brɪsk] [təʊnz] ,

and	said	in	the	doctor's	own	brisk	tones	,
和	说	在	这	医生的	自己的	轻快	音调	,

医生用他特有的干脆利落的语气说道：

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kjuːpɪd] [maʊθ] [set] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [laɪn] —

even	with	his	Cupid	mouth	set	in	the	same	straight	line	—
甚至	和	他的	丘比特	嘴	放	在	这	相同的	直的	线	—

即使他那丘比特之唇始终保持直线排列——

" [ai] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] , ['mɒli] , [bʌt; bət]['bɒðə(r)] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt] [hɪm] [jet] !

"	I	say	I'm	sorry	,	Molly	,	but	bother	that	man	,	and	I'll	hit	him	yet	!
"	我	说	我是	对不起	,	莫莉	,	但	打扰	那	男人	,	和	患病的	打	他	然而	!

“对不起，莫莉，但你要是敢惹那个人，我还会揍他的！”

" [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] ?

"	What	could	we	say	?
"	什么	可以	我们	说	?

我们还能说什么呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

What	could	we	do	?
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

We	didn't	try	.
我们	没有	尝试	.

我们没有尝试。

[ai] ['bizi] [maɪ'self][ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] ['bɪliz] [blaʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'taɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	busied	myself	in	tying	the	string	on	Billy's	blouse	that	had	come	untied	in	the
我	忙碌	我	在	捆绑	这	细绳	在	比利	女式衬衫	那	有	来	解开	在	这

[beə(r)] - [hʌg] ,

bear	-	hug	,
熊	-	拥抱	,

我忙着帮比利系好衬衫上被熊抱解开的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	the	doctor	suddenly	discovered	the	letter	on	the	bench	.
和	这	医生	突然	发现	这	信	在	这	长椅	.

医生突然在长凳上发现了这封信。

[ai] [sɔː] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

I	saw	him	see	it	without	looking	in	his	direction	at	all	.
我	锯	他	看	它	没有	寻找	在	他的	方向	在	全部	.

我看到他根本没往他那边看一眼就看到了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

"	And	how	many	pounds	are	we	nearer	the	scarlet	-	runner	state	of	existence
"	和	如何	许多	磅	是	我们	更近	这	猩红	-	跑步者	状态	的	存在

, ['mɪsɪz] . ['mɒli] ?

,	Mrs	.	Molly	?
,	太太	.	莫莉	?

“莫莉太太，我们离成为红衣跑者的状态还有多远呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [blaʊz] , [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [vɔɪs] [ɪn]

"	he	asked	me	before	I	had	finished	tying	the	blouse	,	in	the	nicest	voice	in
"	他	问	我	前	我	有	完成的	捆绑	这	女式衬衫	,	在	这	最友善的	嗓音	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

“我还没系好衬衫，他就用世界上最温柔的声音问我，”

['feəli] ['krækɪŋ] [wɪð] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['heɪtfl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

fairly	cracking	with	friendship	and	good	humour	and	hateful	things	like	that	.
相当	裂纹	和	友谊	和	好的	幽默	和	可恶	事物	喜欢	那	.

充满了友谊、幽默和诸如此类令人讨厌的东西。

[waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['hʌfi] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]

Why	I	should	have	wanted	him	to	get	huffy	over	that	letter	is	more	than	I
为什么	我	应该	有	通缉	他	到	得到	生气	超过	那	信	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [seɪ] .

can	say	.
能	说	.

至于我为什么希望他因为那封信而生气，我无法解释。

[bʌt; bət][ai][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	I	did	;	and	he	didn't	.
但	我	做过	;	和	他	没有	.

但我做了；而他没有。

" ['əʊvə(r)] ['twenti] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɑːnt]

"	Over	twenty	,	and	most	of	the	time	I	am	so	hungry	I	could	eat	Aunt
"	超过	二十	,	和	最多	的	这	时间	我	是	所以	饥饿的	我	可以	吃	阿姨

['ædəlain] .

Adeline	.
阿德琳	.

“我二十多岁了，而且大多数时候我都饿得能把阿德琳阿姨吃掉。”

[aɪ] [driːm] [əˈbaʊt] ['bɪli] , [fraɪd] [wɪð] [kriːm] ['greɪvi] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	dream	about	Billy	,	fried	with	cream	gravy	,	"	I	answered	,
我	梦	关于	比利	,	油煎	和	奶油	肉汁	,	"	我	回答	,

“我梦见比利，被奶油肉汁煎炸着，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [kɪst] [əˈgen] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][nɒd] [daʊn]

as	I	kissed	again	the	back	of	the	head	that	was	beginning	to	nod	down
作为	我	亲吻	再次	这	后退	的	这	头	那	曾是	开始	到	点头	向下

[əˈgenst] [maɪ] [brest] .

against	my	breast	.
反对	我的	胸部	.

我再次亲吻了那颗开始低头靠在我胸前的后脑勺。

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [leɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Long	shadows	lay	across	the	garden	,
长的	阴影	躺	穿过	这	花园	,

花园里投下长长的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [əʊld] [snəʊ] - [bɔːl][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə]

and	the	white	-	headed	old	snow	-	ball	was	signalling	out	of	the	dusk	to
和	这	白色的	-	标题	老的	雪	-	球	曾是	信号传导	出去	的	这	黄昏	到

[ə; eɪ] ['dɒr(ə)θi] ['pɜːrkɪnz] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] [weɪ] .

a	Dorothy	Perkins	rose	down	the	walk	in	a	scandalous	way	.
一个	多萝西	珀金斯	玫瑰	向下	这	走	在	一个	丑闻	方式	.

暮色中，一个白发苍苍的老雪球向沿着小路走下来的多萝西·珀金斯发出信号，她以一种令人震惊的方式走下小路。

[æt; ət][best] , [sprɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrldz] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [əʊld] ['ʃæpərəʊn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

At	best	,	spring	is	just	the	world's	match	-	making	old	chaperon	,	and	ought	to
在	最好的	,	春天	是	只是	这	世界的	匹配	-	制作	老的	监护人	,	和	应该	到

[biː; bi] [wɒtʃt] .

be	watched	.
是	观看	.

往好了说，春天只是世间牵线搭桥的老相亲人，应该密切关注。

[aɪ] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

I	still	sat	on	the	grass	,
我	仍然	卫星	在	这	草	,

我仍然坐在草地上，

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] ['bɪliz] [beə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][maɪ] [dres] [səʊ][ðə; ði] [næts]

and	I	began	to	cuddle	Billy's	bare	knees	in	the	skirt	of	my	dress	so	the	gnats
和	我	开始	到	偎	比利	裸	膝盖	在	这	裙子	的	我的	裙子	所以	这	小飞虫

['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .

couldn't	get	at	them	.
不能	得到	在	他们	.

于是我开始用裙摆轻柔地包裹住比利裸露的膝盖，这样小飞虫就无法靠近了。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	But	,	Mrs	.	Molly	,	isn't	it	worth	it	all	?
"	但	,	太太	.	莫莉	,	不是	它	值得	它	全部	?

“但是，莫莉太太，这一切难道不值得吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð]

"	asked	the	doctor	as	he	bent	over	toward	us	and	looked	down	with
"	问	这	医生	作为	他	弯曲	超过	朝向	我们	和	看起来	向下	和

['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]

something	wonderful	and	kind	in	his	eyes	that	seemed	to	rest	on	us	like	a
某物	精彩的	和	种类	在	他的	眼睛	那	似乎	到	休息	在	我们	喜欢	一个

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

“医生问道，他弯下腰，低头看着我们，眼神中充满了美好和慈祥，仿佛在祝福我们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][biː; bi] ,

"	You	have	been	just	as	plucky	as	a	girl	can	be	,
"	你	有	到过	只是	作为	勇敢的	作为	一个	女孩	能	是	,

“你真是个勇敢无畏的女孩。”

[ænd; ənd][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [æz; əz] ['laɪt'fʊtɪd] [ænd; ənd]

and	in	only	a	little	over	two	months	you	have	grown	as	lightfooted	and
和	在	仅有的	一个	小的	超过	二	几个月	你	有	生长	作为	轻盈的	和

['hɑːti] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

hearty	as	a	boy	.
爽朗	作为	一个	男生	.

短短两个多月的时间，你就长得像个男孩一样轻盈健壮了。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvlɪe] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

I	think	nothing	could	be	lovelier	than	you	are	now	,
我	思考	没有什么	可以	是	更可爱	比	你	是	现在	,

我觉得你现在的样子已经美极了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒf] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fjuː] [paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

but	you	can	get	off	those	other	few	pounds	if	you	want	to	.
但	你	能	得到	离开	那些	其他	很少	磅	如果	你	想	到	.

但如果你愿意，你还可以减掉另外几磅。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [hɑːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

You	know	,	don't	you	,	that	I	have	known	how	hard	some	of	it	was	,
你	知道	,	不	你	,	那	我	有	已知	如何	难的	一些	的	它	曾是	,

你知道，对吧，我知道其中有些事情有多难。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ,

and	I	haven't	been	able	to	eat	as	much	as	I	usually	do	,
和	我	还没有	到过	有能力的	到	吃	作为	很多	作为	我	通常	做	,

而且我吃不下平时那么多的东西。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

thinking	how	hungry	you	are	?
思维	如何	饥饿的	你	是	?

你在想自己有多饿吗?

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	isn't	it	all	worth	it	?
但	不是	它	全部	值得	它	?

难道这一切不值得吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	it	is	.
我	思考	它	是	.

我认为是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第2/5页

['ælfrɪd] ['benət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,
Alfred Bennett is a very great man ,
阿尔弗雷德 贝内特 是 一个 非常 伟大的 男人 ,

阿尔弗雷德·贝内特是一位非常伟大的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and it is right that he should have a very lovely wife to go out into the
和 它 是 正确的 那 他 应该 有 一个 非常 迷人的 妻子 到 去 出去 进入 这
[wɜːld] [wɪð] [hɪm] .
world with him .
世界 和 他 .

他理应拥有一位美丽贤惠的妻子与他携手走向世界。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
And as lovely as you are I think it is wonderful of you to make all
和 作为 迷人的 作为 你 是 我 思考 它 是 精彩的 的 你 到 制作 全部
[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [l'ʌvliɐ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
this sacrifice to be still lovelier for him .
这 牺牲 到 是 仍然 更可爱 为了 他 .

你本身就很可爱，但我认为你为了让他更可爱而做出这样的牺牲，真是太棒了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] ,
I am glad I can help you ,
我 是 高兴的 我 能 帮助 你 ,

很高兴能帮到你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] — [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and it has taught me something to see how — how faithful a woman
和 它 有 教授 我 某物 到 看 如何 — 如何 忠实 一个 女士
[kæn; kən][biː; bi] [ə'krɒs] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [smɔːlə(r)] [θɪŋ] !
can be across years — and then in this smaller thing !
能 是 穿过 年 — 和 然后 在 这 较小的 事物 !

这件事让我明白了一件事：一个女人可以多么忠诚，跨越多年，甚至在这样一件小事上也是如此！

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l][ænd; ənd] [təʊst] .
Now give me Bill and you get your apple and toast .
现在 给 我 账单 和 你 得到 你的 苹果 和 吐司 .

现在把比尔给我，你就拿苹果和吐司。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] .
Don't forget to take your letter in out of the dew .
不 忘记 到 拿 你的 信 在 出去 的 这 露 .

别忘了把信拿进屋里，以免沾上露水。

" [ai][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [held] ['bɪli] ['taɪtə] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I sat perfectly still and held Billy tighter in my arms as I looked up at his
" 我 卫星 完美 仍然 和 握住 比利 更紧 在 我的 武器 作为 我 看起来 向上 在 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我一动不动地坐着，把比利抱得更紧，抬头看着他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
and then after I had thought as long as I could stand it ,
和 然后 后 我 有 想法 作为 长的 作为 我 可以 站立 它 ,

然后，在我思考了我能忍受多久之后，

[ai] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	spoke	right	out	at	him	as	mad	as	could	be	,
我	辐	正确的	出去	在	他	作为	疯狂的	作为	可以	是	,

我当时气得直接冲他吼了起来，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] [nəʊ] [waɪ] .

and	I	don't	to	this	minute	know	why	.
和	我	不	到	这	分钟	知道	为什么	.

直到现在，我仍然不知道为什么。

" ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Nobody	in	the	world	ever	doubted	that	a	woman	could	be	faithful	if	she	had
"	无人	在	这	世界	曾经	怀疑	那	一个	女士	可以	是	忠实	如果	她	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ,

anything	to	be	faithful	to	,
任何事物	到	是	忠实	到	,

“世界上没有人会怀疑，如果一个女人有值得忠诚的对象，她就一定能够忠贞。”

" [ai] [sed] [æz; əz] [ai] [let] [hɪm] [teɪk] ['bɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	said	as	I	let	him	take	Billy	out	of	my	arms	at	last	.
"	我	说	作为	我	让	他	拿	比利	出去	的	我的	武器	在	最后的	.

“我一边说着，一边终于放开他，让他把比利从我怀里抱走。”

" ['feɪθflnəs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['flaʊəz] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pəʊzi] .

"	Faithfulness	is	what	a	woman	flowers	,	only	it	takes	a	man	to	pick	his	posy	.
"	忠诚	是	什么	一个	女士	花朵	,	仅有的	它	需要	一个	男人	到	挑选	他的	铭文	.

“忠诚是女人所栽种的花朵，只是需要男人来采摘。”

" [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [wɪð] ['bɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

"	With	which	I	marched	into	the	house	and	left	him	standing	with	Billy	in	his	arms
"	和	哪个	我	行军	进入	这	房子	和	左边	他	常设	和	比利	在	他的	武器

,

,

,

于是我径直走进屋子，留下他抱着比利站在那里。

[ai] [həʊp] [dʌm'faʊndɪd] .

I	hope	dumbfounded	.
我	希望	目瞪口呆	.

我希望他目瞪口呆。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

I	didn't	look	back	to	see	.
我	没有	看	后退	到	看	.

我没有回头去看。

[ai] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðæt] [mænz] ['prez(ə)ns] [səʊ] [mæd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

I	always	leave	that	man's	presence	so	mad	I	can	never	look	back	at	him	.
我	总是	离开	那	男人的	在场	所以	疯狂的	我	能	绝不	看	后退	在	他	.

每次见到那个人，我都气得再也不敢回头看他。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] [reɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

And	wouldn't	it	make	any	woman	rage	to	have	a	man	pick	out	another	man
和	不会	它	制作	任何	女士	愤怒	到	有	一个	男人	挑选	出去	其他	男人

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	her	to	be	faithful	to	when	she	hadn't	made	any	decision	about	it
为了	她	到	是	忠实	到	什么时候	她	之前没有	制成	任何	决定	关于	它

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] ?

her	own	self	?
她	自己的	自己	?

如果一个女人没有自己做出任何决定，却被一个男人挑选另一个男人让她忠于，难道这不会让任何一个女人感到愤怒吗?

[ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [əʊld] [dʒʌdʒ] [weɪd] [ɪz] ?

I	wonder	just	how	old	Judge	Wade	is	?
我	想知道	只是	如何	老的	法官	韦德	是	?

我想知道韦德法官到底多大了?

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəlain] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

I	believe	I	will	make	up	with	Aunt	Adeline	enough	before	I	go	to	bed	to	find	out
我	相信	我	将要	制作	向上	和	阿姨	阿德琳	足够的	前	我	去	到	床	到	寻找	出去

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['mærid] .

why	he	has	never	married	.
为什么	他	有	绝不	已婚	.

我相信在睡觉前，我会和阿德琳阿姨和好，弄清楚他为什么一直没有结婚。

[liːf] [θriː] .

Leaf	III	.
叶子	三、	.

第三页。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

Men	are	very	strange	people	.
男人	是	非常	奇怪的	人们	.

男人真是奇怪的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [sʌmz] [ɪn]['ældʒɪbrə] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

They	are	like	those	sums	in	algebra	that	you	think	about	and	worry	about	and
他们	是	喜欢	那些	总和	在	代数	那	你	思考	关于	和	担心	关于	和

[kraɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [help] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ,

cry	about	and	try	to	get	help	from	other	women	about	,
哭	关于	和	尝试	到	得到	帮助	从	其他	女性	关于	,

它们就像代数题里那些让你苦思冥想、忧心忡忡、甚至哭泣，还要向其他女性寻求帮助的题目一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [eks] [wɜːks] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [sens] .

and	then	,	all	of	a	sudden	,	X	works	itself	out	into	perfectly	good	sense	.
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	X	作品	本身	出去	进入	完美	好的	感觉	.

然后，突然之间，X 就变得完全合情合理了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [gɒt] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] ,

I	know	now	that	I	really	never	got	any	older	than	the	poor	,	foolish	,
我	知道	现在	那	我	真的	绝不	得到	任何	老	比	这	贫穷的	,	愚蠢	,

我现在明白，我其实从未比那些可怜、愚蠢的人年长过。

[ˌeɪ'tiːn] - [j'iəz] [tʃaɪld] [ðæt] [ɑːnt] ['ædəlain] ['mærid] [ɒf] " [seɪf] .

eighteen	-	years	child	that	Aunt	Adeline	married	off	"	safe	.
十八	-	年	孩子	那	阿姨	阿德琳	已婚	离开	"	安全的	.

阿德琳阿姨把十八岁的孩子嫁出去，说是“安全”。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hæz; həz]

"	But	all	that	was	a	mild	sort	of	exasperation	to	what	a	widow	has
"	但	全部	那	曾是	一个	温和的	种类	的	恼怒	到	什么	一个	寡妇	有

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ,

to	go	through	with	in	the	matter	of	—	of	,
到	去	通过	和	在	这	事情	的	—	的	,

但与寡妇在丧偶这件事上所要经历的痛苦相比，所有这些都只是轻微的恼怒而已。

[wel] , [ai] [θɪŋk] ['wʌrɪɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	I	think	worrying	interference	is	about	the	best	name	to	give	it	.
出色地	,	我	思考	令人担忧	干涉	是	关于	这	最好的	姓名	到	给	它	.

嗯，我觉得用“令人担忧的干扰”来形容它最贴切。

" ['mɒli] ['kɑːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [dʒʌst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [dres]

" Molly Carter , " said Mrs . Johnson just day before yesterday , after the white - dress

" 莫莉 卡特 , " 说 太太 . 约翰逊 只是 天 前 昨天 , 后 这 白色的 - 裙子

,

,

,

“莫莉·卡特，”约翰逊夫人前天在看到那件白色连衣裙后说道。

[dʒʌdʒ] - [weɪd] ['epɪsəʊd] [ðæt] [ɑːnt] ['ædəlaɪn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌp][ænd; ənd]

Judge - Wade episode that Aunt Adeline had gone to all the friends up and

法官 - 韦德 插曲 那 阿姨 阿德琳 有 已消失 到 全部 这 朋友们 向上 和

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ə'baʊt] ,

down the street to be consoled about ,

向下 这 街道 到 是 安慰 关于 ,

韦德法官事件中，阿德琳阿姨跑遍了街坊邻居的所有朋友家寻求安慰。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['blɪsf(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

" if you haven't got sense enough to appreciate your present blissful condition ,

" 如果 你 还没有 得到 感觉 足够的 到 欣赏 你的 展示 幸福的 状况 ,

“如果你没有足够的智慧去珍惜你现在所拥有的幸福状态，

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

somebody ought to operate on your mind .

某人 应该 到 操作 在 你的 头脑 .

应该有人给你做个心理手术。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [nɒt][maɪ] [hɑːt] ?

" I was tempted to say , " Why not my heart ?

" 我 曾是 受诱惑 到 说 , " 为什么 不是 我的 心 ?

我当时很想说：“为什么不是我的心呢？”

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [hɑːt] [dɪd] [fiːl] ['ʌndə(r)][maɪ] [blaʊz] [wen]

" I was glad she didn't know how good that heart did feel under my blouse when

" 我 曾是 高兴的 她 没有 知道 如何 好的 那 心 做过 感觉 在下面 我的 女式衬衫 什么时候

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðæt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] [weɪdz] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sætədeɪ] .

the boy brought that basket of fish from Judge Wade's fishing expedition Saturday .

这 男生 带来 那 篮子 的 鱼 从 法官 韦德的 钓鱼 远征 周六 .

“我很高兴她不知道，当那个男孩星期六从韦德法官的捕鱼之旅中带回那篮鱼时，我的衬衫下我的心跳有多么美妙。”

[aɪ][hæv; həv] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [blʌʃ] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]

I have firmly determined not to blush any more at the thought of that

我 有 牢牢 决定 不是 到 脸红 任何 更多的 在 这 想法 的 那

['gɔːdʒəs] [mæn] — [æt; ət] [liːst] ['aʊtwədli] .

gorgeous man — at least outwardly .

华丽的 男人 — 在 至少 向外 .

我下定决心，以后一想到那个英俊的男人，就再也不脸红了——至少表面上是这样。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] — ['veri] ['ləʊnli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ?

" Don't you think it is very — very lonely to be a widow , Mrs . Johnson ?

" 不 你 思考 它 是 非常 — 非常 孤独 到 是 一个 寡妇 , 太太 . 约翰逊 ?

约翰逊太太，您不觉得当寡妇很——很孤独吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

" I asked timidly to see what she would say about Mr . Johnson ,

" 我 问 胆怯地 到 看 什么 她 会 说 关于 先生 . 约翰逊 ,

我怯生生地问她会如何评价约翰逊先生，

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .

who is really a kind - hearted sort of man , I think .

WHO 是 真的 一个 种类 - 心地 种类 的 男人 , 我 思考 .

我认为他真的是个心地善良的人。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dʒˈɛntləst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

He	gives	me	the	gentlest	understanding	smile	when	he	meets	me	in	the	street
他	给予	我	这	最温柔的	理解	微笑	什么时候	他	满足	我	在	这	街道

[ɒv; əv] [leɪt] [wiːks] .

of	late	weeks	.
的	晚的	周	.

最近几周，我们在街上偶遇时，他给了我一个温柔而充满理解的微笑。

" ['ləʊnli] , ['ləʊnli] , ['mɒli] ?

"	Lonely	,	lonely	,	Molly	?
"	孤独	,	孤独	,	莫莉	?

“孤独吗，莫莉？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [meɪd] .

You	talk	about	the	married	state	exactly	like	an	old	maid	.
你	讲话	关于	这	已婚	状态	确切地	喜欢	一个	老的	女佣	.

你谈论婚姻状态的方式简直就像个老处女。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] ['fuːlɪʃ] ,

Don't	do	it	—	it's	foolish	,
不	做	它	—	它是	愚蠢	,

别这么做——这很愚蠢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ləʊn] ['nəʊʃ(ə)n] ['riːəli] ['fɑːsənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][let][sʌm; səm]

and	you	will	get	the	lone	notion	really	fastened	in	your	mind	and	let	some
和	你	将要	得到	这	孤独	概念	真的	系紧	在	你的	头脑	和	让	一些

[mæn][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

man	find	out	that	is	how	you	feel	.
男人	寻找	出去	那	是	如何	你	感觉	.

然后，你会把这种想法牢牢地记在心里，让某个男人发现你内心的感受。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Then	it	will	be	all	over	with	you	.
然后	它	将要	是	全部	超过	和	你	.

到那时，你的一切都将结束。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] ;

I	have	only	one	regret	;
我	有	仅有的	一	后悔	;

我只有一个遗憾；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)]

and	it	is	that	if	I	ever	should	be	a	widow	Mr	.	Johnson	wouldn't	be	here
和	它	是	那	如果	我	曾经	应该	是	一个	寡妇	先生	.	约翰逊	不会	是	这里

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [meɪd] .

to	see	how	quickly	I	turned	into	an	old	maid	.
到	看	如何	迅速地	我	转向	进入	一个	老的	女佣	.

也就是说，如果我将来成了寡妇，约翰逊先生就不会在这里看到我变成老处女的速度有多快了。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [səʊz] [baɪ] [ə'sæsineit] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

"	Mrs	.	Johnson	sews	by	assassinating	the	cloth	with	the	needle	,
"	太太	.	约翰逊	缝纫	经过	暗杀	这	布	和	这	针	,

约翰逊太太缝纫时，是用针线刺穿布料。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [laʊndʒ]

and	as	she	talked	she	was	mending	the	sleeve	of	Mr	.	Johnson's	lounge
和	作为	她	谈话	她	曾是	修补	这	袖子	的	先生	.	强生	休息室

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

她一边说话，一边缝补约翰逊先生休闲外套的袖子。

" [ai] [θɪŋk] [æn; ən][əʊld][meɪd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	think	an	old	maid	is	just	a	woman	who	has	never	been	in	love	with	a
"	我	思考	一个	老的	女佣	是	只是	一个	女士	WHO	有	绝不	到过	在	爱	和	一个

[mæn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .

man	who	loves	her	.
男人	WHO	爱	她	.

我认为老处女就是从未爱过一个爱她的男人的女人。

[lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ai] [sed] ,

Lots	of	them	have	been	married	for	years	,	"	I	said	,
很多	的	他们	有	到过	已婚	为了	年	,	"	我	说	,

“他们当中很多人结婚多年了，”我说。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [kriːm] ,

just	as	innocently	as	the	soft	face	of	a	pan	of	cream	,
只是	作为	天真地	作为	这	柔软的	脸	的	一个	平底锅	的	奶油	,

就像一盘奶油柔软的表面一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dɑːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] [sɒks] .

and	went	on	darning	one	of	Billy's	socks	.
和	去	在	织补	一	的	比利	袜子	.

然后她继续缝补比利的一只袜子。

" [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	Well	,	be	that	as	it	may	,	they	are	the	blessed	members	of	the	women
"	出色地	,	是	那	作为	它	可能	,	他们	是	这	蒙福	成员	的	这	女性

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

“不管怎样，她们是女性群体中最有福气的成员。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] .

"	she	answered	,	looking	at	me	sharply	.
"	她	回答	,	寻找	在	我	尖锐地	.

她回答道，目光锐利地看着我。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] — — " [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Now	I	have	often	told	Mr	.	Johnson	—	—	"	but	here	we	were	interrupted
"	现在	我	有	经常	讲述	先生	.	约翰逊	—	—	"	但	这里	我们	是	中断

[ɪn] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skræp][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

in	what	might	have	been	the	rehearsal	of	a	glorious	scrap	by	the	appearance
在	什么	可能	有	到过	这	排演	的	一个	辉煌	废料	经过	这	外貌

[ɒv; əv] [ɑːnt] ['bɛti] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ,

of	Aunt	Bettie	Pollard	,
的	阿姨	贝蒂	波拉德	,

“我经常跟约翰逊先生说——”但就在我们可能正在排练一场精彩的打斗时，贝蒂·波拉德阿姨的出现打断了我们。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [tɔːl] ,

and	with	her	came	a	long	,	tall	,
和	和	她	来了	一个	长的	,	高的	,

她身边跟着一个又高又长的……

['lʌvli] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊz] ['klɪŋi] [dres] [ænd; ənd][hæt] [ðæt]

lovely	vision	of	a	woman	in	the	most	wonderful	close	clingy	dress	and	hat	that
迷人的	想象	的	一个	女士	在	这	最多	精彩的	关闭	黏人的	裙子	和	帽子	那

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	wanted	to	eat	the	minute	you	saw	it	.
你	通缉	到	吃	这	分钟	你	锯	它	.

眼前出现了一位身穿精美贴身连衣裙和帽子的女子，美得让人想立刻把它吃掉。

[aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'tens] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ]

I	hated	her	instantly	with	the	most	intense	adoration	that	made	me	want	to	lie
我	憎恨	她	即刻	和	这	最多	激烈的	崇拜	那	制成	我	想	到	说谎

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

down	at	her	feet	,
向下	在	她	脚	,

我立刻对她产生了强烈的恨意，这种恨意让我想要匍匐在她脚下。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ]

and	also	made	me	feel	as	though	I	had	gained	all	the	more	than	twenty
和	还	制成	我	感觉	作为	尽管	我	有	获得	全部	这	更多的	比	二十

[paʊndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sleɪv] [ɒf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

pounds	that	I	have	slaved	off	me	and	doubled	them	on	again	.
磅	那	我	有	奴隶	离开	我	和	双倍	他们	在	再次	.

这让我感觉自己好像又胖了一倍，之前我辛辛苦苦减掉的二十多磅体重，现在又翻了一番。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪnɪt] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] ['ɒfɪs]

I	would	have	liked	to	lead	her	that	minute	into	Dr	.	John's	office
我	会	有	喜欢	到	带领	她	那	分钟	进入	博士	.	约翰的	办公室

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [wʌn] [wɜːd] — " ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] !

and	just	to	have	looked	at	him	and	said	one	word	—	"	Scarlet	-	runner	!
和	只是	到	有	看起来	在	他	和	说	一	单词	—	"	猩红	-	跑步者	!

我当时真想把她带到约翰医生的办公室，然后看着他，说一个词——“猩红奔跑者！”

" [ɑːnt] ['betɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mɪs] ['klɪntən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

"	Aunt	Betty	introduced	her	as	Miss	Clinton	from	London	.
"	阿姨	贝蒂	介绍	她	作为	错过	克林顿	从	伦敦	.

贝蒂阿姨介绍她时说：“她是来自伦敦的克林顿小姐。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	my	dear	Mrs	.	Carter	,	how	glad	I	am	to	meet	you	!
"	哦	,	我的	亲爱的	太太	.	卡特	,	如何	高兴的	我	是	到	见面	你	!

“哦，我亲爱的卡特夫人，见到您我真是太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪləʊi] [weɪ] ,

"	she	said	as	she	towered	over	me	in	a	willowy	way	,
"	她	说	作为	她	高耸	超过	我	在	一个	纤细的	方式	,

她身形纤细，高高地俯视着我，说道：“

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['slɪmnəs] .

and	her	voice	was	lovely	and	cool	almost	to	slimness	.
和	她	嗓音	曾是	迷人的	和	凉爽的	几乎	到	苗条	.

她的声音甜美清冷，近乎纤细。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

"	I	am	the	bearer	of	so	many	gracious	messages	that	I	am	anxious	to	deliver
"	我	是	这	持有人	的	所以	许多	亲切	消息	那	我	是	焦虑的	到	递送

[ðem; ðəm] ['seɪflɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

them	safely	to	you	.
他们	安全	到	你	.

“我肩负着许多美好的使命，迫不及待地想把它们安全地传递给你们。”

[nɒt] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][aɪ] [left] ['ælfrɪd] ['benət] [ɪn]['pærɪs] ,

Not	six	weeks	ago	I	left	Alfred	Bennett	in	Paris	,
不是	六	周	前	我	左边	阿尔弗雷德	贝内特	在	巴黎	,

不到六周前，我把阿尔弗雷德·贝内特留在了巴黎。

[ænd; ənd] ['riːəli] — ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

and	really	—	really	his	greetings	to	you	almost	amounted	to	a	pile	of
和	真的	—	真的	他的	问候	到	你	几乎	金额	到	一个	桩	的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

说真的，他向你表达的问候几乎相当于一堆行李。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

He	came	down	to	Cherbourg	to	see	me	off	,
他	来了	向下	到	瑟堡	到	看	我	离开	,

他特地来到瑟堡为我送行。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , - [naʊ] ,

and	almost	the	last	thing	he	said	to	me	was	,	'	Now	,
和	几乎	这	最后的	事物	他	说	到	我	曾是	,	-	现在	,

他几乎最后跟我说的话是：“现在，

[doʊnt][feɪl][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][tuː; tə]['hɪlzˌbɜːroʊ] ;

don't	fail	to	see	Mrs	.	Carter	as	soon	as	you	get	to	Hillsboro	;
不	失败	到	看	太太	.	卡特	作为	很快	作为	你	得到	到	希尔斯伯勒	;

一到希尔斯伯勒，就一定要去拜访卡特太太；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz]

and	the	more	you	see	of	her	the	more	you'll	enjoy	your	visit	to	Mrs
和	这	更多的	你	看	的	她	这	更多的	你会	享受	你的	访问	到	太太

. ['pɒləd; 'pɒlɑːd] . -

.	Pollard	.	'
.	波拉德	.	-

你越了解她，就越会喜欢拜访波拉德太太。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][men] ?

Isn't	he	the	most	delightful	of	men	?
不是	他	这	最多	愉快	的	男人	?

他难道不是最讨人喜欢的男人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	She	asked	me	the	question	,
"	她	问	我	这	问题	,

她问了我这个问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

but	she	had	the	most	wonderful	way	of	seeming	to	be	talking	to
但	她	有	这	最多	精彩的	方式	的	似乎	到	是	说	到

['evribɒdi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

everybody	at	one	time	,
大家	在	一	时间	,

但她有一种神奇的本领，好像能同时跟所有人说话。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [gɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɑːnsə(r)] .

so	Mrs	.	Johnson	got	in	the	first	answer	.
所以	太太	.	约翰逊	得到	在	这	第一的	回答	.

所以约翰逊太太第一个回答了这个问题。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] !

"	Delightful	indeed	!
"	愉快	的确	!

真是令人愉悦!

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] ['benət] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [nɒt][tu:; tə] ['mæri] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]

But	Alfred	Bennett	is	a	man	of	sense	not	to	marry	any	of	the	string	of
但	阿尔弗雷德	贝内特	是	一个	男人	的	感觉	不是	到	结婚	任何	的	这	细绳	的

['wɪmɪn] [hu:] [ai] [sə'pəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] !

women	who	I	suppose	are	running	after	him	!
女性	WHO	我	认为	是	跑步	后	他	!

但阿尔弗雷德·贝内特是个明智的人，他不会娶那些我猜是追着他跑的女人中的任何一个！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] ['klɪntən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

Miss	Clinton	looked	at	her	in	a	mild	kind	of	wonder	,
错过	克林顿	看起来	在	她	在	一个	温和的	种类	的	想知道	,

克林顿小姐带着一丝惊奇的神情看着她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['hækɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [kəʊt] - [sli:v] [wɪð] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

but	she	went	on	hacking	Mr	.	Johnson's	coat	-	sleeve	with	the	needle	without
但	她	去	在	黑客攻击	先生	.	强生	外套	-	袖子	和	这	针	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] .

noticing	the	glance	at	all	.
注意到	这	瞥一眼	在	全部	.

但她丝毫没有注意到对方的目光，继续用针线扎着约翰逊先生的衣袖。

" [wel] , [wel] , ['dɪəri] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Well	,	well	,	dearie	,	I	don't	know	about	that	,
"	出色地	,	出色地	,	亲爱的	,	我	不	知道	关于	那	,

“嗯，亲爱的，我对此并不了解。”

" [sed] [ɑ:nt] ['bɛti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fænd] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] , [bɪg] , ['dɑ:lɪŋ] ,

"	said	Aunt	Bettie	as	she	fanned	and	rocked	her	great	,	big	,	darling	,
"	说	阿姨	贝蒂	作为	她	扇形	和	摇滚	她	伟大的	,	大的	,	亲爱的	,

“贝蒂阿姨一边扇着扇子，一边摇晃着她那又大又可爱的宝贝，”

[fæt][self][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ai]['ɔ:lweɪz] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

fat	self	in	the	strong	rocking	-	chair	I	always	kept	for	her	.
胖的	自己	在	这	强的	摇滚	-	椅子	我	总是	保留	为了	她	.

她胖乎乎地坐在我一直为她保留的那把结实的摇椅上。

" ['ælfrɪd] [ɪz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ,

"	Alfred	is	not	old	enough	to	have	proved	himself	entirely	,
"	阿尔弗雷德	是	不是	老的	足够的	到	有	已证实	他自己	完全	,

“阿尔弗雷德年纪还不够大，还没有完全证明自己。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] — — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['hɑ:ti] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	from	what	I	hear	—	—	"	she	paused	with	the	big	hearty	smile	that	she
和	从	什么	我	听到	—	—	"	她	暂停	和	这	大的	爽朗	微笑	那	她

['ɔ:lweɪz] [weəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ti:z] [ɔ:(r)] [mætʃ] - [meɪk] ,

always	wears	when	she	begins	to	tease	or	match	-	make	,
总是	穿着	什么时候	她	开始	到	逗	或者	匹配	-	制作	,

“而且据我所知——”她说着停顿了一下，脸上露出了她每次开始逗弄别人或牵线搭桥时都会有的那种灿烂笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðem; ðəm][bəuθ][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] .

and	she	does	them	both	most	of	her	time	.
和	她	做	他们	两个都	最多	的	她	时间	.

而且她大部分时间都在做这两件事。

[bʌt; bət][æt; ət] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ?

But	at	whom	do	you	suppose	she	looked	?
但	在	谁	做	你	认为	她	看起来	?

但你认为她看向了谁？

[nɒt] [ˌem ˈiː] !
Not **me** **!**
不是 我 !

不是我!

[mɪs] [ˈklɪntən] !
Miss **Clinton** **!**
错过 克林顿 !

克林顿小姐!

[ðæt] [wɒz; wəz][kəʊld] [tʌb] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
That **was** **cold** **tub** **number** **two** **for** **that** **day** **,**
那 曾是 寒冷的 浴缸 数字 二 为了 那 天 ,

那是我当天第二次泡冷水澡了。

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][riˈækt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ai] [mait] ,
and **I** **didn't** **react** **as** **quickly** **as** **I** **might** **,**
和 我 没有 反应 作为 迅速地 作为 我 可能 ,

我的反应不够迅速,

[bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [gləʊ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
but **when** **I** **did** **I** **was** **in** **the** **proper** **glow** **all** **over** **.**
但 什么时候 我 做过 我 曾是 在 这 恰当的 辉光 全部 超过 .

但当我这样做的时候,我全身都容光焕发。

[wen] [ai] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [peɪl] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai][felt] [laɪk][ə; eɪ]
When **I** **revived** **and** **saw** **the** **lovely** **pale** **blush** **on** **her** **face** **I** **felt** **like** **a**
什么时候 我 复活 和 锯 这 迷人的 苍白 脸红 在 她 脸 我 毛毡 喜欢 一个
[ˈkæbɪdʒ] - [rəʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tiː] - [bʌd] .
cabbage **-** **rose** **beside** **a** **tea** **-** **bud** **.**
卷心菜 - 玫瑰 旁 一个 茶 - 芽 .

当我回过神来,看到她脸上那可爱的淡淡红晕时,我感觉自己就像一朵盛开的卷心菜玫瑰,依偎在茶芽旁。

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ɑːnt] [ˈædəlain] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [səʊ][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˈdʒuːljə]
I **was** **glad** **Aunt** **Adeline** **came** **in** **just** **then** **so** **I** **could** **go** **in** **and** **tell** **Julia**
我 曾是 高兴的 阿姨 阿德琳 来了 在 只是 然后 所以 我 可以 去 在 和 告诉 朱莉娅
[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .
to **bring** **out** **the** **tea** **and** **cakes** **.**
到 带来 出去 这 茶 和 蛋糕 .

我很高兴阿德琳阿姨这时进来了,这样我就可以进去告诉朱莉娅把茶和蛋糕拿出来。

[wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ai] [stept] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv]
When **I** **came** **from** **the** **kitchen** **I** **stepped** **into** **my** **room** **and** **took** **out** **one** **of**
什么时候 我 来了 从 这 厨房 我 步 进入 我的 房间 和 采取 出去 一 的
[ˈælfədz] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈrændəm] ,
Alfred's **letters** **from** **the** **desk** **drawer** **and** **opened** **it** **at** **random** **,**
阿尔弗雷德的 信件 从 这 桌子 抽屉 和 打开 它 在 随机的 ,

我从厨房出来后,走进房间,从书桌抽屉里拿出阿尔弗雷德的一封信,随意打开了一页。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
and **put** **my** **finger** **down** **on** **a** **line** **with** **my** **eyes** **shut** **.**
和 放 我的 手指 向下 在 一个 线 和 我的 眼睛 关闭 .

我闭着眼睛,把手指放在一条线上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
This **was** **what** **it** **was** **—**
这 曾是 什么 它 曾是 —

事情就是这样——

" — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **—** **and** **all** **these** **years** **I** **have** **walked** **the** **world** **,**
" — 和 全部 这些 年 我 有 步行 这 世界 ,

——这么多年来,我走遍了世界各地,

['blaɪndfəʊldɪd][tuː; tə][ɪts] ['lʌvlinəs] [wɪð] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt]

blindfolded	**to**	**its**	**loveliness**	**with**	**the**	**blackness**	**that**	**came**	**to**	**me**	**when**	**I**	**found**	**that**
蒙眼	到	它是	可爱	和	这	黑	那	来了	到	我	什么时候	我	成立	那

[juː; jʊ] —

you	**—**
你	—

当我发现你时，黑暗笼罩了我，让我无法欣赏它的美丽——

" [ai]['dɪd(ə)nt] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	**I**	**didn't**	**read**	**any**	**more**	**,**
"	我	没有	读	任何	更多的	,

我没再读其他书了。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌmfət] [ɪn]

but	**pushed**	**it**	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**company**	**comforted**	**in**
但	推动	它	后退	在	一个	匆忙	和	去	后退	到	这	公司	安慰	在

[ə; eɪ] [wei] ,

a	**way**	**,**
一个	方式	,

但他匆匆把它推了回去，某种程度上感到安慰后便回到了公司。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

but	**feeling**	**a**	**little**	**more**	**in**	**sympathy**	**with**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**than**	**I**	**had**	**before**
但	感觉	一个	小的	更多的	在	同情	和	太太	.	约翰逊	比	我	有	前

[ɑːnt] ['bɛti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)][ˌældʒɪ'breɪɪk]

Aunt	**Bettie**	**and**	**her**	**guest**	**from**	**London**	**had**	**interrupted**	**our**	**algebraic**
阿姨	贝蒂	和	她	客人	从	伦敦	有	中断	我们的	代数

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæn]['sʌbdʒɪkt] .

demonstration	**on**	**the**	**man**	**subject**	**.**
示范	在	这	男人	主题	.

但是，自从贝蒂姨妈和她从伦敦来的客人打断了我们关于男人的代数演示后，我对约翰逊太太的同情心比以前多了一些。

[juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][eks][ɪn] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ;

You	**can't**	**always**	**be**	**sure**	**of**	**the**	**right**	**answer**	**to**	**X**	**in**	**any**	**proposition**	**of**	**life**	**;**
你	不能	总是	是	当然	的	这	正确的	回答	到	X	在	任何	主张	的	生活	;

在人生的任何命题中，你都无法总是确定X的正确答案；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kænt] !

that	**is**	**,**	**a**	**woman**	**can't**	**!**
那	是	,	一个	女士	不能	!

也就是说，女人不行！

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [nekst]['aʊə(r)] [mʌtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

And	**,**	**furthermore**	**,**	**I**	**didn't**	**like**	**that**	**next**	**hour**	**much**	**,**	**just**	**as**	**a**	**sample**	**of**
和	,	此外	,	我	没有	喜欢	那	下一个	小时	很多	,	只是	作为	一个	样本	的

[laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

life	**,**	**for**	**instance**	**.**
生活	,	为了	实例	.

此外，就人生而言，我也不太喜欢接下来的那一个小时。

[ɑːnt] ['bɛti] [hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] - [tə'geðə(r)] ['hjuːmə(r)] [wel] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Aunt	**Bettie**	**had**	**got**	**her**	**joining**	**-**	**together**	**humour**	**well**	**started**	**,**	**and**	**there**	**,**
阿姨	贝蒂	有	得到	她	加入	-	一起	幽默	出色地	开始	,	和	那里	,

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,

before	**my**	**face**	**,**
前	我的	脸	,

贝蒂阿姨已经开始发挥她那套幽默的本领了，就在我眼前，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['evri] [naɪs][mæn][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ][tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

she	made	a	present	of	every	nice	man	in	Hillsboro	to	that	lovely	,	distinguished	,
她	制成	一个	展示	的	每一个	好的	男人	在	希尔斯伯勒	到	那	迷人的	,	杰出的	,

她把希尔斯伯勒所有好男人都送给了那位美丽、杰出的女士。

[streɪndʒ] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [huːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd]

strange	girl	who	could	have	slipped	through	a	bucket	hoop	if	she	had	tried	hard
奇怪的	女孩	WHO	可以	有	滑倒了	通过	一个	桶	箍	如果	她	有	尝试	难的

.

:

.

一个古怪的女孩，如果她努力的话，或许能钻过水桶圈。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprizen'teʃən] ,

I	had	to	sit	there	,	listen	to	the	presentations	,
我	有	到	坐	那里	,	听	到	这	演示文稿	,

我不得不坐在那里，听这些报告。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] ,

watch	her	drink	two	delicious	cups	of	tea	full	of	sugar	and	cream	,
手表	她	喝	二	可口的	杯子	的	茶	满的	的	糖	和	奶油	,

看着她喝两杯加了糖和奶油的美味茶，

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [θriː] [ɒv; əv][dʒeɪnz] ['pʌfi] [keɪks] ,

and	consume	without	fear	three	of	Jane's	puffy	cakes	,
和	消耗	没有	害怕	三	的	简的	蓬松	蛋糕	,

尽情享用简做的三块蓬松蛋糕吧!

[waɪl] [aɪ]['krʌmb(ə)ld] [maɪn] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [set] [hɑːf][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

while	I	crumbled	mine	in	secret	and	set	half	the	cup	of	tea	out	of	sight	behind
尽管	我	崩溃了	矿	在	秘密	和	放	一半	这	杯子	的	茶	出去	的	视线	在后面

[ə; eɪ] [fɜːn] [pɒt] .

a	fern	pot	.
一个	蕨类	锅	.

而我则偷偷地把茶水揉成一团，把半杯茶藏在蕨类植物盆栽后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['bɛti] [dʒʌst]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɒm] , [huː] ,

It	was	bad	enough	to	hear	Aunt	Bettie	just	offer	her	Tom	,	who	,
它	曾是	坏的	足够的	到	听到	阿姨	贝蒂	只是	提供	她	汤姆	,	WHO	,

听到贝蒂阿姨竟然主动提出要嫁给汤姆，就已经够糟糕的了，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

if	he	is	her	own	son	,	is	my	favourite	cousin	,
如果	他	是	她	自己的	儿子	,	是	我的	最喜欢的	表哥	,

如果他是她亲生儿子，那他就是我最喜欢的表弟。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['mɪnɪt] [aɪ]['ɔːlməʊst]['evə(r)] [feɪst] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ðɪ]

but	I	believe	the	worst	minute	I	almost	ever	faced	was	when	she	began	on	the
但	我	相信	这	最差	分钟	我	几乎	曾经	面对	曾是	什么时候	她	开始	在	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

但我认为我所经历的最糟糕的时刻，就是她开始指责法官的那一刻。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'jɒnd] [mɪs] ['klɪntən] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

for	I	could	see	from	Aunt	Adeline's	shoulder	beyond	Miss	Clinton	how	she
为了	我	可以	看	从	阿姨	阿德琳的	肩膀	超过	错过	克林顿	如何	她

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] ,

was	enjoying	that	,
曾是	享受	那	,

因为我能从克林顿小姐身后的阿德琳阿姨的肩膀上看出她很享受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ['evri] [taɪm] [ɑːnt]

and	she	added	another	distinguished	ancestor	to	his	pedigree	every	time	Aunt
和	她	额外	其他	杰出的	祖先	到	他的	谱系	每一个	时间	阿姨

['bɛti] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Bettie	paused	for	breath	.
贝蒂	暂停	为了	气息	.

每当贝蒂阿姨停下来喘口气时，她就会在他的家谱上再添上一位杰出的祖先。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəlaɪn] [ˌwʊdnt] !

I	couldn't	say	a	word	about	the	fish	and	Aunt	Adeline	wouldn't	!
我	不能	说	一个	单词	关于	这	鱼	和	阿姨	阿德琳	不会	!

我一个字也说不出关于鱼的事，阿德琳阿姨也不愿意说！

[aɪ]['ɔːlməʊst] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [θred] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , "

I	almost	loved	Mrs	.	Johnson	when	she	bit	off	a	thread	viciously	and	said	,	"
我	几乎	喜爱	太太	.	约翰逊	什么时候	她	少量	离开	一个	线	恶毒地	和	说	,	"

[həmf] ,

Humph	,
哼	,

当约翰逊太太恶狠狠地咬断一根线头，然后说："哼，我几乎爱上了她。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [həʊm] .

"	as	she	rose	to	start	the	tea	-	party	home	.
"	作为	她	玫瑰	到	开始	这	茶	-	派对	家	.

她起身准备开始在家举办茶话会。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][səʊ] ['meni] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt]

That	night	I	did	so	many	exercises	that	at	last	I	sank	exhausted	in	a	chair	in	front
那	夜晚	我	做过	所以	许多	练习	那	在	最后的	我	沉没	筋疲力尽的	在	一个	椅子	在	正面

[ɒv; əv][maɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][maɪ][ɑːmz][ænd; ənd][kraɪd][ðə; ði]['riːəl] [tɪəz] [juː; jʊ]

of	my	mirror	and	put	my	head	down	on	my	arms	and	cried	the	real	tears	you
的	我的	镜子	和	放	我的	头	向下	在	我的	武器	和	哭	这	真实的	眼泪	你

[kraɪ] [wen] ['nəʊbədi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

cry	when	nobody	is	looking	.
哭	什么时候	无人	是	寻找	.

那天晚上我做了很多运动，最后筋疲力尽地瘫坐在镜子前的椅子上，把头埋在胳膊上，哭出了那种只有当着别人的面才会流下的真心眼泪。

[aɪ] [felt] ['terəbli] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['daʊdi] [ænd; ənd] — ['wɪdəʊd] .

I	felt	terribly	old	and	ugly	and	dowdy	and	—	widowed	.
我	毛毡	可怕	老的	和	丑陋的	和	土气的	和	—	寡	.

我感觉自己又老又丑又土气，而且还是个寡妇。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləsi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] [gɜːl] .

It	couldn't	have	been	jealousy	,	for	I	just	love	that	girl	.
它	不能	有	到过	妒忌	,	为了	我	只是	爱	那	女孩	.

那不可能是嫉妒，因为我就是喜欢那个女孩。

[aɪ] [wɒnt] [məʊst] ['ɔːfli] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['slɪmnəs] ,

I	want	most	awfully	to	hug	her	very	slimness	,
我	想	最多	非常	到	拥抱	她	非常	苗条	,

我非常想拥抱她纤细的身体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌmpi] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɒt]

and	it	was	more	what	she	might	think	of	poor	dumpy	me	than	what
和	它	曾是	更多的	什么	她	可能	思考	的	贫穷的	矮胖	我	比	什么

['eni] [mæn][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] ,

any	man	in	Hillsboro	,
任何	男人	在	希尔斯伯勒	,

她更在意的是她会如何看待我这个又胖又可怜的人，而不是希尔斯伯勒的任何一个男人会怎么想。

[ɔː(r)]['pærɪs] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [fiːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbʤɪkt] , [ðæt] [hɜːt] [səʊ] [hɑːd] .

or	Paris	,	could	possibly	feel	on	the	subject	,	that	hurt	so	hard	.
或者	巴黎	,	可以	可能	感觉	在	这	主题	,	那	伤害	所以	难的	.

或者巴黎，或许会对此感同身受，这令人非常痛心。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	then	,	looking	back	on	it	,
但	然后	,	寻找	后退	在	它	,

但后来，回过头来看，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒeləsi] [ʃedz] ['feðər] ['evri] [naɪt] [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

I	am	afraid	that	jealousy	sheds	feathers	every	night	so	you	won't	know	him	in	the
我	是	害怕的	那	妒忌	棚屋	羽毛	每一个	夜晚	所以	你	惯于	知道	他	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我担心嫉妒每晚都会掉落羽毛，所以你早上醒来将认不出他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ]

for	something	made	me	sit	up	suddenly	with	a	spark	in	my	eyes	and	reach
为了	某物	制成	我	坐	向上	突然	和	一个	火花	在	我的	眼睛	和	抵达

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tʃek] - [bʊk] .

out	to	the	desk	for	my	pencil	and	cheque	-	book	.
出去	到	这	桌子	为了	我的	铅笔	和	查看	-	书	.

某件事让我突然坐直身子，眼中闪过一丝光芒，伸手从桌上拿起铅笔和支票簿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

It	took	me	more	than	an	hour	to	reckon	it	all	up	,
它	采取	我	更多的	比	一个	小时	到	估计	它	全部	向上	,

我花了一个多小时才把所有事情都弄清楚。

[bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] ['hæpɪə] , [ðəʊ] [ɪn] ['prɒspekts] [ə; eɪ] ['pʊrər] ['wʊmən] .

but	I	went	to	bed	a	happier	,	though	in	prospects	a	poorer	woman	.
但	我	去	到	床	一个	更快乐	,	尽管	在	前景	一个	贫穷	女士	.

但我带着更快乐的心情入睡了，尽管在前途上我变得贫穷了。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ]

As	I	sat	in	the	train	on	my	way	to	town	early	the	next	morning	I	thought	a
作为	我	卫星	在	这	火车	在	我的	方式	到	镇	早期的	这	下一个	早晨	我	想法	一个

[gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

good	deal	about	poor	Mr	.	Carter	.
好的	交易	关于	贫穷的	先生	.	卡特	.

第二天清晨，我坐在进城的火车上，想起了可怜的卡特先生。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd]

After	this	I	shall	always	appreciate	and	admire	him	for	the	way	he	made
后	这	我	将	总是	欣赏	和	钦佩	他	为了	这	方式	他	制成

['mʌni] ,

money	,
钱	,

此后，我将永远欣赏和钦佩他赚钱的方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf]

and	his	kindness	in	leaving	it	to	me	,	since	,	for	the	first	time	in	my	life
和	他的	仁慈	在	离开	它	到	我	,	自从	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活

,

,
,

他把房子留给我，真是太仁慈了，因为，这是我人生中第一次，

[ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bai] .

I	fully	realised	what	it	could	buy	.
我	完全	意识到	什么	它	可以	买	.

我完全意识到它能买到什么。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [θɪŋz] !

And	I	bought	things	!
和	我	买	事物	!

而且我还买了东西!

[fɜːst] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['kɔːtiə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsits] .

First	I	went	to	see	Madam	Courtier	for	corsets	.
第一的	我	去	到	看	女士	朝臣	为了	紧身胸衣	.

我先去找了库尔蒂埃夫人定制束身衣。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

I	had	heard	about	her	,	and	I	knew	it	meant	a	fortune	.
我	有	听到	关于	她	,	和	我	知道	它	意思是	一个	财富	.

我听说过她，我知道这意味着一笔巨款。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] !

But	that	didn't	matter	!
但	那	没有	事情	!

但这都无关紧要!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

She	came	in	and	looked	at	me	for	about	five	minutes	without	saying	a	word
她	来了	在	和	看起来	在	我	为了	关于	五	分钟	没有	说	一个	单词

,

,

,

她进来后，一言不发地看了我大约五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [fiːl]

and	then	she	ran	her	hands	down	and	down	over	me	until	I	could	feel
和	然后	她	跑	她	双手	向下	和	向下	超过	我	直到	我	可以	感觉

[ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

the	superfluous	flesh	just	walking	off	of	me	.
这	多余	肉	只是	步行	离开	的	我	.

然后她的手在我身上往下、往下抚摸，直到我能感觉到多余的肉体从我身上滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] !

It	was	delicious	!
它	曾是	可口的	!

很美味!

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] ['weərɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɒks] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [heə(r)] [keɪm] [ɪn]

Then	she	and	two	girls	wearing	fashionable	frocks	and	fashionable	hair	came	in
然后	她	和	二	女孩们	穿着	时髦	连衣裙	和	时髦	头发	来了	在

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] [ðeɪ] [leɪst] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [daʊn] ,

and	did	things	to	a	corset	they	laced	on	me	that	I	can't	even	write	down	,
和	做过	事物	到	一个	紧身胸衣	他们	系带	在	我	那	我	不能	甚至	写	向下	,

然后她和两个穿着时髦连衣裙、梳着时髦发型的女孩走了进来，对我身上系着的紧身胸衣做了些我根本无法描述的事。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

for	I	didn't	understand	the	process	,
为了	我	没有	理解	这	过程	,

因为我不了解这个过程，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [glɑːs] [ai]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	when	I	looked	in	that	long	glass	I	almost	dropped	on	the	floor	.
但	什么时候	我	看起来	在	那	长的	玻璃	我	几乎	掉落	在	这	地面	.

但当我看到那个长玻璃杯时，我差点摔倒在地。

[ai] ['wʌznt] [taɪt]
I wasn't tight
我 不是 紧的

我并不紧张

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [stɪf] ,
and I wasn't stiff ,
和 我 不是 僵硬的 ,

我并不僵硬，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] — [aɪm] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [raɪt] [haʊ] ['lʌvli] [ai] ['riːəli] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ'self] .
and I looked — I'm too modest to write how lovely I really looked to myself .
和 我 看起来 — 我是 也 谦虚的 到 写 如何 迷人的 我 真的 看起来 到 我 .

我看了看自己——我太谦虚了，不好意思说我自己觉得我有多漂亮。

[ai][wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I was spellbound with delight .
我 曾是 着迷 和 喜 .

我欣喜若狂。

[nekst][ai] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndər] [wɪð] [maɪ] [hed] [səʊ][ɪn][ðə; ði]
Next I signed the cheque for three of those wonders with my head so in the
下一个 我 签名 这 查看 为了 三 的 那些 奇迹 和 我的 头 所以 在 这
[klaʊdz] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
clouds I didn't know what I was doing ,
云 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 ,

接下来，我神志不清地签了三张支票，买了其中三件宝贝，当时我根本不知道自己在干什么。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [wen] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ˈɪntuː] [ðæt]
but I came to with a jolt when the prettiest girl began to get me into that
但 我 来了 到 和 一个 颠簸 什么时候 这 最漂亮的 女孩 开始 到 得到 我 进入 那
[blæk] [sɪlk][bæg][ai][hæd; həd] [wɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] .
black silk bag I had worn down to the West End .
黑色的 丝绸 包 我 有 磨损 向下 到 这 西方 结尾 .

但当那个最漂亮的女孩开始把我装进我去西区时背着的那个黑色丝绸包里时，我猛然回过神来。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [paʊndz] [ai][hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [luːz]
I must have shrunk the whole remaining pounds I had felt obliged to lose
我 必须 有 缩小 这 所有的 其余的 磅 我 有 毛毡 有义务 到 失去
[fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [ruːθ] ['klɪntən] ,
for Alfred and Ruth Clinton ,
为了 阿尔弗雷德 和 露丝 克林顿 ,

我一定是把为了阿尔弗雷德和露丝·克林顿而不得不减掉的剩余体重全部减掉了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ai] [felt] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] .
from the horror I felt when I looked at myself .
从 这 恐怖 我 毛毡 什么时候 我 看起来 在 我 .

当我看到自己的照片时，我感到无比恐惧。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ['kaɪndnəs] :
The girl was really sympathetic and said with a smile that was true kindness :
这 女孩 曾是 真的 交感神经 和 说 和 一个 微笑 那 曾是 真的 仁慈 :

女孩非常善解人意，面带微笑地说：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪnz] ?
" Shall I call a taxi for madame and have it take her to Klein's ?
" 将 我 称呼 一个 出租车 为了 夫人 和 有 它 拿 她 到 克莱因的 ?

“我帮夫人叫辆出租车去克莱因那里好吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [gaʊnz] [baɪ]['renei][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
They have wonderful gowns by Rene all ready to be fitted at short notice .
他们 有 精彩的 礼服 经过 勒内 全部 准备好 到 是 适配 在 短的 注意 .

他们有Rene设计的精美礼服，可以随时安排试穿。

['riːəli] , [mə'dæmz] ['fɪgə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒstjuːm] [naʊ] .

Really	,	madame's	figure	is	such	that	it	commands	a	perfect	costume	now	.
真的	,	夫人的	数字	是	这样的	那	它	命令	一个	完美的	戏服	现在	.

说真的，这位夫人的身材如此完美，现在就需要一套完美的服装。

" [men] [duː; də] ['bɪznəs] [wel] , [bʌt; bət] [wen] ['wɪmɪn] ['entə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz]

"	Men	do	business	well	,	but	when	women	enter	the	field	they	are	geniuses
"	男人	做	商业	出色地	,	但	什么时候	女性	进入	这	场地	他们	是	天才

[æt; ət] ['mʌni] [ɪk'stræktɪŋ] .

at	money	extracting	.
在	钱	提取	.

“男人擅长做生意，但女人一旦进入这个领域，她们就成了榨取金钱的天才。”

[ai] [felt] [maɪ'self] [ɔːl'redi] [kləʊðd] ['pɜːfɪktli] [wen] [ðæt] [gɜːl] [sed] [maɪ] ['fɪgə(r)] " [kə'mɑːnd] " [ə; eɪ]

I	felt	myself	already	clothed	perfectly	when	that	girl	said	my	figure	"	commanded	"	a
我	毛毡	我	已经	穿着衣服	完美	什么时候	那	女孩	说	我的	数字	"	命令	"	一个

['prɒpə(r)] [dres] .

proper	dress	.
恰当的	裙子	.

我觉得自己已经穿得很得体了，这时那个女孩却说我的身材“需要”一件合适的裙子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [klaɪn] [peɪz] ['mædəm] ['kɔːtiə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	Klein	pays	Madame	Courtier	a	commission	for	the	customers	she
的	课程	,	克莱因	支付	夫人	朝臣	一个	委员会	为了	这	顾客	她

['pɑːsɪz] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] .

passes	on	to	him	.
通过	在	到	他	.

当然，克莱因会向库蒂埃夫人支付佣金，作为她介绍给他的顾客的报酬。

[ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [træn'zækʃ(ə)n] .

The	one	for	me	must	have	looked	to	her	like	a	big	transaction	.
这	一	为了	我	必须	有	看起来	到	她	喜欢	一个	大的	交易	.

对我来说，那笔交易在她看来肯定是一笔大交易。

[ai] [spent] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [klaɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə]

I	spent	three	days	at	the	great	Klein	establishment	,	only	going	to	the	hotel	to
我	花费	三	天	在	这	伟大的	克莱因	建立	,	仅有的	去	到	这	酒店	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

我在克莱因的豪宅里待了三天，只有睡觉的时候才回酒店。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .

and	most	of	the	time	I	forgot	to	eat	.
和	最多	的	这	时间	我	忘了	到	吃	.

而且大多数时候我都忘了吃饭。

['mædəm] ['renei] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['mædəm] ['kɔːrtiərz] [twɪn] ['sɪstə(r)] [ɪn] [juːθ] ,

Madame	Rene	must	have	been	Madame	Courtier's	twin	sister	in	youth	,
夫人	勒内	必须	有	到过	夫人	廷臣的	双	姐姐	在	青年	,

勒内夫人年轻时一定是库蒂埃夫人的孪生姐妹。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trɪplət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	Madame	Telliers	in	the	hat	department	was	the	triplet	to	them	both	.
和	夫人	泰利尔斯	在	这	帽子	部门	曾是	这	三重态	到	他们	两个都	.

而帽子部的泰利尔夫人和她们俩关系就像三胞胎一样。

[wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dʒiːniəs] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['miːz(ə)lz] ,

When	women	have	genius	it	breaks	out	all	over	them	like	measles	,
什么时候	女性	有	天才	它	休息	出去	全部	超过	他们	喜欢	麻疹	,

女人一旦拥有天赋，就会像麻疹一样在她们身上爆发出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnflʊənt] [kaɪnd] .

and	they	never	recover	from	it	;	those	women	had	the	confluent	kind	.
和	他们	绝不	恢复	从	它	;	那些	女性	有	这	汇合	种类	.

而且她们永远无法从中恢复过来；这些女性患的是融合型癌症。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mædəm] ['renei] ['riːəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

But	I	know	that	Madame	Rene	really	approved	of	me	,
但	我	知道	那	夫人	勒内	真的	得到正式认可的	的	我	,

但我知道蕾妮夫人真的很喜欢我。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [gʊd]

for	when	I	blushed	and	asked	her	if	she	could	recommend	a	good
为了	什么时候	我	脸红了	和	问	她	如果	她	可以	推荐	一个	好的

['bjuːti] ['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

beauty	doctor	she	held	up	her	hands	and	shuddered	.
美丽	医生	她	握住	向上	她	双手	和	颤抖	.

当我脸红地问她是否可以推荐一位好的美容医生时，她举起双手，颤抖了一下。

" ['nevə(r)] , ['mædəm] , ['nevə(r)][pɔː(r)] [vuː] .

"	Never	,	madame	,	never	pour	vous	.
"	绝不	,	夫人	,	绝不	倒	您	.

“永远不要，夫人，永远不要给你倒酒。

[rə'vɪsənt] , [ʃɑːr'mɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fuːlɪʃ] .

Ravissant	,	charmant	—	it	is	too	foolish	.
令人陶醉的	,	迷人的	—	它	是	也	愚蠢	.

迷人、有魅力——这太愚蠢了。

- !

Nevair	!
-	!

绝不!

[ʒɑ'meɪ] , [ʒɑ'meɪ] [diː][lɑː][vaɪ] !

Jamais	,	jamais	de	la	vie	!
jamais	,	jamais	德	拉	争夺	!

Jamais, jamais de la vie!

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] [wen] [wiː; wi]

"	I	had	to	calm	her	down	,	and	she	bowed	over	my	hand	when	we
"	我	有	到	冷静的	她	向下	,	和	她	鞠躬	超过	我的	手	什么时候	我们

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

“我不得不安抚她，我们分别时，她向我的手鞠躬致谢。”

[aɪ] [θɔːt] [klaɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔː(r)] [wɜːs] [wen] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]

I	thought	Klein	was	going	to	do	the	same	thing	or	worse	when	I	signed	the
我	想法	克莱因	曾是	去	到	做	这	相同的	事物	或者	更糟	什么时候	我	签名	这

[tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

cheque	which	would	be	enough	to	provide	him	with	a	new	motor	-	car	,
查看	哪个	会	是	足够的	到	提供	他	和	一个	新的	发动机	-	车	,

我当时签了支票，以为克莱因会做同样的事情，甚至更糟，因为那张支票的金额足够给他买一辆新车。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] [pə'laɪtli] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['truːsəʊ] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

He	only	said	politely	,	"	And	I	am	delighted	that	the	trousseau	is	perfectly
他	仅有的	说	礼貌地	,	"	和	我	是	高兴极了	那	这	嫁妆	是	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

satisfactory	to	you	,	madame	.
令人满意的	到	你	,	夫人	.

他只是礼貌地说："夫人，我很高兴您对嫁妆完全满意。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [m'ɜːməd]

"	That	was	an	awful	shock	,	and	I	hope	I	didn't	show	it	as	I	murmured
"	那	曾是	一个	可怕	震惊	,	和	我	希望	我	没有	展示	它	作为	我	低声说道

" ['pɜːfɪktli] ,

"	Perfectly	,
"	完美	,

"那真是太可怕了，我希望我当时没有表现出来，因为我喃喃自语道：'完美。'"

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['truːsəʊ] " [kæn; kən][biː; bi]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

"	The	word	"	trousseau	"	can	be	spoken	in	a	woman's	presence	for	many
"	这	单词	"	嫁妆	"	能	是	说	在	一个	女性的	在场	为了	许多

[j'iəz] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,

years	with	no	effect	,
年	和	不	影响	,

"即使多年在女性面前提起'嫁妆'这个词，也不会产生任何影响。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['riːəli] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	an	awful	shock	when	she	first	really	hears	it	.
但	它	是	一个	可怕	震惊	什么时候	她	第一的	真的	听到	它	.

但当她第一次真正听到这个消息时，她感到非常震惊。

[ai] [felt] [kwɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ai] [pækt] [ðəʊz] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɑːk] [treɪn]

I	felt	queer	all	the	afternoon	as	I	packed	those	trunks	for	the	five	o'clock	train
我	毛毡	酷儿	全部	这	下午	作为	我	包装	那些	树干	为了	这	五	点钟	火车

.

:
.

整个下午我都感觉怪怪的，因为我把那些行李箱收拾好，准备赶五点钟的火车。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['truːsəʊ] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɜːneɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

Yes	,	the	word	"	trousseau	"	ought	to	have	a	definite	surname	after	it	always	,
是的	,	这	单词	"	嫁妆	"	应该	到	有	一个	定	姓	后	它	总是	,

是的，"嫁妆"这个词后面一定要跟一个明确的姓氏。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [drægd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	that's	why	my	loyalty	dragged	poor	Mr	.	Carter	out	into	the	light	of
和	那就是	为什么	我的	忠诚	拖拽	贫穷的	先生	.	卡特	出去	进入	这	光	的

[maɪ] ['kɒnʃəns] .

my	conscience	.
我的	良心	.

正因如此，我的忠诚才让可怜的卡特先生暴露在我良心的光芒之下。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .

The	thinking	of	him	had	a	strange	effect	on	me	.
这	思维	的	他	有	一个	奇怪的	影响	在	我	.

他的思想对我产生了一种奇特的影响。

[ai][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [dɑːk] [greɪ] - [bluː] [klɒθ] , ['teɪləd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns]

I	had	laid	out	the	dream	in	dark	grey	-	blue	cloth	,	tailored	almost	beyond	endurance
我	有	铺设	出去	这	梦	在	黑暗的	灰色的	-	蓝色的	布	,	量身定制	几乎	超过	耐力

,

,

,

我用深灰蓝色的布料铺陈了梦想，那布料的裁剪几乎达到了极限。

[tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

to	wear	in	the	train	going	home	,
到	穿	在	这	火车	去	家	,

回家时在火车上穿

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [sɪlk][bæg] [ə'krɒs] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	thrown	the	old	black	silk	bag	across	the	chair	to	give	to	the
和	有	抛掷	这	老的	黑色的	丝绸	包	穿过	这	椅子	到	给	到	这

[həʊ'tel] [meɪd] ,

hotel	maid	,
酒店	女佣	,

然后他把那个旧黑色丝绸袋扔到椅子上，准备交给酒店女佣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [meɪd] [ˌem 'iː] [pæk]

but	the	decision	of	the	session	between	conscience	and	loyalty	made	me	pack
但	这	决定	的	这	会议	之间	良心	和	忠诚	制成	我	盒

[ðə; ði] ['preʃəs] [bluː] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [rægz][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn]

the	precious	blue	wonder	and	put	on	once	more	the	black	rags	of	remembrance	in
这	宝贵的	蓝色的	想知道	和	放	在	一次	更多的	这	黑色的	破布	的	纪念	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pænɪk][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

a	kind	of	panic	of	respect	.
一个	种类	的	恐慌	的	尊重	.

但是，良心与忠诚之间的抉择，让我收拾起那件珍贵的蓝色奇迹，再次穿上象征纪念的黑色破布，心中充满了敬畏。

[ai] [wʊd] [lɒts] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [bɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ai][hæv; həv]

I	would	lots	rather	have	bought	poor	Mr	.	Carter	the	monument	I	have
我	会	很多	相当	有	买	贫穷的	先生	.	卡特	这	纪念碑	我	有

[biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ([tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəlain]) [ðæn; ðən]

been	planning	for	months	(	to	keep	up	conversation	with	Aunt	Adeline	)	than
到过	规划	为了	几个月	(	到	保持	向上	对话	和	阿姨	阿德琳	)	比

[weə(r)] [ðæt] [dres] [ə'gen] .

wear	that	dress	again	.
穿	那	裙子	再次	.

我宁愿把筹划了好几个月的纪念碑送给可怜的卡特先生（为了和阿德琳阿姨继续聊天），也不愿再穿那件裙子。

[ai] [felt] ['kɒnʃəns] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['lɔɪəlti] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [æz; əz][ai]

I	felt	conscience	reprove	me	once	more	with	loyalty	looking	on	in	disapproval	as	I
我	毛毡	良心	责备	我	一次	更多的	和	忠诚	寻找	在	在	不赞成	作为	我

['bʌtənd] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

buttoned	the	old	thing	up	for	the	last	time	,
纽扣	这	老的	事物	向上	为了	这	最后的	时间	,

当我最后一次扣上那件旧衣服的扣子时，我的良心再次责备了我，忠诚的目光在一旁表示不满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['mɒnjumənt] ,

because	I	really	ought	to	have	stayed	a	day	longer	to	buy	that	monument	,
因为	我	真的	应该	到	有	入住	一个	天	更长	到	买	那	纪念碑	,

因为我真的应该多待一天，把那座纪念碑买下来。

[bʌt; bət] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [səʊ] ['despərətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [sliːp] -

but	—	to	tell	the	truth	I	wanted	to	see	Billy	so	desperately	that	his	"	sleep	-
但	—	到	告诉	这	真相	我	通缉	到	看	比利	所以	绝望地	那	他的	"	睡觉	-

[pleɪs] " [ə'bʌv] [maɪ] [hɑːt] [hɜːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['prɪkli] [hiːt] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni]

place	"	above	my	heart	hurt	as	if	it	might	have	prickly	heat	break	out	at	any
地方	"	多于	我的	心	伤害	作为	如果	它	可能	有	带刺的	热	休息	出去	在	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

但说实话，我太想见到比利了，以至于他"睡在我心上的地方"疼得好像随时都会长痱子似的。

[səʊ][ai] ['hʌrid] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [treɪ] ,

So	I	hurried	and	stuffed	the	grey	-	blue	darling	in	the	top	tray	,
所以	我	慌忙	和	填充	这	灰色的	-	蓝色的	亲爱的	在	这	顶部	托盘	,

于是我赶紧把那只灰蓝色的小可爱塞进了最上面的托盘里。

[læpt] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [sɪlk] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [belt] [ɒf]

lapped	the	old	black	silk	around	my	waist	and	belted	it	in	with	a	black	belt	off
圈速	这	老的	黑色的	丝绸	大约	我的	腰部	和	系带	它	在	和	一个	黑色的	腰带	离开

[ə; eɪ] [njuː] [griːn] ['lɪnɪn] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːks] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz]

a	new	green	linen	I	had	bought	for	morning	walks	—	down	to	the	butcher's
一个	新的	绿色的	亚麻布	我	有	买	为了	早晨	散步	—	向下	到	这	肉铺

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

in	the	High	Street	,
在	这	高的	街道	,

我把那条旧黑丝绸围在腰间，然后用一条新买的绿色亚麻布腰带束紧，这条腰带是我为了早上散步——去商业街的肉铺——而买的。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['mɔːnɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

That	is	about	the	only	morning	dissipation	in	Hillsboro	that	I	can	think	of	,
那	是	关于	这	仅有的	早晨	耗散	在	希尔斯伯勒	那	我	能	思考	的	,

那是我能想到的希尔斯伯勒唯一一种早晨的消遣方式了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	it	all	depends	on	whom	you	meet	,	how	much	of	a	dissipation	it	is	.
和	它	全部	取决于	在	谁	你	见面	,	如何	很多	的	一个	耗散	它	是	.

而这一切，取决于你遇到的是谁，以及这会造成多大的放纵。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] [ɪz] ,

The	next	thing	that	happens	after	you	have	done	a	noble	deed	is	,
这	下一个	事物	那	发生	后	你	有	完毕	一个	高贵	契据	是	,

当你做了一件高尚的事之后，接下来会发生的是：

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

you	either	regard	it	as	a	reward	of	virtue	or	as	a	punishment	for
你	任何一个	看待	它	作为	一个	报酬	的	美德	或者	作为	一个	惩罚	为了

['hævɪŋ] [biːn] ['fuːlɪʃ] .

having	been	foolish	.
拥有	到过	愚蠢	.

你可以把它看作是对美德的奖赏，也可以看作是对愚蠢行为的惩罚。

[ai] [felt] [bəuθ] [weɪz] [wen] [dʒʌdʒ] [weɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,

I	felt	both	ways	when	Judge	Wade	came	down	the	platform	at	St	.	Pancras	,
我	毛毡	两个都	方式	什么时候	法官	韦德	来了	向下	这	平台	在	英石	.	潘克拉斯	,

当韦德法官走下圣潘克拉斯车站的站台时，我百感交集。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn] [saɪt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)]

looking	so	much	grander	than	any	other	man	in	sight	that	I	don't	see	how	they	ever
寻找	所以	很多	更宏伟	比	任何	其他	男人	在	视线	那	我	不	看	如何	他们	曾经

[stænd] [hɪm] .

stand	him	.
站立	他	.

他看起来比在场的任何其他男人都高大得多，我不明白她们怎么能忍受他。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [blæk] - [sɪlk] [diːd] [felt] ['fuːlɪʃ] ,

At	that	minute	the	noble	black	-	silk	deed	felt	foolish	,
在	那	分钟	这	高贵	黑色的	-	丝绸	契据	毛毡	愚蠢	,

那一刻，那件高贵的黑丝绸之举显得愚蠢至极。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	next	minute	I	was	glad	I	had	done	it	.
但	在	这	下一个	分钟	我	曾是	高兴的	我	有	完毕	它	.

但下一刻我就庆幸自己这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)]

It	is	nice	to	watch	for	a	person	to	catch	sight	of	you	if	you	feel	sure
它	是	好的	到	手表	为了	一个	人	到	抓住	视线	的	你	如果	你	感觉	当然

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	they	are	going	to	take	it	,
如何	他们	是	去	到	拿	它	,

如果你确信对方会作何反应，那么观察对方的眼神交流会很有趣。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] .

and	somehow	in	this	case	I	felt	sure	.
和	不知何故	在	这	案件	我	毛毡	当然	.

不知为何，在这种情况下我却很有把握。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smaɪl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [lɑːf] .

I	was	not	disappointed	,	for	his	smile	broke	his	face	up	into	a	joy	-	laugh	.
我	曾是	不是	失望的	,	为了	他的	微笑	打破	他的	脸	向上	进入	一个	喜悦	-	笑	.

我没有失望，因为他的笑容让他脸上绽放出喜悦的笑声。

[ɒf] [keɪm] [hɪz; ɪz][hæt] ['ɪnstəntli] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frɒst]

Off	came	his	hat	instantly	so	I	could	catch	a	glimpse	of	the	fascinating	frost
离开	来了	他的	帽子	即刻	所以	我	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	迷人	霜

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] ,

over	his	temples	,
超过	他的	寺庙	,

他立刻摘下帽子，让我得以一窥他太阳穴上迷人的霜花。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

and	with	a	positive	sigh	of	pleasure	he	got	into	the	same	carriage	and
和	和	一个	积极的	叹	的	乐趣	他	得到	进入	这	相同的	运输	和

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

took	a	seat	beside	me	.
采取	一个	座位	旁	我	.

他满意地叹了口气，上了同一节车厢，在我旁边坐了下来。

[aɪ] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]['ekəʊ] [smaɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv]

I	turned	with	an	echo	smile	all	over	me	,	when	suddenly	his	face	became	grave
我	转向	和	一个	回声	微笑	全部	超过	我	,	什么时候	突然	他的	脸	成为	严重

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

and	considerate	,
和	周到	,

我转过身，脸上带着回荡的笑容，却突然看到他的表情变得严肃而深思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['evə(r)]

and	he	looked	at	me	as	all	the	people	in	Hillsboro	have	been	doing	ever
和	他	看起来	在	我	作为	全部	这	人们	在	希尔斯伯勒	有	到过	正在做	曾经

[sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] ['fjuːnərəl] .

since	poor	Mr	.	Carter's	funeral	.
自从	贫穷的	先生	.	卡特的	葬礼	.

他看着我的眼神，就像自可怜的卡特先生的葬礼以来，希尔斯伯勒的所有人都这样看着我一样。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kaɪndli] ,

"	Mrs	.	Carter	,	"	he	said	very	kindly	,
"	太太	.	卡特	,	"	他	说	非常	亲切地	,

“卡特夫人，”他非常和蔼地说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪtʃt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [maɪl]

in	a	voice	that	pitched	me	out	of	the	carriage	window	and	left	me	a	mile
在	一个	嗓音	那	投球	我	出去	的	这	运输	窗户	和	左边	我	一个	英里

[bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði]['reɪlz] ,

behind	on	the	rails	,
在后面	在	这	铁轨	,

那声音大得把我从车窗里甩了出去，把我甩到一英里外的铁轨上。

[ɔːl][baɪ][maɪ'self] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] ['erənd] [tuː; tə] [taʊn] ,

all	by	myself	,	"	I	wish	I	had	known	of	your	sad	errand	to	town	,
全部	经过	我	,	"	我	希望	我	有	已知	的	你的	伤心	差事	到	镇	,

独自一人，“我真希望早点知道你进城的悲惨使命。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

so	that	I	could	have	offered	you	some	assistance	in	your	selection	.
所以	那	我	可以	有	提供	你	一些	协助	在	你的	选择	.

这样我就可以在您选择的方面为您提供一些帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]['aʊə(r)]['fæməli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] ,

You	know	we	have	just	had	our	family	grave	in	the	cemetery	finally	arranged	,
你	知道	我们	有	只是	有	我们的	家庭	严重	在	这	公墓	最后	安排	,

你知道吗，我们家在墓地的墓穴终于安排好了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dilər] [ɪn] [mə'mɔːriəl] [stəʊnz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]

and	I	found	the	dealers	in	memorial	stones	very	confusing	in	their	ideas	and
和	我	成立	这	经销商	在	纪念馆	石头	非常	令人困惑	在	他们的	想法	和

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

我发现墓碑经销商的理念和设计非常令人困惑。

['mɪsɪz] . ['hendəsən] [dʒʌst][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ,

Mrs	.	Henderson	just	told	my	mother	of	your	absence	from	home	last	night	,
太太	.	亨德森	只是	讲述	我的	母亲	的	你的	缺席	从	家	最后的	夜晚	,

亨德森太太刚刚告诉我母亲你昨晚不在家。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɔː(r)][aɪ]

and	I	could	only	come	up	to	town	for	the	day	on	important	business	or	I
和	我	可以	仅有的	来	向上	到	镇	为了	这	天	在	重要的	商业	或者	我

[wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

would	have	arranged	to	see	you	.
会	有	安排	到	看	你	.

我只有因为要事才能进城一天，否则我会安排时间见你。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [juː; jʊ] .

I	hope	you	found	something	that	satisfied	you	.
我	希望	你	成立	某物	那	使满意	你	.

希望你找到了满意的东西。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [θrəʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" What is a woman going to say when she has a tombstone thrown in her
" 什么 是 一个 女士 去 到 说 什么时候 她 有 一个 墓碑 抛掷 在 她
[feɪs] [laɪk] [ðæt] ?
face like that ?
脸 喜欢 那 ?

“当一块墓碑像这样扔到女人脸上时，一个女人会说什么呢？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ɑ:nt] ['ædəlain] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
I didn't say anything , but what I thought about Aunt Adeline filled in a dreadful
我 没有 说 任何事物 , 但 什么 我 想法 关于 阿姨 阿德琳 已填 在 一个 可怕
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

我什么也没说，但我对阿德琳阿姨的想法填补了这可怕的沉默。

['pɜ:fɪktli] [dʌm] [ænd; ənd]['kwaɪət][ai][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [dʒʌst]
Perfectly dumb and quiet I sat for a space of time and wondered just
完美 哑的 和 安静的 我 卫星 为了 一个 空间 的 时间 和 想知道 只是
[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .
what I was going to do .
什么 我 曾是 去 到 做 .

我呆呆地坐了一会儿，一言不发，心想自己到底该怎么办。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
It was beyond me at the moment ,
它 曾是 超过 我 在 这 片刻 ,

当时我无法理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒli] [ðæt] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [kwɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
and the Molly that is ready for life quick didn't know what to say .
和 这 莫莉 那 是 准备好 为了 生活 快的 没有 知道 什么 到 说 .

而那个随时准备迎接新生活的莫莉却不知道该说什么。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
I shut my eyes ,
我 关闭 我的 眼睛 ,

我闭上眼睛，

['kaʊntɪd] [θri:] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][ai][du:; də] [wen] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] [tʌb] ,
counted three to myself as I do when I go over into the cold tub ,
计数 三 到 我 作为 我 做 什么时候 我 去 超过 进入 这 寒冷的 浴缸 ,

我像往常一样，走进冷水浴缸时，默默地数到三。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and then told him all about it .
和 然后 讲述 他 全部 关于 它 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wi:; wi][bəuθ][gɒt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ri'ækʃn] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
We both got a satisfactory reaction , and I never enjoyed myself so much as
我们 两个都 得到 一个 令人满意的 反应 , 和 我 绝不 享受 我 所以 很多 作为
[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .
that before .
那 前 .

我们都得到了满意的反馈，我以前从未如此开心过。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [dʒʌdʒ] [weɪd] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['mɑːtə(r)] [ðəm'selvz]
I understand now why Judge Wade has had so many women martyr themselves
我 理解 现在 为什么 法官 韦德 有 有 所以 许多 女性 烈士 他们自己
['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌn'hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
over him and live unhappily ever afterward ,
超过 他 和 居住 不幸地 曾经 之后 ,

我现在明白为什么韦德法官会让那么多女性为他殉情，之后却过着不幸的生活了。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [sez] [ˌhenri'etə] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] .
as everybody says Henrietta Mason is doing .
作为 大家 说道 亨丽埃塔 石匠 是 正在做 .

正如大家所说，亨丽埃塔·梅森正在这样做。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] ['brɪslz] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
He's a very inspiring man , and he fairly bristles with fascinations .
他是 一个 非常 鼓舞人心 男人 , 和 他 相当 刷毛 和 魅力 .

他是一位非常鼓舞人心的人，而且他身上充满了各种各样令人着迷的事物。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
Some men are what you call taking , and they take you if they want you ,
一些 男人 是 什么 你 称呼 采取 , 和 他们 拿 你 如果 他们 想 你 ,

有些男人就是那种会占有你的人，如果他们想要你，就会占有你。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
while others are drawing ,
尽管 其他的 是 绘画 ,

当其他人都在画画的时候，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
and after you are drawn to them they will consider the question of
和 后 你 是 绘制 到 他们 他们 将要 考虑 这 问题 的
['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
taking you .
采取 你 .

当你被他们吸引之后，他们会考虑是否要接纳你。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
The judge is like that .
这 法官 是 喜欢 那 .

法官就是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
In the meantime I feel that it will be good for his judgeship for me
在 这 与此同时 我 感觉 那 它 将要 是 好的 为了 他的 法官职位 为了 我
[tuː; tə][let] [hɪm] " [drɔː] " [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
to let him " draw " me at least a little way .
到 让 他 " 画 " 我 在 至少 一个 小的 方式 .

与此同时，我觉得让他稍微"引导"我一下，对他的判断力有好处。

[ai] [meɪ] [get] [hɜːt] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['əʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I may get hurt , but I shall at least have only myself to thank for it .
我 可能 得到 伤害 , 但 我 将 在 至少 有 仅有的 我 到 感谢 为了 它 .

我可能会受伤，但至少我应该感谢我自己。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] ,
When we reached home ,
什么时候 我们 达到 家 ,

当我们回到家时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] [liːnz] ['əʊvə(r)][maɪ][saɪd] - [geɪt] [ænd; ənd]

the	judge	stopped	under	the	old	lilac	bush	that	leans	over	my	side	-	gate	and
这	法官	停止	在下面	这	老的	紫丁香	衬套	那	倾斜	超过	我的	边	-	门	和

[kɪst] [maɪ][hænd] .

kissed	my	hand	.
亲吻	我的	手	.

法官停在我家侧门上方那丛老丁香树下，吻了我的手。

[əʊld]['laɪlək] [ʃʊk] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

Old	Lilac	shook	a	laugh	of	perfume	all	over	us	,
老的	紫丁香	摇晃	一个	笑	的	香水	全部	超过	我们	,

老丁香散发出阵阵芬芳，洒遍我们全身。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

and	I	believe	signalled	the	event	with	the	top	of	his	bough	to	the	white
和	我	相信	发出信号	这	事件	和	这	顶部	的	他的	买	到	这	白色的

[klʌmp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

clump	on	the	other	side	of	the	garden	.
丛	在	这	其他	边	的	这	花园	.

我相信，他用树枝的顶端向花园另一边的白色灌木丛发出信号，表明了这一事件。

[aɪm][glæd] [ɑːnt] ['ædəlain]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [frə'tɜːnəti] .

I'm	glad	Aunt	Adeline	isn't	in	the	flower	fraternity	.
我是	高兴的	阿姨	阿德琳	不是	在	这	花	兄弟会	.

我很高兴阿德琳阿姨没有加入花卉协会。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] !

Suppose	she	had	seen	or	heard	!
认为	她	有	已见	或者	听到	!

假设她看到了或听到了呢!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][əʊld] ['sʌmə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] -

And	it	didn't	take	many	minutes	for	me	to	slip	into	old	summer	-	before	-
和	它	没有	拿	许多	分钟	为了	我	到	滑	进入	老的	夏天	-	前	-

[lɑːst] — ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʌtnz] — [ænd; ənd][rʌn] [θruː] [ðə; ði]

last	—	also	for	the	last	time	inside	of	those	buttons	—	and	run	through	the
最后的	—	还	为了	这	最后的	时间	里面	的	那些	按钮	—	和	跑步	通过	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

没过几分钟，我就穿上了前年夏天的旧衣服——这也是我最后一次穿上那件衣服——然后跑进了花园。

[maɪ] [hɑːt] ['sɪŋɪŋ] , " ['bɪli] , ['bɪli] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [tjuːn] .

my	heart	singing	,	"	Billy	,	Billy	,	"	in	a	perfect	rapture	of	tune	.
我的	心	歌唱	,	"	比利	,	比利	,	"	在	一个	完美的	狂喜	的	调	.

我的心在歌唱，“比利，比利”，旋律完美而欢快。

[ai][ræn][pɑːst][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] ,

I	ran	past	the	surgery	door	and	found	him	in	his	cot	almost	asleep	,
我	跑	过去的	这	外科手术	门	和	成立	他	在	他的	婴儿床	几乎	睡着了	,

我跑过手术室门口，发现他躺在小床上，几乎睡着了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)][ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [meɪd]

and	we	had	a	bear	reunion	in	the	wicker	chair	by	the	window	that	made
和	我们	有	一个	熊	团圆	在	这	柳条	椅子	经过	这	窗户	那	制成

[ˌjuː 'es][bəuθ] ['breθləs] .

us	both	breathless	.
我们	两个都	喘不过气	.

我们在窗边的藤椅上与熊重逢，两人都激动得喘不过气来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] , ['mɒli] ?
" What did you bring me , Molly ?
" 什么 做过 你 带来 我 , 莫莉 ?

莫莉，你给我带了什么?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɪst] ['ʌndə(r)][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] .
" he finally kissed under my right ear .
" 他 最后 亲吻 在下面 我的 正确的 耳朵 .

他最后吻到了我的右耳下方。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪkɪt] - [bɔːl] [ænd; ənd][bæt] , ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð] [faɪv] ['kærɪdʒɪz] ,
" A real cricket - ball and bat , lover , and an engine with five carriages ,
" 一个 真实的 蟋蟀 - 球 和 蝙蝠 , 情人 , 和 一个 引擎 和 五 马车 ,

“一个真正的板球和球棒，一个爱人，以及一辆有五节车厢的火车头，

[ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ] , [tuː] [gʌnz] [ðæt] [pɒp] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,
a rake and a spade and a hoe , two guns that pop a new way ,
一个 耙 和 一个 铲 和 一个 锄 , 二 枪支 那 流行音乐 一个 新的 方式 ,

耙子、铁锹、锄头，还有两把开膛破肚的枪，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skwɜːt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and something that squirts water , and some other things .
和 某物 那 喷射 水 , 和 一些 其他 事物 .

还有能喷水的东西，以及其他一些东西。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
Will that be enough ?
将要 那 是 足够的 ?

这样就足够了吗?

" [aɪ] [hʌgd] [hɪm] [ʌp] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
" I hugged him up anxiously , for sometimes he is hard to please ,
" 我 拥抱 他 向上 焦虑地 , 为了 有时 他 是 难的 到 请 ,

“我焦急地拥抱了他，因为他有时很难取悦。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
and I might not have got the very thing he wanted .
和 我 可能 不是 有 得到 这 非常 事物 他 通缉 .

我可能没能得到他想要的那样东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɒli] , [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,
" Thank you , Molly , all them things is what I want ,
" 感谢 你 , 莫莉 , 全部 他们 事物 是 什么 我 想 ,

“谢谢你，莫莉，这些都是我想要的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [hæv; həv] [brɪŋ] [mə'rɛn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð]
but you oughter have bringed more'n that for three days not being here with
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

但你三天没陪我，应该带更多东西来才对。

" [dɪd] ['eni] ['wʊmən] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] ['lʌvə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Did any woman ever have a more lovely lover than that ?
" 做过 任何 女士 曾经 有 一个 更多的 迷人的 情人 比 那 ?

“有哪个女人曾拥有过比他更可爱的情人吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz]

I	don't	know	how	long	I	should	have	rocked	him	in	the	twilight	if	Dr	.	John's
我	不	知道	如何	长的	我	应该	有	摇滚	他	在	这	暮	如果	博士	.	约翰的

[vɔɪs] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

voice	hadn't	come	across	the	hall	in	command	.
嗓音	之前没有	来	穿过	这	大厅	在	命令	.

如果不是约翰医生的声音从走廊另一头传来，我不知道我会在黄昏时分摇晃他多久。

" [pʊt] [hɪm] [daʊn] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌðə(r)] [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] -

"	Put	him	down	now	,	Mrs	.	Molly	,	and	come	and	say	other	how	-	do	-	you	-
"	放	他	向下	现在	,	太太	.	莫莉	,	和	来	和	说	其他	如何	-	做	-	你	-

[dʌz] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .

does	,	"	he	called	softly	.
做	,	"	他	称为	轻轻	.

“莫莉太太，现在把他放下来，然后过来跟其他人打个招呼吧。”他轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [glæd] - [tuː; tə] - [siː] - [hɪm][ai][felt][æz; əz][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːdʒəri]

It	was	a	funny	glad	-	to	-	see	-	him	I	felt	as	I	came	into	the	surgery
它	曾是	一个	有趣的	高兴的	-	到	-	看	-	他	我	毛毡	作为	我	来了	进入	这	外科手术

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ɪts]

where	he	was	standing	over	by	the	window	looking	out	at	my	garden	in	its
在哪里	他	曾是	常设	超过	经过	这	窗户	寻找	出去	在	我的	花园	在	它是

['twaɪlaɪt] [gləʊ] .

twilight	glow	.
暮	辉光	.

走进诊室时，我感到一种莫名的高兴，因为他正站在窗边，望着暮色中我的花园。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ]

I	gave	him	my	hand	and	a	good	deal	more	of	a	smile	and	a	blush
我	给予	他	我的	手	和	一个	好的	交易	更多的	的	一个	微笑	和	一个	脸红

[ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] .

than	I	intended	.
比	我	故意的	.

我向他伸出手，脸上露出比我预想中更灿烂的笑容，脸颊也泛起了红晕。

[hiː; hi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kɪst] [ðə; ði][hænd] ;

He	very	far	from	kissed	the	hand	;
他	非常	远的	从	亲吻	这	手	;

他离亲吻那只手还差得很远；

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

he	held	it	just	long	enough	to	turn	me	round	into	the	light	and	give	me
他	握住	它	只是	长的	足够的	到	转动	我	圆形的	进入	这	光	和	给	我

[wʌn] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

one	long	looking	-	over	from	head	to	feet	.
一	长的	寻找	-	超过	从	头	到	脚	.

他拿着它，刚好把我转过身，面向光线，然后从头到脚仔细地打量了我一番。

" [dʒʌst] [weə(r)] [dʌz] [ðæt] ['kɔːsɪt] [pres] [juː; jʊ] [wɜːst] ?

"	Just	where	does	that	corset	press	you	worst	?
"	只是	在哪里	做	那	紧身胸衣	按	你	最差	?

“那件束身衣最让你感到压迫的部位是哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [seɪ] " [pʊt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	he	asked	in	the	tone	of	voice	he	uses	to	say	"	put	out	your	tongue	.
"	他	问	在	这	语气	的	嗓音	他	用途	到	说	"	放	出去	你的	舌头	.

他用那种说“伸出你的舌头”的语气问道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][bæd]['tempə(r)][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][skɑː(r)] ;

"	So	much	of	my	bad	temper	rose	to	my	face	that	it	is	a	wonder	it	didn't	make	a	scar	;
"	所以	很多	的	我的	坏的	脾气	玫瑰	到	我的	脸	那	它	是	一个	想知道	它	没有	制作	一个	瘢痕	;

“我的坏脾气都发泄在了脸上，真奇怪脸上竟然没留下疤痕；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ɐp'iərənsɪz] .

but	I	was	cold	enough	to	all	outward	appearances	.
但	我	曾是	寒冷的	足够的	到	全部	向外	外貌	.

但从外表上看，我却冷得不行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] ,

"	I	am	making	a	call	on	a	friend	,	Dr	.	Moore	,
"	我	是	制作	一个	称呼	在	一个	朋友	,	博士	.	摩尔	,

“我正在给一位朋友摩尔博士打电话，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,

and	not	a	consultation	visit	to	my	physician	,	"	I	said	,
和	不是	一个	咨询	访问	到	我的	医生	,	"	我	说	,

“而不是去看医生，”我说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

looking	into	his	face	as	though	I	had	never	seen	him	before	.
寻找	进入	他的	脸	作为	尽管	我	有	绝不	已见	他	前	.

我凝视着他的脸，仿佛从未见过他一样。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɒli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən][maɪn] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Molly	,	"	he	exclaimed	,	and	his	face	was	redder	than	mine	,
"	我	求	你的	赦免	,	莫莉	,	"	他	惊呼	,	和	他的	脸	曾是	更红	比	矿	,

“对不起，莫莉，”他惊呼道，他的脸比我的还要红。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪt] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	then	it	went	white	with	mortification	.
和	然后	它	去	白色的	和	屈辱	.

然后他羞愧得脸色苍白。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	exclaimed	,	and	before	I	knew	it	I	had	taken	hold	of	his	hand	,
"	我	惊呼	,	和	前	我	知道	它	我	有	已采取	抓住	的	他的	手	,

我惊呼一声，还没反应过来，就已经抓住了他的手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][maɪn] .

and	had	it	in	both	of	mine	.
和	有	它	在	两个都	的	矿	.

我的两本里都有。

" [ai] [nəʊ] [ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ʃrʌŋk] [ɔː(r)] [leɪst] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] !

"	I	know	I	look	as	if	I	was	shrunk	or	laced	,	but	I'm	not	!
"	我	知道	我	看	作为	如果	我	曾是	缩小	或者	系带	,	但	我是	不是	!

“我知道我看起来像是被缩水了或者被绑了起来，但我没有！”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	tell	you	all	about	it	.
我	曾是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我本来打算把事情的来龙去脉都告诉你们。

[aɪm] ['riːəli] ['ɪntʃɪz] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] — [dʒʌst] - [kən'trəʊld] , - [ðə; ði]

I'm	really	inches	bigger	in	the	right	place	,	and	just	—	just	'	controlled	,	'	the
我是	真的	英寸	大	在	这	正确的	地方	,	和	只是	—	只是	-	受控	,	-	这

['wʊmən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

woman	called	it	,
女士	称为	它	,

我的尺寸确实在合适的地方增大了好几英寸，而且——就像那位女士所说的那样，一切都“控制得很好”。

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

in	the	wrong	place	.
在	这	错误的	地方	.

来错地方了。

" [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	blood	came	back	into	his	face	,
"	这	血	来了	后退	进入	他的	脸	,

“他的脸上又泛起了血迹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ðæt] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	he	laughed	as	he	gave	me	a	little	shake	that	pushed	me	away
和	他	笑了	作为	他	给予	我	一个	小的	摇	那	推动	我	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他笑着轻轻摇晃我，把我推开了。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][skeə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəs] ,

"	Don't	you	ever	scare	me	like	that	again	,	child	,	or	it	might	be	serious	,
"	不	你	曾经	吓	我	喜欢	那	再次	,	孩子	,	或者	它	可能	是	严肃的	,

“孩子，你以后不许再这样吓我，否则后果不堪设想。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['əʊnli] —

"	he	said	in	the	Billy	-	and	-	me	tone	of	voice	that	I	like	a	little	,	only	—
"	他	说	在	这	比利	-	和	-	我	语气	的	嗓音	那	我	喜欢	一个	小的	,	仅有的	—

“他用我和比利那种语气说，我喜欢一点点，就一点点——”

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

"	I	never	will	,	"	I	said	in	a	hurry	;
"	我	绝不	将要	,	"	我	说	在	一个	匆忙	;

“我永远不会，”我匆匆说道；

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	I	want	you	to	ask	me	anything	in	the	world	you	want	to	,
"	我	想	你	到	问	我	任何事物	在	这	世界	你	想	到	,

“你可以问我任何你想问的问题，

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'll	always	do	it	.	"
和	患病的	总是	做	它	.	"

我会一直这样做。

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ðen] — [ænd; ənd] , [jes] ,
" **Well , let me take you home through the garden then — and , yes ,**
" 出色地 , 让 我 拿 你 家 通过 这 花园 然后 — 和 , 是的 ,

"那么，让我带你穿过花园回家吧——是的，

[ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
I believe I'll stay to supper with Mrs . Henderson .
我 相信 患病的 停留 到 晚餐 和 太太 . 亨德森 .

我想我会留下来和亨德森太太一起吃晚饭。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɪti] ,
Don't you want to tell me what a little girl like you did in a big city ,
不 你 想 到 告诉 我 什么 一个 小的 女孩 喜欢 你 做过 在 一个 大的 城市 ,

你难道不想告诉我，像你这样的小女孩在大城市里都做过些什么吗?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [riːd] [ˌem ˈiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpærɪs] [ˈletə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] [gɪv] [dʒeɪn]
and — and read me part of that Paris letter I saw the postman give Jane
和 — 和 读 我 部分 的 那 巴黎 信 我 锯 这 邮差 给 简
[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
this afternoon ?
这 下午 ?

还有——还有，请你给我读一下我今天下午看到邮递员交给简的那封写给巴黎的信的一部分内容?

" [əˈgen] [aɪ] [ɑːsk] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlinəs] [tuː; tə] [ˈælfrɪd] [ˈbɛnɪts] [ˈlɛtəz]
" Again I ask myself the question why his friendliness to Alfred Bennett's letters
" 再次 我 问 我 这 问题 为什么 他的 友善 到 阿尔弗雷德 贝内特 信件
[ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈɪnstəntli] [krɒs] .
always makes me so instantly cross .
总是 制作 我 所以 即刻 叉 .

我又一次问自己，为什么他对阿尔弗雷德·贝内特的信件表现出的友好态度总是让我立刻感到恼火。

[liːf] [ˌaɪ ˈviː] .
Leaf IV .
叶子 第四 .

第四页。

[sliːp] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈvæljuːd] [ˌəˈmjuːzmənts] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Sleep is one of the most delightful and undervalued amusements known to the
睡觉 是 一 的 这 最多 愉快 和 被低估 娱乐 已知 到 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

睡眠是人类已知的最令人愉悦却又最被低估的娱乐方式之一。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [jet] ,
I have never had enough yet ,
我 有 绝不 有 足够的 然而 ,

我永远都觉得不够。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and every second of time that I'm not busy with something interesting ,
和 每一个 第二 的 时间 那 我是 不是 忙碌的 和 某物 有趣的 ,

每一秒钟，只要我没有忙着做有趣的事情，

[ai] [kɜːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [gəʊ] [driːm] - [ˈhʌntɪŋ] — [ˈəʊnli] [ai] [sliːp] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də]
I curl up on the bed and go dream - hunting — only I sleep too hard to do
我 卷曲 向上 在 这 床 和 去 梦 - 打猎 — 仅有的 我 睡觉 也 难的 到 做
[mʌtʃ] [ˈkætʃɪŋ] .
much catching .
很多 捕捉 .

我蜷缩在床上，去追寻梦想——只是我睡得太沉，根本抓不到什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] [bʊk] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

But	this	torture	book	found	that	out	about	me	,
但	这	酷刑	书	成立	那	出去	关于	我	,

但这本书却发现了我的这个秘密。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][peɪdʒ] [θriː] .

and	stopped	it	the	very	first	thing	on	page	three	.
和	停止	它	这	非常	第一的	事物	在	页	三	.

并在第三页的第一件事就制止了它。

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

The	command	is	to	sleep	as	little	as	possible	to	keep	the	nerves	in	a	good
这	命令	是	到	睡觉	作为	小的	作为	可能的	到	保持	这	神经	在	一个	好的

[kən'dɪʃn] — " [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] ,

condition	—	"	eight	hours	at	the	most	,
状况	—	"	八	小时	在	这	最多	,

指令是尽可能少睡觉，以保持神经系统处于良好状态——“最多八小时”，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

and	seven	would	be	better	.
和	七	会	是	更好的	.

七个会更好。

" [wɒt] ['ɜːθli] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['aʊə(r)][næp][duː; də][ˌem 'iː] ?

"	What	earthly	good	would	a	seven	-	hour	nap	do	me	?
"	什么	尘世的	好的	会	一个	七	-	小时	午睡	做	我	?

“睡七个小时的午觉对我有什么好处呢？”

[aɪ] [wɒnt] [ten] ['aʊəz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [twelv] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪəd] [stɑːt] .

I	want	ten	hours	to	sleep	and	twelve	if	I	get	a	good	tired	start	.
我	想	十	小时	到	睡觉	和	十二	如果	我	得到	一个	好的	疲劳的	开始	.

我希望睡够十个小时，如果早上起来感觉疲惫但睡得好，就睡十二个小时。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['stægə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːfɪktli] [naɪs] [bed][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [naʊ]

To	see	me	stagger	out	of	my	perfectly	nice	bed	at	six	o'clock	every	morning	now
到	看	我	错开	出去	的	我的	完美	好的	床	在	六	点钟	每一个	早晨	现在

[wʊd] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɜːrnɪst] [hɑːt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['feɪθflnəs]

would	wring	the	sternest	heart	with	compassion	and	admiration	at	my	faithfulness
会	拧	这	最严厉的	心	和	同情	和	钦佩	在	我的	忠诚

— [tuː; tə] [huːm] ?

—	to	whom	?
—	到	谁	?

现在，每天早上六点，看到我摇摇晃晃地从舒适的床上爬起来，即使是最冷酷无情的人也会对我的忠诚感到同情和钦佩——我对谁忠诚呢?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] ['fjuːnərəl] [ðæt] [ɑːnt] ['ædəlain] [muːvd]

it	was	the	day	after	poor	Mr	.	Carter's	funeral	that	Aunt	Adeline	moved
它	曾是	这	天	后	贫穷的	先生	.	卡特的	葬礼	那	阿姨	阿德琳	已搬

[ʌp] [hɪə(r)]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [saʊθ] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ]

up	here	into	my	house	and	settled	herself	in	the	big	south	room	across	the	landing
向上	这里	进入	我的	房子	和	定居	她自己	在	这	大的	南	房间	穿过	这	降落

[frɒm; frəm] [maɪn] .

from	mine	.
从	矿	.

可怜的卡特先生的葬礼结束后第二天，阿德琳阿姨就搬到了我家，住在楼梯平台对面南边的大房间里。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] [iːtʃ] [piːs] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəlain] [ɪz] [nɒt] [lait] [hɜː'self] [ɪn]

Her	furniture	weighs	a	ton	each	piece	,	and	Aunt	Adeline	is	not	light	herself	in
她	家具	重量	一个	吨	每个	片	,	和	阿姨	阿德琳	是	不是	光	她自己	在

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

她的家具每件都重达一吨，而阿德琳阿姨本人体型也不轻。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] " ['veɪkənt][tʃeə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]

when	I	went	in	to	breakfast	she	sat	in	the	"	vacant	chair	"	in	a	way	that	made
什么时候	我	去	在	到	早餐	她	卫星	在	这	"	空缺	椅子	"	在	一个	方式	那	制成

[ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .

me	see	that	she	was	obviously	trying	to	fill	the	vacancy	.
我	看	那	她	曾是	明显地	尝试	到	充满	这	空缺	.

我去吃早餐的时候，她坐在"空椅子"上，一看就知道她是想填补这个空缺。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	am	sorry	she	worried	herself	about	that	.
我	是	对不起	她	担心	她自己	关于	那	.

我很抱歉她为此担心。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .

Anyhow	,	it	made	me	take	a	resolve	.
无论如何	,	它	制成	我	拿	一个	解决	.

总之，这件事促使我下定决心。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒeɪn] .

After	breakfast	,	I	went	into	the	kitchen	to	speak	to	Jane	.
后	早餐	,	我	去	进入	这	厨房	到	说话	到	简	.

早餐后，我走进厨房和简说话。

" [dʒeɪn] , " [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [maɪ] [helθ] [ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] ,

"	Jane	,	"	I	said	,	looking	past	her	head	,	"	my	health	is	not	very	good	,
"	简	,	"	我	说	,	寻找	过去的	她	头	,	"	我的	健康	是	不是	非常	好的	,

"简，"我越过她的头说，"我的身体不太好。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][bed]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and	you	can	bring	my	breakfast	to	me	in	bed	after	this	.
和	你	能	带来	我的	早餐	到	我	在	床	后	这	.

之后你可以把我的早餐送到床上给我。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .

"	Poor	Mr	.	Carter	always	wanted	breakfast	on	the	stroke	of	seven	.
"	贫穷的	先生	.	卡特	总是	通缉	早餐	在	这	中风	的	七	.

可怜的卡特先生总是想在七点整吃早餐。

[dʒeɪn][hæz; həz] ['berid] ['hʌzbəndz] .

Jane	has	buried	husbands	.
简	有	埋葬	丈夫们	.

简埋葬过丈夫。

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɑːnt] ['ædəlain] .

Also	her	mother	is	our	washerwoman	,	and	influenced	by	Aunt	Adeline	.
还	她	母亲	是	我们的	洗衣妇	,	和	影响	经过	阿姨	阿德琳	.

她的母亲是我们这儿的洗衣妇，而且她也受到了阿德琳阿姨的影响。

[dʒeɪn] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Jane	**understands**	**everything**	**I**	**say**	**to**	**her**	**.**
简	明白	一切	我	说	到	她	.

简能听懂我说的一切。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] ,

After	**I**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**I**	**heard**	**a**	**laugh**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**war**	**-**	**whoop**	**,**
后	我	有	关闭	这	门	我	听到	一个	笑	那	听起来	喜欢	一个	战争	-	哇哦	,

我关上门后，听到一声类似战吼的笑声。

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	**I**	**smiled**	**to**	**myself**	**.**
和	我	微笑	到	我	.

我暗自笑了笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɑːtədəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

But	**that**	**was**	**before**	**my**	**martyrdom**	**to**	**this**	**book**	**had**	**begun**	**.**
但	那	曾是	前	我的	殉道	到	这	书	有	开始	.

但那是在我开始为这本书“殉道”之前的事了。

[aɪ] [get] [ʌp] [naʊ] !

I	**get**	**up**	**now**	**!**
我	得到	向上	现在	!

我现在起床了！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [aɪ] [leɪ] [ɪn][bed][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

But	**the**	**day**	**after**	**I**	**came**	**from**	**London**	**I**	**lay**	**in**	**bed**	**just**	**as**	**long**	**as**	**I**
但	这	天	后	我	来了	从	伦敦	我	躺	在	床	只是	作为	长的	作为	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	**to**	**,**
通缉	到	,

但我从伦敦回来的第二天，就想在床上躺多久就躺多久。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**ignored**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**exercises**	**and**	**deep**	**breathing**	**and**	**the**
和	忽略	这	想法	的	这	练习	和	深的	呼吸	和	这

['aɪsi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tʌb] .

icy	**unsympathetic**	**tub**	**.**
冰冷的	冷漠无情	浴缸	.

他完全忽略了锻炼、深呼吸以及冰冷无情的浴缸。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [eg] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [slaɪs][ɒv; əv][draɪ]

I	**couldn't**	**even**	**take**	**very**	**much**	**interest**	**in**	**the**	**lonely**	**egg**	**on**	**the**	**lonely**	**slice**	**of**	**dry**
我	不能	甚至	拿	非常	很多	兴趣	在	这	孤独	蛋	在	这	孤独	片	的	干燥

[təʊst] .

toast	**.**
吐司	.

我甚至对那片干面包上孤零零的鸡蛋都提不起兴趣。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	**was**	**thinking**	**about**	**things**	**.**
我	曾是	思维	关于	事物	.

我在思考一些事情。

['hɪlzˌbɜːroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ;

Hillsboro	**is**	**a**	**very**	**peculiar**	**little**	**speck**	**on**	**the**	**universe**	**;**
希尔斯伯勒	是	一个	非常	奇特	小的	斑点	在	这	宇宙	;

希尔斯伯勒是宇宙中一个非常奇特的小地方；

['iːv(ə)n][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hen] .

even	**more**	**peculiar**	**than**	**being**	**like**	**a**	**hen**	**.**
甚至	更多的	奇特	比	存在	喜欢	一个	母鸡	.

比像母鸡一样还要奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

It	is	one	of	the	oldest	towns	in	the	North	,
它	是	一	的	这	最老	城镇	在	这	北	,

它是北方最古老的城镇之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [skrætʃt] [ɒf] [ɪk'sept] [ɪn] [spɒts] .

and	the	moss	on	it	is	so	thick	that	it	can't	be	scratched	off	except	in	spots	.
和	这	苔藓	在	它	是	所以	厚的	那	它	不能	是	刮痕	离开	除了	在	地点	.

而且上面的苔藓非常厚，除了局部之外，其他地方都刮不掉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

But	when	it	does	get	stirred	up	to	take	an	interest	in	anything	,
但	什么时候	它	做	得到	搅拌	向上	到	拿	一个	兴趣	在	任何事物	,

但一旦它被激发出来，就会对任何事物产生兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz][ðə; ði] [peɪs] .

it	certainly	goes	the	pace	.
它	当然	去	这	步伐	.

它的速度确实很快。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][hæd; həd]['eni] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	hasn't	had	any	real	excitement	for	a	long	time	,	and	I	felt	that	it
它	还没有	有	任何	真实的	激动	为了	一个	长的	时间	,	和	我	毛毡	那	它

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	it	.
需要	它	.

它已经很久没有真正令人兴奋的事情发生了，我觉得它需要一些令人兴奋的事情。

[aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['ɪntuː][maɪ] ['pɪləʊ] .

I	rolled	over	and	laughed	into	my	pillow	.
我	滚动	超过	和	笑了	进入	我的	枕头	.

我翻了个身，把脸埋进枕头里笑了起来。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['widəuz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	subject	of	the	conduct	of	widows	is	a	serious	one	.
这	主题	的	这	执行	的	寡妇	是	一个	严肃的	一	.

寡妇的行为举止是一个严肃的问题。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][məʊst][set] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ;

Of	all	the	things	old	Tradition	is	most	set	about	,	it	is	that	;
的	全部	这	事物	老的	传统	是	最多	放	关于	,	它	是	那	;

在所有古老传统所注重的事物中，正是这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs]

and	what	was	decided	to	be	the	proper	thing	a	million	years	ago	this
和	什么	曾是	决定	到	是	这	恰当的	事物	一个	百万	年	前	这

[taʊn] [stɪl] [dɪk'teɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,

town	still	dictates	shall	be	done	,
镇	仍然	规定	将	是	完毕	,

一百万年前被决定为正确的事情，这座小镇至今仍然坚持执行。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪts] [taɪm] ['siːɪŋ] [ɪts][də'rekʃ(ə)nz] ['kærid] [aʊt] .

and	spends	a	good	deal	of	its	time	seeing	its	directions	carried	out	.
和	花费	一个	好的	交易	的	它是	时间	看到	它是	方向	携带	出去	.

它花费大量时间观察自己的指令如何被执行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðeɪ] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'riːvd] ,

For	a	year	after	the	funeral	they	forget	about	the	poor	bereaved	,
为了	一个	年	后	这	葬礼	他们	忘记	关于	这	贫穷的	丧亲者	,

葬礼后的一年里，他们会忘记那些贫困的丧亲者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	when	they	do	remember	her	they	speak	to	and	of	her	in
和	什么时候	他们	做	记住	她	他们	说话	到	和	的	她	在

[ðə; ði] [seɪm] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðeɪ] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] .

the	same	tones	of	voice	they	used	at	the	obsequies	.
这	相同的	音调	的	嗓音	他们	用过的	在	这	葬礼	.

当他们想起她时，他们谈论她的语气和在葬礼上谈论她的语气一样。

[ðen] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] ['neɪbə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mæn] [wɔːk] [həʊm]

Then	sooner	or	later	some	neighbour	is	sure	to	see	some	man	walk	home
然后	很快	或者	之后	一些	邻居	是	当然	到	看	一些	男人	走	家

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	church	with	her	,
从	教会	和	她	,

迟早会有邻居看到某个男人和她一起从教堂回家。

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] .

or	hear	some	masculine	voice	in	her	front	garden	.
或者	听到	一些	男性	嗓音	在	她	正面	花园	.

或者听到她家前花园里传来男性的声音。

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [geɪv] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] [ænd; ənd] [helpt]

Mr	.	Blake	gave	Mrs	.	Caruther's	little	Jessie	a	ride	in	his	trap	and	helped
先生	.	布莱克	给予	太太	.	-	小的	杰西	一个	骑	在	他的	陷阱	和	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [geɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ['krɪsməs] ,

her	out	at	her	mother's	gate	just	before	last	Christmas	,
她	出去	在	她	母亲的	门	只是	前	最后的	圣诞节	,

去年圣诞节前夕，布莱克先生用他的马车载着卡鲁瑟太太的小杰西，并在她母亲家门口帮了她一把。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['hædnt] ['æktɪd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]

and	if	the	poor	widow	hadn't	acted	quickly	the	town	would	have	noticed
和	如果	这	贫穷的	寡妇	之前没有	行动	迅速地	这	镇	会	有	注意到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

them	to	death	before	he	proposed	to	her	.
他们	到	死亡	前	他	建议的	到	她	.

如果这位可怜的寡妇没有迅速采取行动，在他向她求婚之前，全镇的人就会注意到他们了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

They	were	married	the	day	after	New	Year's	Day	,
他们	是	已婚	这	天	后	新的	年	天	,

他们在元旦后的第二天结婚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [taɪm]

and	she	lost	lots	of	good	friends	because	she	didn't	give	them	more	time
和	她	丢失的	很多	的	好的	朋友们	因为	她	没有	给	他们	更多的	时间

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	talk	about	it	.
到	讲话	关于	它	.

她因为没有给朋友们更多的时间去谈论这件事，而失去了很多好朋友。

[aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [weɪ] ,

I	don't	intend	to	run	any	risk	of	losing	my	friends	that	way	,
我	不	打算	到	跑步	任何	风险	的	输	我的	朋友们	那	方式	,

我不想冒任何失去朋友的风险。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	them	to	have	all	the	enjoyment	they	can	get	out	of	it	.
和	我	想	他们	到	有	全部	这	享受	他们	能	得到	出去	的	它	.

我希望他们能从中获得最大的乐趣。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] [aʊt]['dəʊsɪz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ðiə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

I'm	going	to	serve	out	doses	of	excitement	until	the	dear	old	place	is	running	as
我是	去	到	服务	出去	剂量	的	激动	直到	这	亲爱的	老的	地方	是	跑步	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)][əʊld] .

it	did	when	it	was	a	two	-	year	old	.
它	做过	什么时候	它	曾是	一个	二	-	年	老的	.

我要不断地给大家带来兴奋，直到这个亲爱的老地方恢复到它两岁时的状态。

[waɪ] [get] [ə'nɔɪd] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ?

Why	get	annoyed	when	people	are	interested	in	you	?
为什么	得到	恼怒	什么时候	人们	是	感兴趣的	在	你	?

别人对你感兴趣，你为什么要生气呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It's	a	compliment	,	after	all	,	and	gives	them	more	to	think	about	.
它是	一个	赞扬	,	后	全部	,	和	给予	他们	更多的	到	思考	关于	.

这毕竟是一种赞扬，也让他们有了更多思考的空间。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	remembered	the	two	trunks	I	had	brought	home	with	me	,
我	记得	这	二	树干	我	有	带来	家	和	我	,

我想起了我带回家的两个箱子，

[ænd; ənd] [hʌgd] [maɪ] [niːz] [ʌp]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	hugged	my	knees	up	under	my	chin	with	pleasure	at	the	thought	of	the
和	拥抱	我的	膝盖	向上	在下面	我的	下巴	和	乐趣	在	这	想法	的	这

[taʊn] - [tɔːk] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

town	-	talk	they	contained	.
镇	-	讲话	他们	包含	.

想到这些话里蕴含的乡间趣闻，我不禁高兴地抱住膝盖，把下巴抵在膝盖下面。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][fɜːst][plæn] [wel] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)]

Then	just	as	I	had	got	the	first	plan	well	going	and	was	deciding	whether
然后	只是	作为	我	有	得到	这	第一的	计划	出色地	去	和	曾是	决定	无论

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [məʊv] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ʃɪfɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd]

to	wear	the	mauve	crêpe	de	Chine	or	the	white	chiffon	with	the	rosebud
到	穿	这	淡紫色	绉	德	中国	或者	这	白色的	薄纱	和	这	玫瑰花蕾

[ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ,

embroidery	as	a	first	dose	for	my	friends	,
刺绣	作为	一个	第一的	剂量	为了	我的	朋友们	,

正当我的第一个计划进展顺利，并且正在考虑是穿淡紫色绉绸还是绣有玫瑰花蕾的白色雪纺裙作为给朋友们的第一印象时，

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] [keɪm] [ɪn] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,

a	sweetness	came	in	through	my	window	that	took	my	breath	away	,
一个	甜味	来了	在	通过	我的	窗户	那	采取	我的	气息	离开	,

一股甜美的气息透过窗户飘进来，让我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	I	lay	still	with	my	hand	over	my	heart	and	listened	.
和	我	躺	仍然	和	我的	手	超过	我的	心	和	听着	.

我静静地躺着，手放在胸口，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

It	was	Billy	singing	right	under	my	window	,
它	曾是	比利	歌唱	正确的	在下面	我的	窗户	,

是比利在我窗下唱歌，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪv] [j'iəz] .

and	I've	never	heard	him	do	it	before	in	all	his	five	years	.
和	我已经	绝不	听到	他	做	它	前	在	全部	他的	五	年	.

在他任职的五年里，我从未听过他这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [tjuːn] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,

It	was	the	dearest	old	-	fashioned	tune	ever	written	,
它	曾是	这	亲爱的	老的	-	造型	调	曾经	书面	,

这是有史以来最动听的老式曲调。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkɒrɪstə(r)]

and	Billy	sang	the	words	as	distinctly	as	if	he	had	been	a	boy	chorister
和	比利	唱	这	字	作为	明显地	作为	如果	他	有	到过	一个	男生	唱诗班成员

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌresɪtəˈtiːv] .

doing	a	difficult	recitative	.
正在做	一个	难的	宣叙调	.

比利唱得清清楚楚，就像一个男童合唱团成员在演唱一段难度很高的宣叙调一样。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn][maɪ] [brest] , [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

My	heart	beat	so	it	shook	the	lace	on	my	breast	,	like	a	breeze	from	heaven	,
我的	心	打	所以	它	摇晃	这	蕾丝	在	我的	胸部	,	喜欢	一个	微风	从	天堂	,

我的心跳得厉害，胸前的蕾丝都跟着晃动，就像一阵来自天堂的微风。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] .

as	he	took	the	high	note	and	then	let	it	go	on	the	last	few	words	.
作为	他	采取	这	高的	笔记	和	然后	让	它	去	在	这	最后的	很少	字	.

他唱到高音时，最后几个字就戛然而止。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɒli] , [ˈdɑːlɪŋ] ,

"	If	you	love	me	,	Molly	,	darling	,
"	如果	你	爱	我	,	莫莉	,	亲爱的	,

“如果你爱我，莫莉，亲爱的，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] !

Let	your	answer	be	a	kiss	!
让	你的	回答	是	一个	吻	!

用一个吻来回答吧!

" [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tjuːn] [sʌŋ] [baɪ][maɪ]

"	A	confused	recollection	of	having	heard	the	words	and	tune	sung	by	my
"	一个	使困惑	回忆	的	拥有	听到	这	字	和	调	唱	经过	我的

[ˈmʌðə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [eɪdʒ][maɪˈself] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]

mother	when	I	was	at	the	rocking	age	myself	brought	the	tears	to	my	eyes
母亲	什么时候	我	曾是	在	这	摇滚	年龄	我	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛

[æz; əz][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .

as	I	flew	to	the	window	and	parted	the	curtains	.
作为	我	飞翔	到	这	窗户	和	分手了	这	窗帘	.

“我模糊地回忆起自己小时候母亲唱过的歌词和曲调，这让我热泪盈眶，我飞奔到窗边，拉开了窗帘。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] - [ˈeɪndʒl] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈkeɪsmənt] ,

If	you	heard	a	little	boy	-	angel	singing	at	your	casement	,
如果	你	听到	一个	小的	男生	-	天使	歌唱	在	你的	窗扇	,

如果你听到窗外有个小男孩天使在唱歌，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːnd] [wɪð] [ˈhev(ə)n] - [laɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

wouldn't	you	expect	a	cherub	face	upturned	with	heaven	-	lights	all	over	it	?
不会	你	预计	一个	小天使	脸	翻转	和	天堂	-	灯	全部	超过	它	?

难道你不应该期待看到一张仰面朝天、布满天光的天使脸吗?

[ˈbɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌpˈtɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ,

Billy's	face	was	upturned	as	he	heard	me	draw	up	the	blind	,
比利	脸	曾是	翻转	作为	他	听到	我	画	向上	这	瞎的	,

听到我拉上百叶窗的声音，比利仰起了脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [striːkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiənz] [wɪð] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [braʊn] [mʌd] ,

but	it	was	streaked	like	a	wild	Indian's	with	decorations	of	brown	mud	,
但	它	曾是	条纹	喜欢	一个	荒野	印度人的	和	装饰	的	棕色的	泥	,

但它像印第安人的野猪一样，身上布满了棕色的泥浆装饰。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['slaɪmi][frɒg][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['graɪmi][hænd]

and	he	held	a	slimy	frog	in	one	hand	while	he	wiped	his	other	grimy	hand
和	他	握住	一个	黏糊糊的	青蛙	在	一	手	尽管	他	擦拭	他的	其他	肮脏的	手

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [blaʊz] .

down	the	front	of	his	linen	blouse	.
向下	这	正面	的	他的	亚麻布	女式衬衫	.

他一手拿着一只黏糊糊的青蛙，另一只脏兮兮的手则在亚麻衬衫的前面擦拭。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɒli] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][frɒg][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] !

"	I	say	,	Molly	,	look	at	the	frog	I	bringed	you	!
"	我	说	,	莫莉	,	看	在	这	青蛙	我	带来	你	!

“我说，莫莉，看看我给你带来的青蛙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	he	exclaimed	as	he	came	close	under	the	sill	,	which	is	not	high	from	the
"	他	惊呼	作为	他	来了	关闭	在下面	这	窗台	,	哪个	是	不是	高的	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“他走近门槛时惊呼道，而门槛离地面并不高。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

"	If	you	put	your	face	down	to	the	mud	and	sing	something	to	'	em	,
"	如果	你	放	你的	脸	向下	到	这	泥	和	唱歌	某物	到	-	呃	,

“如果你把脸埋进泥里，对着它们唱歌，

[ðel] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] .

they'll	come	out	of	their	holes	.
他们会	来	出去	的	他们的	孔	.

他们会从洞里出来。

[ə; eɪ] ['biːtl] ['kɒmɛd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ketʃ] - [ɪm] [bəuθ] .

A	beetle	comed	,	too	,	but	I	couldn't	ketch	'	em	both	.
一个	甲虫	喜剧	,	也	,	但	我	不能	双体帆船	-	呃	两个都	.

一只甲虫也来了，但我没能同时拍到它们两个。

[lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəglɑːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .

Lift	me	up	,	and	I	can	put	him	in	the	waterglass	on	your	table	.
举起	我	向上	,	和	我	能	放	他	在	这	水玻璃	在	你的	桌子	.

把我举起来，我就可以把他放到你桌上的水杯里。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] ['mʌdi] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ]

"	He	held	up	one	muddy	hand	to	me	,	and	promptly	I	lifted	him	up	into	my
"	他	握住	向上	一	浑	手	到	我	,	和	及时	我	抬起	他	向上	进入	我的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“他向我伸出一只沾满泥巴的手，我立刻把他抱了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][frɒg][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ] [leɪs]

From	the	embrace	in	which	he	and	the	frog	and	I	indulged	my	lace
从	这	拥抱	在	哪个	他	和	这	青蛙	和	我	沉溺其中	我的	蕾丝

[ænd; ənd]['kæmbrɪk] [keɪm] [aʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .

and	cambric	came	out	much	the	worse	.
和	麻纱	来了	出去	很多	这	更糟	.

在他、青蛙和我拥抱在一起的那一刻，我的蕾丝和细棉布变得破败不堪。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ə'baʊt] - ['mɒli] ['dɑːlɪŋ] , - ['bɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	That	was	a	lovely	song	you	sang	about	'	Molly	darling	,	'	Billy	,	"	I	said	.
"	那	曾是	一个	迷人的	歌曲	你	唱	关于	-	莫莉	亲爱的	,	-	比利	,	"	我	说	.

“比利，你唱的那首关于‘亲爱的莫莉’的歌真好听，”我说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**hear**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	听到	它	?	"

你从哪里听说的?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [frɒg] - [sɒŋ] , ['mɒli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**That's**	**a**	**good**	**frog**	**-**	**song**	**,**	**Molly**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**git**	**a**	**squirrel**	**with**	**it**	**,**
"	那就是	一个	好的	青蛙	-	歌曲	,	莫莉	,	和	我	相信	我	能	git	一个	松鼠	和	它	,

“莫莉，这蛙鸣声真好听，我相信我能用它引来一只松鼠。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ləʊ] .

too	**,**	**if**	**I**	**sing**	**it**	**quite**	**low**	**.**
也	,	如果	我	唱歌	它	相当	低的	.

如果我唱得很低，也是一样。

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][skwɜːm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][glɑːs] .

"	**He**	**began**	**to**	**squirm**	**out**	**of**	**my**	**arms**	**toward**	**the**	**table**	**and**	**the**	**glass**	**.**
"	他	开始	到	蠕动	出去	的	我的	武器	朝向	这	桌子	和	这	玻璃	.

“他开始挣脱我的怀抱，朝桌子和玻璃杯的方向爬去。”

" [huː] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃʊgə(r)] - [swiːt] ?

"	**Who**	**taught**	**it**	**to**	**you**	**,**	**sugar**	**-**	**sweet**	**?**
"	WHO	教授	它	到	你	,	糖	-	甜的	?

“谁教你的，小甜心？”

" [aɪ] [pəˈsɪstɪd] [æz; əz][aɪ] [pɔː] ['wɔːtə(r)][ɪn][ɒn][ðə; ði][frɒg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] .

"	**I**	**persisted**	**as**	**I**	**poured**	**water**	**in**	**on**	**the**	**frog**	**under**	**his**	**direction**	**.**
"	我	持续	作为	我	倾倒	水	在	在	这	青蛙	在下面	他的	方向	.

“在他的指导下，我坚持往青蛙身上浇水。

" ['nəʊbədi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Nobody**	**taught**	**it**	**to**	**me**	**.**
"	无人	教授	它	到	我	.

“没有人教过我。”

['fɑːðə(r)] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['tɪli] , [nɜːs] , [nɔː(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðeə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bed] .

Father	**sings**	**it**	**to**	**me**	**when**	**Tilly**	**,**	**nurse**	**,**	**nor**	**you**	**aren't**	**there**	**to**	**put**	**me**	**to**	**bed**	**.**
父亲	唱歌	它	到	我	什么时候	蒂莉	,	护士	,	也不	你	不是	那里	到	放	我	到	床	.

当蒂莉、护士，还有你都不在身边哄我睡觉的时候，爸爸就会唱这首歌给我听。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [gʊd] [sɔːŋz] [laɪk] - [blæk] - [aɪd] ['suːzn] - [ɔː(r)] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . -

He	**don't**	**know**	**no**	**good**	**songs**	**like**	**'**	**Black**	**-**	**eyed**	**Susan**	**'**	**or**	**'**	**Little**	**Boy**	**Blue**	**.**	**'**
他	不	知道	不	好的	歌曲	喜欢	-	黑色的	-	眼睛	苏珊	-	或者	-	小的	男生	蓝色的	.	-

他根本不知道像《黑眼苏珊》或《忧郁小男孩》这样的好歌。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [kwɪk] - [kɔːz] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [tjuːn] [wʌts] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	**go**	**to**	**sleep**	**quick**	**'**	**cause**	**he**	**makes**	**me**	**feel**	**tired**	**with**	**his**	**slow**	**tune**	**what's**	**only**	**good**	**for**	**frogs**	**and**	**things**	**.**
我	去	到	睡觉	快的	-	原因	他	制作	我	感觉	疲劳的	和	他的	慢的	调	是什么	仅有的	好的	为了	青蛙	和	事物	.

我很快就睡着了，因为他那缓慢的曲调让我感到疲倦，那曲调只适合青蛙之类的动物听。

[get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə] [taɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] , ['mɒli] , [kwɪk] !

Get	**a**	**piece**	**of**	**cloth**	**to**	**tie**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**glass**	**,**	**Molly**	**,**	**quick**	**!**
得到	一个	片	的	布	到	领带	超过	这	顶部	的	这	玻璃	,	莫莉	,	快的	!

莫莉，快，拿块布把玻璃杯口包起来!

" [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [maɪ][hænd] ['trembld] [æz; əz][ai]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	I	found	some	,	and	I	don't	know	why	my	hand	trembled	as	I	handed	it
"	我	成立	一些	,	和	我	不	知道	为什么	我的	手	颤抖	作为	我	递交	它

[tuː; tə] ['bɪli] .

to	Billy	.
到	比利	.

“我找到了一些，但我不知道为什么当我把东西递给比利时，我的手在颤抖。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [glɑːs] , [frɒg][ænd; ənd]

As	soon	as	he	got	it	he	climbed	out	of	the	window	,	glass	,	frog	and
作为	很快	作为	他	得到	它	他	攀登	出去	的	这	窗户	,	玻璃	,	青蛙	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他一拿到青蛙就爬出了窗户，连同玻璃和青蛙一起。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['setə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt]

and	I	saw	him	and	the	old	setter	go	down	the	garden	walk	together	in	pursuit
和	我	锯	他	和	这	老的	塞特	去	向下	这	花园	走	一起	在	追逐

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['skwɪrəl] ,

of	the	desired	squirrel	,
的	这	想要的	松鼠	,

我看见他和那只老猎犬一起沿着花园小径追赶那只松鼠。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] .

I	closed	the	blinds	and	drew	the	curtains	again	and	flung	myself	on	my	pillow	.
我	关闭	这	百叶窗	和	画	这	窗帘	再次	和	扔	我	在	我的	枕头	.

我关上百叶窗，重新拉上窗帘，然后把自己倒在枕头上。

['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [weɪvz] ,

Something	warm	and	sweet	seemed	to	be	sweeping	over	me	in	great	waves	,
某物	温暖的	和	甜的	似乎	到	是	扫荡	超过	我	在	伟大的	波浪	,

一股温暖甜蜜的气息如巨浪般席卷而来，将我淹没。

[ænd; ənd][ai] [felt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪg] [wɜːld] - [gʊd] .

and	I	felt	young	and	close	up	to	some	sort	of	big	world	-	good	.
和	我	毛毡	年轻的	和	关闭	向上	到	一些	种类	的	大的	世界	-	好的	.

我感到自己年轻，并且离某种伟大的世界福祉很近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

It	was	delicious	,
它	曾是	可口的	,

很美味，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [dʒeɪn]

and	I	don't	know	how	long	I	would	have	stayed	there	just	feeling	it	if	Jane
和	我	不	知道	如何	长的	我	会	有	入住	那里	只是	感觉	它	如果	简

['hædnt] [brɔːt] [ɪn][maɪ]['letə(r)] .

hadn't	brought	in	my	letter	.
之前没有	带来	在	我的	信	.

如果不是简把我的信带来，我不知道我会在这种情绪中待多久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l]

He	had	written	from	London	,	and	it	was	many	pages	of	wonderful
他	有	书面	从	伦敦	,	和	它	曾是	许多	页面	的	精彩的

[θɪŋz] [ɔːl] ['fleɪvəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

things	all	flavoured	with	me	.
事物	全部	调味	和	我	.

他从伦敦写信来，信里有很多页精彩的内容，但都充满了我的影子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['klɪntən] [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	told	me	about	Miss	Clinton	and	what	good	friends	they	were	,
他	讲述	我	关于	错过	克林顿	和	什么	好的	朋友们	他们	是	,

他跟我讲了克林顿小姐的事，以及他们是多么好的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] .

and	how	much	he	hoped	she	would	be	in	Hillsboro	when	he	got	here	.
和	如何	很多	他	希望	她	会	是	在	希尔斯伯勒	什么时候	他	得到	这里	.

他多么希望当他到达希尔斯伯勒时，她也在那里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [əʊn]

He	said	that	a	great	many	of	her	dainty	ways	reminded	him	of	his	"	own
他	说	那	一个	伟大的	许多	的	她	纤巧	方式	提醒	他	的	他的	"	自己的

[slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

slip	of	a	girl	,
滑	的	一个	女孩	,

他说，她身上许多娇柔的举止让他想起了自己“小时候的苗条女孩”。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] " ['flaʊə(r)][ɒn][ɪts] [stem] .

"	especially	the	turn	of	her	head	like	a	"	flower	on	its	stem	.
"	尤其	这	转动	的	她	头	喜欢	一个	"	花	在	它是	干	.

尤其是她转头的姿势，就像“花茎上的花朵”。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd]

"	At	that	I	got	right	out	of	bed	like	a	jack	jumping	out	of	a	box	and
"	在	那	我	得到	正确的	出去	的	床	喜欢	一个	杰克	跳	出去	的	一个	盒子	和

[lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

looked	at	myself	in	the	mirror	.
看起来	在	我	在	这	镜子	.

“我当时就像弹簧一样从床上跳起来，对着镜子看了看自己。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['eksəsaɪz] [hɪə(r)][ɒn][peɪdʒ] ['twenti] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

There	is	one	exercise	here	on	page	twenty	that	I	hate	worst	of	all	.
那里	是	一	锻炼	这里	在	页	二十	那	我	恨	最差	的	全部	.

这里第二十页有一道练习题，我最讨厌它。

[juː; jʊ] [skruː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [taɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [mɑːsk][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]

You	screw	up	your	face	tight	until	you	look	like	a	Christmas	mask	to	get	your
你	拧紧	向上	你的	脸	紧的	直到	你	看	喜欢	一个	圣诞节	面具	到	得到	你的

[nek] ['mʌs(ə)lz] [tɔːt] ,

neck	muscles	taut	,
脖子	肌肉	紧绷	,

你用力皱起脸，直到看起来像戴了圣诞面具一样，以此来绷紧颈部肌肉。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] .

and	then	wobble	your	head	round	like	a	new	-	born	baby	until	it	swims	.
和	然后	摇晃	你的	头	圆形的	喜欢	一个	新的	-	出生	婴儿	直到	它	游泳	.

然后像新生儿一样摇晃你的脑袋，直到它开始游泳。

[ai][dɪd] [ðæt] [wʌn] ['twenti] ['ekstrə] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

I	did	that	one	twenty	extra	times	and	all	the	others	in	proportion	to	make	up
我	做过	那	一	二十	额外的	时代	和	全部	这	其他的	在	部分	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [bed] .

for	those	two	hours	in	bed	.
为了	那些	二	小时	在	床	.

为了弥补在床上躺了两个小时，我把那件事额外做了二十遍，其他事也都按比例做了。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [aɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [peɪdʒ] [θriː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ɜːlɪə(r)] .

Hereafter	I'll	get	up	at	the	time	directed	on	page	three	,	or	maybe	earlier	.
此后	患病的	得到	向上	在	这	时间	指导	在	页	三	,	或者	或许	早些时候	.

从今以后，我会按照第三页指示的时间起床，或者可能更早。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm]

It	frightens	me	to	think	that	I've	got	only	a	few	weeks	more	to	turn	from
它	吓唬	我	到	思考	那	我已经	得到	仅有的	一个	很少	周	更多的	到	转动	从

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [rəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪli] .

a	cabbage	-	rose	into	a	lily	.
一个	卷心菜	-	玫瑰	进入	一个	百合	.

想到我只有几周的时间把一朵卷心菜玫瑰变成一朵百合，我就感到害怕。

[ai] [woʊnt] [let] [maɪ'self] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] " ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] " [ænd; ənd] " ['skɑːlət] ['rʌnə(r)] .

I	won't	let	myself	even	think	"	perfect	flower	"	and	"	scarlet	runner	.
我	惯于	让	我	甚至	思考	"	完美的	花	"	和	"	猩红	跑步者	.

我甚至不让自己去想“完美之花”和“猩红奔跑者”。

" [ɪf] [ai] [duː; də] , [ai] [get] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	If	I	do	,	I	get	warm	and	happy	all	over	.
"	如果	我	做	,	我	得到	温暖的	和	快乐的	全部	超过	.

“如果我这样做，我会感到全身温暖和快乐。”

[ai] [traɪ] [wen] [ai] [get] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] .

I	try	when	I	get	hungry	to	think	of	myself	in	that	blue	muslin	dress	.
我	尝试	什么时候	我	得到	饥饿的	到	思考	的	我	在	那	蓝色的	细棉布	裙子	.

我饿的时候就会试着想象自己穿着那件蓝色薄纱连衣裙的样子。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['vɒljuːm] [ðæt] [ai] [tʊk]

I	haven't	been	really	willing	before	to	write	down	in	this	wretched	volume	that	I	took
我	还没有	到过	真的	愿意的	前	到	写	向下	在	这	可怜	体积	那	我	采取

[ðæt] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒt] ['mædəm] ['renei] [dɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —

that	garment	to	the	city	with	me	and	what	Madame	Rene	did	to	it	—
那	服装	到	这	城市	和	我	和	什么	夫人	勒内	做过	到	它	—

[ˌriː'meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,

remade	it	into	the	loveliest	thing	I	ever	saw	,
重制版	它	进入	这	最可爱的	事物	我	曾经	锯	,

我以前一直不愿意在这本该死的册子里写下我把那件衣服带到城里，以及雷内夫人对它做了什么——把它改造成了我见过的最漂亮的衣服。

['əʊnli] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] .

only	I	wouldn't	let	her	alter	the	size	one	single	inch	.
仅有的	我	不会	让	她	改变	这	尺寸	一	单身的	英寸	.

但我绝不允许她改动哪怕一英寸的尺寸。

[aɪm] ['ɒnərəb(ə)l] , [æz; əz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [pɪ'kjuːliə(r)] [taɪmz] .

I'm	honourable	,	as	all	women	are	at	peculiar	times	.
我是	光荣的	,	作为	全部	女性	是	在	奇特	时代	.

我为人正直，就像所有女人在某些特殊时期一样。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] ,

I	think	she	understood	,	but	she	seemed	not	to	,
我	思考	她	理解	,	但	她	似乎	不是	到	,

我觉得她明白了，但她表面上看起来却不明白。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] .

and	worked	a	miracle	on	it	with	ribbon	and	lace	.
和	工作	一个	奇迹	在	它	和	丝带	和	蕾丝	.

并用丝带和蕾丝将其改造得焕然一新。

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

I've	put	it	away	on	the	top	shelf	of	a	cupboard	,
我已经	放	它	离开	在	这	顶部	架子	的	一个	橱柜	,

我把它放在橱柜最上层的架子上了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	a	torment	to	look	at	it	.
为了	它	是	一个	折磨	到	看	在	它	.

因为看着它简直是一种折磨。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] ['eni] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

You	can	just	take	any	recipe	for	a	party	and	it	will	make	a	good
你	能	只是	拿	任何	食谱	为了	一个	派对	和	它	将要	制作	一个	好的

[deɪ'bjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

début	for	a	girl	,
首次亮相	为了	一个	女孩	,

你随便找个派对食谱，就能做出适合女孩的漂亮首秀菜肴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	it	takes	more	time	to	concoct	one	for	a	widow	,	especially	if	it	is
但	它	需要	更多的	时间	到	编造	一	为了	一个	寡妇	,	尤其	如果	它	是

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

但为寡妇调制一杯酒需要更多时间，尤其是如果是为自己调制的话。

[aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt]

I	spent	all	the	rest	of	the	day	doing	almost	nothing	and	thinking	until	I	felt
我	花费	全部	这	休息	的	这	天	正在做	几乎	没有什么	和	思维	直到	我	毛毡

[laɪt] - ['hedɪd] .

light	-	headed	.
光	-	标题	.

剩下的时间里，我几乎什么也没做，一直在思考，直到感到头晕目眩。

['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Finally	I	had	just	about	given	up	any	idea	of	a	party	and	had	decided
最后	我	有	只是	关于	给定	向上	任何	主意	的	一个	派对	和	有	决定

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][maɪ] [kləʊðz] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,

to	leak	out	in	general	society	as	quietly	as	my	clothes	would	let	me	,
到	泄露	出去	在	一般的	社会	作为	悄悄	作为	我的	衣服	会	让	我	,

最后，我几乎放弃了参加派对的想法，决定尽可能悄无声息地融入到普通人群中，而我的穿着也不允许我这样做。

[wen] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

when	a	real	conflagration	was	lighted	inside	me	.
什么时候	一个	真实的	大火	曾是	照明	里面	我	.

当我的内心燃起真正的熊熊烈火时。

[ɪf] [tɒm] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wʌznt] [maɪ] [əʊn] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ['despərətli] ,

If	Tom	Pollard	wasn't	my	own	first	cousin	I	would	have	loved	him	desperately	,
如果	汤姆	波拉德	不是	我的	自己的	第一的	表哥	我	会	有	喜爱	他	绝望地	,

如果汤姆·波拉德不是我的表弟，我一定会非常爱他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] .

even	if	I	am	a	week	older	than	he	.
甚至	如果	我	是	一个	星期	老	比	他	.

即使我比他大一周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][əʊ'eɪsɪs][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,

He	was	about	the	only	oasis	in	my	childhood's	days	,
他	曾是	关于	这	仅有的	绿洲	在	我的	童年的	天	,

他是我童年时代唯一的绿洲。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enɪbɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [griːn] .

though	I	don't	think	anybody	would	think	of	calling	him	at	all	green	.
尽管	我	不	思考	任何人	会	思考	的	呼叫	他	在	全部	绿色的	.

虽然我觉得没人会觉得他很青涩。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [laɪkt] [hɪm] .

He	never	stopped	coming	to	see	me	occasionally	,	and	Mr	.	Carter	liked	him	.
他	绝不	停止	未来	到	看	我	偶尔	,	和	先生	.	卡特	喜欢	他	.

他一直时不时地来看我，卡特先生也很喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [waɪt] [ruːʃ] [aɪ] [səʊd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][maɪ]

He	was	the	first	man	to	notice	the	white	ruche	I	sewed	in	the	neck	of	my
他	曾是	这	第一的	男人	到	注意	这	白色的	褶皱	我	缝制的	在	这	脖子	的	我的

[əʊld] [blæk] [sɪlk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

old	black	silk	four	or	five	months	ago	,
老的	黑色的	丝绸	四	或者	五	几个月	前	,

四五个月前，我在一件旧黑色丝绸衬衫的领口缝了一个白色褶边，他是第一个注意到这个褶边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	he	let	me	see	that	he	noticed	it	out	of	the	corner	of	his	eyes
和	他	让	我	看	那	他	注意到	它	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

as	we	were	coming	out	of	church	,
作为	我们	是	未来	出去	的	教会	,

当我们走出教堂时，他用眼角余光瞥见了这件事，这让我看得出来。

['ʌndə(r)] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] ['veri] ['elbəʊ] .

under	Aunt	Adeline's	very	elbow	.
在下面	阿姨	阿德琳的	非常	弯头	.

就在阿德琳阿姨的胳膊肘下面。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][deɪ'bjuː] , [tɒm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	when	that	conflagration	was	lighted	in	me	about	my	début	,	Tom	did	it	.
和	什么时候	那	大火	曾是	照明	在	我	关于	我的	首次亮相	,	汤姆	做过	它	.

当我心中燃起对首秀的渴望时，是汤姆帮我实现了这个愿望。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['piːsəbli] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

I	was	sitting	peaceably	in	my	own	summer	-	house	,
我	曾是	坐着	和平地	在	我的	自己的	夏天	-	房子	,

我当时正悠闲地坐在自己的避暑小屋里，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] - [lɑːst] [ðæt] [dʒeɪn] [wɒʃiz] [ænd; ənd]['aɪənz] ['evri] [deɪ] [waɪl] [aɪ]

dressed	in	the	summer	-	before	-	last	that	Jane	washes	and	irons	every	day	while	I
穿着	在	这	夏天	-	前	-	最后的	那	简	洗涤	和	熨斗	每一个	天	尽管	我

[ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪp][ɒv; əv][maɪ] ['truːsəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

am	deciding	how	to	hand	out	the	first	sip	of	my	trousseau	to	the	neighbours	,
是	决定	如何	到	手	出去	这	第一的	啜饮	的	我的	嫁妆	到	这	邻居	,

我穿着前年夏天穿的衣服，那件衣服简每天都洗熨，而我正在考虑如何把我嫁妆里的第一口酒分给邻居们。

[wen] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bluː] - [straɪpt] [ʃɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ][taɪ] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	Tom	,	in	a	dangerous	blue	-	striped	shirt	,	with	a	tie	that	melted	into	it	in
什么时候	汤姆	,	在	一个	危险的	蓝色的	-	有条纹的	衬衫	,	和	一个	领带	那	融化	进入	它	在

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

汤姆穿着一件危险的蓝条纹衬衫，系着一条与衬衫颜色融为一体的领带，

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][maɪ] [fens] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][maɪ][saɪd] .

jumped	over	my	fence	and	landed	at	my	side	.
跳了起来	超过	我的	栅栏	和	登陆	在	我的	边	.

它跳过了我的围栏，落在了我身边。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)l][ɒn][maɪ] [sliːv] [waɪl] [aɪ] [ri'pruːv] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd]['set(ə)ld]

He	kissed	the	lace	ruffle	on	my	sleeve	while	I	reproved	him	severely	and	settled
他	亲吻	这	蕾丝	褶边	在	我的	袖子	尽管	我	责备	他	严重	和	定居

[daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] .

down	to	enjoy	him	.
向下	到	享受	他	.

他亲吻了我袖子上的蕾丝花边，我严厉地责备了他，然后安顿下来享受他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

But	I	didn't	have	such	a	good	time	as	I	generally	do	with	him	.
但	我	没有	有	这样的	一个	好的	时间	作为	我	一般来说	做	和	他	.

但我这次和他在一起并没有像往常那样开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

He	was	too	full	of	another	woman	,
他	曾是	也	满的	的	其他	女士	,

他满脑子都是另一个女人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːst] ['kʌz(ə)n][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

and	even	a	first	cousin	can	be	an	exasperation	in	that	condition	.
和	甚至	一个	第一的	表哥	能	是	一个	恼怒	在	那	状况	.

在这种情况下，即使是表亲也会让人感到恼火。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , ['truːli][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Now	,	Mrs	.	Molly	,	truly	did	you	ever	see	such	a	flower	as	she	is	?
"	现在	,	太太	.	莫莉	,	真的	做过	你	曾经	看	这样的	一个	花	作为	她	是	?

“莫莉夫人，您真的见过像她这样美丽的花朵吗？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'laɪtɪd]

"	he	demanded	after	I	had	expressed	more	than	a	dozen	delighted
"	他	要求	后	我	有	表达	更多的	比	一个	打	高兴极了

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [mɪs] ['klɪntən] .

opinions	of	Miss	Clinton	.
意见	的	错过	克林顿	.

“在我表达了十几条对克林顿小姐的赞赏意见之后，他这样要求道。

[hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['flaʊə(r)] " [rail] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ]

His	use	of	the	word	"	flower	"	riled	me	,	and	before	I	stopped	to	think	,	I
他的	使用	的	这	单词	"	花	"	激怒	我	,	和	前	我	停止	到	思考	,	我

[sed] ,

said	,
说	,

他用“花”这个词激怒了我，我还没来得及思考，就脱口而出：

" [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɑːlət] ['rʌnə(r)] . "

"	She	reminds	me	more	of	a	scarlet	runner	.	"
"	她	提醒	我	更多的	的	一个	猩红	跑步者	.	"

“她让我想起一位身穿猩红色长跑的选手。”

" [naʊ] , ['mɒli] ,

"	Now	,	Molly	,
"	现在	,	莫莉	,

“现在，莫莉，

[doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [weɪd] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

don't	be	jealous	just	because	old	Wade	has	taken	her	out	driving	behind
不	是	嫉妒的	只是	因为	老的	韦德	有	已采取	她	出去	驾驶	在后面

[ðə; ði] [greɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪləks] ['jestədeɪ] ,

the	greys	after	kissing	your	hand	under	the	lilacs	yesterday	,
这	灰色	后	接吻	你的	手	在下面	这	丁香	昨天	,

别因为老韦德昨天在紫丁香花下亲吻了你的手之后，就带她开车跟在灰马后面兜风就嫉妒了。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , ['nəʊbədi] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] !

which	,	fortunately	,	nobody	saw	but	little	me	!
哪个	,	幸运的是	,	无人	锯	但	小的	我	!

幸好，除了我之外，没有人看到这一切!

[aɪm][nɒt][sɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?

I'm	not	sore	,	why	should	you	be	?
我是	不是	疮	,	为什么	应该	你	是	?

我没觉得疼，你为什么要疼?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Aren't	you	happy	with	me	?
不是	你	快乐的	和	我	?

你对我不满意吗?

" [aɪ] ['wɪðəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [hɪm] ,

"	I	withered	him	with	a	look	,	or	rather	tried	to	wither	him	,
"	我	干枯	他	和	一个	看	,	或者	相当	尝试	到	枯萎	他	,

“我用眼神让他黯然失色，或者更确切地说，是试图让他黯然失色。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɪz][nəʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bʌd] .

for	Tom	is	no	mimosa	bud	.
为了	汤姆	是	不	含羞草	芽	.

汤姆可不是含羞草花蕾。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,

"	The	way	that	girl	has	managed	to	wake	up	this	little	old	town	is	a	marvel	,
"	这	方式	那	女孩	有	管理	到	唤醒	向上	这	小的	老的	镇	是	一个	奇迹	,

“那个女孩能让这座古老的小镇重新焕发生机，这简直是个奇迹。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	he	continued	enthusiastically	.
"	他	持续	踊跃	.

他热情地继续说道。

" [lets] [doʊnt][let][ðə; ði][fəʊks] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ai][get] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]

"	Let's	don't	let	the	folks	know	that	they	are	off	until	I	get	everybody	in	a	full
"	我们来吧	不	让	这	各位	知道	那	他们	是	离开	直到	我	得到	大家	在	一个	满的

[swɪŋ] [ɒv; əv] [bʌz] ['əʊvə(r)][maɪ] [kwiːn] .

swing	of	buzz	over	my	queen	.
摇摆	的	嗡嗡声	超过	我的	女王	.

“在大家对我的女王完全着迷之前，别让大家知道他们要休息了。”

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [tɒm] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk]

"	I	had	never	seen	Tom	so	enthusiastic	over	a	girl	before	,	and	I	didn't	like
"	我	有	绝不	已见	汤姆	所以	热情的	超过	一个	女孩	前	,	和	我	没有	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我以前从未见过汤姆对一个女孩如此热情，我不喜欢这样。”

[bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ,

But	I	decided	not	to	let	him	know	that	,
但	我	决定	不是	到	让	他	知道	那	,

但我决定不让他知道这件事。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['klɪntən] [bleɪz] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [wʌn][ɒn]

but	to	get	to	work	putting	out	the	Clinton	blaze	in	him	and	starting	one	on
但	到	得到	到	工作	推杆	出去	这	克林顿	火焰	在	他	和	开始	一	在

[maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

my	own	account	.
我的	自己的	帐户	.

但我要着手扑灭他身上克林顿式的热情，并为自己点燃一团火焰。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tɒm] ,

"	That's	just	what	I'm	thinking	about	,	Tom	,
"	那就是	只是	什么	我是	思维	关于	,	汤姆	,

“我也是这么想的，汤姆。”

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	said	with	a	smile	that	was	as	sweet	as	I	could	make	it	,
"	我	说	和	一个	微笑	那	曾是	作为	甜的	作为	我	可以	制作	它	,

我笑着说，笑容尽可能地甜美。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best][əʊld] [frendz]

"	and	as	she	came	with	messages	to	me	from	one	of	my	best	old	friends
"	和	作为	她	来了	和	消息	到	我	从	一	的	我的	最好的	老的	朋友们

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	think	I	ought	to	do	something	to	make	her	have	a	good	time	.
我	思考	我	应该	到	做	某物	到	制作	她	有	一个	好的	时间	.

“她带来了我一位老朋友给我的信息，我想我应该做点什么让她玩得开心。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

I	was	just	planning	a	gorgeous	dinner	-	party	I	want	to	have	for
我	曾是	只是	规划	一个	华丽的	晚餐	-	派对	我	想	到	有	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

her	when	you	came	so	suddenly	.
她	什么时候	你	来了	所以	突然	.

我正计划为她举办一个盛大的晚宴，没想到你却突然来了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "

Do	you	think	we	could	arrange	it	for	Tuesday	evening	?	"
做	你	思考	我们	可以	安排	它	为了	周二	晚上	?	"

你觉得我们能安排在周二晚上吗?

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['mɒli] , [doʊnt] [nɒk] [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [laɪk] [ðæt] !

"	Good	gracious	,	Molly	,	don't	knock	the	town	down	like	that	!
"	好的	亲切	,	莫莉	,	不	敲	这	镇	向下	喜欢	那	!

“我的天哪，莫莉，别这样把小镇搞得乌烟瘴气！”

[let] - [ɪm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] [ræg][ɒv; əv][ə; eɪ]

Let	'	em	have	more	than	a	week	to	get	used	to	this	white	rag	of	a
让	-	呃	有	更多的	比	一个	星期	到	得到	用过的	到	这	白色的	抹布	的	一个

[dres] [juːv] [biːn] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

dress	you've	been	waving	in	their	faces	for	the	last	few	days	.
裙子	你已经	到过	挥手	在	他们的	面孔	为了	这	最后的	很少	天	.

让他们花一个多星期的时间来适应你这几天一直在他们面前晃来晃去的这件破白裙子吧。

[gəʊ] [sləʊ] ! "

Go	slow	!	"
去	慢的	!	"

慢点!

" [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][səʊ] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [tɜːnd] [raʊnd]

"	I've	been	going	so	slow	for	so	many	years	that	I've	turned	round
"	我已经	到过	去	所以	慢的	为了	所以	许多	年	那	我已经	转向	圆形的

“这么多年来我一直走得太慢，以至于我改变了主意。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][fɑːst] ['bækwəd] , " [aɪ][sed] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt][aɪ]['kʊd(ə)nt][help] .

and	I'm	going	fast	backward	,	"	I	said	with	a	blush	that	I	couldn't	help	.
和	我是	去	快速地	落后	,	"	我	说	和	一个	脸红	那	我	不能	帮助	.

“我正快速倒退，”我脸红着说道，忍不住说道。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[let] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

Let	my	kinship	protect	me	!
让	我的	亲属关系	保护	我	!

愿血缘庇佑我！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	exclaimed	Tom	in	alarm	,	and	he	pretended	to	move	an	inch	away	from
"	惊呼	汤姆	在	警报	,	和	他	假装	到	移动	一个	英寸	离开	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“汤姆惊叫了一声，假装向我挪开了一寸。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] ,

"	Yes	,	"	I	said	slowly	,
"	是的	,	"	我	说	缓慢地	,

“是的，”我缓缓说道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['læʃɪz]

and	as	I	looked	out	of	the	corner	of	my	eyes	from	under	the	lashes
和	作为	我	看起来	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	从	在下面	这	睫毛

[ðæt] [tɒm] [hɪm'self] [hæd; həd][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] " [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi]

that	Tom	himself	had	once	told	me	were	"	too	long	and	black	to	be	tidy
那	汤姆	他自己	有	一次	讲述	我	是	"	也	长的	和	黑色的	到	是	整齐的

,

,

,

当我从眼角余光瞥见汤姆曾经告诉我“太长太黑，梳不整齐”的睫毛下，

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [fʊl] [ʃɒk] .

"	I	saw	that	he	was	in	a	condition	to	get	the	full	shock	.
"	我	锯	那	他	曾是	在	一个	状况	到	得到	这	满的	震惊	.

“我看到他当时的状态足以承受电击。”

" [ɪf] ['enibɒdi] [weiks] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ,

"	If	anybody	wakes	up	this	town	it	will	be	I	,
"	如果	任何人	醒来	向上	这	镇	它	将要	是	我	,

“如果有人能唤醒这座小镇，那将是我。”

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] .

"	I	said	as	I	flung	down	the	gauntlet	with	a	high	head	.
"	我	说	作为	我	扔	向下	这	手套	和	一个	高的	头	.

“我昂首挺胸地抛下挑战，说道。”

" [hɪə(r)] , ['mɒli] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɑːk] - [plʌg] [tuː; tə]

"	Here	,	Molly	,	here	are	the	keys	of	my	office	,	and	the	spark	-	plug	to
"	这里	,	莫莉	,	这里	是	这	钥匙	的	我的	办公室	,	和	这	火花	-	插头	到

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] ;

the	car	;
这	车	;

“莫莉，这是我办公室的钥匙，还有汽车的火花塞；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] ,

you	can	cut	off	a	lock	of	my	hair	,
你	能	切	离开	一个	锁	的	我的	头发	,

你可以剪下一缕我的头发，

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪn][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [keɪk] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

and	if	Jane	has	got	a	cake	I'll	eat	it	out	of	your	hands	.
和	如果	简	有	得到	一个	蛋糕	患病的	吃	它	出去	的	你的	双手	.

如果简手里有蛋糕，我就从你手里把它吃掉。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['swɪtsələnd] [ɔː(r)][dʒə'pæn] ?

Shall	it	be	Switzerland	or	Japan	?
将	它	是	瑞士	或者	日本	?

是瑞士还是日本?

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][maɪ][braɪd] [sɜːvd] [ɪn] [lait] [greɪ] [twiːd] .

And	I	prefer	my	bride	served	in	light	grey	tweed	.
和	我	更喜欢	我的	新娘	服务	在	光	灰色的	粗花呢	.

我喜欢我的新娘穿着浅灰色粗花呢礼服。

" [tɒm] ['riːəli] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	Tom	really	is	delightful	.
"	汤姆	真的	是	愉快	.

汤姆真是个讨人喜欢的人。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [wɒt] [tɒm] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

Then	we	both	laughed	and	began	to	plan	what	Tom	called	a	conflagration	.
然后	我们	两个都	笑了	和	开始	到	计划	什么	汤姆	称为	一个	大火	.

然后我们俩都笑了，开始计划汤姆所说的“一场大火”。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [rəʊz] - [im'brɔidəd] ['treʒə(r)] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

But	I	kept	that	delicious	rose	-	embroidered	treasure	all	to	myself	.
但	我	保留	那	可口的	玫瑰	-	绣花	宝藏	全部	到	我	.

但我把那件绣着玫瑰的精美饰品独自珍藏了起来。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

I	wanted	him	to	meet	it	entirely	unprepared	.
我	通缉	他	到	见面	它	完全	毫无准备	.

我希望他毫无准备地面对它。

[ai][wɒz; wəz][glæd][wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][gɒt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

I	was	glad	we	had	both	got	over	our	excitement	and	were	sitting
我	曾是	高兴的	我们	有	两个都	得到	超过	我们的	激动	和	是	坐着

['dekərəsli] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ,

decorously	drinking	tea	,
得体地	喝	茶	,

我很高兴我们俩都从兴奋中平静下来，端庄地坐着喝茶。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [druː] [ðə; ði] [greɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

when	the	judge	drew	the	greys	up	to	the	gate	,
什么时候	这	法官	画	这	灰色	向上	到	这	门	,

当法官把灰马牵到大门前时，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [lɒŋ] ['leɪdi]

and	we	both	went	out	to	the	kerb	to	ask	him	and	the	lovely	long	lady
和	我们	两个都	去	出去	到	这	抑制	到	问	他	和	这	迷人的	长的	女士

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

于是我们俩走到路边，请他和那位身材高挑的美丽女士进来。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ;

They	couldn't	;
他们	不能	;

他们做不到;

[bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə]

but	we	stood	and	talked	to	them	long	enough	for	Mrs	.	Johnson	to
但	我们	站立	和	谈话	到	他们	长的	足够的	为了	太太	.	约翰逊	到

[get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

get	a	good	look	at	us	from	across	the	street	,
得到	一个	好的	看	在	我们	从	穿过	这	街道	,

但我们站在那里和他们交谈了很久，以至于约翰逊太太从街对面好好地看了我们一眼。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑːnt] ['ædəlain][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	was	afraid	I	should	find	Aunt	Adeline	in	a	faint	when	I	went	into	the
和	我	曾是	害怕的	我	应该	寻找	阿姨	阿德琳	在	一个	头晕的	什么时候	我	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我害怕进屋时会发现阿德琳阿姨昏倒了。

[mɪs] ['klɪntən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] — [ai]['ɔːlməʊst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Miss	Clinton	was	delightfully	gracious	about	the	dinner	—	I	almost	called	it	the
错过	克林顿	曾是	令人愉悦	亲切	关于	这	晚餐	—	我	几乎	称为	它	这

[deɪ'bjuː] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] !

début	dinner	—	and	the	expression	on	the	judge's	face	when	he	accepted	!
首次亮相	晚餐	—	和	这	表达	在	这	法官的	脸	什么时候	他	公认	!

克林顿小姐对晚宴表现得非常亲切优雅——我差点把它称为她的首次亮相晚宴——还有法官接受邀请时的表情!

[ai][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

I	was	glad	she	was	sitting	beside	him	and	couldn't	see	.
我	曾是	高兴的	她	曾是	坐着	旁	他	和	不能	看	.

我很庆幸她坐在他旁边，看不到他。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ʌn'hæpi] ,

Some	women	like	to	make	other	women	unhappy	,
一些	女性	喜欢	到	制作	其他	女性	不开心	,

有些女人喜欢让其他女人不开心。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl]

but	I	think	it	is	best	for	you	to	keep	them	blissfully	unconscious	until
但	我	思考	它	是	最好的	为了	你	到	保持	他们	幸福地	无意识	直到

[juː; jʊ][get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

you	get	what	you	want	.
你	得到	什么	你	想	.

但我认为，在你达到目的之前，最好让他们一直处于昏迷状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第3/5页

['enihaʊ] , [ai] [laɪk] [ðæt] [gɜːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
Anyhow , I like that girl all over ,
无论如何 , 我 喜欢 那 女孩 全部 超过 ,

总之，我非常喜欢那个女孩。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəbli] ['flaʊəri] .
and I can't see that her neck is so absolutely impossibly flowery .
和 我 不能 看 那 她 脖子 是 所以 绝对地 不可能 如花 .

我看不出来她的脖子有多么精致华丽。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ælfədz]
I think she might have been a little more considerate about discussing Alfred's
我 思考 她 可能 有 到过 一个 小的 更多的 周到 关于 讨论 阿尔弗雷德的
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mɪʃ(ə)n] .
triumph over the Italian mission .
胜利 超过 这 意大利语 使命 .

我认为她或许应该更委婉一些地谈论阿尔弗雷德战胜意大利使团的事迹。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [let] [tɒm] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɒf]
As a punishment I let Tom take my arm as we stood watching them drive off
作为 一个 惩罚 我 让 汤姆 拿 我的 手臂 作为 我们 站立 观看 他们 驾驶 离开
,
,
,

作为惩罚，我让汤姆挽着我的胳膊，我们站在那里看着他们开车离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [left] [greɪ] [hɔːs] [ðæt] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
and then was sorry for the left grey horse that shied and came in
和 然后 曾是 对不起 为了 这 左边 灰色的 马 那 躲闪 和 来了 在
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪp] .
for a crack of the judge's irritated whip .
为了 一个 裂缝 的 这 法官的 受刺激 鞭 .

然后，他为左边那匹受惊的灰马感到惋惜，那匹马被法官恼怒的鞭子抽了一鞭子。

[ðen] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [tɒm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Then I refused to let Tom come inside the gate , and he went down the street
然后 我 拒绝 到 让 汤姆 来 里面 这 门 , 和 他 去 向下 这 街道
['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

然后我拒绝让汤姆进门，他便吹着口哨沿着街道走了。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['laɪlək] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
only when he got to the purple lilac he turned and kissed his hand to
仅有的 什么时候 他 得到 到 这 紫色的 紫丁香 他 转向 和 亲吻 他的 手 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

只有当他走到紫丁香花旁时，他才转过身来，吻了吻我的手。

[ðæt] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ,

That	,	Mrs	.	Johnson	just	couldn't	stand	,
那	,	太太	.	约翰逊	只是	不能	站立	,

约翰逊太太对此简直无法忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	she	came	across	the	street	immediately	and	called	me	back	to	the	gate	.
和	她	来了	穿过	这	街道	立即地	和	称为	我	后退	到	这	门	.

她立即穿过马路，叫我回到大门口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] , ['mɒli] ['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	You	are	tempting	Providence	,	Molly	Carter	,	"	she	exclaimed	decidedly	.
"	你	是	诱人的	普罗维登斯	,	莫莉	卡特	,	"	她	惊呼	绝对地	.

“莫莉·卡特，你这是在挑战天意！”她斩钉截铁地喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skætə(r)] - [brein] [flai] - [ə'weɪ] ?

"	Don't	you	know	Tom	Pollard	is	nothing	but	a	scatter	-	brained	fly	-	away	?
"	不	你	知道	汤姆	波拉德	是	没有什么	但	一个	分散	-	脑子	飞	-	离开	?

“难道你不知道汤姆·波拉德不过是个心不在焉、四处漂泊的人吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪm] .

As	a	husband	there'd	be	no	dependence	on	him	.
作为	一个	丈夫	那里	是	不	依赖性	在	他	.

作为丈夫，她不会依赖他。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [hiːz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Besides	being	your	cousin	,	he's	younger	than	you	.
除了	存在	你的	表哥	,	他是	年轻	比	你	.

除了是你的表弟之外，他还比你年轻。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['jʌŋgə] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [taɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld]

"	He's	just	a	week	younger	,	Mrs	.	Johnson	,	and	I	wouldn't	tie	him	for	worlds
"	他是	只是	一个	星期	年轻	,	太太	.	约翰逊	,	和	我	不会	领带	他	为了	世界

,

,

,

“他只比我小一周，约翰逊夫人，我不会把他和他并列世界冠军。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['mærid] [hɪm] , " [ai] [sed] ['miːkli] .

even	if	I	married	him	,	"	I	said	meekly	.
甚至	如果	我	已婚	他	,	"	我	说	温顺地	.

“即使我嫁给他，”我温顺地说。

['sʌmhaʊ] [ai] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Somehow	I	like	Mrs	.	Johnson	enough	to	be	meek	with	her	,
不知何故	我	喜欢	太太	.	约翰逊	足够的	到	是	温顺	和	她	,

不知为何，我竟然很喜欢约翰逊太太，以至于在她面前表现得温顺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	it	always	brings	her	to	a	higher	point	of	excitement	.
和	它	总是	带来	她	到	一个	更高	观点	的	激动	.

这总是能让她兴奋不已。

" [taɪ] , ['nɒns(ə)ns] ; ['mæriɪŋ] [ɪz] ['rəʊpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	Tie	,	nonsense	;	marrying	is	roping	in	with	ball	and	chain	,	to	my	mind	.
"	领带	,	废话	;	结婚	是	套索	在	和	球	和	链	,	到	我的	头脑	.

“婚姻？胡说八道；在我看来，结婚就是用枷锁束缚自己。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkreɪdlz] [gets] [tuː; tə][biː; bi]

And	a	week	between	a	man	and	a	woman	in	their	cradles	gets	to	be
和	一个	星期	之间	一个	男人	和	一个	女士	在	他们的	摇篮	获得	到	是

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪvz] .

fifteen	years	between	them	and	their	graves	.
十五	年	之间	他们	和	他们的	坟墓	.

男女在摇篮里相隔一周，到坟墓里相隔十五年。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsæli] [kʊks] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsənz]

I	must	go	home	now	to	see	that	Sally	cooks	up	a	few	of	Mr	.	Johnson's
我	必须	去	家	现在	到	看	那	莎莉	厨师	向上	一个	很少	的	先生	.	强生

[ˈkrɔtʃit] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

crotchets	for	supper	.
钩针	为了	晚餐	.

我现在必须回家了，看看莎莉会不会做几道约翰逊先生的钩针菜当晚餐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈhʌri] [əˈweɪ] .

"	And	she	began	to	hurry	away	.
"	和	她	开始	到	匆忙	离开	.

于是她开始匆匆离开。

[ˈmærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsənz] [laɪf] ,

Marriage	is	the	only	worm	in	the	bud	of	Mrs	.	Johnson's	life	,
婚姻	是	这	仅有的	蠕虫	在	这	芽	的	太太	.	强生	生活	,

婚姻是约翰逊太太生活中唯一未实现的愿望。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ][snæp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈʃʊgəri] [swiːt]

and	her	laugh	has	a	snap	to	it	even	if	it	is	not	very	sugary	sweet
和	她	笑	有	一个	折断	到	它	甚至	如果	它	是	不是	非常	含糖的	甜的

.

:
.

她的笑声清脆爽朗，虽然并不甜美。

[wen] [ai][təʊld][dʒeɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]

When	I	told	Jane	about	the	dinner	-	party	and	asked	her	to	get	her
什么时候	我	讲述	简	关于	这	晚餐	-	派对	和	问	她	到	得到	她

[ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

mother	to	come	and	help	her	,
母亲	到	来	和	帮助	她	,

当我把晚宴的事告诉简，并请她叫她妈妈来帮忙时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,

and	her	nephew	to	wait	at	table	,
和	她	侄子	到	等待	在	桌子	,

并让她的侄子在餐桌旁侍候。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swˈɒləʊd] .

she	smiled	such	a	wide	smile	that	I	was	afraid	of	being	swallowed	.
她	微笑	这样的	一个	宽的	微笑	那	我	曾是	害怕的	的	存在	吞咽	.

她笑得那么灿烂，我都害怕自己会被她的笑容吞噬。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɑːnt] ['ædəlain] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [taɪm]

She	understood	that	Aunt	Adeline	wouldn't	be	interested	in	it	until	I	had	time
她	理解	那	阿姨	阿德琳	不会	是	感兴趣的	在	它	直到	我	有	时间

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	her	all	about	it	.
到	告诉	她	全部	关于	它	.

她明白，在我把事情的来龙去脉都告诉阿德琳阿姨之前，她不会对这件事感兴趣。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .

Aunt	will	be	going	over	to	Springfield	on	a	pilgrimage	to	see	Mr	.
阿姨	将要	是	去	超过	到	斯普林菲尔德	在	一个	朝圣	到	看	先生	.

['hɛndərsənz] ['sɪstə(r)][nekst] [wiːk] .

Henderson's	sister	next	week	.
亨德森的	姐姐	下一个	星期	.

下周，姑妈要去斯普林菲尔德朝圣，去看望亨德森先生的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] .

She	doesn't	know	it	yet	;	but	I	do	.
她	不	知道	它	然而	;	但	我	做	.

她现在还不知道，但我知道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['plænɪŋ] [maɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

After	that	I	spent	all	the	rest	of	the	evening	in	planning	my	dinner	-	party	,
后	那	我	花费	全部	这	休息	的	这	晚上	在	规划	我的	晚餐	-	派对	,

之后我把剩下的整个晚上都用来筹备我的晚宴了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] .

and	I	had	a	most	royal	good	time	.
和	我	有	一个	最多	皇家	好的	时间	.

我玩得非常开心。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]['məʊstli][ðə; ði] [spend] - [ðə; ði] - [deɪ] [kaɪnd]

I	always	have	had	lots	of	company	,	but	mostly	the	spend	-	the	-	day	kind
我	总是	有	有	很多	的	公司	,	但	大多	这	花费	-	这	-	天	种类

[wɪð] ['relətɪvz] ,

with	relatives	,
和	亲属	,

我身边一直有很多朋友，但大多是和亲戚们一起待上一天而已。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

or	more	relatives	to	supper	.
或者	更多的	亲属	到	晚餐	.

或者邀请更多亲戚来吃晚饭。

[ðæts] [wɒt] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ][ɪz] [laɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,

That's	what	most	entertaining	in	Hillsboro	is	like	,	but	,	as	I	say	,
那就是	什么	最多	娱乐	在	希尔斯伯勒	是	喜欢	,	但	,	作为	我	说	,

这就是希尔斯伯勒最主要的娱乐方式，但是，正如我所说，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [sləʊ] ['peɪsə(r)] [weiks] [ʌp] .

once	in	a	while	the	old	slow	pacer	wakes	up	.
一次	在	一个	尽管	这	老的	慢的	领跑员	醒来	向上	.

偶尔，那个老慢吞吞的人也会醒过来。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [fɜːst] ['riːəl] ['pɑːti] .

I'll	never	forget	my	first	real	party	.
患病的	绝不	忘记	我的	第一的	真实的	派对	.

我永远不会忘记我的第一个真正意义上的派对。

[ai][wɒz; wəz] ['braɪdzmeɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəlaɪn] ['evənz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] ['mægneɪt]

I	was	bridesmaid	for	Caroline	Evans	,	when	she	married	a	Birmingham	magnate
我	曾是	伴娘	为了	卡罗琳	埃文斯	,	什么时候	她	已婚	一个	伯明翰	巨头

,

,

,

我曾是卡罗琳·埃文斯的伴娘，她嫁给了伯明翰的一位富商。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪlzˌbɜːroʊ][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [rɪ'kʌvəd] .

from	which	Hillsboro	has	never	yet	recovered	.
从	哪个	希尔斯伯勒	有	绝不	然而	恢复	.

希尔斯伯勒至今仍未从这场灾难中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

It	was	the	week	before	the	wedding	.
它	曾是	这	星期	前	这	婚礼	.

那是婚礼前一周。

[ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [felt] ['dredfəli] [ˌʌn'kləʊðd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʌkə(r)] [ɪn][maɪ] [dres] ,

I	was	sixteen	,	felt	dreadfully	unclothed	without	a	tucker	in	my	dress	,
我	曾是	十六	,	毛毡	极其糟糕	裸体	没有	一个	塔克	在	我的	裙子	,

我当时十六岁，觉得裙子里没塞东西，简直没穿衣服。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ælfrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] — [hɪz; ɪz][fɜːst] .

and	saw	Alfred	for	the	first	time	in	evening	clothes	—	his	first	.
和	锯	阿尔弗雷德	为了	这	第一的	时间	在	晚上	衣服	—	他的	第一的	.

第一次见到阿尔弗雷德穿晚礼服——这是他第一次穿晚礼服。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	can	hardly	stand	thinking	about	how	he	looked	even	now	.
我	能	几乎	站立	思维	关于	如何	他	看起来	甚至	现在	.

直到现在，我仍然难以忍受去想他以前的样子。

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] ['veri] ['meni] ['pɑːtiz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	haven't	been	to	very	many	parties	in	my	life	,
我	还没有	到过	到	非常	许多	各方	在	我的	生活	,

我这辈子参加过的聚会不多。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ai] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

but	from	this	time	on	I	mean	to	indulge	in	them	often	.
但	从	这	时间	在	我	意思是	到	放纵	在	他们	经常	.

但从现在开始，我打算经常享用它们。

['kænd(ə)l] - [laɪt] , ['prɪti] ['wɪmɪnz] [frɒks] , [blæk] [kəʊt] [sliːvz] , [kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

Candle	-	light	,	pretty	women's	frocks	,	black	coat	sleeves	,	cut	glass	and	flowers
蜡烛	-	光	,	漂亮的	女性的	连衣裙	,	黑色的	外套	袖子	,	切	玻璃	和	花朵

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [drɪŋk] ,

are	good	ingredients	for	a	joy	-	drink	,
是	好的	原料	为了	一个	喜悦	-	喝	,

烛光、漂亮的女式连衣裙、黑色外套袖子、水晶玻璃杯和鲜花，都是调制一杯欢乐饮品的绝佳元素。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

and	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] ['plænɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [fuːd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

But	when	I	got	to	planning	about	the	gorgeous	food	I	wanted	to	give	them
但	什么时候	我	得到	到	规划	关于	这	华丽的	食物	我	通缉	到	给	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但当我开始计划要给他们准备的美味佳肴时，

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [wɒt] [ai] [fiːl] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	got	into	what	I	feel	came	near	being	a	serious	trouble	.
我	得到	进入	什么	我	感觉	来了	靠近	存在	一个	严肃的	麻烦	.

我感觉自己陷入了一场近乎严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəlˌrəʊd] ['pʊdɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [maɪ]

It	was	writing	down	the	recipe	for	the	nesselrode	pudding	they	make	in	my
它	曾是	写作	向下	这	食谱	为了	这	内塞尔罗德	布丁	他们	制作	在	我的

['fæməli] [ðæt] [ʌn'dɪd] [ˌem 'iː] .

family	that	undid	me	.
家庭	那	撤销	我	.

让我崩溃的是，我把家里做的内塞尔罗德布丁的食谱写下来了。

['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

Suddenly	hunger	rose	up	from	nowhere	and	gripped	me	by	the	throat	,
突然	饥饿	玫瑰	向上	从	无处	和	紧握	我	经过	这	喉	,

突然间，饥饿感毫无预兆地袭来，紧紧扼住了我的喉咙。

[nɔːd] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] , [ðen] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd]

gnawed	me	all	over	like	a	bone	,	then	shook	me	until	I	was	limp	and
被啃咬	我	全部	超过	喜欢	一个	骨	,	然后	摇晃	我	直到	我	曾是	跛行	和

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] .

unresisting	.
毫无抵抗力	.

它像啃骨头一样啃噬我的全身，然后摇晃我，直到我软绵绵的，毫无抵抗力。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ,

I	must	have	astralised	myself	down	to	the	pantry	,
我	必须	有	-	我	向下	到	这	食品储藏室	,

我一定是神游物外到了食品储藏室。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

for	when	I	became	conscious	I	found	myself	in	company	with	a	loaf	of	bread	,
为了	什么时候	我	成为	有意识的	我	成立	我	在	公司	和	一个	面包	的	面包	,

当我恢复意识时，我发现自己身边有一块面包。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [dʒæm] .

a	plate	of	butter	and	a	huge	jar	of	jam	.
一个	盘子	的	黄油	和	一个	巨大的	罐	的	果酱	.

一盘黄油和一大罐果酱。

[ai] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

I	sat	down	at	the	long	table	by	the	window	and	slowly	prepared	to	enjoy
我	卫星	向下	在	这	长的	桌子	经过	这	窗户	和	缓慢地	准备	到	享受

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我坐在靠窗的长桌旁，慢慢地准备享受这段时光。

[ai] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r)] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] ['θɪknəs] ,

I	cut	off	four	slices	and	buttered	them	to	an	equal	thickness	,
我	切	离开	四	切片	和	涂黄油的	他们	到	一个	平等的	厚度	,

我切下四片面包，并将它们涂抹成厚度均匀的黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['sləʊli] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒæm] .

and	then	more	slowly	put	a	long	silver	spoon	into	the	jam	.
和	然后	更多的	缓慢地	放	一个	长的	银	勺子	进入	这	果酱	.

然后慢慢地将一把长长的银勺放入果酱中。

[ai]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][dʒeɪnz]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	even	paused	to	admire	in	Jane's	mirror	over	the	table	the	effect	of	the
我	甚至	暂停	到	钦佩	在	简的	镜子	超过	这	桌子	这	影响	的	这

[kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [leɪs] [ðæt] [fel] [ə'krɒs] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]

cascade	of	lace	that	fell	across	my	arm	and	lost	itself	in	the	blue	shimmer	of
级联	的	蕾丝	那	跌倒	穿过	我的	手臂	和	丢失的	本身	在	这	蓝色的	闪烁	的

['mædəm] [rə'neɪz] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɛglɪʒeɪ] ,

Madame	Rene's	masterpiece	of	a	negligée	,
夫人	雷内的	杰作	的	一个	便服	,

我甚至停下来，对着桌上简的镜子欣赏蕾丝垂落在我手臂上，消失在蕾妮夫人那件精美睡衣的蓝色光泽中的效果。

[ðen] [diːp] [daʊn] [ai] ['berid] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['swiːtnəs] .

then	deep	down	I	buried	the	spoon	in	the	purple	sweetness	.
然后	深的	向下	我	埋葬	这	勺子	在	这	紫色的	甜味	.

然后，我深深地把勺子埋进了那紫色的甜蜜之中。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] - ['sentɪd] [dɑːk] [ɒv; əv]

I	had	just	lifted	it	high	in	the	air	when	out	of	the	lilac	-	scented	dark	of
我	有	只是	抬起	它	高的	在	这	空气	什么时候	出去	的	这	紫丁香	-	香味	黑暗的	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] .

the	garden	came	a	laugh	.
这	花园	来了	一个	笑	.

我刚把它高高举起，就从紫丁香花香弥漫的花园深处传来一阵笑声。

" [waɪ] , ['mɒli] , ['mɒli] , ['mɒli] !

"	Why	,	Molly	,	Molly	,	Molly	!
"	为什么	,	莫莉	,	莫莉	,	莫莉	!

“为什么，莫莉，莫莉，莫莉！

" [drɔːl] [ðæt] ['mɪzrəbl] [mæn] - ['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [raɪt]

"	drawled	that	miserable	man	-	doctor	as	he	came	and	leaned	on	the	sill	right
"	拖长音	那	悲惨的	男人	-	医生	作为	他	来了	和	倾斜	在	这	窗台	正确的

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] .

close	to	my	elbow	.
关闭	到	我的	弯头	.

“那个可怜的男医生拖着懒腰走过来，倚在窗台上，离我的胳膊肘很近。”

[ðə; ði] [spuːn] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

The	spoon	crashed	on	the	table	,	and	I	turned	and	crashed	into	words	.
这	勺子	崩溃了	在	这	桌子	,	和	我	转向	和	崩溃了	进入	字	.

勺子重重地摔在桌子上，我转过身，开始滔滔不绝地说话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , ['kruːəl] , [dʒɒn] [mɔːr] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd]

"	You	are	cruel	,	cruel	,	John	Moore	,	and	I	hate	you	worse	than	I	ever	did
"	你	是	残忍的	,	残忍的	,	约翰	摩尔	,	和	我	恨	你	更糟	比	我	曾经	做过

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“你太残忍了，约翰·摩尔，我对你的恨意比以往任何时候都更加强烈。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

if	that	is	possible	.
如果	那	是	可能的	.

如果可以的话。

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

I'm	hungry	,	hungry	to	death	,	and	now	you've	spoiled	it	all	!
我是	饥饿的	,	饥饿的	到	死亡	,	和	现在	你已经	被宠坏了	它	全部	!

我饿死了，现在你却把一切都毁了！

[gəʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wet] [ðɪs] [naɪs] [krɪsp] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] [wɪð] [tɪəz] ,

Go	away	before	I	wet	this	nice	crisp	bread	and	jam	with	tears	,
去	离开	前	我	湿的	这	好的	脆	面包	和	果酱	和	眼泪	,

快走开，不然我的眼泪就要把这香脆的面包和果酱弄湿了。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pʌlp] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

and	turn	it	into	a	pulp	I'll	have	to	eat	with	a	spoon	.
和	转动	它	进入	一个	纸浆	患病的	有	到	吃	和	一个	勺子	.

把它捣成糊状，我得用勺子才能吃。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [səʊ] [bæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ]

You	don't	know	what	it	is	to	want	something	sweet	so	bad	you	are	willing
你	不	知道	什么	它	是	到	想	某物	甜的	所以	坏的	你	是	愿意的

[tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [frɒm; frəm] [jɔːˈself] !

to	steal	it	—	from	yourself	!
到	偷	它	—	从	你自己	!

你不知道那种渴望甜食到愿意偷窃——从自己身上偷窃——的滋味！

" [aɪ] [ˈfeəli] [bleiz] [maɪ] [aɪz] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] ,

"	I	fairly	blazed	my	eyes	down	into	his	,
"	我	相当	燃烧的	我的	眼睛	向下	进入	他的	,

我几乎是怒目而视地盯着他，

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] .

and	moved	as	far	away	from	him	as	the	table	would	let	me	.
和	已搬	作为	远的	离开	从	他	作为	这	桌子	会	让	我	.

我尽可能地远离他，直到桌子允许我走得最远为止。

" [doʊnt] [aɪ] , [ˈmɒli] ?

"	Don't	I	,	Molly	?
"	不	我	,	莫莉	?

难道不是吗，莫莉?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsɒftli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] ,

"	he	asked	softly	,	after	looking	straight	in	my	eyes	for	a	long	minute	,
"	他	问	轻轻	,	后	寻找	直的	在	我的	眼睛	为了	一个	长的	分钟	,

“他直视着我的眼睛，足足有一分钟之久，然后轻声问道：”

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɒp] [maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bluː] [baʊ; bəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ]

that	made	me	drop	my	head	until	the	blue	bow	I	had	tied	on	the	end	of	my
那	制成	我	降低	我的	头	直到	这	蓝色的	弓	我	有	系	在	这	结尾	的	我的

[lɒŋ] [plæt] [ˈɔːlməʊst] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈskætəd] [dʒæm] .

long	plait	almost	got	into	the	scattered	jam	.
长的	编	几乎	得到	进入	这	疏散	果酱	.

那让我低下了头，以至于我系在长辫子末端的蓝色蝴蝶结差点掉进散落的果酱里。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [felt] [haʊ] [glæd] [ˈmædəm] [ˈrenei] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Even	at	such	a	moment	as	that	I	felt	how	glad	Madame	Rene	would	have	been
甚至	在	这样的	一个	片刻	作为	那	我	毛毡	如何	高兴的	夫人	勒内	会	有	到过

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ə; eɪ] [triːt] [laɪk] [ðæt] [bluː] [sɪlk] [ʃef]

to	have	given	such	a	nice	man	as	the	doctor	a	treat	like	that	blue	silk	chef
到	有	给定	这样的	一个	好的	男人	作为	这	医生	一个	对待	喜欢	那	蓝色的	丝绸	厨师

- [dɜːvrə] [ɒv; əv] [hɜːz] .

-	d'oeuvre	of	hers	.
-	作品	的	她的	.

即使在那样的时刻，我也能感受到雷内夫人如果能用她精心制作的蓝色丝绸甜点款待像医生这样一位好人，该是多么高兴啊。

[aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [maɪˈself] .

I	was	glad	myself	.
我	曾是	高兴的	我	.

我本人也很高兴。

" [doʊnt][ai] , ['flaʊə(r)] ?
" Don't I , Flower ?
" 不 我 , 花 ?

难道不是吗，花儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [s'ɒfte] [vɔɪs] .
" he asked again in a still softer voice .
" 他 问 再次 在 一个 仍然 更柔和 嗓音 .

他再次用更柔和的声音问道。

[ə'gen] [ai][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]
Again I had that sensation of being against something warm and great and
再次 我 有 那 感觉 的 存在 反对 某物 温暖的 和 伟大的 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我又一次有了那种感觉，觉得自己在对抗某种温暖、伟大、美好的事物。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] — [tuː; tə] — —
and I don't know how I controlled it enough not to — to — —
和 我 不 知道 如何 我 受控 它 足够的 不是 到 — 到 — —

我不知道我是如何控制住自己，没有——

" [wel] , [hæv; həv][sʌm; səm][dʒæm] [ðen] , " [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
" Well , have some jam then , " I managed to say with a little laugh ,
" 出色地 , 有 一些 果酱 然后 , " 我 管理 到 说 和 一个 小的 笑 ,

“那，尝尝果酱吧。”我笑着说道。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spuːn] .
as I turned away and picked up the silver spoon .
作为 我 转向 离开 和 挑选 向上 这 银 勺子 .

我转身拿起银勺。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi]
" Thank you , I will , all of it , and the bread and butter , too , " he
" 感谢 你 , 我 将要 , 全部 的 它 , 和 这 面包 和 黄油 , 也 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“谢谢，我会的，所有东西我都会给，面包和黄油也一样。”他回答道。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['frendli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]
in that detestable friendly tone of voice , as he drew himself up and sat in the
在 那 可恨 友好的 语气 的 嗓音 , 作为 他 画 他自己 向上 和 卫星 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他用那种令人厌恶的友好语气，挺直身子，坐在窗边。

" ['hʌri] , ['flaʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['rævənəs] .
" Hurry , Flower , if you are going to feed me , for I'm ravenous .
" 匆忙 , 花 , 如果 你 是 去 到 喂养 我 , 为了 我是 贪婪的 .

“花儿，快点儿，如果你要喂我的话，因为我饿坏了。”

[aɪv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [sæm] ['bɛnsənz] [waɪf] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpə(r)] .
I've been attending Sam Benson's wife , and I haven't had any supper .
我已经 到过 参加 山姆 本森 妻子 , 和 我 还没有 有 任何 晚餐 .

我一直在陪着山姆·本森的妻子，所以没吃晚饭。

[juː; jʊ][hæv; həv] ; [səʊ][ai][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
You have ; so I don't mind taking it all away from you . "
你 有 ; 所以 我 不 头脑 采取 它 全部 离开 从 你 . "

你已经拥有了，所以我并不介意把这一切都从你身边夺走。

" ['sʌpə(r)] , " [ai] [snɪft] , [æz; əz][ai] [spred] [ðə; ði][dʒæm][ɒn] [ðəʊz] ['lʌvli] ,

"	Supper	,	"	I	sniffed	,	as	I	spread	the	jam	on	those	lovely	,
"	晚餐	,	"	我	嗅了嗅	,	作为	我	传播	这	果酱	在	那些	迷人的	,

“晚餐，”我轻声说道，一边把果酱涂抹在那些可爱的.....

['lʌvli] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θɪk] ['bʌtə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] .

lovely	slices	of	bread	and	thick	butter	that	I	had	fixed	for	my	own	self	.
迷人的	切片	的	面包	和	厚的	黄油	那	我	有	固定的	为了	我的	自己的	自己	.

我给自己准备了美味的面包片和厚厚的黄油。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['æp(ə)l] - [təʊst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai]

"	I	am	so	tired	of	that	apple	-	toast	combination	now	that	I	forget	it	if	I
"	我	是	所以	疲劳的	的	那	苹果	-	吐司	组合	现在	那	我	忘记	它	如果	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我现在已经对苹果吐司这种搭配感到厌倦了，如果可以的话，我宁愿不去吃它。”

" [æz; əz][ai]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st] [slaɪs][ɒv; əv] ['drɪpi] [l'ʌʃəsnəs] , [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

"	As	I	handed	him	the	first	slice	of	drippy	lusciousness	,	I	turned	my	head	away	.
"	作为	我	递交	他	这	第一的	片	的	滴水	甜美	,	我	转向	我的	头	离开	.

“当我把第一块汁水四溢的美味食物递给他时，我把头扭向了别处。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒæm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

He	thought	it	was	from	the	expression	of	that	jam	,	but	it	was
他	想法	它	曾是	从	这	表达	的	那	果酱	,	但	它	曾是

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他原以为那是果酱的味道，但其实是他的眼睛。

" [slaɪs] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊf] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] .

"	Slice	up	the	whole	loaf	,	Flower	,	and	let's	have	a	feast	.
"	片	向上	这	所有的	面包	,	花	,	和	我们来吧	有	一个	盛宴	.

“花儿，把整个面包切片，我们来享用一顿大餐吧。”

[fə'get] — — " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] .

Forget	—	—	"	He	didn't	finish	his	sentence	,	and	I'm	glad	.
忘记	—	—	"	他	没有	结束	他的	句子	,	和	我是	高兴的	.

忘了——”他没说完，我很高兴。

[wi:; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][æz; əz][ai][kʌt] [ðæt] [həʊl] [ləʊf] ;

We	neither	of	us	said	anything	more	as	I	cut	that	whole	loaf	;
我们	两者都不	的	我们	说	任何事物	更多的	作为	我	切	那	所有的	面包	;

我切开那整个面包的时候，我们俩都没再说话；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn][maɪ] [sli:v]

but	why	should	I	want	to	be	certain	that	he	touched	the	lace	on	my	sleeve
但	为什么	应该	我	想	到	是	肯定	那	他	感动	这	蕾丝	在	我的	袖子

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ə'krɒs] [hɪm][tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [rəʊz]

as	it	brushed	his	face	when	I	reached	across	him	to	catch	an	inquisitive	rose
作为	它	刷过	他的	脸	什么时候	我	达到	穿过	他	到	抓住	一个	好奇	玫瑰

[ðæt] [ai] [sɔ:] ['pi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ju: 'es] ?

that	I	saw	peeping	in	the	window	at	us	?
那	我	锯	偷窥	在	这	窗户	在	我们	?

但我为什么要确定，当我伸手越过他去摘那朵从窗户里好奇地看着我们的玫瑰时，他是否碰到了我袖子上的蕾丝，蕾丝拂过他的脸庞呢?

[li:f] [vi:] .

Leaf	V	.
叶子	V	.

" [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['leмən][ɪn][tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk]

"	The	juice	of	a	lemon	in	two	glasses	of	cold	water	,	to	be	drunk
"	这	汁	的	一个	柠檬	在	二	眼镜	的	寒冷的	水	,	到	是	醉

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['weɪkənɪŋ] !

immediately	on	wakening	!
立即地	在	觉醒	!

“将一个柠檬的汁加入两杯冷水中，醒来后立即饮用！”

" [peɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] !

"	Page	eleven	!
"	页	十一	!

“第十一页！”

[aɪv] ['hændɪd][maɪ'self][ðæt] ['leмən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] [wɪð] [maɪ'self][ə'baʊt]

I've	handed	myself	that	lemon	every	morning	now	until	I	am	sensitive	with	myself	about
我已经	递交	我	那	柠檬	每一个	早晨	现在	直到	我	是	敏感的	和	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我现在每天早上都给自己递上那颗柠檬，直到我对此习以为常为止。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['enibɒdi] " ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [sɔːt][ɒv; əv][laɪf] " [ɪts][ai] ,

If	there	was	ever	anybody	"	living	a	Noah's	Ark	sort	of	life	"	it's	I	,
如果	那里	曾是	曾经	任何人	"	活的	一个	诺亚的	方舟	种类	的	生活	"	它是	我	,

如果说有人过着“诺亚方舟式的生活”，那那就是我了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɑːk] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] [tuː; tə][get][ɪn]

and	I	have	to	sit	at	the	Ark	window	from	dawn	to	dusk	to	get	in
和	我	有	到	坐	在	这	方舟	窗户	从	黎明	到	黄昏	到	得到	在

[ðə; ði] ['gælən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

the	gallon	of	water	I'm	supposed	to	consume	in	that	time	.
这	加仑	的	水	我是	据称	到	消耗	在	那	时间	.

我必须从日出到日落坐在方舟的窗边，才能喝完我在这段时间内应该喝的一加仑水。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ][bæθ.bɑːθ] ,

Some	time	I'm	going	to	get	mixed	up	and	try	to	drink	my	bath	,
一些	时间	我是	去	到	得到	混合	向上	和	尝试	到	喝	我的	洗澡	,

有时候我会神志不清，把洗澡水喝下去。

[ɪf] [ai][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .

if	I	don't	look	out	.
如果	我	不	看	出去	.

如果我不注意的话。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] ,

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	about	this	book	,
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	关于	这	书	,

我不知道该如何处理这本书。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['rekɔːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	myself	into	trouble	about	writing	things	besides	records	in	it	.
和	我已经	得到	我	进入	麻烦	关于	写作	事物	除了	记录	在	它	.

我因为在里面写唱片以外的东西而惹上了麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['enibɒdi] [ænd; ənd]

He	looked	at	me	this	morning	as	coolly	as	if	I	was	just	anybody	and
他	看起来	在	我	这	早晨	作为	冷静地	作为	如果	我	曾是	只是	任何人	和

[sed] —

said	—
说	—

今天早上他用一种冷漠的眼神看着我，仿佛我只是个普通人，然后说道——

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] .

"	I	would	like	to	see	that	record	now	,	Mrs	.	Molly	.
"	我	会	喜欢	到	看	那	记录	现在	,	太太	.	莫莉	.

“莫莉夫人，我现在想看看那份记录。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [slɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

It	seems	to	me	you	are	about	as	slim	as	you	want	to	be	.
它	似乎	到	我	你	是	关于	作为	苗条的	作为	你	想	到	是	.

我觉得你的身材已经非常苗条了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wei] ,

How	did	you	tip	the	scales	last	time	you	weighed	,
如何	做过	你	提示	这	秤	最后的	时间	你	称重	,

你上次称重时体重是多少?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

and	have	you	noticed	any	trouble	at	all	with	your	heart	?
和	有	你	注意到	任何	麻烦	在	全部	和	你的	心	?

你有没有注意到自己的心脏有任何不适?

" [ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [paʊndz] ,

"	I	weigh	one	hundred	and	thirty	-	four	pounds	,
"	我	称重	一	百	和	三十	-	四	磅	,

“我体重134磅，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] [ɒf] [ðæt] [fɔː(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	I've	got	to	melt	and	freeze	and	starve	off	that	four	,	"	I	answered	,
和	我已经	得到	到	熔化	和	冻结	和	饿死	离开	那	四	,	"	我	回答	,

“我得想办法把那四个人冻死、冻死、饿死，”我回答道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

ignoring	the	heart	question	and	also	the	question	of	producing	this	book	.
忽略	这	心	问题	和	还	这	问题	的	生产	这	书	.

先忽略内心问题，也忽略创作这本书的问题。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [riːd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Wonder	what	he	would	do	if	I	gave	it	to	him	to	read	just	as	it	is	?
想知道	什么	他	会	做	如果	我	给予	它	到	他	到	读	只是	作为	它	是	?

我想知道如果我把这本书原封不动地给他读，他会作何反应?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn]

"	How	about	the	heart	?	"	he	persisted	,	and	I	may	have	imagined	the	smile	in
"	如何	关于	这	心	?	"	他	持续	,	和	我	可能	有	想象	这	微笑	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“那心脏呢？”他追问道，我或许是想象出了他眼中的笑意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [prə'feʃən(ə)l] .

for	his	mouth	was	purely	professional	.
为了	他的	嘴	曾是	纯粹	专业的	.

因为他的言辞完全是职业性的。

['enihaʊ] , [ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ] ['læʃɪz] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

Anyhow	,	I	lowered	my	lashes	down	on	to	my	cheeks	and	answered
无论如何	,	我	降低	我的	睫毛	向下	在	到	我的	脸颊	和	回答

[ɪkˌsperɪ'mentəli] :

experimentally	:
实验	:

总之，我垂下眼帘，遮住脸颊，试探性地回答道：

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .
" **Sometimes** **it** **hurts** **.**
" 有时 它 疼痛 .

“有时候会很痛。”

" [ðen] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Then** **a** **cyclone** **happened** **to** **me** **.**
" 然后 一个 气旋 发生 到 我 .

“然后我遭遇了飓风。”

" [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Come** **here** **to** **me** **a** **minute** **!**
" 来 这里 到 我 一个 分钟 !

“过来一下！”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" **he** **said** **quickly** **,**
" 他 说 迅速地 ,

他很快说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz]
and **he** **turned** **me** **round** **and** **put** **his** **head** **down** **between** **my** **shoulders**
和 他 转向 我 圆形的 和 放 他的 头 向下 之间 我的 肩膀
[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][səʊ] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
and **held** **me** **so** **tight** **against** **his** **ear** **that** **I** **could** **hardly** **breathe** **.**
和 握住 我 所以 紧的 反对 他的 耳朵 那 我 可以 几乎 呼吸 .

他把我转过身，把头埋在我的肩膀之间，紧紧地抱着我，让我几乎无法呼吸。

" [ɪk'spænd][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **Expand** **your** **chest** **three** **times** **and** **breathe** **as** **deep** **as** **you** **can** **,**
" 扩张 你的 胸部 三 时代 和 呼吸 作为 深的 作为 你 能 ,

“挺胸三次，尽可能深呼吸，

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [ə'genst] [maɪ] [bæk] ['bʌtnz] .
" **he** **ordered** **from** **against** **my** **back** **buttons** **.**
" 他 订购 从 反对 我的 后退 按钮 .

他从我背后的纽扣上命令道。

[ai] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [briːðd] — ['prɪti] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] .
I **expanded** **and** **breathed** **—** **pretty** **quickly** **at** **that** **.**
我 扩展 和 呼吸 — 漂亮的 迅速地 在 那 .

我舒展筋骨，大口喘气——而且速度很快。

" [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,
" **Now** **hold** **your** **breath** **as** **long** **as** **you** **can** **,** " **he** **commanded** **,**
" 现在 抓住 你的 气息 作为 长的 作为 你 能 , " 他 命令 ,

“现在，尽可能长时间地屏住呼吸，”他命令道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [maɪ] [muːd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and **it** **fitted** **my** **mood** **exactly** **to** **do** **so** **.**
和 它 适配 我的 情绪 确切地 到 做 所以 .

这样做正合我当时的心情。

" [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli]
" **Can't** **find** **anything** **,** " **he** **said** **at** **last** **,** **letting** **me** **go** **and** **looking** **carefully**
" 不能 寻找 任何事物 , " 他 说 在 最后的 , 出租 我 去 和 寻找 小心
[æt; ət][maɪ] [feɪs] .
at **my** **face** **.**
在 我的 脸 .

“什么也没找到，”他最后说道，放开我，仔细地看了看我的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	were	all	anxiety	;	and	I	liked	it	.
他的	眼睛	是	全部	焦虑	;	和	我	喜欢	它	.

他眼中满是焦虑；而我喜欢这样。

" [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	When	does	it	hurt	you	,	and	how	?	"	he	asked	anxiously	.
"	什么时候	做	它	伤害	你	,	和	如何	?	"	他	问	焦虑地	.

“什么时候会让你感到疼痛？又是如何让你感到疼痛的？”他焦急地问道。

" ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [ˊlounsəmli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [maɪ'self] ,

"	Moonlight	nights	and	lonesomely	,	"	I	answered	before	I	could	stop	myself	,
"	月光	夜晚	和	孤独地	,	"	我	回答	前	我	可以	停止	我	,

“月光下的夜晚，孤寂而寂寞，”我不假思索地脱口而出。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['saɪkləʊn] .

and	what	happened	then	was	worse	than	any	cyclone	.
和	什么	发生	然后	曾是	更糟	比	任何	气旋	.

而之后发生的事情比任何飓风都更糟糕。

[hiː; hi][gɒt] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

He	got	white	for	a	minute	and	just	looked	at	me	as	if	I	was
他	得到	白色的	为了	一个	分钟	和	只是	看起来	在	我	作为	如果	我	曾是

[æn; ən] ['ɪnsekt] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] ,

an	insect	stuck	on	a	pin	,
一个	昆虫	卡住	在	一个	别针	,

他脸色瞬间变得惨白，就那样看着我，仿佛我是一只被钉在针上的昆虫。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then	gave	a	short	little	laugh	and	turned	to	the	table	.
然后	给予	一个	短的	小的	笑	和	转向	到	这	桌子	.

然后他轻笑一声，转身看向桌子。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	didn't	understand	you	were	joking	,	"	he	said	quietly	.
"	我	没有	理解	你	是	开玩笑	,	"	他	说	悄悄	.

“我没听出来你是在开玩笑，”他轻声说道。

[ðæt] ['mædən] [ˌem 'iː] ,

That	maddened	me	,
那	疯狂的	我	,

这让我很生气。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

and	I	would	have	done	anything	to	make	him	think	I	was	not	the	foolish
和	我	会	有	完毕	任何事物	到	制作	他	思考	我	曾是	不是	这	愚蠢

[θɪŋ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] .

thing	he	evidently	had	classified	me	as	being	.
事物	他	显然	有	分类	我	作为	存在	.

我愿意做任何事，让他觉得我不是他显然认为的那种愚蠢的人。

" [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] , " [ai] [sed] ['dʒɜːkɪli] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] .

"	I'm	not	joking	,	"	I	said	jerkily	;	"	I	am	lonely	.
"	我是	不是	开玩笑	,	"	我	说	生硬地	;	"	我	是	孤独	.

“我不是在开玩笑，”我生硬地说，“我很孤独。”

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] , [aɪm] [skeəd] .

And	worse	than	being	lonely	,	I'm	scared	.
和	更糟	比	存在	孤独	,	我是	害怕的	.

比孤独更糟糕的是，我感到害怕。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [dʒʌst][ðə; ði]['kwaɪət]['relɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt]

I	ought	to	have	stayed	just	the	quiet	relict	of	Mr	.	Carter	and	gone	out
我	应该	到	有	入住	只是	这	安静的	遗迹	的	先生	.	卡特	和	已消失	出去

[wɪð] [ɑːnt] ['ædəlaɪn][ænd; ənd][let][maɪ'self][biː; bi][fæt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ;

with	Aunt	Adeline	and	let	myself	be	fat	and	respectable	;
和	阿姨	阿德琳	和	让	我	是	胖的	和	可敬	;

我本该继续做卡特先生安静的遗孀，和阿德琳姨妈出去玩，让自己变得肥胖而体面；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['kærəktə(r)] .

but	I	haven't	got	the	character	.
但	我	还没有	得到	这	特点	.

但我没有那种性格。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ;

You	thought	I	went	to	town	to	buy	a	monument	,	and	I	didn't	;
你	想法	我	去	到	镇	到	买	一个	纪念碑	,	和	我	没有	;

你以为我进城去买纪念碑了，其实我没有；

[aɪ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [braɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][weə(r)] - [ɪm]

I	bought	enough	clothes	for	two	brides	,	and	now	I'm	too	scared	to	wear	'	em
我	买	足够的	衣服	为了	二	新娘	,	和	现在	我是	也	害怕的	到	穿	-	呃

,

,
,

我买了足够两个新娘穿的衣服，现在我却不敢穿。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['bæŋkbʊk] .

and	I	don't	know	what	you'll	think	when	you	see	my	bankbook	.
和	我	不	知道	什么	你会	思考	什么时候	你	看	我的	银行存折	.

我不知道你看到我的存折会怎么想。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

Everybody	is	talking	about	me	and	that	dinner	-	party	Tuesday	night	,
大家	是	说	关于	我	和	那	晚餐	-	派对	周二	夜晚	,

大家都在谈论我和周二晚上的那次晚宴，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəlaɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] ['desɪkreɪtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

and	Aunt	Adeline	says	she	can't	live	in	a	house	of	mourning	so	desecrated	any	longer	;
和	阿姨	阿德琳	说道	她	不能	居住	在	一个	房子	的	丧	所以	亵渎	任何	更长	;

阿德琳阿姨说她再也无法住在这样被亵渎的丧葬房屋里了；

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

she's	going	back	to	the	cottage	.
她是	去	后退	到	这	小屋	.

她要回小屋去。

[ɑːnt] ['bɛti] ['pɒlə(d); 'pɒlɑːd] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] .

Aunt	Bettie	Pollard	says	that	if	I	want	to	get	married	I	ought	to	marry	Mr	.
阿姨	贝蒂	波拉德	说道	那	如果	我	想	到	得到	已婚	我	应该	到	结婚	先生	.

['wɪlsn] [greɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Wilson	Graves	because	of	his	seven	children	,
威尔逊	格雷夫斯	因为	的	他的	七	孩子们	,

贝蒂·波拉德阿姨说，如果我想结婚，就应该嫁给威尔逊·格雷夫斯先生，因为他有七个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

and	then	everybody	would	be	so	relieved	that	they	are	taken	care	of	,
和	然后	大家	会	是	所以	松了口气	那	他们	是	已采取	关心	的	,

然后大家都会因为有人照顾他们而感到如释重负。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ['hæznt] [biːn] [ded] [kwaɪt] [faɪv] [j'iəz] [jet] .

that	they	would	forget	that	Mr	.	Carter	hasn't	been	dead	quite	five	years	yet	.
那	他们	会	忘记	那	先生	.	卡特	还没有	到过	死的	相当	五	年	然而	.

他们会忘记卡特先生去世还不到五年。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːd] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .

Mrs	.	Johnson	says	I	ought	to	be	declared	a	minor	and	put	as	a	ward	under	you	.
太太	.	约翰逊	说道	我	应该	到	是	声明	一个	次要的	和	放	作为	一个	病房	在下面	你	.

约翰逊太太说我应该被宣布为未成年人，并由你监护。

[aɪ] [kænt] [help] [dʒʌdʒ] [weɪdz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tɑːmz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [frʌnt] [steps] ['evri] [deɪ] .

I	can't	help	judge	Wade's	sending	me	flowers	and	Tom's	walking	over	my	front	steps	every	day	.
我	不能	帮助	法官	韦德的	发送	我	花朵	和	汤姆的	步行	超过	我的	正面	步骤	每一个	天	.

韦德给我送花，汤姆每天都走过我家门前的台阶，我忍不住会评判他。

[aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] .

I'm	not	strong	enough	to	carry	him	away	and	drown	him	.
我是	不是	强的	足够的	到	携带	他	离开	和	溺水	他	.

我力气不够大，没法把他扛走淹死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][aɪm] — — "

I	am	perfectly	miserable	and	I'm	—	—	"
我	是	完美	悲惨的	和	我是	—	—	"

我痛苦极了，我——”

" [naʊ] ['ðætl] [duː; də] , ['mɒli] , [dʒʌst] [hʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Now	that'll	do	,	Molly	,	just	hush	for	a	half	-	minute	,	and	let	me	talk	to	you	,
"	现在	那将	做	,	莫莉	,	只是	嘘	为了	一个	一半	-	分钟	,	和	让	我	讲话	到	你	,

“好了，莫莉，安静半分钟，让我跟你说说话。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː][nɪə(r)][hɪm] .

"	said	Dr	.	John	as	he	took	my	hand	in	his	and	drew	me	near	him	.
"	说	博士	.	约翰	作为	他	采取	我的	手	在	他的	和	画	我	靠近	他	.

“约翰医生说着，握住我的手，把我拉到他身边。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [həːts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][ɔːl] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	wonder	your	heart	hurts	if	it	has	got	all	that	load	of	trouble	on	it	,
"	不	想知道	你的	心	疼痛	如果	它	有	得到	全部	那	加载	的	麻烦	在	它	,

“难怪你的心会痛，如果它背负了这么多烦恼的话。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] - [skeə(r)] - [ɒf] .

and	we'll	just	get	a	little	of	that	'	scare	'	off	.
和	出色地	只是	得到	一个	小的	的	那	-	吓	-	离开	.

这样我们就能稍微消除一些“恐慌”了。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	put	yourself	in	my	hands	,	and	you	are	to	do	just	as	I	tell	you	,
你	放	你自己	在	我的	双手	,	和	你	是	到	做	只是	作为	我	告诉	你	,

你把自己交到我手中，就得照我说的做。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	say	—	forget	it	!
和	我	说	—	忘记	它	!

我说——算了吧!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .

Come	with	me	while	I	make	a	call	.
来	和	我	尽管	我	制作	一个	称呼	.

跟我来，我打个电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ænd; ənd][aɪm] — [aɪm] ['ləʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .

It	is	a	long	drive	and	I'm	—	I'm	lonesome	sometimes	myself	.
它	是	一个	长的	驾驶	和	我是	—	我是	寂寞	有时	我	.

路途遥远，而且我——我有时也会感到孤独。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] .

"	I	saw	the	worst	was	over	,	and	I	breathed	freely	again	.
"	我	锯	这	最差	曾是	超过	,	和	我	呼吸	自由	再次	.

“我看到最糟糕的时刻已经过去，我又可以自由呼吸了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [məʊst] ['ɔːfli] .

There	was	nothing	for	it	but	to	go	with	him	,	and	I	wanted	to	most	awfully	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	和	他	,	和	我	通缉	到	最多	非常	.

我别无选择，只能跟他一起去，而我又非常想去。

[tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

To	my	dying	day	I'll	never	forget	that	little	house	,	away	out	on	the	hillside	,
到	我的	垂死	天	患病的	绝不	忘记	那	小的	房子	,	离开	出去	在	这	山坡	,

直到我生命的尽头，我都不会忘记那座位于山坡上的小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] .

he	took	me	to	in	his	shabby	little	car	.
他	采取	我	到	在	他的	破旧	小的	车	.

他开着他那辆破旧的小车带我去了。

[dʒʌst] [tuː] ['taɪni][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Just	two	tiny	rooms	,	but	they	were	clean	and	quiet	,
只是	二	微小的	房间	,	但	他们	是	干净的	和	安静的	,

只有两间很小的房间，但是很干净也很安静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [feɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

and	a	girl	with	the	sweetest	face	I	ever	saw	,
和	一个	女孩	和	这	最甜美的	脸	我	曾经	锯	,

还有一位我见过的最甜美的女孩，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,

lay	in	the	bed	with	her	eyes	bright	with	pride	,	and	a	tiny	,
躺	在	这	床	和	她	眼睛	明亮的	和	自豪	,	和	一个	微小的	,

她躺在床上，眼中闪烁着骄傲的光芒，还有一小块.....

['taɪni]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

tiny	little	bundle	close	beside	her	.
微小的	小的	捆	关闭	旁	她	.

她身边依偎着一个小小的身子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	young	farmer	was	red	with	embarrassment	and	anxiety	.
这	年轻的	农民	曾是	红色的	和	尴尬	和	焦虑	.

这位年轻的农夫羞愧又焦虑，脸涨得通红。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	She's	all	right	to	-	day	,
"	她是	全部	正确的	到	-	天	,

她今天没事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][tend][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] , " [hiː; hi]

but	she	worries	because	she	don't	think	I	can	tend	to	the	baby	right	,	"	he
但	她	担忧	因为	她	不	思考	我	能	趋向	到	这	婴儿	正确的	,	"	他

[sed] ;

said	;
说	;

“但她担心，因为她觉得我不能好好照顾孩子，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['helpləs] .

and	he	did	look	helpless	.
和	他	做过	看	无助	.

他看起来确实很无助。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -

"	Her	mother	had	to	go	home	for	two	days	,	but	is	coming	to	-
"	她	母亲	有	到	去	家	为了	二	天	,	但	是	未来	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“她妈妈不得不回家两天，但明天就来。”

[ai][dæsənt] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [maɪ'self] .

I	dasn't	undress	and	wash	the	youngster	myself	.
我	不是	脱衣服	和	洗	这	青少年	我	.

我不会亲自给孩子脱衣服洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] ['bʌndld] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['græni] ['kɒmz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] ? "

It	won't	hurt	him	to	stay	bundled	up	until	granny	comes	,	will	it	,	doc	?	"
它	惯于	伤害	他	到	停留	捆绑式	向上	直到	奶奶	来	,	将要	它	,	文档	?	"

让他裹得严严实实直到奶奶来，应该没坏处吧，医生?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌmfətɪŋ] [vɔɪs] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	Dr	.	John	in	his	big	comforting	voice	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	博士	.	约翰	在	他的	大的	令人感到安慰	嗓音	.

“一点也不，”约翰医生用他那洪亮而令人安心的声音回答道。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	looked	at	the	girl	,	and	I	understood	her	.
但	我	看起来	在	这	女孩	,	和	我	理解	她	.

但我看着那个女孩，我理解了她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðæt] ['beɪbi] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][faɪv] [deɪz] [əʊld] ,

She	wanted	that	baby	clean	and	fresh	,	even	if	it	was	just	five	days	old	,
她	通缉	那	婴儿	干净的	和	新鲜的	,	甚至	如果	它	曾是	只是	五	天	老的	,

她想要那个婴儿干净清爽，即使它才出生五天。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəbli] ['keɪpəb(ə)l] .

and	I	felt	all	of	a	sudden	terribly	capable	.
和	我	毛毡	全部	的	一个	突然	可怕	有能力的	.

我突然觉得自己能力超强。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ]['ket(ə)l]

I	picked	up	the	bundle	and	went	into	the	other	room	with	it	where	a	kettle
我	挑选	向上	这	捆	和	去	进入	这	其他	房间	和	它	在哪里	一个	壶

[wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	boiling	on	the	stove	and	a	large	bucket	by	the	door	.
曾是	沸腾	在	这	火炉	和	一个	大的	桶	经过	这	门	.

我拿起包裹，走进另一个房间，那里炉子上烧着一壶水，门口放着一个大桶。

[ai] [faʊnd] [θɪŋz] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

I	found	things	by	just	a	glance	from	her	,
我	成立	事物	经过	只是	一个	瞥一眼	从	她	,

我只凭她的一瞥就找到了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [spent] [wɪð] [ðæt] [smɔːl] ['beɪbi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs]

and	the	hour	I	spent	with	that	small	baby	was	one	of	the	most	delicious
和	这	小时	我	花费	和	那	小的	婴儿	曾是	一	的	这	最多	可口的

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] .

of	all	my	life	.
的	全部	我的	生活	.

我和那个小婴儿共度的那一个小时，是我一生中最美好的时光之一。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	never	was	left	entirely	to	myself	with	one	before	,
我	绝不	曾是	左边	完全	到	我	和	一	前	,

我以前从来没有单独和一个人待过。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	I	did	all	I	wanted	to	this	one	,	guided	by	instinct	and	desire	.
和	我	做过	全部	我	通缉	到	这	一	,	引导	经过	本能	和	欲望	.

我完全按照自己的意愿，凭着本能和欲望，完成了这件事。

[hiː; hi] [slept] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wen] [ai][leɪd]

He	slept	right	through	and	was	the	darlingest	thing	I	ever	saw	when	I	laid
他	睡着了	正确的	通过	和	曾是	这	最亲爱的	事物	我	曾经	锯	什么时候	我	铺设

[hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

him	back	on	the	bed	by	her	.
他	后退	在	这	床	经过	她	.

他睡得正香，当我把他放回她身边的床上时，他是我见过的最可爱的人。

[ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] [də'rekʃ(ə)n] [wʌns] , [ðəʊ] [ai] [felt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	never	looked	in	Dr	.	John's	direction	once	,	though	I	felt	him	all	the	time	.
我	绝不	看起来	在	博士	.	约翰的	方向	一次	,	尽管	我	毛毡	他	全部	这	时间	.

虽然我一直都能感觉到约翰医生的存在，但我从未朝他看过一眼。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

But	on	the	way	home	I	gave	myself	the	surprise	of	my	life	!
但	在	这	方式	家	我	给予	我	这	惊喜	的	我的	生活	!

但在回家的路上，我给了自己一个毕生难忘的惊喜！

['sʌd(ə)nli] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

Suddenly	I	turned	my	face	against	his	sleeve	and	cried	as	I	never	had	before
突然	我	转向	我的	脸	反对	他的	袖子	和	哭	作为	我	绝不	有	前

.

:

.

我突然把脸埋在他的袖子里，放声大哭，哭得前所未有。

[ai] [felt] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['keəfəli] .

I	felt	safe	,	for	it	is	a	steep	road	,	and	he	had	to	drive	carefully	.
我	毛毡	安全的	,	为了	它	是	一个	陡	路	,	和	他	有	到	驾驶	小心	.

我觉得很安全，因为这是一条陡峭的路，他必须小心驾驶。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ðæt] [wʌn] [ɑːm] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]

he	managed	to	press	that	one	arm	against	my	cheek	in	a	way	that	comforted	me
他	管理	到	按	那	一	手臂	反对	我的	脸颊	在	一个	方式	那	安慰	我

['ɪntuː] ['stɒpɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [taʊn] .

into	stopping	when	I	saw	we	were	near	town	.
进入	停止	什么时候	我	锯	我们	是	靠近	镇	.

他用一只胳膊轻轻地贴着我的脸颊，让我感到很安心，于是我停了下来，因为我看到我们快到镇子了。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

I	got	out	of	the	car	at	the	garage	and	walked	away	through	the	garden
我	得到	出去	的	这	车	在	这	车库	和	步行	离开	通过	这	花园

[həʊm] ,

home	,
家	,

我在车库下了车，穿过花园往家走去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

without	looking	in	his	direction	at	all	.
没有	寻找	在	他的	方向	在	全部	.

完全没有朝他那边看一眼。

[ai] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	never	seem	to	be	able	to	look	at	him	as	I	do	at	other	people	.
我	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	看	在	他	作为	我	做	在	其他	人们	.

我似乎永远无法像看其他人那样看他。

[wiː; wi] ['hædnt] ['spəʊkən] [tuː] [wɜːdz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

We	hadn't	spoken	two	words	since	we	had	left	the	little	house	in	the	woods
我们	之前没有	说	二	字	自从	我们	有	左边	这	小的	房子	在	这	树林

[wɪð] [ðæt] ['hæpi] - [feɪst] [gɜːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	that	happy	-	faced	girl	in	it	.
和	那	快乐的	-	面对	女孩	在	它	.

自从我们离开森林里那间小屋，和那个笑容灿烂的女孩一起离开后，我们就再也没说过一句话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] .

He	has	more	sense	than	just	a	man	.
他	有	更多的	感觉	比	只是	一个	男人	.

他比一般人更有见识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dʌsk] ,

It	was	almost	dusk	,
它	曾是	几乎	黄昏	,

天色渐暗。

[ænd; ənd] [ai] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kləʊzə(r)] [raʊnd] [sʌm; səm]

and	I	stopped	in	the	garden	a	minute	to	pull	the	earth	closer	round	some
和	我	停止	在	这	花园	一个	分钟	到	拉	这	地球	更近	圆形的	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] [ðæt] [hæd; həd] " [pɒpt] " [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

of	the	bachelor's	-	buttons	that	had	"	popped	"	the	ground	some	weeks	ago	.
的	这	学士	-	按钮	那	有	"	爆裂	"	这	地面	一些	周	前	.

我停在花园里一会儿，把泥土拢到一些几周前破土而出的矢车菊周围。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

Thinking	about	them	made	me	regain	my	spirits	,
思维	关于	他们	制成	我	恢复	我的	烈酒	,

想起他们，我精神就振作起来了。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɑːnt]

and	I	went	on	in	the	house	quite	prepared	to	be	scolded	for	whatever	Aunt
和	我	去	在	在	这	房子	相当	准备	到	是	责骂	为了	任何	阿姨

['ædəlain] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Adeline	had	thought	of	while	I	was	gone	.
阿德琳	有	想法	的	尽管	我	曾是	已消失	.

我走进屋子，做好了被阿德琳阿姨责骂的准备，不管她在我不在的时候做了什么。

[dʒeɪn][təʊld][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːdɪst] [grɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Jane	told	me	with	her	broadest	grin	that	she	had	gone	down	to	her
简	讲述	我	和	她	最广泛的	咧嘴笑	那	她	有	已消失	向下	到	她

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

sister	-	in	-	law's	for	supper	,
姐姐	-	在	-	法律的	为了	晚餐	,

简咧嘴一笑告诉我，她去嫂子家吃晚饭了。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	I	sat	down	with	a	sigh	of	relief	.
和	我	卫星	向下	和	一个	叹	的	宽慰	.

我长舒一口气，坐了下来。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tɪn] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [greɪt] [juː; jʊ]

Some	days	are	like	tin	nutmeg	-	graters	that	everybody	uses	to	grate	you
一些	天	是	喜欢	锡	肉豆蔻	-	刨丝器	那	大家	用途	到	格特	你

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

有些日子就像人人都用来磨碎你的肉豆蔻的锡制磨碎器一样，让你痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	this	was	one	for	me	.
和	这	曾是	一	为了	我	.

而这对我来说也是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai][sæt][ænd; ənd]['greɪtɪd][maɪ] [əʊn] [self] [ə'genst] ['ælfərdz] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

For	an	hour	I	sat	and	grated	my	own	self	against	Alfred's	letter	that	had
为了	一个	小时	我	卫星	和	磨碎的	我的	自己的	自己	反对	阿尔弗雷德的	信	那	有

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

come	in	the	morning	.
来	在	这	早晨	.

我坐着，对着早上收到的阿尔弗雷德的信，默默地琢磨了一个小时。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt]

I	realised	that	I	would	just	have	to	come	to	some	sort	of	decision	about
我	意识到	那	我	会	只是	有	到	来	到	一些	种类	的	决定	关于

[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

what	I	was	going	to	do	,
什么	我	曾是	去	到	做	,

我意识到我必须就自己要做什么做出某种决定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

for	he	wrote	that	he	was	coming	in	a	week	or	two	.
为了	他	写道	那	他	曾是	未来	在	一个	星期	或者	二	.

因为他写道，他会在一两周内到来。

[ai] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	like	him	and	always	have	,	of	that	I	am	sure	.
我	喜欢	他	和	总是	有	,	的	那	我	是	当然	.

我喜欢他，一直都喜欢他，这一点我非常肯定。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	offers	me	the	most	wonderful	life	in	the	world	,
他	优惠	我	这	最多	精彩的	生活	在	这	世界	,

他给了我世界上最美好的生活，

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	woman	could	help	being	proud	to	accept	it	.
和	不	女士	可以	帮助	存在	自豪的	到	接受	它	.

没有哪个女人能不为此感到自豪。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] , [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv]

I	am	lonely	,	more	lonely	than	I	was	even	willing	to	confess	to	Dr
我	是	孤独	,	更多的	孤独	比	我	曾是	甚至	愿意的	到	承认	到	博士

. [dʒɒn] .

.	John	.
.	约翰	.

我感到孤独，比我愿意向约翰医生承认的还要孤独。

[ai] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	can't	go	on	living	like	this	any	longer	.
我	不能	去	在	活的	喜欢	这	任何	更长	.

我不能再这样生活下去了。

[ruːθ] ['klɪntən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɒnt] ['ælfrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)]

Ruth	Clinton	has	made	me	see	that	if	I	want	Alfred	it	will	be	now	or	never
露丝	克林顿	有	制成	我	看	那	如果	我	想	阿尔弗雷德	它	将要	是	现在	或者	绝不

[ænd; ənd] — [kwɪk] .

and	—	quick	.
和	—	快的	.

露丝·克林顿让我明白，如果我想要阿尔弗雷德，那就必须现在就行动，否则就永远没有机会了——而且要快。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ,

I	know	now	that	she	loves	him	,
我	知道	现在	那	她	爱	他	,

我现在知道她爱他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] .

and	she	ought	to	have	her	chance	if	I	don't	want	him	.
和	她	应该	到	有	她	机会	如果	我	不	想	他	.

如果我不想要他，那她就应该有机会。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['aɪdəlˌaɪzɪz][ænd; ənd] [aɪ'diːəlaɪz] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmənli] [stjuː'pɪdəti] .

The	way	she	idolises	and	idealises	him	is	a	marvel	of	womanly	stupidity	.
这	方式	她	偶像化	和	理想化	他	是	一个	奇迹	的	女性	愚蠢	.

她对他的崇拜和理想化简直是女性愚蠢的奇迹。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [kə'lekt] [menz] [hɑːts] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

Some	women	like	to	collect	men's	hearts	and	hide	them	away	from	other
一些	女性	喜欢	到	收集	男士	心	和	隐藏	他们	离开	从	其他

['wɪmɪn] [ɒn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

women	on	cold	storage	,
女性	在	寒冷的	贮存	,

有些女人喜欢收集男人的心，然后把它们像冷藏品一样藏起来，不让其他女人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [θɪŋz] [kænt] [help] [ðəm'selvz] .

and	the	helpless	things	can't	help	themselves	.
和	这	无助	事物	不能	帮助	他们自己	.

而那些无助的生物也无力自救。

[ai][hæv; həv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ruːθ] !

I	have	contempt	for	that	sort	of	a	woman	,	and	I	love	Ruth	!
我	有	鄙视	为了	那	种类	的	一个	女士	,	和	我	爱	露丝	!

我鄙视那种女人，但我爱露丝！

[ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lʊk] [ɪn] ['ælfədz] — [ænd; ənd]

It's	my	duty	to	look	the	matter	in	the	face	before	I	look	in	Alfred's	—	and
它是	我的	责任	到	看	这	事情	在	这	脸	前	我	看	在	阿尔弗雷德的	—	和

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

在去阿尔弗雷德那里之前，我有责任先正视这个问题，然后再做决定。

[ɪf] [nɒt] ['ælfrɪd] , [wɒt] [ðen] ?
If not Alfred , what then ?
如果 不是 阿尔弗雷德 , 什么 然后 ?

如果不是阿尔弗雷德，那会是谁?

[fɜːst] — [nəʊ] ['hʌzbənd] .
First — no husband .
第一的 — 不 丈夫 .

首先——我没有丈夫。

[ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
That's out of the question !
那就是 出去 的 这 问题 !

那绝对不可能!

[aɪm] [nɒt] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræŋk][maɪ] [əʊn] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] ['wʊmənz]
I'm not strong - minded enough to crank my own motor - car and study woman's
我是 不是 强的 - 有思想 足够的 到 曲柄 我的 自己的 发动机 - 车 和 学习 女性的
['sʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

我没有足够的毅力去自己发动汽车，同时还要研究妇女选举权。

[aɪ] [laɪk] [men] , [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
I like men , can't help it , and seem to need one for my own .
我 喜欢 男人 , 不能 帮助 它 , 和 似乎 到 需要 一 为了 我的 自己的 .

我喜欢男人，没办法，而且我似乎也需要一个属于自己的男人。

['sekənd] — [ɪf] [nɒt] ['ælfrɪd] , [huː] ?
Second — if not Alfred , who ?
第二 — 如果 不是 阿尔弗雷德 , WHO ?

其次——如果不是阿尔弗雷德，那会是谁?

[dʒʌdʒ] [weɪd] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['flʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Judge Wade is so delightful that I flutter at the thought ,
法官 韦德 是 所以 愉快 那 我 扑 在 这 想法 ,

韦德法官真是太讨人喜欢了，一想到他就心跳加速。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɑːnt] [ædəlaɪnz] [əʊn] [best] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ'diəz][ɪn]
but his mother is Aunt Adeline's own best friend , and they have ideas in
但 他的 母亲 是 阿姨 阿德琳的 自己的 最好的 朋友 , 和 他们 有 想法 在
['kɒmən] .
common .
常见的 .

但他的母亲是阿德琳阿姨最好的朋友，她们有很多共同的想法。

[stɪl] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] .
Still , living with him might have adventures .
仍然 , 活的 和 他 可能 有 冒险 .

不过，和他一起生活或许会充满冒险。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] !
I never saw such eyes !
我 绝不 锯 这样的 眼睛 !

我从未见过如此美丽的眼睛!

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [daɪd][ɒv; əv] - ,
The girl he wanted to marry died of turberculosis ,
这 女孩 他 通缉 到 结婚 死亡 的 - ,

他想娶的那个女孩死于肺结核。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	he	wears	a	locket	with	her	in	it	yet	.
和	他	穿着	一个	吊坠	和	她	在	它	然而	.

他至今还戴着装有她照片的吊坠。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] .

I'd	like	to	reward	him	for	such	faithfulness	.
ID	喜欢	到	报酬	他	为了	这样的	忠诚	.

我想奖励他如此忠诚。

[bʌt; bət] [ðen] ['ælfədz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː] !

But	then	Alfred's	been	faithful	too	!
但	然后	阿尔弗雷德的	到过	忠实	也	!

但是阿尔弗雷德也一直很忠诚!

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ruːθ] ['klɪntən] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

I	look	at	Ruth	Clinton	and	realise	how	faithful	,
我	看	在	露丝	克林顿	和	意识到	如何	忠实	,

我看着露丝·克林顿，意识到她有多么忠诚。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [melts] [tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ] [brest] — [maɪ][breɪn] [fiːlz] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

and	my	heart	melts	to	him	in	my	breast	—	my	brain	feels	almost	all	melted	away	,
和	我的	心	融化	到	他	在	我的	胸部	—	我的	脑	感觉	几乎	全部	融化	离开	,

我的心在他怀里融化了——我的大脑感觉几乎完全融化了。

[tuː] , [səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːt] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

too	,	so	I	had	better	keep	the	heart	cold	enough	to	manage	,
也	,	所以	我	有	更好的	保持	这	心	寒冷的	足够的	到	管理	,

所以，我最好保持内心足够冷漠，以便能够应对。

[ɪf] [ai] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [left] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] .

if	I	want	anything	left	at	all	for	him	to	come	home	to	.
如果	我	想	任何事物	左边	在	全部	为了	他	到	来	家	到	.

如果我希望他回家时还能看到点什么的话。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [tɒm] ['pɒləd; 'pɒlɑːd][ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'dʒiːniəl][mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .

In	some	ways	Tom	Pollard	is	the	most	congenial	man	I	ever	knew	.
在	一些	方式	汤姆	波拉德	是	这	最多	相投	男人	我	曾经	知道	.

在某些方面，汤姆·波拉德是我认识的最和蔼可亲的人。

[ai] ['truːli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][biː; bi] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,

I	truly	try	to	make	him	be	serious	about	the	important	things	in	life	,
我	真的	尝试	到	制作	他	是	严肃的	关于	这	重要的	事物	在	生活	,

我真心想让他认真对待生活中重要的事情。

[laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

like	going	to	church	with	his	mother	and	working	all	day	,	even	if	he	is	rich	.
喜欢	去	到	教会	和	他的	母亲	和	在职的	全部	天	,	甚至	如果	他	是	富有的	.

就像他很富有，却仍然会和母亲一起去教堂，并且整天工作一样。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][nɪə(r)][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wish	he	wasn't	so	near	kin	to	me	!
我	希望	他	不是	所以	靠近	亲属	到	我	!

我真希望他不是我的近亲!

[naʊ] , [ðeə(r)] , [ai] [fiːl] [ɪn] [ruːθ] ['klɪntənz] [wei] [ə'gen] !

Now	,	there	,	I	feel	in	Ruth	Clinton's	way	again	!
现在	,	那里	,	我	感觉	在	露丝	克林顿的	方式	再次	!

现在，我又感觉自己挡了露丝·克林顿的路了!

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

I	suppose	I	really	would	be	doing	the	right	thing	to	marry	Mr	.	Graves	,
我	认为	我	真的	会	是	正在做	这	正确的	事物	到	结婚	先生	.	格雷夫斯	,

我想，嫁给格雷夫斯先生真的是个正确的选择。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔː(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːt] [wɪð] ,

and	I	should	adore	all	those	children	to	start	with	,
和	我	应该	崇拜	全部	那些	孩子们	到	开始	和	,

首先，我应该非常喜爱所有这些孩子。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['bɪli] [ˌwʊdnt] [get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

but	I	know	Billy	wouldn't	get	on	with	them	at	all	.
但	我	知道	比利	不会	得到	在	和	他们	在	全部	.

但我知道比利肯定跟他们合不来。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

I	can't	even	consider	it	on	his	account	,
我	不能	甚至	考虑	它	在	他的	帐户	,

我根本无法从他的角度考虑这件事。

[bʌt; bət] [aɪl] [let][ðə; ðɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

but	I'll	let	the	nice	old	gentleman	come	for	a	few	times	more	to	see	me	,
但	患病的	让	这	好的	老的	绅士	来	为了	一个	很少	时代	更多的	到	看	我	,

但我会允许这位和蔼的老先生再来看我几次。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .

for	he	really	is	interesting	,	and	we	have	suffered	things	in	common	.
为了	他	真的	是	有趣的	,	和	我们	有	遭受	事物	在	常见的	.

因为他确实很有趣，而且我们有很多共同的遭遇。

['mɪsɪz] . [greɪvz] [lækt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəmənt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][dɪd] .

Mrs	.	Graves	lacked	the	kind	of	temperament	poor	Mr	.	Carter	did	.
太太	.	格雷夫斯	缺乏	这	种类	的	气质	贫穷的	先生	.	卡特	做过	.

格雷夫斯太太缺乏可怜的卡特先生那种性情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['bɪli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] ,

I'd	like	to	make	it	all	up	to	him	,	but	if	Billy	wouldn't	be	happy	,
ID	喜欢	到	制作	它	全部	向上	到	他	,	但	如果	比利	不会	是	快乐的	,

我想补偿他，但如果比利不高兴的话，

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

that	settles	it	,	and	I	don't	know	how	good	his	boys	are	.
那	定居点	它	,	和	我	不	知道	如何	好的	他的	男孩们	是	.

事情就这么定了，至于他的队员们水平如何，我就不清楚了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['bɪli] [kə'rʌptɪd] .

I	couldn't	have	Billy	corrupted	.
我	不能	有	比利	腐败的	.

我绝不能让比利被腐化。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [els] [ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

And	so	,	as	there	is	nobody	else	exactly	suitable	in	town	,
和	所以	,	作为	那里	是	无人	别的	确切地	合适的	在	镇	,

因此，由于镇上没有其他完全合适的人选，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['simə] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː(r)] ['ælfrɪd] .

it	all	simmers	down	to	one	or	the	other	of	these	or	Alfred	.
它	全部	慢炖	向下	到	一	或者	这	其他	的	这些	或者	阿尔弗雷德	.

最终，这一切都归结于这两者之一，或者阿尔弗雷德。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	my	heart	I	knew	that	I	couldn't	hesitate	a	minute	—	and	in	the	flash	of	a
在	我的	心	我	知道	那	我	不能	犹豫	一个	分钟	—	和	在	这	闪光	的	一个

['sekənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] .

second	I	decided	.
第二	我	决定	.

我内心深处知道我一刻也不能犹豫——就在一瞬间，我做出了决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʌv] ['ælfrɪd] ,

Of	course	I	love	Alfred	,
的	课程	我	爱	阿尔弗雷德	,

我当然爱阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] ['glædli] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz]

and	I'll	take	him	gladly	and	be	the	wife	he	has	waited	for	all	these
和	患病的	拿	他	乐意	和	是	这	妻子	他	有	等待	为了	全部	这些

[sɪks] ['ləʊnli] [j'iəz] .

six	lonely	years	.
六	孤独	年	.

我会欣然接受他，成为他这六年来一直孤独等待的妻子。

[aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

I'll	make	everything	up	to	him	,
患病的	制作	一切	向上	到	他	,

我会好好补偿他。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['daɪət] [tuː; tə] [kiːp] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

if	I	have	to	diet	to	keep	thin	for	him	the	rest	of	my	life	.
如果	我	有	到	饮食	到	保持	薄的	为了	他	这	休息	的	我的	生活	.

如果我余生都要为了他节食保持苗条身材的话。

['prɒbəbli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ai] [get] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

Probably	I	shall	have	that	very	thing	to	do	,	and	I	get	weak	at	the	idea
大概	我	将	有	那	非常	事物	到	做	,	和	我	得到	虚弱的	在	这	主意

.

:
.

我可能真的要去做那件事，想到这一点我就觉得意志消沉。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɜːn] [ðɪs] [bʊk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

Before	I	burn	this	book	I'll	have	to	copy	it	all	out	and	be	chained	to
前	我	烧伤	这	书	患病的	有	到	复制	它	全部	出去	和	是	连锁	到

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

it	for	life	.
它	为了	生活	.

在我烧掉这本书之前，我必须把它全部抄写下来，然后一辈子被它束缚。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋkə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [təʊz] ;

At	the	thought	my	heart	dropped	like	a	sinker	to	my	toes	;
在	这	想法	我的	心	掉落	喜欢	一个	沉子	到	我的	脚趾	;

想到这里，我的心像沉入水底一样沉到了脚趾头；

[bʌt; bət] [ai] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [pleɪs] [wɪð] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [haʊ] ['ælfrɪd]

but	I	hauled	it	up	to	its	normal	place	with	picturing	to	myself	how	Alfred
但	我	拖拽	它	向上	到	它是	普通的	地方	和	想象	到	我	如何	阿尔弗雷德

[wʊd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [bluː] ['mʌzlɪn] [ˌriː'meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['renei] ['wʌndə(r)] .

would	look	when	he	saw	me	in	that	old	blue	muslin	remade	into	a	Rene	wonder	.
会	看	什么时候	他	锯	我	在	那	老的	蓝色的	细棉布	重制版	进入	一个	勒内	想知道	.

但我把它拉回了原来的位置，同时想象着阿尔弗雷德看到我穿着那件由旧蓝色细棉布改造而成的勒内式奇作时会是什么表情。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[maɪ][əʊld] [hɑːt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['slɪpə(r)z]

my	old	heart	would	show	a	strange	propensity	for	sinking	down	into	my	slippers
我的	老的	心	会	展示	一个	奇怪的	倾向	为了	下沉	向下	进入	我的	拖鞋

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

without	any	reason	at	all	.
没有	任何	原因	在	全部	.

我的心脏会莫名其妙地沉入拖鞋里，没有任何理由。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wen] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

Tears	were	even	coming	into	my	eyes	when	Tom	suddenly	came	over	the	fence
眼泪	是	甚至	未来	进入	我的	眼睛	什么时候	汤姆	突然	来了	超过	这	栅栏

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən]

and	picked	me	and	the	heart	up	together	and	put	us	into	an
和	挑选	我	和	这	心	向上	一起	和	放	我们	进入	一个

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] .

adventure	of	the	first	water	.
冒险	的	这	第一的	水	.

正当我热泪盈眶时，汤姆突然翻过栅栏，把我连同那颗心一起抱了起来，带我们开始了第一次水上冒险。

" ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['nɒnʃələnt] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] , " [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dʒɒli] ,

"	Molly	,	"	he	said	in	the	most	nonchalant	manner	imaginable	,	"	we've	got	a	jolly	,
"	莫莉	,	"	他	说	在	这	最多	漫不经心	方式	可以想象的	,	"	我们已经	得到	一个	快乐的	,

['strəʊlɪŋ] ,

strolling	,
漫步	,

“莫莉，”他用一种你能想象到的最漫不经心的语气说道，“我们有一个快乐的、散步的，

['dʒɜːmən][bænd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ; [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['geɪəti]

German	band	up	at	the	hotel	;	and	we're	going	to	have	an	evening's	gaiety
德语	乐队	向上	在	这	酒店	;	和	是	去	到	有	一个	晚上	欢乐

.

:
.

德国乐队在酒店演出；我们将度过一个欢乐的夜晚。

[get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] . "

Get	into	a	pretty	dress	,	and	don't	keep	me	waiting	.	"
得到	进入	一个	漂亮的	裙子	,	和	不	保持	我	等待	.	"

穿上漂亮的裙子，别让我等太久。

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [əʊ] , [doʊnt] [spɔɪl] [spɔːt] , [mɒl] !

"	Oh	,	don't	spoil	sport	,	Moll	!
"	哦	,	不	剧透	运动	,	莫尔	!

“哦，别扫兴，莫尔！”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	said	you	would	wake	up	this	town	,	and	now	do	it	.
你	说	你	会	唤醒	向上	这	镇	,	和	现在	做	它	.

你说过要唤醒这座小镇，现在就去做吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['twenti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [juː; jʊ] ,

It	seems	twenty	instead	of	six	years	since	I	went	to	a	party	with	you	,
它	似乎	二十	反而	的	六	年	自从	我	去	到	一个	派对	和	你	,

感觉好像已经过了二十年而不是六年，才和你一起参加了一次聚会。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	I'm	not	going	to	wait	any	longer	.
和	我是	不是	去	到	等待	任何	更长	.

我不会再等了。

['evribɒdi] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][ɔːl][hæv; həv] [mɪs] ['klɪntən] .

Everybody	is	there	,	and	they	can't	all	have	Miss	Clinton	.
大家	是	那里	,	和	他们	不能	全部	有	错过	克林顿	.

所有人都到场了，他们不可能都喜欢希拉里小姐。

" [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [gɜːl][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	That	settled	it	—	I	couldn't	let	a	visiting	girl	be	worn	out	with	attention	.
"	那	定居	它	—	我	不能	让	一个	访问	女孩	是	磨损	出去	和	注意力	.

“那就这么定了——我不能让一个来访的女孩因为受到过多的关注而感到疲惫不堪。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['deɪbjuː]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ruːf] ,

Of	course	,	I	had	planned	to	make	a	dignified	debut	under	my	own	roof	,
的	课程	,	我	有	计划	到	制作	一个	凝重	首次亮相	在下面	我的	自己的	屋顶	,

当然，我原本计划在自己的屋檐下体面地亮相。

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [ænd; ənd]['mærɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

backed	up	by	the	presence	of	ancestral	and	marital	rosewood	,	silver	and
支持的	向上	经过	这	在场	的	祖先的	和	婚姻	红木	,	银	和

[mə'hɒgəni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ;

mahogany	,	as	a	widow	should	;
桃花心木	,	作为	一个	寡妇	应该	;

寡妇的装束，包括祖传和婚后的红木、银器和红木制品，都体现了这一点；

[bʌt; bət]['djuːti] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][diː] - [wiːd] [maɪ'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌɪnfɔː'mæləti] [ɒv; əv][æn; ən]

but	duty	called	me	to	de	-	weed	myself	amidst	the	informality	of	an
但	责任	称为	我	到	德	-	杂草	我	在……之中	这	非正式性	的	一个

[ɪm'prɒmptjuː]['swɑː.reɪ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [həʊ'tel] .

impromptu	soirée	at	the	little	town	hotel	.
即兴	晚会	在	这	小的	镇	酒店	.

但是，职责召唤我到小镇酒店一场即兴晚会的非正式场合中除草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tɒm] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ][diː] - ['wiːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs]

And	in	the	fifteen	minutes	Tom	gave	me	I	de	-	weeded	to	some	purpose
和	在	这	十五	分钟	汤姆	给予	我	我	德	-	除草	到	一些	目的

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [aʊt] [tuː; tə] [stɪl] [mɔː(r)] .

and	flowered	out	to	still	more	.
和	开花的	出去	到	仍然	更多的	.

在汤姆给我的十五分钟里，我除了一些杂草，还让更多的花朵绽放。

[aɪ]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .

I	never	do	anything	by	halves	.
我	绝不	做	任何事物	经过	一半	.

我做事从不半途而废。

[ɪn] [ðæt] — [ðæt] — ['truːsəʊ] ['mædəm] ['renei][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [wɒt] [ʃiː; ʃi]

In	that	—	that	—	trousseau	Madame	Rene	had	made	me	there	was	one	,	what	she
在	那	—	那	—	嫁妆	夫人	勒内	有	制成	我	那里	曾是	一	,	什么	她

[kɔːld] " ['sɪmp(ə)l] " ['lɒʒəri] [frɒk] .

called	"	simple	"	lingerie	frock	.
称为	"	简单的	"	内衣	连衣裙	.

在蕾妮夫人为我准备的那套嫁妆里，有一件她称之为“简单”的内衣连衣裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

And	it	looked	just	as	simple	as	the	cheque	it	called	for	.
和	它	看起来	只是	作为	简单的	作为	这	查看	它	称为	为了	.

它看起来就像支票上要求的那样简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɔːn] [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][ə; eɪ]['kɒbweb] , ['riːəl] [leɪs] [ænd; ənd]['taɪni] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

It	was	of	lawn	as	transparent	as	a	cobweb	,	real	lace	and	tiny	delicious	incrustations	of	embroidery	.
它	曾是	的	草地	作为	透明的	作为	一个	蛛网	,	真实的	蕾丝	和	微小的	可口的	结壳	的	刺绣	.

它由薄如蛛网的棉布制成，上面点缀着真正的蕾丝和精致的小刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] [laɪnz] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntuː] [kɜːrvz] ,

It	fitted	in	lines	that	melted	into	curves	,
它	适配	在	线条	那	融化	进入	曲线	,

它贴合在线条中，线条流畅地过渡成曲线。

[hæd; həd] [in'taismənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [brest] - [nɒt] [ɒv; əv] ['ʃɪməri] [bluː] ,

had	enticements	in	the	shape	of	a	long	sash	and	a	dazzling	breast	-	knot	of	shimmery	blue	,
有	诱惑	在	这	形状	的	一个	长的	窗扇	和	一个	耀眼的	胸部	-	结	的	闪闪发光	蓝色的	,

她身上带着诱人的装饰，比如一条长长的腰带和一件闪闪发光的蓝色胸饰。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [njuː] - [bɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	colour	of	my	eyes	,	and	I	looked	new	-	born	in	it	.
这	颜色	的	我的	眼睛	,	和	我	看起来	新的	-	出生	在	它	.

我的眼睛是那种颜色，穿上它，我看起来像个新生儿。

[aɪm][glæd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [pædz][ɪn][maɪ][heə(r)] ,

I'm	glad	that	poor	Mr	.	Carter	was	so	stern	with	me	about	pads	in	my	hair
我是	高兴的	那	贫穷的	先生	.	卡特	曾是	所以	船尾	和	我	关于	垫子	在	我的	头发

,

,

,

我很高兴可怜的卡特先生对我头发里塞卫生巾这件事如此严厉。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

now	that	they	are	out	of	fashion	,
现在	那	他们	是	出去	的	时尚	,

现在它们已经过时了，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [left] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [nɒt] ['weərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

for	I've	got	lots	of	my	own	left	in	consequence	of	not	wearing	other	people's	.
为了	我已经	得到	很多	的	我的	自己的	左边	在	结果	的	不是	穿着	其他	人们的	.

因为我不穿别人的衣服，所以我自己还有很多衣服穿。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [dʒʌst] ['enihaʊ] ,

It	clings	and	coils	to	my	head	just	anyhow	,
它	黏附	和	线圈	到	我的	头	只是	无论如何	,

它就这样黏在我的头上，盘绕着我转。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	looks	as	if	I	had	spent	an	hour	on	it	.
所以	那	它	看起来	作为	如果	我	有	花费	一个	小时	在	它	.

这样看起来就好像我花了一个小时才完成一样。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts]

That	made	me	able	to	be	ready	to	go	down	to	Tom	in	only	ten	minutes
那	制成	我	有能力的	到	是	准备好	到	去	向下	到	汤姆	在	仅有的	十	分钟

['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

over	the	time	he	gave	me	.
超过	这	时间	他	给予	我	.

这使我能够在汤姆给我的时间基础上，仅用了十分钟就做好准备去见他。

[ai] [stɒpt] [ɒn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [əʊld] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə]

I	stopped	on	next	to	the	bottom	step	in	the	wide	old	hall	and	called	Tom	to
我	停止	在	下一个	到	这	底部	步	在	这	宽的	老的	大厅	和	称为	汤姆	到

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

turn	out	the	light	for	me	,
转动	出去	这	光	为了	我	,

我停在宽敞古老大厅最下面一级台阶旁，叫汤姆帮我关灯。

[æz; əz][dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

as	Jane	had	gone	out	.
作为	简	有	已消失	出去	.

简出门了。

[aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [laɪt] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

I	have	turned	out	that	light	lots	of	times	,
我	有	转向	出去	那	光	很多	的	时代	,

我关过那盏灯很多次了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [tɒm] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

but	I	felt	it	best	to	let	Tom	see	me	in	a	full	light	when	we	were	alone	.
但	我	毛毡	它	最好的	到	让	汤姆	看	我	在	一个	满的	光	什么时候	我们	是	独自的	.

但我认为最好还是和汤姆单独相处时，让他看到我真实的一面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [aɪ][dɪd] !

It	is	well	I	did	!
它	是	出色地	我	做过	!

幸好我这么做了！

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌnd] [hɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [stʌn]

At	first	it	stunned	him	—	and	it	is	a	compliment	to	any	woman	to	stun
在	第一的	它	目瞪口呆	他	—	和	它	是	一个	赞扬	到	任何	女士	到	眩晕

[tɒm] ['pɒlədˌ 'pɒlɑːd] .

Tom	Pollard	.
汤姆	波拉德	.

起初这让他大吃一惊——能让汤姆·波拉德感到震惊，对任何女人来说都是一种赞美。

[bʌt; bət] [tɒm] ['dʌznt] [steɪ] [stʌnd] [lɒŋ] .

But	Tom	doesn't	stay	stunned	long	.
但	汤姆	不	停留	目瞪口呆	长的	.

但汤姆并没有一直处于震惊状态。

" ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	Molly	,	"	he	said	,	standing	off	and	looking	at	me	with	shining	eyes	,
"	莫莉	,	"	他	说	,	常设	离开	和	寻找	在	我	和	灼灼	眼睛	,

"莫莉，"他边说边退后一步，目光炯炯地看着我。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['lʌvli] [driːm] .

"	you	are	one	lovely	dream	.
"	你	是	一	迷人的	梦	.

你就像一个美好的梦。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['piːtʃɪz] ['ʌndə(r)] [kriːm] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] -

Your	cheeks	are	peaches	under	cream	,	your	eyes	are	blue	forget	-	me	-
你的	脸颊	是	桃子	在下面	奶油	,	你的	眼睛	是	蓝色的	忘记	-	我	-

[nɒts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] ['blɒsəm] .

nots	,	and	your	mouth	a	red	blossom	.
不	,	和	你的	嘴	一个	红色的	开花	.

你的脸颊像奶油下的蜜桃，你的眼睛像勿忘我一样湛蓝，你的嘴唇像一朵红花。

[kʌm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

Come	on	before	I	lose	my	head	looking	at	you	.
来	在	前	我	失去	我的	头	寻找	在	你	.

快点，不然我看着你都要疯了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	I	didn't	know	whether	I	liked	that	or	not	,
"	我	没有	知道	无论	我	喜欢	那	或者	不是	,

“我不知道自己是否喜欢那样，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ['kwɪkli] [maɪ'self][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['hʌrɪdli] .

and	turned	down	the	light	quickly	myself	and	went	to	the	gate	hurriedly	.
和	转向	向下	这	光	迅速地	我	和	去	到	这	门	匆匆	.

我赶紧关掉灯，匆匆走向大门口。

[tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] .

Tom	laughed	and	behaved	himself	.
汤姆	笑了	和	表现	他自己	.

汤姆笑了笑，表现得很乖。

['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Everybody	in	town	was	at	the	hotel	,	and	everybody	was	nice	to	me	,
大家	在	镇	曾是	在	这	酒店	,	和	大家	曾是	好的	到	我	,

[gɜːlz][ænd; ənd][ɔːl] .

girls	and	all	.
女孩们	和	全部	.

镇上所有人都去了那家酒店，每个人都对我很好，包括女孩们在内。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pəʊzi][gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

There	is	a	bunch	of	lovely	posy	girls	in	this	town	,
那里	是	一个	束	的	迷人的	铭文	女孩们	在	这	镇	,

镇上有很多漂亮娇艳的女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] .

and	they	were	all	in	full	flower	.
和	他们	是	全部	在	满的	花	.

它们都盛开了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [biːn] [frendz]

Most	of	the	men	were	a	few	years	younger	than	I	.	I	have	been	friends
最多	的	这	男人	是	一个	很少	年	年轻	比	我	.	我	有	到过	朋友们

[wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

with	them	for	always	,
和	他们	为了	总是	,

他们大多数都比我小几岁。我一直和他们是朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dɑːns] .

and	they	know	how	I	dance	.
和	他们	知道	如何	我	舞蹈	.

他们知道我怎么跳舞。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

I	didn't	even	get	near	enough	to	the	wall	to	know	it	was	there	,
我	没有	甚至	得到	靠近	足够的	到	这	墙	到	知道	它	曾是	那里	,

我甚至都没靠近到能注意到墙的地方。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['bɛti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

though	I	was	conscious	of	Aunt	Bettie	and	Mrs	.	Johnson	sitting	on	it	at
尽管	我	曾是	有意识的	的	阿姨	贝蒂	和	太太	.	约翰逊	坐着	在	它	在

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

one	end	of	the	room	,
一	结尾	的	这	房间	,

虽然我注意到贝蒂阿姨和约翰逊太太坐在房间一头的桌子上，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][ai] [flə:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [wʌn] [ə; eɪ] [smaɪl]

and	every	time	I	passed	them	I	flirted	with	them	until	I	won	a	smile
和	每一个	时间	我	通过了	他们	我	调情	和	他们	直到	我	韩元	一个	微笑

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .

from	them	both	.
从	他们	两个都	.

每次路过她们身边，我都会和她们调情，直到赢得她们俩的微笑。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [tel] [ɑːnt] ['ædəlain] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	be	sure	of	hearing	Mrs	.	Johnson	tell	Aunt	Adeline	all	about	it	.
我	希望	我	可以	是	当然	的	听力	太太	.	约翰逊	告诉	阿姨	阿德琳	全部	关于	它	.

我真希望能够亲耳听到约翰逊太太把这件事告诉阿德琳阿姨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ai][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ruːθ] ['klɪntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [deθ] ,

And	it	was	well	I	did	come	to	save	Ruth	Clinton	from	a	dancing	death	,
和	它	曾是	出色地	我	做过	来	到	节省	露丝	克林顿	从	一个	跳舞	死亡	,

幸好我及时赶到，救了露丝·克林顿，使她免于死于一场舞蹈般的死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [seɪlz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

for	she	is	as	light	as	a	feather	and	sails	on	the	air	like	thistle	-	down	.
为了	她	是	作为	光	作为	一个	羽毛	和	帆	在	这	空气	喜欢	蓟	-	向下	.

因为她轻如鸿毛，像蓟绒一样在空中飘荡。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

I	felt	sorry	for	Tom	,	for	when	he	was	with	me	he	could	see	her
我	毛毡	对不起	为了	汤姆	,	为了	什么时候	他	曾是	和	我	他	可以	看	她

,

,

,

我为汤姆感到难过，因为当他和我在一起时，他就能看到她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [paut] [æt; ət] [hɪm] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] [dʒʌdʒ] [weɪdz]

and	when	he	was	with	her	I	pouted	at	him	,	even	over	Judge	Wade's
和	什么时候	他	曾是	和	她	我	撅嘴	在	他	,	甚至	超过	法官	韦德的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

当他和她在一起时，我甚至隔着韦德法官的胳膊都对他撅嘴。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [pet] ['bjuːfəd]

I	verily	believe	it	was	from	being	really	jealous	that	he	asked	little	Pet	Buford
我	确实	相信	它	曾是	从	存在	真的	嫉妒的	那	他	问	小的	宠物	布福德

[tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] — [baɪ] [mis'teik] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

to	dance	with	him	—	by	mistake	as	it	were	.
到	舞蹈	和	他	—	经过	错误	作为	它	是	.

我深信他是因为嫉妒才邀请小佩特·布福德和他跳舞——这简直是误打误撞。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	how	I	did	enjoy	it	all	,	every	single	minute	of	it	!
和	如何	我	做过	享受	它	全部	,	每一个	单身的	分钟	的	它	!

我真的非常享受这一切，每一分钟都无比享受！

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

My	heart	beat	time	to	the	music	as	if	it	would	never	tire	of	doing	so	.
我的	心	打	时间	到	这	音乐	作为	如果	它	会	绝不	胎	的	正在做	所以	.

我的心跳随着音乐的节奏跳动，仿佛永远不会厌倦。

[mɪs] ['klɪntən] [ænd; ənd] [ai] [ɪks'ʧeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

Miss	Clinton	and	I	exchanged	little	laughs	and	scraps	of	conversation	in	between	times	,
错过	克林顿	和	我	交换	小的	笑声	和	碎屑	的	对话	在	之间	时代	,

克林顿小姐和我时不时地交换一些轻笑和零星的谈话，

[ænd; ənd] [ai] [fel] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	fell	deeper	and	deeper	in	love	with	her	.
和	我	跌倒	更深	和	更深	在	爱	和	她	.

我越来越爱她。

['evri] [paʊnd] [ai] [hæv; həv] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɒf] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Every	pound	I	have	melted	and	frozen	and	starved	off	me	has	brought	me	nearer	to	her	,
每一个	磅	我	有	融化	和	冷冻	和	饥饿	离开	我	有	带来	我	更近	到	她	,

我身上每一磅因节食、冻僵和饥饿而减掉的体重，都让我离她更近了一步。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .

and	I	just	can't	think	about	how	I	am	going	to	hurt	her	in	a	few	days	now	.
和	我	只是	不能	思考	关于	如何	我	是	去	到	伤害	她	在	一个	很少	天	现在	.

我现在根本无法想象几天后我会如何伤害她。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

I	put	the	thought	from	me	,
我	放	这	想法	从	我	,

我把这个想法从我心中抹去。

[ænd; ənd] [səʊ] [let] [maɪ'self] [swɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['θɔːtləsnəs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	so	let	myself	swing	out	into	thoughtlessness	with	one	of	the	boys	.
和	所以	让	我	摇摆	出去	进入	考虑不周	和	一	的	这	男孩们	.

于是，我放任自己和其中一个男孩玩闹起来，失去了理智。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] , [ɪn] [wɪʧ] [ai] [bɪ'trəʊðd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ,

This	has	been	a	happy	night	,	in	which	I	betrothed	myself	to	Alfred	,
这	有	到过	一个	快乐的	夜晚	,	在	哪个	我	未婚妻	我	到	阿尔弗雷德	,

这是一个幸福的夜晚，我与阿尔弗雷德订婚了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

though	he	doesn't	know	it	yet	.
尽管	他	不	知道	它	然而	.

虽然他自己还不知道。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

I	am	going	to	take	it	as	a	sign	that	life	for	us	is	going	to	be	brilliant	and	gay	,
我	是	去	到	拿	它	作为	一个	符号	那	生活	为了	我们	是	去	到	是	杰出的	和	同性恋	,

我把它当作一个预兆，预示着我们的生活将会精彩而快乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	full	of	laughter	and	love	.
和	满的	的	笑声	和	爱	.

充满了欢声笑语和爱。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['bɪli] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	haven't	had	Billy	in	my	arms	to	-	day	,
我	还没有	有	比利	在	我的	武器	到	-	天	,

我今天没能抱到比利。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ai] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	I	don't	know	how	I	shall	ever	get	myself	to	sleep	if	I	let	myself	think	about
和	我	不	知道	如何	我	将	曾经	得到	我	到	睡觉	如果	我	让	我	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我任由自己去想这件事，我不知道我该如何才能入睡。

[hɪz; ɪz] [sliːp] - [pleɪs] [ɒn][maɪ] [brest] [eɪks] .

His	sleep	-	place	on	my	breast	aches	.
他的	睡觉	-	地方	在	我的	胸部	疼痛	.

他睡在我胸前的地方让我感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɪg] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [fəʊk] [ðæt]

It	is	a	comfort	to	think	that	the	great	big	God	understands	the	women	folk	that
它	是	一个	舒适	到	思考	那	这	伟大的	大的	上帝	明白	这	女性	民间	那

[hiː; hi] [meɪks] ,

He	makes	,
他	制作	,

想到伟大的上帝了解他所创造的女性，这真是一种安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] .

even	if	they	don't	understand	themselves	.
甚至	如果	他们	不	理解	他们自己	.

即使他们自己都不理解。

[liːf] ['sɪksθ] .

Leaf	VI	.
叶子	六年级	.

第六页

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

Conflagration	.
大火	.

大火。

[məʊst] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]

Most	parties	are	just	bunches	of	selfish	people	who	go	off	in	the	corners	and
最多	各方	是	只是	成捆	的	自私	人们	WHO	去	离开	在	这	角落	和

[hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ;

have	good	times	all	by	themselves	;
有	好的	时代	全部	经过	他们自己	;

大多数聚会都是一群自私的人聚在一起，各自躲在角落里享受快乐时光；

[bʌt; bət][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wei] .

but	in	Hillsboro	it	is	not	that	way	.
但	在	希尔斯伯勒	它	是	不是	那	方式	.

但在希尔斯伯勒，情况并非如此。

['evribɒdi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [helps] [ðə; ði] ['həʊstəs] [get] ['redi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [naɪs] [θɪŋz]

Everybody	that	is	not	invited	helps	the	hostess	get	ready	and	have	nice	things
大家	那	是	不是	受邀	帮助	这	女主人	得到	准备好	和	有	好的	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

for	the	others	,
为了	这	其他的	,

所有没被邀请的人都帮女主人准备东西，并给其他人准备一些好东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	sometimes	I	think	they	really	have	the	best	time	of	all	.
和	有时	我	思考	他们	真的	有	这	最好的	时间	的	全部	.

有时我觉得他们才是所有人中最开心的。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] ['bɛti] [keɪm] [ʌp] [maɪ] [frʌnt] [steps] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪtfʊl]

This	morning	Aunt	Bettie	came	up	my	front	steps	before	breakfast	with	a	large	basketful
这	早晨	阿姨	贝蒂	来了	向上	我的	正面	步骤	前	早餐	和	一个	大的	满篮

[ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,

of	things	for	my	dinner	,
的	事物	为了	我的	晚餐	,

今天早上，贝蒂阿姨在吃早饭前提着一大篮子东西来到我家门口，给我准备了晚餐的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]

and	I	wondered	what	I	would	have	collected	to	be	served	to	those	people
和	我	想知道	什么	我	会	有	集	到	是	服务	到	那些	人们

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [praɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

by	the	time	all	my	neighbours	had	made	their	prize	contributions	.
经过	这	时间	全部	我的	邻居	有	制成	他们的	奖	贡献	.

我不禁想知道，等到所有邻居都慷慨解囊之后，我能筹集到多少钱来款待那些人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːnt] ['bɛti] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]

It	took	Aunt	Bettie	and	Jane	a	half	-	hour	to	unpack	her	things	and
它	采取	阿姨	贝蒂	和	简	一个	一半	-	小时	到	解包	她	事物	和

[set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .

set	them	in	the	refrigerator	and	on	the	pantry	shelves	.
放	他们	在	这	冰箱	和	在	这	食品储藏室	货架	.

贝蒂阿姨和简花了半个小时才把她的东西从箱子里拿出来，放进冰箱和食品储藏室的架子上。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [fruːt] - [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] ,

One	was	a	plump	fruit	-	cake	that	had	been	keeping	company	,	in	a	tight	box	,
一	曾是	一个	丰满	水果	-	蛋糕	那	有	到过	保持	公司	,	在	一个	紧的	盒子	,

其中一块是饱满的水果蛋糕，一直被放在一个狭小的盒子里作伴。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [keɪks] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

with	other	equally	rich	cakes	ever	since	the	New	Year	.
和	其他	同样地	富有的	蛋糕	曾经	自从	这	新的	年	.

新年以来，还搭配了其他同样美味的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪp] , [ɔː(r)] [smelt] [səʊ] .

It	was	ripe	,	or	smelt	so	.
它	曾是	成熟	,	或者	冶炼	所以	.

它已经成熟了，或者闻起来很成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] .

It	made	me	feel	very	hungry	.
它	制成	我	感觉	非常	饥饿的	.

这让我感觉非常饿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][hæm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

A	little	later	Jane	was	exclaiming	over	a	two	-	year	-	old	ham	that	had	been
一个	小的	之后	简	曾是	惊呼	超过	一个	二	-	年	-	老的	火腿	那	有	到过

['sɪmə(r)d] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [wɪð] [eg] ['dresɪŋ] ,

simmered	in	some	wonderful	liquor	and	larded	with	egg	dressing	,
小火慢炖	在	一些	精彩的	酒	和	肥腻的	和	蛋	敷料	,

过了一会儿，简对一块用美味汤汁慢炖、并涂抹了蛋液的两年前腌制的火腿赞不绝口。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

when	Mrs	.	Johnson	came	in	and	began	to	unpack	her	basket	.
什么时候	太太	.	约翰逊	来了	在	和	开始	到	解包	她	篮子	.

约翰逊太太进来后开始打开她的篮子。

[ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [θɪŋz]

I	had	planned	to	have	a	lot	of	food	and	had	ordered	some	things
我	有	计划	到	有	一个	很多	的	食物	和	有	订购	一些	事物

[ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['keɪtərə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

up	from	a	caterer	in	the	city	,
向上	从	一个	餐饮服务商	在	这	城市	,

我原本计划准备很多食物，并向城里的一家餐饮公司订了一些。

[bʌt; bət][ai]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

but	I	telegraphed	to	them	not	to	deliver	them	until	the	next	day	,
但	我	电报	到	他们	不是	到	递送	他们	直到	这	下一个	天	,

但我已发电报通知他们第二天再送。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [spɔɪl] .

even	if	they	did	spoil	.
甚至	如果	他们	做过	剧透	.

即使它们变质了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][juːz] [smelts] [wen] ['mɪsɪz] . [weɪd] [hæd; həd][sent][ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

How	could	I	use	smelts	when	Mrs	.	Wade	had	sent	me	word	that	she	was
如何	可以	我	使用	胡瓜鱼	什么时候	太太	.	韦德	有	发送	我	单词	那	她	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [sʌm; səm] [brʊk] [traʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['resəpi][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['græn,mʌðərz] ?

going	to	bake	some	brook	trout	by	a	recipe	of	the	judge's	grandmother's	?
去	到	烤	一些	溪	鳟鱼	经过	一个	食谱	的	这	法官的	祖母的	?

韦德太太告诉我她要按照法官祖母的食谱烤一些溪鳟，我怎么能用胡瓜鱼呢?

['mɪsɪz] . ['hæmptən] ['bjuːfəd][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['tɜːkɪz] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Hampton	Buford	had	let	me	know	about	two	fat	little	summer	turkeys	she
太太	.	汉普顿	布福德	有	让	我	知道	关于	二	胖的	小的	夏天	火鸡	她

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [wɪð] ['tʃesnʌts] ,

was	going	to	stuff	with	chestnuts	,
曾是	去	到	东西	和	栗子	,

汉普顿·布福德太太告诉我，她打算用栗子填满两只肥嘟嘟的小火鸡。

[ænd; ənd] [rəʊst] [faʊl] [siːmd] ['fuːlɪʃ] ['iːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	roast	fowl	seemed	foolish	eating	beside	them	.
和	烤	鸡	似乎	愚蠢	吃	旁	他们	.

和它们一起吃烤鸡显得很傻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][pɪg] , ['rəʊstɪd] [həʊl] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ɪts]

But	when	the	little	bit	of	a	baby	pig	,	roasted	whole	with	an	apple	in	its
但	什么时候	这	小的	少量	的	一个	婴儿	猪	,	烤	所有的	和	一个	苹果	在	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

但是，当一小块烤乳猪嘴里叼着苹果，

['lʊkɪŋ] [tuː] ['frɪski] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [beɪkt] [teɪl] [kɜːld] [ʌp][ɪn]

looking	too	frisky	and	innocent	for	worlds	with	his	little	baked	tail	curled	up	in
寻找	也	活泼的	和	清白的	为了	世界	和	他的	小的	烘焙	尾巴	卷曲	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他那烤得焦黄的小尾巴卷曲在空中，看起来既活泼又天真无邪，简直不像是这个世界上的人。

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kærəθərz] [keɪn] ,

arrived	from	Mrs	.	Caruthers	Cain	,
到达的	从	太太	.	卡鲁瑟斯	该隐	,

来自卡鲁瑟斯·凯恩夫人，

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [spent] ['mʌni]

I	went	out	into	the	garden	and	laughed	at	the	idea	of	having	spent	money
我	去	出去	进入	这	花园	和	笑了	在	这	主意	的	拥有	花费	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['klɔɪstər] .

for	lobsters	.
为了	龙虾	.

我走到花园里，想到自己竟然花钱买了龙虾，不禁笑了起来。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , ['evriθɪŋ] ['smelɪŋ]

When	I	got	back	in	the	kitchen	things	were	well	under	way	,	everything	smelling
什么时候	我	得到	后退	在	这	厨房	事物	是	出色地	在下面	方式	,	一切	闻起来

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

当我回到厨房时，一切都在顺利进行，到处都弥漫着诱人的香味。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɛti] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ['mætʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['dɪnə(r)] [gests] .

and	Aunt	Bettie	in	full	swing	matching	up	my	dinner	guests	.
和	阿姨	贝蒂	在	满的	摇摆	匹配	向上	我的	晚餐	客人	.

贝蒂阿姨正在全力以赴地为我的晚餐客人牵线搭桥。

" ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [suːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [pet] ['bjuːfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] -

"	Nobody	in	this	town	could	suit	me	better	than	Pet	Buford	for	a	daughter	-
"	无人	在	这	镇	可以	套装	我	更好的	比	宠物	布福德	为了	一个	女儿	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

“在这个镇上，没有谁比佩特·布福德更适合做我的儿媳妇了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [rʊmz; ruːmz] [dʌn] [ʌp] [wɪð] [bluː] [tʃɪnts] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	believe	I'll	have	all	the	east	rooms	done	up	with	blue	chintz	for
和	我	相信	患病的	有	全部	这	东方	房间	完毕	向上	和	蓝色的	印花棉布	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我相信我会把东边的所有房间都用蓝色印花棉布装饰好，给她住。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)]

I	think	that	would	be	the	best	thing	to	set	off	her	blue	eyes	and	fair
我	思考	那	会	是	这	最好的	事物	到	放	离开	她	蓝色的	眼睛	和	公平的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

我觉得那样最能衬托出她蓝色的眼睛和金色的头发。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɒrɪndʒ] [piːl] ['ɪntuː] [strɪps] .

"	she	was	saying	as	she	cut	orange	peel	into	strips	.
"	她	曾是	说	作为	她	切	橙子	果皮	进入	条状物	.

她一边说着，一边把橙皮切成条状。

" [juːv] [plænd] [ðə; ði] [ˌriːˈfəːniʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [iːst] [wɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['nɪəli]
" You've planned the refurnishing of that east wing to suit the style of nearly
" 你已经 计划 这 重新装修 的 那 东方 翼 到 套装 这 风格 的 几乎
['evri] [gɜːl] [ɪn] ['hɪlzˌbɜːroʊ] [sɪns] [tɒm] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['traʊzəz] ,
every girl in Hillsboro since Tom put on long trousers ,
每一个 女孩 在 希尔斯伯勒 自从 汤姆 放 在 长的 裤子 ,

“自从汤姆穿上长裤以来，你计划重新装修东翼，以迎合希尔斯伯勒几乎所有女孩的风格。”

['bɛti] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ,
Bettie Pollard ,
贝蒂 波拉德 ,

贝蒂·波拉德

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] [ʌp]
and they are just as they have been for fifteen years since you did up
和 他们 是 只是 作为 他们 有 到过 为了 十五 年 自从 你 做过 向上
[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
the whole house ,
这 所有的 房子 ,

自从你十五年前翻修了整栋房子以来，它们就一直保持着现在的样子。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [hɑːf] [fʊl] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɒt(ə)l]
" said Mrs . Johnson as she poured a wine - glass half full from one bottle
" 说 太太 . 约翰逊 作为 她 倾倒 一个 葡萄酒 - 玻璃 一半 满的 从 一 瓶子
[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
and added a tablespoonful from another .
和 额外 一个 一汤匙 从 其他 .

约翰逊太太一边说着，一边从一个酒瓶里倒了半杯酒，又从另一个酒瓶里舀了一汤匙酒。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]
I think he is really interested now from the way he spent most of his time
我 思考 他 是 真的 感兴趣的 现在 从 这 方式 他 花费 最多 的 他的 时间
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
with her down at the hotel the other night ,
和 她 向下 在 这 酒店 这 其他 夜晚 ,

我觉得他现在对她真的很有兴趣，因为那天晚上他大部分时间都和她待在酒店里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [həʊps] [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .
and I have hopes I never had before .
和 我 有 希望 我 绝不 有 前 .

我心中燃起了以前从未有过的希望。

[naʊ] , ['mɒli] , [duː; də] [pʊt] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnəd] ,
Now , Molly , do put him between you and her , sort of cornered ,
现在 , 莫莉 , 做 放 他 之间 你 和 她 , 种类 的 被逼到绝境 ,

莫莉，现在，把他挡在你和她中间，把他逼到角落里去。

[səʊ] [hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [ruːθ] ['klɪntən] .
so he can't even see Ruth Clinton .
所以 他 不能 甚至 看 露丝 克林顿 .

所以他甚至都见不到露丝·克林顿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She is too old for him .
她 是 也 老的 为了 他 .

她年纪比他大太多了。

" [ænd; ənd] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

"	And	Tom's	mother	looked	at	me	over	the	orange	-	peel	as	to	a
"	和	汤姆的	母亲	看起来	在	我	超过	这	橙子	-	果皮	作为	到	一个

[kən'fedərət] .

confederate	.
南方邦联	.

“汤姆的母亲隔着橘子皮看着我，就像在看一个南方邦联士兵一样。”

" [həmf] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['mɒli] [ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] - ['kɔːnə(r)] - [tɒm] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ,

"	Humph	,	I'd	like	to	see	you	or	Molly	or	any	woman	'	corner	'	Tom	Pollard	,
"	哼	,	ID	喜欢	到	看	你	或者	莫莉	或者	任何	女士	-	角落	-	汤姆	波拉德	,

“哼，我倒想看看你、莫莉或者任何一个女人能不能把汤姆·波拉德‘堵在角落’。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] -

"	said	Mrs	.	Johnson	with	a	wry	smile	as	she	tasted	the	concoction	in	the	wine	-
"	说	太太	.	约翰逊	和	一个	讽刺	微笑	作为	她	尝过	这	混合物	在	这	葡萄酒	-

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

约翰逊太太一边品尝着酒杯中的混合饮料，一边露出了苦笑。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kɪnzmən]

"	I	have	to	put	him	at	the	end	of	the	table	because	he	is	my	kinsman
"	我	有	到	放	他	在	这	结尾	的	这	桌子	因为	他	是	我的	亲属

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][həʊst] [aɪv] [gɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	the	only	host	I've	got	at	present	,
和	这	仅有的	主持人	我已经	得到	在	展示	,

“我必须把他安排在桌子的末端，因为他是我的亲戚，也是我目前唯一的招待者。”

[ɑːnt] ['bɛti] , " [aɪ] [sed] [rɪ'gretfəli] .

Aunt	Bettie	,	"	I	said	regretfully	.
阿姨	贝蒂	,	"	我	说	遗憾的是	.

“贝蒂阿姨，”我遗憾地说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌb] [ɪn] [tɑːmz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒn] [ɑːnt] ['bɛti] ,

I	always	take	every	chance	to	rub	in	Tom's	and	my	relationship	on	Aunt	Bettie	,
我	总是	拿	每一个	机会	到	擦	在	汤姆的	和	我的	关系	在	阿姨	贝蒂	,

我总是抓住一切机会在贝蒂阿姨面前炫耀我和汤姆的关系。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] ['frendlinəs] .

so	that	she	won't	notice	our	friendliness	.
所以	那	她	惯于	注意	我们的	友善	.

免得她注意到我们的友好。

" [aɪ'd] [pʊt] [dʒɒn] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mɒli] ['kɑːtə(r)] ,

"	I'd	put	John	Moore	at	the	head	of	the	table	if	I	were	you	,	Molly	Carter	,
"	ID	放	约翰	摩尔	在	这	头	的	这	桌子	如果	我	是	你	,	莫莉	卡特	,

“如果我是你，我会让约翰·摩尔坐在餐桌的主位上，莫莉·卡特。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [juːv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] ['eni] [sens] [left] [sɪns]

because	he's	about	the	only	man	you've	invited	that	has	got	any	sense	left	since
因为	他是	关于	这	仅有的	男人	你已经	受邀	那	有	得到	任何	感觉	左边	自从

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['klɪntən] [gɜːl] [tʊk] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]['hɪlzˌbɜːroʊ] .

you	and	that	Clinton	girl	took	to	going	about	Hillsboro	.
你	和	那	克林顿	女孩	采取	到	去	关于	希尔斯伯勒	.

因为自从你和那个克林顿女孩开始在希尔斯伯勒四处游荡以来，他几乎是你邀请的唯一一个还有点理智的人。

[hiːz] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['stedinəs] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ig'nɔː] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ,

He's	a	host	of	steadiness	in	himself	,	and	the	way	he	ignores	all	you	women	,
他是	一个	主持人	的	稳定性	在	他自己	,	和	这	方式	他	忽略	全部	你	女性	,

他本人非常沉稳，而且他对你们这些女人都视而不见。

[huː] [wʊd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] , [ʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .

who	would	run	after	him	if	he	would	let	you	,	shows	what	he	is	.
WHO	会	跑步	后	他	如果	他	会	让	你	,	演出	什么	他	是	.

如果他允许，谁会追着他跑，这就能看出他是什么样的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt]

He	has	my	full	confidence	,	"	and	as	she	delivered	herself	of	this	judgment
他	有	我的	满的	信心	,	"	和	作为	她	发表	她自己	的	这	判断

[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ,

of	Dr	.	John	,
的	博士	.	约翰	,

“我对他完全信任，”她说完对约翰医生的这一评价后，

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [drəʊv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrks] [taɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [spaɪs] .

Mrs	.	Johnson	drove	in	all	the	corks	tight	and	began	to	pound	spice	.
太太	.	约翰逊	驾驶	在	全部	这	软木塞	紧的	和	开始	到	磅	香料	.

约翰逊太太把所有的软木塞都拧紧，然后开始捣香料。

" [hiːz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] - [wʊdz] [jet] , ['kærəlaɪn] , " [sed] [ɑːnt] ['bɛti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	He's	not	out	of	the	widower	-	woods	yet	,	Caroline	,	"	said	Aunt	Bettie	with	her
"	他是	不是	出去	的	这	鳏夫	-	树林	然而	,	卡罗琳	,	"	说	阿姨	贝蒂	和	她

[məʊst] ['spekjələtɪv] [smaɪl] .

most	speculative	smile	.
最多	推测性的	微笑	.

“卡罗琳，他还没从丧偶的阴影中走出来呢。”贝蒂阿姨带着她最深思熟虑的微笑说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə]

"	I	have	about	decided	on	him	for	Ruth	since	the	judge	has	taken	to
"	我	有	关于	决定	在	他	为了	露丝	自从	这	法官	有	已采取	到

['fɒləʊɪŋ] ['mɒli] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['bɪli] [mɔːr] [dʌz] .

following	Molly	about	as	bad	as	Billy	Moore	does	.
下列的	莫莉	关于	作为	坏的	作为	比利	摩尔	做	.

“我已经基本决定让他成为露丝的伴侣了，因为法官对莫莉的跟踪程度几乎和比利·摩尔一样糟糕。”

[bʌt; bət] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒnz] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt]

But	don't	any	of	you	say	a	word	,	for	John's	very	timid	,	and	I	don't
但	不	任何	的	你	说	一个	单词	,	为了	约翰的	非常	胆小	,	和	我	不

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

但你们谁都别说话，因为约翰很胆小，我不相信。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [jet] .

in	spite	of	all	these	years	,	he's	had	a	single	notion	yet	.
在	尽管如此	的	全部	这些	年	,	他是	有	一个	单身的	概念	然而	.

尽管过了这么多年，他却始终没有一个想法。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	doesn't	see	a	woman	as	anything	but	a	patient	at	the	end	of	a
他	不	看	一个	女士	作为	任何事物	但	一个	病人	在	这	结尾	的	一个

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

在他眼里，女人只不过是勺子末端的病人而已。

[ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['doʊsɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	mighty	kind	and	gentle	he	does	the	dosing	of	them	,	too	.
和	强大的	种类	和	温和的	他	做	这	剂量	的	他们	,	也	.

而且他非常善良温柔，还会给他们喂药。

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] , [wɒt] [hæz; həz] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [naʊ] ?

Just	the	other	day	—	dearie	me	,	Jane	,	what	has	boiled	over	now	?
只是	这	其他	天	—	亲爱的	我	,	简	,	什么	有	煮沸	超过	现在	?

就在前几天——我的天哪，简，现在又出什么事了？

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [in'sjuː] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	And	in	the	excitement	that	ensued	I	escaped	to	the	garden	.
"	和	在	这	激动	那	随后	我	逃脱	到	这	花园	.

“在随之而来的兴奋中，我逃到了花园里。”

[jes] , [ɑːnt] ['bɛti] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Yes	,	Aunt	Bettie	is	right	about	Dr	.	John	;	he	doesn't	see	a	woman	,
是的	,	阿姨	贝蒂	是	正确的	关于	博士	.	约翰	;	他	不	看	一个	女士	,

是的，贝蒂阿姨说得对，约翰医生确实不看女人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .

and	there	is	no	way	to	make	him	.
和	那里	是	不	方式	到	制作	他	.

而且没有办法让他成为那样的人。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk]

What	she	had	said	about	it	made	me	realise	that	he	had	always	been	like
什么	她	有	说	关于	它	制成	我	意识到	那	他	有	总是	到过	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

她对这件事说的话让我意识到，他一直都是那样的人。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	told	myself	that	there	was	no	reason	in	the	world	why	my	heart	should
和	我	讲述	我	那	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	我的	心	应该

[biːt] [ɪn][maɪ] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

beat	in	my	slippers	on	that	account	.
打	在	我的	拖鞋	在	那	帐户	.

我告诉自己，无论如何，我的心都不应该因为这件事而怦怦直跳。

[stɪl] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ruːθ] ['klɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɪtərəli] [θrəʊn] [ə'genst]

Still	I	don't	see	why	Ruth	Clinton	should	have	her	head	literally	thrown	against
仍然	我	不	看	为什么	露丝	克林顿	应该	有	她	头	字面上地	抛掷	反对

[ðæt] [stəʊn] [wɔːl] ,

that	stone	wall	,
那	石头	墙	,

我仍然不明白为什么要把露丝·克林顿的头真的摔到那面石墙上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɑːnt] ['bɛti] [ˌwʊdnt] .

and	I	wish	Aunt	Bettie	wouldn't	.
和	我	希望	阿姨	贝蒂	不会	.

我希望贝蒂阿姨不要那样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] - [meɪk] [hɪm] ,

It	seemed	like	a	desecration	even	to	try	to	match	-	make	him	,
它	似乎	喜欢	一个	亵渎	甚至	到	尝试	到	匹配	-	制作	他	,

就连试图为他牵线搭桥都显得像是亵渎神灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	it	made	me	hot	with	indignation	all	over	.
和	它	制成	我	热的	和	愤慨	全部	超过	.

这让我全身怒火中烧。

[ai] [dʌg] [səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [maɪ] [flɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ai] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

I	dug	so	fiercely	at	the	roots	of	my	phlox	with	a	trowel	I	had	picked	up
我	挖	所以	激烈地	在	这	根	的	我的	福禄考	和	一个	镘	我	有	挑选	向上

[ðæt] [ðeɪ] [grəʊn] [səʊ] [laʊd] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

that	they	groaned	so	loud	I	could	almost	hear	them	.
那	他们	呻吟	所以	大声	我	可以	几乎	听到	他们	.

我用随手捡起的铲子用力挖我的福禄考的根，它们发出的呻吟声如此之大，我几乎都能听到。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

I	felt	as	if	I	must	operate	on	something	.
我	毛毡	作为	如果	我	必须	操作	在	某物	.

我感觉自己好像必须动手做点什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] ['ælfədz] ['letə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

And	it	was	in	this	mood	that	Alfred's	letter	found	me	.
和	它	曾是	在	这	情绪	那	阿尔弗雷德的	信	成立	我	.

正是在这种心情下，我收到了阿尔弗雷德的信。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	surprise	in	it	,
它	有	一个	惊喜	在	它	,

它里面藏着一个惊喜，

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	I	sat	back	on	the	grass	and	read	it	with	my	heart	beating	like	a
和	我	卫星	后退	在	这	草	和	读	它	和	我的	心	殴打	喜欢	一个

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

于是我靠在草地上，心跳如擂鼓般地读着它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	leaving	Paris	the	day	he	had	posted	it	,
他	曾是	离开	巴黎	这	天	他	有	发布	它	,

他发布这条消息的当天就离开了巴黎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

and	he	was	due	to	arrive	in	London	almost	as	soon	as	it	did	,
和	他	曾是	到期的	到	到达	在	伦敦	几乎	作为	很快	作为	它	做过	,

他几乎和它同时抵达伦敦。

[dʒʌst] ['eni] ['aʊə(r)] [naʊ] [ai] ['kælkjuleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

just	any	hour	now	I	calculated	in	a	flash	.
只是	任何	小时	现在	我	计算	在	一个	闪光	.

我瞬间估算了一下，大概就一个小时了。

[ænd; ənd] " [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['hɪlzˌbɜːroʊ] " [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt]

And	"	from	London	immediately	to	Hillsboro	"	he	had	written	in	words	that
和	"	从	伦敦	立即地	到	希尔斯伯勒	"	他	有	书面	在	字	那

['feəli] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

fairly	sung	themselves	off	the	paper	.
相当	唱	他们自己	离开	这	纸	.

“立即从伦敦飞往希尔斯伯勒”，他用几乎能从纸上跳出来歌唱的语言写道。

[ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃʊk] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

I	was	frightened	—	so	frightened	that	the	letter	shook	in	my	hands	,
我	曾是	害怕	—	所以	害怕	那	这	信	摇晃	在	我的	双手	,

我当时吓坏了——吓得手里的信都在颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
and 和 **with** 和 **only** 仅有的 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **being** 存在 **sure** 当然 **that** 那 **I** 我 **might** 可能 **be** 是 **alone** 独自的 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少
['mɪnɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
minutes 分钟 **with** 和 **it** 它 **,** ,

仅仅是想到自己或许能独自和它待上几分钟，就让我如此兴奋。

[aɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] .
I 我 **fled** 逃亡 **to** 到 **the** 这 **garret** 阁楼 **.** .

我逃到了阁楼。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æz; əz] [ðæt] ,
Surely 一定 **no** 不 **woman** 女士 **ever** 曾经 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **read** 读 **such** 这样的 **a** 一个 **letter** 信 **as** 作为 **that** 那 **,** ,

世界上肯定没有哪个女人会读到这样的信。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [maɪ] [breθ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] .
and 和 **no** 不 **wonder** 想知道 **my** 我的 **breath** 气息 **almost** 几乎 **failed** 失败的 **me** 我 **.** .

难怪我几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊld] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **love** 爱 **-** - **letter** 信 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **cold** 寒冷的 **paper** 纸 **was** 曾是 **turned** 转向 **into** 进入 **a** 一个 **heart** 心 **that** 那
[biːt] [ə'genst] [maɪn] ,
beat 打 **against** 反对 **mine** 矿 **,** ,

那是一封情书，冰冷的纸张变成了一颗与我的心跳动的心脏。

[ænd; ənd] [aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] ['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
and 和 **I** 我 **bowed** 鞠躬 **my** 我的 **head** 头 **over** 超过 **it** 它 **as** 作为 **I** 我 **wetted** 湿润 **it** 它 **with** 和 **tears** 眼泪 **.** .

我低下头，泪水浸湿了它。

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['laɪtli] ;
I 我 **knew** 知道 **then** 然后 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **taken** 已采取 **his** 他的 **coming** 未来 **back** 后退 **lightly** 轻轻 **;** ;

我当时就知道，我轻视了他的归来；

[hæd; həd] [fʌst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biːn] ['sɪli] - [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [nɒt] ['riːəli] ['keərɪŋ]
had 有 **fussed** 烦躁不安 **over** 超过 **it** 它 **and** 和 **been** 到过 **silly** 愚蠢的 **-** - **proud** 自豪的 **of** 的 **it** 它 **;** ; **while** 尽管 **not** 不是 **really** 真的 **caring** 关怀
[æt; ət] [ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

曾为此大惊小怪，并为此感到愚蠢的自豪；而实际上却毫不在乎。

[ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'dʊsɪŋ] [maɪ] [weɪst] ['meʒə(r)] [siːmd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
All 全部 **that** 那 **awful** 可怕 **reducing** 减少 **my** 我的 **waist** 腰部 **measure** 措施 **seemed** 似乎 **just** 只是 **a** 一个 **lack** 缺少 **of** 的 **confidence** 信心 **in** 在 **his** 他的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
love 爱 **for** 为了 **me** 我 **;** ;

那些可怕的缩小我腰围的行为，似乎只是他对我的爱缺乏信心而已；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ɪf] [aɪ] [wei] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] .
he 他 **wouldn't** 不会 **have** 有 **minded** 有思想 **if** 如果 **I** 我 **weighed** 称重 **five** 五 **hundred** 百 **pounds** 磅 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **sure** 当然 **.** .

我确信，即使我体重五百磅，他也不会介意。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [ˈriːəli] , [ˈriːəli] , [ˈriːəli] ;

He	loved	me	—	really	,	really	,	really	;
他	喜爱	我	—	真的	,	真的	,	真的	;

他爱我——真的，真的，真的；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [wei] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

and	I	had	sat	and	weighed	him	with	a	lot	of	men	who	were	nothing
和	我	有	卫星	和	称重	他	和	一个	很多	的	男人	WHO	是	没有什么

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈmjuːzd] [baɪ][maɪ] [ˈtʃætə(r)] ,

more	than	amused	by	my	chatter	,
更多的	比	觉得好笑	经过	我的	喋喋不休	,

我曾和许多男人坐在一起，仔细地审视他，而他们只不过是被我的闲聊逗乐了而已。

[ɔː(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [maɪ] [ˈbjuːti] ,

or	taken	with	my	beauty	,
或者	已采取	和	我的	美丽	,

或者被我的美貌所吸引，

[ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	who	wouldn't	have	known	such	love	if	it	were	shown	to	them
和	WHO	不会	有	已知	这样的	爱	如果	它	是	所示	到	他们

[θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] .

through	a	telescope	.
通过	一个	望远镜	.

如果透过望远镜看到这样的爱情，谁又能不认识它呢?

[aɪ] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [aɪ]

I	reached	into	a	trunk	that	stood	just	beside	me	and	took	out	a	box	that	I
我	达到	进入	一个	树干	那	站立	只是	旁	我	和	采取	出去	一个	盒子	那	我

[ˈhædnt] [lʊkt] [ˈɪntuː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

hadn't	looked	into	for	years	.
之前没有	看起来	进入	为了	年	.

我伸手到旁边的一个箱子里，拿出一个我多年未曾打开过的盒子。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfəutəgræfs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhænsəm]

His	letters	were	all	there	,	and	his	photographs	,	that	were	very	handsome
他的	信件	是	全部	那里	,	和	他的	照片	,	那	是	非常	英俊的

.

:

.

他的信件都在那里，还有他拍的照片，照片非常漂亮。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [tɪəz] ,

I	could	hardly	see	them	through	my	tears	,
我	可以	几乎	看	他们	通过	我的	眼泪	,

泪水模糊了我的视线，我几乎看不见他们。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][ɪn][ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [kraɪd][ˈəʊvə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd]

but	I	knew	that	they	were	dim	in	places	with	being	cried	over	when	I	had
但	我	知道	那	他们	是	暗淡	在	地方	和	存在	哭	超过	什么时候	我	有

[pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈɑːftə(r)] [ɑːnt] [ˈædəlain] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]

put	them	away	years	ago	after	Aunt	Adeline	decided	that	I	was	to	be	married
放	他们	离开	年	前	后	阿姨	阿德琳	决定	那	我	曾是	到	是	已婚

.

:

.

但我知道，几年前阿姨艾德琳决定让我结婚后，我把它们收起来的时候，它们有些地方已经模糊不清了，因为有人对着它们哭过。

[ai] [kɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [gɜːl][kraɪ] - [spɒts] ;
I kissed the poor little - girl cry - spots ;
我 亲吻 这 贫穷的 小的 - 女孩 哭 - 地点 ;

我亲吻了可怜的小女孩的哭痕；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
and with that a perfect flood of tears rose to my eyes — but they didn't
和 和 那 一个 完美的 洪水 的 眼泪 玫瑰 到 我的 眼睛 — 但 他们 没有
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

于是，我的眼眶瞬间被泪水淹没——但它们并没有落下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
for there , right in front of me ,
为了 那里 , 正确的 在 正面 的 我 ,

因为就在那里，就在我眼前，

[stʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [wəʊ] - ['strɪkən] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd]
stood a more woe - stricken human being than I could possibly be , if I judged
站立 一个 更多的 悲哀 - 受打击的 人类 存在 比 我 可以 可能 是 , 如果 我 评判
[baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
by appearances .
经过 外貌 .

如果仅从外表判断，他是一个比我更加悲痛欲绝的人。

" ['mɒli] , ['mɒli] , " [gʌlp] ['bɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪl] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Molly , Molly , " gulped Billy , " I am so ill I'm going to die here on the floor ,
" 莫莉 , 莫莉 , " 吞咽 比利 , " 我 是 所以 患病的 我是 去 到 死 这里 在 这 地面 ,

“莫莉，莫莉，”比利咽了口唾沫，“我病得很重，我要死在这里的地板上了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
" and he sank into my arms .
" 和 他 沉没 进入 我的 武器 .

他倒进了我的怀里。

" [əʊ] , ['bɪli] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Oh , Billy , what is the matter ?
" 哦 , 比利 , 什么 是 这 事情 ?

“哦，比利，你怎么了？”

" [aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪfaɪd] [ʃeɪk] .
" I gasped and gave him a little terrified shake .
" 我 倒吸一口气 和 给予 他 一个 小的 恐惧 摇 .

我倒吸一口凉气，惊恐地摇晃了他一下。

" ['meɪmiː] ['dʒɒnsn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][maɪn] ,
" Mamie Johnson did it — poked her finger down her throat and mine ,
" 玛米 约翰逊 做过 它 — 戳 她 手指 向下 她 喉 和 矿 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“是玛米·约翰逊干的——她把手指伸进自己的喉咙，也伸进我的喉咙。”

" [hiː; hi] [weɪld] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
" he wailed against my breast .
" 他 哀嚎 反对 我的 胸部 .

他伏在我胸前嚎啕大哭。

" [wiː; wi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [gɪvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
" We was full of things people gived us to eat and couldn't eat no more .
" 我们 曾是 满的 的 事物 人们 给定 我们 到 吃 和 不能 吃 不 更多的 .

“我们肚子里装满了别人给我们吃的东西，已经吃不下了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]
She **said** **if** **we** **did** **that** **with** **our** **fingers** **it** **would** **make** **room** **for** **some** **more**
她 说 如果 我们 做过 那 和 我们的 手指 它 会 制作 房间 为了 一些 更多的
[ðen] .
then **.**
然后 .

她说，如果我们用手指这样做，就能腾出更多空间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ded] — [ded] !
She **did** **it** **,** **and** **I'm** **going** **to** **die** **dead** **—** **dead** **!**
她 做过 它 , 和 我是 去 到 死 死的 — 死的 !

她做到了，我要死了——死定了！

" [nəʊ] , [nəʊ] , [pet] ; [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
" **No** **,** **no** **,** **pet** **;** **you'll** **be** **all** **right** **in** **a** **second** **.**
" 不 , 不 , 宠物 ; 你会 是 全部 正确的 在 一个 第二 .

“不，不，宝贝；你马上就没事了。”

[steɪ] ['kwaɪət][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːliz] [læp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Stay **quiet** **here** **in** **your** **Molly's** **lap** **and** **you** **will** **be** **well** **in** **just** **a** **few** **minutes**
停留 安静的 这里 在 你的 莫莉的 膝 和 你 将要 是 出色地 在 只是 一个 很少 分钟
,
,
,

安静地待在莫莉的腿上，过几分钟你就会好起来的。

" [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [mɒp] [æz; əz][aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [dreɪk] - [teɪl] [kɪs] -
" **I** **said** **with** **a** **smile** **I** **hid** **in** **his** **yellow** **mop** **as** **I** **kissed** **the** **drake** **-** **tail** **kiss** **-**
" 我 说 和 一个 微笑 我 隐藏 在 他的 黄色的 拖把 作为 我 亲吻 这 德雷克 - 尾巴 吻 -
[spɒt] .
spot **.**
点 .

我笑着说，我躲在他的黄色蓬松的头发里，亲吻着龙尾上的吻痕。

" [wɛrz] ['meɪmiː] ?
" **Where's** **Mamie** **?**
" 在哪里? 玛米 ?

玛米在哪儿?

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **I** **thought** **to** **ask** **with** **the** **greatest** **apprehension** **.**
" 我 想法 到 问 和 这 最 忧虑 .

我怀着忐忑不安的心情问道。

" [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['iːtɪŋ] [kʌp] - [keɪk] [dʒeɪn] [beɪkt] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi]
" **In** **the** **garden** **eating** **cup** **-** **cake** **Jane** **baked** **hot** **for** **both** **of** **us** **,** **"** **he**
" 在 这 花园 吃 杯子 - 蛋糕 简 烘焙 热的 为了 两个都 的 我们 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ,
answered **,**
回答 ,

“我们在花园里吃着简为我们俩烤的热乎乎的纸杯蛋糕，”他回答道。

['snʌglɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
snuggling **close** **and** **much** **comforted** **.**
依偎 关闭 和 很多 安慰 .

依偎在一起，感觉很舒服。

" [doʊnt]['evə(r)] , ['evə(r)][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , ['bɪli] , " [aɪ] [sed] ,
" **Don't** **ever** **,** **ever** **do** **that** **again** **,** **Billy** **,** **"** **I** **said** **,**
" 不 曾经 , 曾经 做 那 再次 , 比利 , " 我 说 ,

“比利，你以后绝对不许再那样做了，”我说。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [bəuθ][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

giving	him	both	a	hug	and	a	shake	.
给予	他	两个都	一个	拥抱	和	一个	摇	.

给了他一个拥抱，又摇了摇他。

" [ɪts] ['pɪgi] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

"	It's	piggy	to	eat	more	than	is	good	for	you	and	then	still	want	more	.
"	它是	小猪	到	吃	更多的	比	是	好的	为了	你	和	然后	仍然	想	更多的	.

“吃得太多，超过了身体所需，还想吃更多，这很贪婪。”

[wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ? "

What	would	your	father	say	?	"
什么	会	你的	父亲	说	?	"

你父亲会怎么说?

" ['fɑ:ðə(r)]['ɪz(ə)nt][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] [wɪð]

"	Father	isn't	no	good	,	and	I	don't	care	what	he	says	,	"	answered	Billy	with
"	父亲	不是	不	好的	,	和	我	不	关心	什么	他	说道	,	"	回答	比利	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“父亲是个坏人，我才不在乎他说什么，”比利精神抖擞地回答道。

" [hi:; hi][doʊnt] [pleɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][doʊnt] [lɑ:f] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

"	He	don't	play	no	more	,	and	he	don't	laugh	no	more	,
"	他	不	玩	不	更多的	,	和	他	不	笑	不	更多的	,

“他不再演奏，也不再欢笑了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][doʊnt] [i:t] [nəʊ][mɔ:(r)] ['hɑ:dli] , [tu:] .

and	he	don't	eat	no	more	hardly	,	too	.
和	他	不	吃	不	更多的	几乎	,	也	.

而且他也几乎不怎么吃东西了。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [mə'rɛn]

I'm	not	going	to	live	in	that	house	with	him	more'n
我是	不是	去	到	居住	在	那	房子	和	他	更多

我不会再和他一起住在那栋房子里了。

[tu:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

two	days	longer	.
二	天	更长	.

再过两天。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ]

I	want	to	come	over	and	sleep	in	your	bed	and	have	you	to	play
我	想	到	来	超过	和	睡觉	在	你的	床	和	有	你	到	玩

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

我想过来睡在你的床上，和你一起玩。

['mɒli] . "

Molly	.	"
莫莉	.	"

莫莉。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dɑ:lɪŋ] , ['evə(r)] [ə'gen] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	Don't	say	that	,	darling	,	ever	again	,	"	I	said	as	I	bent	over	him	.
"	不	说	那	,	亲爱的	,	曾经	再次	,	"	我	说	作为	我	弯曲	超过	他	.

“亲爱的，以后不许再说这种话了，”我弯下腰对他说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)]

"	Your	father	is	the	best	man	in	the	world	,	and	you	must	never	,	never
"	你的	父亲	是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	和	你	必须	绝不	,	绝不

[liːv] [hɪm] . "

leave	him	.	"
离开	他	.	"

“你父亲是世界上最好的人，你永远、永远都不能离开他。”

" [ai] - [spekt] [ai] [wɪl] , [wen] [ai] [get] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli]

"	I	'	spect	I	will	,	when	I	get	big	enough	to	kill	a	bear	,	"	answered	Billy	decidedly
"	我	-	光谱	我	将要	,	什么时候	我	得到	大的	足够的	到	杀	一个	熊	,	"	回答	比利	绝对地

.

:

.

“我想等我长大到能杀死一头熊的时候，我就能做到，”比利斩钉截铁地回答道。

" [ai] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪmiː] [seɪvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪk] ?

"	I	say	,	do	you	think	Mamie	saved	even	a	little	piece	of	that	cake	?
"	我	说	,	做	你	思考	玛米	已保存	甚至	一个	小的	片	的	那	蛋糕	?

“我说，你觉得玛米有没有留下哪怕一小块蛋糕呢？”

[ai] - [spekt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [siː] ,

I	'	spect	I	had	better	go	see	,
我	-	光谱	我	有	更好的	去	看	,

我觉得我最好去看看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][həʊld][hɪm]

"	and	he	slipped	out	of	my	arms	and	was	gone	before	I	could	hold	him
"	和	他	滑倒了	出去	的	我的	武器	和	曾是	已消失	前	我	可以	抓住	他

.

:

.

“然后他就从我怀里溜走了，我还没来得及抓住他，他就消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	is	a	lonely	house	across	the	garden	with	the	big	and	the	tiny	man	in	it
它	是	一个	孤独	房子	穿过	这	花园	和	这	大的	和	这	微小的	男人	在	它

[ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] !

all	by	themselves	!
全部	经过	他们自己	!

花园对面是一栋孤零零的房子，里面只有大个子男人和小个子男人两个人！

[ænd; ənd] [tɪəz] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪn'taɪəli] , [rəʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æt; ət]

And	tears	,	from	another	corner	of	my	heart	entirely	,	rose	to	my	eyes	at
和	眼泪	,	从	其他	角落	的	我的	心	完全	,	玫瑰	到	我的	眼睛	在

[ðə; ði] [θɔːt] ,

the	thought	,
这	想法	,

想到这里，我内心深处另一个完全不同的角落，也涌起了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , ['nevə(r)] [fel] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['kɔːlɪŋ] ,

but	they	,	too	,	never	fell	,	for	I	heard	Mrs	.	Johnson	calling	,
但	他们	,	也	,	绝不	跌倒	,	为了	我	听到	太太	.	约翰逊	呼叫	,

但是他们也从未倒下，因为我听到了约翰逊太太的呼喊声。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [njuː] ['delɪkəsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	I	had	to	run	down	quick	and	see	what	new	delicacy	had	arrived
和	我	有	到	跑步	向下	快的	和	看	什么	新的	美味	有	到达的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɑːti] .

for	my	party	.
为了	我的	派对	.

我不得不赶紧跑下去，看看为我的派对准备了什么新奇的美味佳肴。

['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] ['dresɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] ,

Somehow	**I**	**didn't**	**enjoy**	**dressing**	**to**	**-**	**night**	**for**	**my**	**dinner**	**,**
不知何故	我	没有	享受	敷料	到	-	夜晚	为了	我的	晚餐	,

不知为何，我今晚不太喜欢盛装打扮去吃晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ə; eɪ]

and	**when**	**I**	**was**	**ready**	**I**	**stood**	**before**	**the**	**mirror**	**and**	**looked**	**at**	**myself**	**a**
和	什么时候	我	曾是	准备好	我	站立	前	这	镜子	和	看起来	在	我	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

准备就绪后，我站在镜子前，长时间地凝视着自己。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] — [wel] ,

I	**was**	**very**	**tall**	**and**	**slim**	**and**	**—**	**well**	**,**
我	曾是	非常	高的	和	苗条的	和	—	出色地	,

我个子很高，身材也很苗条，而且——嗯，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [seɪ] ['ri:gl] [ɪn] [ðæt] ['æməθɪst] [kreɪp] [wɪð] [ðə; ði] [spft] [rəʊz] - [pɔɪnt] ,

I	**suppose**	**I**	**might**	**say**	**regal**	**in**	**that**	**amethyst**	**crêpe**	**with**	**the**	**soft**	**rose**	**-**	**point**	**,**
我	认为	我	可能	说	尊贵	在	那	紫晶	绉	和	这	柔软的	玫瑰	-	观点	,

我想，穿着那件紫水晶色薄纱连衣裙，点缀着柔和玫瑰花纹的连衣裙，我大概会觉得它很高贵。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [tu:; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	**I**	**looked**	**to**	**myself**	**about**	**the**	**eyes**	**as**	**I**	**had**	**been**	**doing**	**for**	**years**	**.**
但	我	看起来	到	我	关于	这	眼睛	作为	我	有	到过	正在做	为了	年	.

但我还是像往常一样，审视着自己的眼睛。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] ['renei] ['traɪʌmf] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

And	**to**	**-**	**night**	**that**	**Rene**	**triumph**	**made**	**me**	**feel**	**no**	**different**	**from**	**one**	**of**
和	到	-	夜晚	那	勒内	胜利	制成	我	感觉	不	不同的	从	一	的

[mɪs] ['hɛti] - [kən'sepʃnz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['weərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [wɪð]

Miss	**Hettie**	**Primm's**	**conceptions**	**that**	**I**	**had**	**been**	**wearing**	**for**	**ages**	**with**
错过	海蒂	-	概念	那	我	有	到过	穿着	为了	年龄	和

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [staɪl] .

indifference	**and**	**total**	**lack**	**of**	**style**	**.**
漠不关心	和	全部的	缺少	的	风格	.

今晚，雷内的成功让我感觉自己和海蒂·普里姆小姐的某件作品没什么两样，我曾漫不经心地穿着它很久，却完全没有品味。

[ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['sædnəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

I	**shrugged**	**my**	**shoulder**	**with**	**what**	**I**	**thought**	**was**	**sadness**	**,**	**though**	**it**	**felt**	**a**	**trifle**
我	耸了耸肩	我的	肩膀	和	什么	我	想法	曾是	悲伤	,	尽管	它	毛毡	一个	琐事

[laɪk] ['tempə(r)] ,

like	**temper**	**,**
喜欢	脾气	,

我耸了耸肩，自以为那是悲伤，但感觉上却带着一丝恼怒。

[tu:] ,

too	**,**
也	,

也，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	**went**	**on**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**see**	**if**	**any**	**of**	**my**	**flowers**	**had**	**a**
和	去	在	向下	进入	这	花园	到	看	如果	任何	的	我的	花朵	有	一个

[tʃɪə(r)] - [ʌp] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

cheer	**-**	**up**	**message**	**for**	**me**	**.**
欢呼	-	向上	信息	为了	我	.

然后她走到花园里，看看我的花儿们有没有哪朵花想给我送上鼓励。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [ˈgɑːd(ə)n][ai] [stept] [ˈɪntuː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ˈpɜːp(ə)l] [flʌʃ]

But	it	was	a	bored	garden	I	stepped	into	just	as	the	last	purple	flush
但	它	曾是	一个	无聊的	花园	我	步	进入	只是	作为	这	最后的	紫色的	冲洗

[ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

of	day	was	being	drunk	down	by	the	night	.
的	天	曾是	存在	醉	向下	经过	这	夜晚	.

但我踏入的却是一个沉闷的花园，此时最后一抹紫色的夕阳正被夜色吞噬。

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [ˈlɪliz] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ˈəʊvə(r)][ɒn][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

The	tall	white	lilies	laid	their	heads	over	on	my	breast	and	went	to	sleep	before	I
这	高的	白色的	百合花	铺设	他们的	头部	超过	在	我的	胸部	和	去	到	睡觉	前	我

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	said	a	word	to	them	,
有	说	一个	单词	到	他们	,

高高的白色百合花将花头搭在我的胸前，还没等我开口说话就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈstɜːʃəm] [snɑːrld] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt] [maɪ] [ˈslɪpə(r)z] [steɪnd] [wɪð]

and	the	nasturtiums	snarled	round	my	feet	until	they	got	my	slippers	stained	with
和	这	金莲花	纠缠	圆形的	我的	脚	直到	他们	得到	我的	拖鞋	染色	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

金莲花缠绕着我的脚，直到我的拖鞋都被染成了绿色。

[ˈəʊnli] [ˈbɪliz] [ˈbætʃələz] - [ˈbʌtnz] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈstɜːdi] , [ˈslaɪtli] [flʌʃt] [wɪð] [ɪmˈbaɪbɪŋ]

Only	Billy's	bachelor's	-	buttons	stood	up	stiff	and	sturdy	,	slightly	flushed	with	imbibing
仅有的	比利	学士	-	按钮	站立	向上	僵硬的	和	结实的	,	轻微地	酡	和	饮用

[ðə; ði] [naɪt] [djuː] .

the	night	dew	.
这	夜晚	露	.

只有比利的单身汉纽扣挺立着，饱含着夜露的微微泛红。

[ai] [felt] [tʃɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	felt	cheered	at	the	sight	of	them	,
我	毛毡	欢呼	在	这	视线	的	他们	,

看到他们，我感到很振奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第4/5页

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)] ,

and	bent	down	to	gather	a	bunch	of	them	to	wear	,
和	弯曲	向下	到	收集	一个	束	的	他们	到	穿	,

然后弯下腰，把它们捡起来戴上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [klæʃ] [wɪð] [maɪ] ['æməθɪst] ['dreɪpəriz] , [wen] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,

even	if	they	did	clash	with	my	amethyst	draperies	,	when	an	amused	smile	,
甚至	如果	他们	做过	冲突	和	我的	紫晶	窗帘	,	什么时候	一个	觉得好笑	微笑	,

即使它们与我的紫水晶色窗帘不太搭调，但当我露出玩味的微笑时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] [laʊd] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

that	was	done	out	loud	,	came	from	the	path	just	behind	me	.
那	曾是	完毕	出去	大声	,	来了	从	这	小路	只是	在后面	我	.

那声音是从我身后的小路上传来的，是大声喊出来的。

" [doʊnt]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['tiːzɪŋli] ,

"	Don't	gather	them	all	to	-	night	,	Mrs	.	Molly	,	"	said	Dr	.	John	teasingly	,
"	不	收集	他们	全部	到	-	夜晚	,	太太	.	莫莉	,	"	说	博士	.	约翰	戏谑地	,

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

as	he	stooped	beside	me	.
作为	他	弯腰	旁	我	.

“莫莉太太，今晚别把他们都聚齐了，”约翰医生一边开玩笑一边弯腰走到我身边说道。

" [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Leave	a	few	for	—	for	the	others	.
"	离开	一个	很少	为了	—	为了	这	其他的	.

留一些给其他人。

" [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['praɪɪŋ] ['flaʊəz] , [aɪ][felt] [ʃʊə(r)] .

"	I	waked	up	in	a	half	-	second	,	and	so	did	all	those	prying	flowers	,	I	felt	sure	.
"	我	醒来	向上	在	一个	一半	-	第二	,	和	所以	做过	全部	那些	窥探	花朵	,	我	毛毡	当然	.

“我瞬间醒了过来，那些爱窥探的花朵也一样，我确信。”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ['bukeɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] ,

"	I	was	just	gathering	them	for	place	bouquets	for	—	for	the	girls	,
"	我	曾是	只是	采集	他们	为了	地方	花束	为了	—	为了	这	女孩们	,

“我当时只是在收集这些花，准备给女孩们做花束。”

" [aɪ] [sed] ['stjuːpɪdli][æz; əz][aɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	I	said	stupidly	as	I	moved	over	a	little	nearer	to	him	.
"	我	说	愚蠢地	作为	我	已搬	超过	一个	小的	更近	到	他	.

我傻乎乎地说道，同时又向他靠近了一些。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [mæn] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [get] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

Why	it	is	that	the	minute	that	man	comes	near	me	I	get	warm	and	comfortable
为什么	它	是	那	这	分钟	那	男人	来	靠近	我	我	得到	温暖的	和	舒服的

[ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,

and	stupid	,
和	愚蠢的	,

为什么只要那个男人靠近我，我就会感到温暖、舒适，甚至有点傻？

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['bʌbli] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [krɒs] ,

and	as	young	as	Billy	,	and	bubbly	and	sad	and	happy	and	cross	,
和	作为	年轻的	作为	比利	,	和	起泡酒	和	伤心	和	快乐的	和	叉	,

和比利一样年轻，活泼开朗，时而悲伤，时而快乐，时而生气。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][seɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

is	more	than	I	can	say	,	but	I	do	.
是	更多的	比	我	能	说	,	但	我	做	.

我无法一一细说，但我确实想说。

[ai]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	never	possibly	know	how	to	answer	any	remark	that	he	may	happen	to	make	,
我	绝不	可能	知道	如何	到	回答	任何	评论	那	他	可能	发生	到	制作	,

我根本不知道该如何回应他可能说的任何话。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .

unless	it	is	something	that	makes	me	lose	my	temper	.
除非	它	是	某物	那	制作	我	失去	我的	脾气	.

除非是让我发脾气的事情。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [spɑːk] .

His	next	remark	was	the	usual	spark	.
他的	下一个	评论	曾是	这	通常	火花	.

他接下来的那句话，一如既往地引人关注。

" ['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ə'ləʊn] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] .

"	Better	give	them	the	run	of	the	garden	—	alone	,	Mrs	.	Molly	.
"	更好的	给	他们	这	跑步	的	这	花园	—	独自的	,	太太	.	莫莉	.

“最好让他们在花园里自由活动——单独活动，莫莉太太。”

[nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌtnz]

No	chance	for	them	unless	you	do	,	"	he	said	laughingly	,	"	or	the	buttons
不	机会	为了	他们	除非	你	做	,	"	他	说	笑着	,	"	或者	这	按钮

, ['aɪðə(r)] ,

,	either	,
,	任何一个	,

“除非你这么做，否则他们没机会，”他笑着说，“或者扣上那些按钮也行。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ][ai][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	added	under	his	breath	so	I	could	just	hear	it	.
"	他	额外	在下面	他的	气息	所以	我	可以	只是	听到	它	.

“他低声补充道，所以我只能听到。”

[ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [sɒft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	wish	Mrs	.	Johnson	could	have	heard	how	soft	his	voice	lingered	over	that	little
我	希望	太太	.	约翰逊	可以	有	听到	如何	柔软的	他的	嗓音	徘徊不去	超过	那	小的

[hɑːf] - ['sentəns] .

half	-	sentence	.
一半	-	句子	.

我真希望约翰逊夫人能听到他轻柔的声音，那声音在他说出那短短半句话时，仿佛还在久久回荡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs]

She	is	so	experienced	she	could	have	told	me	if	it	meant	—	but	,	of	course
她	是	所以	经验丰富的	她	可以	有	讲述	我	如果	它	意思是	—	但	,	的	课程

,

,
,

她经验如此丰富，如果这意味着什么，她完全可以告诉我——但是，当然，

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] !

he	isn't	like	other	men	!
他	不是	喜欢	其他	男人	!

他跟其他男人不一样！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['ælfrɪd] ['ɑːftə(r)][aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] .

There	are	lots	of	questions	I'm	going	to	ask	Alfred	after	I'm	married	to	him	.
那里	是	很多	的	问题	我是	去	到	问	阿尔弗雷德	后	我是	已婚	到	他	.

等我嫁给阿尔弗雷德之后，我有很多问题要问他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mɒli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [ɪn] [tɑːmz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Oh	,	you	Molly	,	"	came	a	hail	in	Tom's	voice	from	the	gate	,
"	哦	,	你	莫莉	,	"	来了	一个	冰雹	在	汤姆的	嗓音	从	这	门	,

“哦，你这莫莉！”汤姆的声音从门口传来，带着几分嘲讽。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

just	as	I	was	making	up	my	mind	to	try	and	think	of	something	to
只是	作为	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	到	尝试	和	思考	的	某物	到

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪð] ,

wither	the	doctor	with	,
枯萎	这	医生	和	,

正当我下定决心想办法让医生难堪的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ruːθ] ['klɪntən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	he	and	Ruth	Clinton	came	up	the	front	walk	to	meet	us	.
和	他	和	露丝	克林顿	来了	向上	这	正面	走	到	见面	我们	.

他和露丝·克林顿沿着前院小路走过来迎接我们。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wen] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n]

I	wondered	why	I	was	having	a	party	in	my	house	when	being	alone	in	my	garden
我	想知道	为什么	我	曾是	拥有	一个	派对	在	我的	房子	什么时候	存在	独自的	在	我的	花园

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

with	just	a	neighbour	was	so	much	more	interesting	,
和	只是	一个	邻居	曾是	所以	很多	更多的	有趣的	,

我纳闷，既然和邻居独自在花园里玩耍更有趣，我为什么要在家里开派对呢?

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [raɪt] [ɒf] ,

but	I	had	to	begin	to	enjoy	myself	right	off	,
但	我	有	到	开始	到	享受	我	正确的	离开	,

但我必须立刻开始享受其中，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [keɪm] .

for	in	a	few	minutes	all	the	rest	came	.
为了	在	一个	很少	分钟	全部	这	休息	来了	.

几分钟后，其他人也都到了。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [maɪ] [haʊs] [lʊk] [səʊ] ['lʌvli] [bɪ'fɔː(r)] .

I	don't	think	I	ever	saw	my	house	look	so	lovely	before	.
我	不	思考	我	曾经	锯	我的	房子	看	所以	迷人的	前	.

我以前从未见过我家这么漂亮。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [keɪnz] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl]

Mrs	.	Johnson	had	put	all	the	flowers	out	of	hers	and	Mrs	.	Cain's	garden	all
太太	.	约翰逊	有	放	全部	这	花朵	出去	的	她的	和	太太	.	该隐的	花园	全部

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

over	everything	,
超过	一切	,

约翰逊太太和凯恩太太把她们花园里的所有花都摘下来，撒得到处都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [spft] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ]

and	the	table	was	a	mass	of	soft	pink	roses	that	were	shedding
和	这	桌子	曾是	一个	大量的	的	柔软的	粉色的	玫瑰	那	是	脱落

['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [sə'saɪəti] ['mænə(r)] .

perfume	and	nodding	at	one	another	in	their	most	society	manner	.
香水	和	点头	在	一	其他	在	他们的	最多	社会	方式	.

桌上摆满了柔和的粉红色玫瑰，它们散发着芬芳，彼此轻轻摇曳，举止优雅。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['riːəli] [əʊld] ['pɒlɪʃt]

There	is	no	glimmer	in	the	world	like	that	which	comes	from	really	old	polished
那里	是	不	微光	在	这	世界	喜欢	那	哪个	来	从	真的	老的	抛光

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ,

silver	and	rosewood	and	mahogany	,
银	和	红木	和	桃花心木	,

世界上没有任何一种光泽能比得上真正古老的抛光银器、红木和桃花心木散发出的光芒。

[ænd; ənd] [wʌnz] [greɪt] - [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [fiːlz] [laɪk] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlk]

and	one's	great	-	great	-	grandmother's	hand	-	woven	linen	feels	like	Oriental	silk
和	一个人的	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	手	-	编织	亚麻布	感觉	喜欢	东方	丝绸

[ə'krɒs] [wʌnz] [niːz] .

across	one's	knees	.
穿过	一个人的	膝盖	.

而你曾祖母手工织造的亚麻布，铺在膝盖上就像东方丝绸一样柔软。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

Suddenly	I	felt	very	stately	and	granddamey	and	responsible	as	I	looked	at
突然	我	毛毡	非常	庄严	和	-	和	负责任的	作为	我	看起来	在

[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] .

them	all	across	the	roses	and	sparkling	glass	.
他们	全部	穿过	这	玫瑰	和	闪闪发光	玻璃	.

突然间，我透过玫瑰和闪亮的玻璃看着他们，感到自己非常端庄、很有教养，而且肩负着责任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	lovely	women	,	all	of	them	,
他们	是	迷人的	女性	,	全部	的	他们	,

她们都是很可爱的女人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [men] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

and	could	such	men	be	found	anywhere	else	in	the	world	?
和	可以	这样的	男人	是	成立	任何地方	别的	在	这	世界	?

世界其他地方还能找到这样的人吗?

[wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz]

When	I	left	them	all	to	go	out	into	the	big	universe	to	meet	the	distinctions
什么时候	我	左边	他们	全部	到	去	出去	进入	这	大的	宇宙	到	见面	这	区别

[ðæt] [aɪ] [njuː] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	I	knew	my	future	husband	would	have	for	me	,
那	我	知道	我的	未来	丈夫	会	有	为了	我	,

当我离开他们所有人，走向广阔的宇宙，去迎接我未来的丈夫会为我安排的各种人生际遇时，

[wʊd] [aɪ][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

would	I	sit	at	table	with	people	who	loved	me	like	this	?
会	我	坐	在	桌子	和	人们	WHO	喜爱	我	喜欢	这	?

我愿意和这样爱我的人坐在一起吃饭吗?

[aɪ] [sɔː] [pet] ['bjuːfəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [frɒm; frəm]

I	saw	Pet	Buford	say	something	to	Tom	about	me	that	I	know	was	lovely	from
我	锯	宠物	布福德	说	某物	到	汤姆	关于	我	那	我	知道	曾是	迷人的	从

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

the	way	he	smiled	at	me	;
这	方式	他	微笑	在	我	;

我看到佩特·布福德跟汤姆说了些关于我的事，从他冲我笑的表情来看，我知道那句话一定很美好；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd]

and	the	judge's	eyes	were	a	full	cup	for	any	woman	to	have	offered
和	这	法官的	眼睛	是	一个	满的	杯子	为了	任何	女士	到	有	提供

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

法官的眼神就像一杯满溢的美酒，任何女人都渴望得到它。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

Then	in	a	flash	it	all	seemed	to	go	to	my	head	,
然后	在	一个	闪光	它	全部	似乎	到	去	到	我的	头	,

然后，突然间，这一切似乎都冲昏了我的头脑。

[ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

and	tears	rose	to	my	eyes	,
和	眼泪	玫瑰	到	我的	眼睛	,

我的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['pɑːti] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [felt][ə; eɪ] [strɒŋ]

and	there	I	might	have	been	crying	at	my	own	party	if	I	hadn't	felt	a	strong
和	那里	我	可能	有	到过	哭泣	在	我的	自己的	派对	如果	我	之前没有	毛毡	一个	强的

[wɔːm] [hænd][leɪd][ɒn] [maɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒnz] [kaɪnd]

warm	hand	laid	on	mine	as	it	rested	on	my	lap	and	Dr	.	John's	kind
温暖的	手	铺设	在	矿	作为	它	休息	在	我的	膝	和	博士	.	约翰的	种类

[vɔɪs] [tiːzd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] — " ['stedi] ,

voice	teased	into	my	ears	—	"	Steady	,
嗓音	戏弄	进入	我的	耳朵	—	"	稳定的	,

如果不是我感到一只温暖有力的手放在我放在腿上的手上，如果不是约翰医生温柔的声音传入我的耳中——“稳住，

['mɪsɪz] . ['mɒli] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp][tuː; tə] [kʌm] [jet] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Mrs	.	Molly	,	there's	the	loving	-	cup	to	come	yet	,	"	he	whispered	.
太太	.	莫莉	,	有	这	爱	-	杯子	到	来	然而	,	"	他	低声说道	.

“莫莉夫人，还有爱的杯子要喝呢，”他低声说道。

[aɪ] [heit] [hɪm] , [bʌt; bət][held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θʌm] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	hated	him	,	but	held	on	to	his	thumb	tight	for	half	a	minute	.
我	憎恨	他	,	但	握住	在	到	他的	拇指	紧的	为了	一半	一个	分钟	.

我恨他，但还是紧紧抓住他的大拇指半分钟。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] ['niːdɪd]

He	didn't	know	what	the	matter	really	was	,	but	he	understood	what	I	needed
他	没有	知道	什么	这	事情	真的	曾是	,	但	他	理解	什么	我	需要

.

:

.

他不知道到底发生了什么事，但他明白我需要什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	always	does	.
他	总是	做	.

他总是这样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

And	after	that	everybody	had	a	good	time	,	Jane	and	her	nephew
和	后	那	大家	有	一个	好的	时间	,	简	和	她	侄子

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

as	much	as	anybody	,
作为	很多	作为	任何人	,

之后大家都玩得很开心，简和她的侄子也不例外。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːnt] ['bɛti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['piːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] ,

and	I	could	see	Aunt	Bettie	and	Mrs	.	Johnson	peeping	in	the	pantry	door	,
和	我	可以	看	阿姨	贝蒂	和	太太	.	约翰逊	偷窥	在	这	食品储藏室	门	,

我能看到贝蒂阿姨和约翰逊太太正从食品储藏室的门缝里往外看。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː] .

having	the	time	of	their	lives	,	too	.
拥有	这	时间	的	他们的	生活	,	也	.

他们也玩得非常开心。

[ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

That	dinner	was	going	like	an	airship	on	a	high	wind	,
那	晚餐	曾是	去	喜欢	一个	飞艇	在	一个	高的	风	,

那顿晚餐进行得就像一艘在强风中航行的飞艇。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [ɪts] [teɪl] ['feðər] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [raɪt]

when	something	happened	to	tangle	its	tail	feathers	,	and	I	can	hardly	write
什么时候	某物	发生	到	纠纷	它是	尾巴	羽毛	,	和	我	能	几乎	写

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tremblɪŋ] [jet] .

it	for	trembling	yet	.
它	为了	发抖	然而	.

当它的尾羽被什么东西缠住时，我颤抖着，几乎无法写下这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['telɪgræm] ,

It	was	a	simple	little	telegram	,
它	曾是	一个	简单的	小的	电报	,

那是一份简单的电报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɒn][ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei]

but	it	might	have	been	nitro	-	glycerine	on	a	tear	for	the	way
但	它	可能	有	到过	硝基	-	甘油	在	一个	撕	为了	这	方式

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] .

it	acted	.
它	行动	.

但它的反应方式表明，它可能是泪液中的硝酸甘油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nefjuː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	for	me	,	but	the	nephew	handed	it	to	Tom	,	and	he
它	曾是	为了	我	,	但	这	侄子	递交	它	到	汤姆	,	和	他

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

opened	it	and	,
打开	它	和	,

本来是给我的，但侄子把它递给了汤姆，汤姆打开后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['spləmli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .

looking	at	me	,	he	solemnly	read	it	out	loud	.
寻找	在	我	,	他	庄严地	读	它	出去	大声	.

他看着我，神情严肃地大声朗读起来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] —

It	said	—
它	说	—

它说——

" [ə'raɪvd] [ðɪs] [nuːn] .

"	Arrived	this	noon	.
"	到达的	这	中午	.

今天中午到达。

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['hɪlzˌbɜːroʊ] [ɪ'miːdiətli] ?

Have	I	your	permission	to	come	to	Hillsboro	immediately	?
有	我	你的	允许	到	来	到	希尔斯伯勒	立即地	?

我可以立即前往希尔斯伯勒吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] !

"	It	was	dreadful	!
"	它	曾是	可怕	!

太可怕了！

['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tɒm] [leɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Nobody	said	a	word	,	and	Tom	laid	the	telegram	right	down	in	his	plate	,
无人	说	一个	单词	,	和	汤姆	铺设	这	电报	正确的	向下	在	他的	盘子	,

谁也没说话，汤姆把电报直接放在盘子里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləd] .

where	it	immediately	began	to	soak	up	the	dressing	of	his	salad	.
在哪里	它	立即地	开始	到	浸泡	向上	这	敷料	的	他的	沙拉	.

它立刻开始吸收沙拉里的酱汁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ðæt] [pet] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

He	was	so	white	and	shaky	that	Pet	looked	at	him	in	amazement	,
他	曾是	所以	白色的	和	摇晃	那	宠物	看起来	在	他	在	惊愕	,

他脸色苍白，浑身颤抖，佩特惊讶地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	then	I	am	sure	she	had	the	good	sense	to	find	his	hand	under	the
和	然后	我	是	当然	她	有	这	好的	感觉	到	寻找	他的	手	在下面	这

[klɒθ] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

cloth	and	hold	it	,
布	和	抓住	它	,

然后我相信她很有分寸地在布下找到了他的手并握住了它。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'genst] [hɜːz] ,

for	his	shoulder	hovered	against	hers	,
为了	他的	肩膀	悬停	反对	她的	,

他的肩膀贴着她的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	colour	came	back	to	his	face	as	he	smiled	down	at	her	.
和	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸	作为	他	微笑	向下	在	她	.

他低头看着她，脸上恢复了血色，露出了笑容。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evə(r)][get][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mæriz]

I	don't	believe	I'll	ever	get	the	courage	to	look	at	Tom	again	until	he	marries
我	不	相信	患病的	曾经	得到	这	勇气	到	看	在	汤姆	再次	直到	他	结婚

[pet] ,

Pet	,
宠物	,

除非汤姆娶了佩特，否则我恐怕永远都没勇气再看他一眼。

[wɪtʃ] [hiːl] [duː; də] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

which	he'll	do	now	,	I	feel	sure	.
哪个	地狱	做	现在	,	我	感觉	当然	.

我确信他现在会这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] ['klɪntən] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	as	for	the	judge	and	Ruth	Clinton	,	I	was	glad	they	were
和	作为	为了	这	法官	和	露丝	克林顿	,	我	曾是	高兴的	他们	是

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

sitting	beside	each	other	,
坐着	旁	每个	其他	,

至于法官和露丝·克林顿，我很高兴他们坐在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] ['stedi]

for	I	could	avoid	that	side	of	the	table	with	my	eyes	until	I	had	steadied
为了	我	可以	避免	那	边	的	这	桌子	和	我的	眼睛	直到	我	有	稳定

[maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət] [liːst] .

myself	a	few	seconds	at	least	.
我	一个	很少	秒	在	至少	.

因为我可以暂时避开桌子的那一边，至少要等几秒钟我让自己镇定下来。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [siːm] [s'tætʃuːz][frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn]

The	surprise	made	the	others	I	had	been	dining	seem	statues	from	the	stone
这	惊喜	制成	这	其他的	我	有	到过	用餐	似乎	雕像	从	这	石头

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

这个惊喜让之前和我一起用餐的其他人看起来像石器时代的雕像一样呆滞。

[ænd; ənd]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [greɪvz] - [fɔːk] [feɪld] [tuː; tə] [hæŋ] ['faɪə(r)] .

and	only	Mr	.	Graves	'	fork	failed	to	hang	fire	.
和	仅有的	先生	.	格雷夫斯	-	叉	失败的	到	悬挂	火	.

只有格雷夫斯先生的叉子没能阻止火势蔓延。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

His	appetite	is	as	strong	as	his	nerves	,
他的	食欲	是	作为	强的	作为	他的	神经	,

他的食欲和他的神经一样强健。

[ænd; ənd]['diːljə] [hɔːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [pleɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Delia	Hawes	looked	at	his	composure	with	the	relief	plain	in	her	eyes	.
和	德莉娅	霍斯	看起来	在	他的	镇定	和	这	宽慰	清楚的	在	她	眼睛	.

德莉娅·霍斯看着他镇定自若的样子，眼中流露出明显的如释重负之感。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

Henrietta's	smile	in	the	judge's	direction	was	doubtful	.
亨丽埃塔的	微笑	在	这	法官的	方向	曾是	疑	.

亨丽埃塔朝法官方向露出了一个怀疑的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl][maɪ] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ?

But	they	were	not	all	my	lovers	,	and	why	that	awful	silence	?
但	他们	是	不是	全部	我的	恋人	,	和	为什么	那	可怕	沉默	?

但她们并非都是我的情人，为什么会有如此可怕的沉默?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

I	couldn't	say	a	word	,
我	不能	说	一个	单词	,

我一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

and	I	am	sure	I	don't	know	what	I	should	have	done	if	it	hadn't	been
和	我	是	当然	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

如果不是医生，我真不知道该怎么办。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

He	leaned	forward	,
他	倾斜	向前	,

他向前倾身，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt]

and	his	deep	eyes	came	out	in	their	wonderful	way	and	seemed	to	collect
和	他的	深的	眼睛	来了	出去	在	他们的	精彩的	方式	和	似乎	到	收集

['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

every	pair	of	eyes	at	the	table	,
每一个	一对	的	眼睛	在	这	桌子	,

他那双深邃的眼睛以一种奇妙的方式望着他，仿佛吸引着餐桌上所有人的目光。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪd] .

even	the	most	astounded	.
甚至	这	最多	震惊	.

即使是最震惊的人。

[wiː; wi][ɔːl] [held] ['aʊə(r)] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

We	all	held	our	breaths	and	waited	for	him	to	speak	.
我们	全部	握住	我们的	呼吸	和	等待	为了	他	到	说话	.

我们都屏住呼吸，等待他开口说话。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['strɪkən] [dʌm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtərz] ['telɪgræm] ,

"	No	wonder	we	are	all	stricken	dumb	at	Mrs	.	Carter's	telegram	,
"	不	想知道	我们	是	全部	受打击的	哑的	在	太太	.	卡特的	电报	,

难怪我们都被卡特夫人的电报惊得说不出话来。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [kə'mændz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

"	he	said	in	his	deep	voice	that	commands	everybody	and	everything	,
"	他	说	在	他的	深的	嗓音	那	命令	大家	和	一切	,

“他用他那低沉而威严的声音说道，那声音仿佛能掌控一切。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

even	the	terrors	of	birth	and	death	.
甚至	这	恐怖	的	出生	和	死亡	.

甚至包括出生和死亡的恐惧。

" [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ɪts][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz]

"	The	whole	town	will	be	paralysed	at	the	news	that	its	most	distinguished	citizen	is
"	这	所有的	镇	将要	是	瘫痪	在	这	消息	那	它是	最多	杰出的	公民	是

['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

only	going	to	give	them	two	days	to	get	ready	to	receive	him	.
仅有的	去	到	给	他们	二	天	到	得到	准备好	到	收到	他	.

“得知他们最杰出的市民只给他们两天时间准备迎接他，全镇都会陷入瘫痪。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pænɪk][ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [wɪl] [hæv; həv] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] ['pɒlɪʃt] [ʌp] ,

I	can	see	the	panic	the	brass	band	will	have	now	getting	the	brass	polished	up	,
我	能	看	这	恐慌	这	黄铜	乐队	将要	有	现在	获得	这	黄铜	抛光	向上	,

我能想象到铜管乐队现在会多么慌张地把铜管乐器擦亮。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [meə(r)] ['pɒləd; 'pɒlɑːd][maɪ'self] ,

and	I	want	to	be	the	one	to	tell	Mayor	Pollard	myself	,
和	我	想	到	是	这	一	到	告诉	市长	波拉德	我	,

我想亲自告诉波拉德市长：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

so	as	to	suggest	to	him	to	have	at	least	a	two	-	hour	speech	of
所以	作为	到	建议	到	他	到	有	在	至少	一个	二	-	小时	演讲	的

['welkəm] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .

welcome	to	hand	out	at	the	train	.
欢迎	到	手	出去	在	这	火车	.

因此建议他至少准备两个小时的欢迎致辞，以便在火车上分发。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi][lændz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

We'll	make	it	a	great	time	for	him	when	he	lands	in	the	old	town	.
出色地	制作	它	一个	伟大的	时间	为了	他	什么时候	他	土地	在	这	老的	镇	.

他抵达老城区时，我们会让他度过一段美好的时光。

" [tɒm] [tʊk] [pet] [həʊm] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

"	Tom	took	Pet	home	early	,	and	I	hope	they	walked	in	the	moonlight	for	hours
"	汤姆	采取	宠物	家	早期的	,	和	我	希望	他们	步行	在	这	月光	为了	小时

.

:

.

“汤姆早早地把佩特带回了家，我希望他们能在月光下散步几个小时。”

[tɒm] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['eni] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

Tom	is	the	kind	of	man	that	any	pretty	girl	who	is	sympathetic	enough	in	the
汤姆	是	这	种类	的	男人	那	任何	漂亮的	女孩	WHO	是	交感神经	足够的	在	这

['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

moonlight	could	comfort	for	anything	.
月光	可以	舒适	为了	任何事物	.

汤姆是那种任何漂亮、有同情心的女孩在月光下都能安慰到的男人，无论他有什么烦恼。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] — —

I'm	not	at	all	worried	about	him	,	but	—	—
我是	不是	在	全部	担心	关于	他	,	但	—	—

我一点也不担心他，但是——

[ðə; ði]['aʊə(r)][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [weɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt]

The	hour	I	sat	in	the	garden	and	talked	to	Judge	Wade	must	have	brought
这	小时	我	卫星	在	这	花园	和	谈话	到	法官	韦德	必须	有	带来

[greɪ] [heəz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

grey	hairs	to	my	head	if	it	was	daylight	and	I	could	see	them	.
灰色的	头发	到	我的	头	如果	它	曾是	日光	和	我	可以	看	他们	.

如果是在白天，我坐在花园里和韦德法官谈话的那一个小时，肯定让我长出了白头发。

[ruːθ] ['klɪntən] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

Ruth	Clinton	had	said	good	-	bye	with	the	loveliest	haunted	look	in	her	great
露丝	克林顿	有	说	好的	-	再见	和	这	最可爱的	闹鬼的	看	在	她	伟大的

[dɑːk] [aɪz] ,

dark	eyes	,
黑暗的	眼睛	,

露丝·克林顿用她那双深邃迷人的眼睛，带着一种最动人的忧伤，向我道别。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

and	I	had	felt	as	if	I	had	killed	something	that	was	alive	.
和	我	有	毛毡	作为	如果	我	有	被杀	某物	那	曾是	活	.

我感觉自己好像杀死了一个活物。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

Dr	.	John	had	been	called	from	his	coffee	to	a	patient	and
博士	.	约翰	有	到过	称为	从	他的	咖啡	到	一个	病人	和

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [naɪt] ,

had	gone	with	just	a	friendly	word	of	good	night	,
有	已消失	和	只是	一个	友好的	单词	的	好的	夜晚	,

约翰医生当时正在喝咖啡，突然被叫去见病人，只友好地说了声晚安就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][æt; ət] [lɑːst] [left] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] — ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]

and	the	others	had	at	last	left	the	judge	and	me	alone	—	also	in	the
和	这	其他的	有	在	最后的	左边	这	法官	和	我	独自的	—	还	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

其他人终于离开了，只剩下我和法官——同样是在月光下。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ['sʌmbədi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] .

which	I	wished	in	my	heart	somebody	would	put	out	.
哪个	我	希望	在	我的	心	某人	会	放	出去	.

我内心深处希望有人能把它发表出来。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] ,

To	-	night	he	looked	me	in	the	face	and	told	me	how	to	marry	,
到	-	夜晚	他	看起来	我	在	这	脸	和	讲述	我	如何	到	结婚	,

今晚他看着我的眼睛，告诉我该如何结婚。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [ai][woʊnt][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

and	I'm	not	sure	yet	that	I	won't	do	as	he	says	.
和	我是	不是	当然	然而	那	我	惯于	做	作为	他	说道	.

我还不确定我是否会不按他说的做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælfrɪd] ,

Of	course	I'm	in	love	with	Alfred	,
的	课程	我是	在	爱	和	阿尔弗雷德	,

我当然爱上了阿尔弗雷德。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [kwɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

but	if	he	wants	me	he	had	better	get	me	away	quick	before	the	judge
但	如果	他	想要	我	他	有	更好的	得到	我	离开	快的	前	这	法官

[meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] .

makes	all	his	arrangements	.
制作	全部	他的	安排	.

但如果他想要我，最好在法官做出安排之前赶紧把我弄走。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['defərəns] ,

A	woman	loves	to	be	courted	with	poems	and	flowers	and	deference	,
一个	女士	爱	到	是	求爱	和	诗歌	和	花朵	和	尊重	,

女人喜欢被用诗歌、鲜花和恭敬来追求。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['wʌndəfəli] [æpt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [sez] , " [doʊnt]['ɑːgjuː] ,

but	she's	wonderfully	apt	to	marry	the	man	who	says	,	"	Don't	argue	,
但	她是	太棒了	易于	到	结婚	这	男人	WHO	说道	,	"	不	争论	,

但她非常容易嫁给那个说“不要争吵”的男人。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

but	put	on	your	bonnet	and	come	with	me	.
但	放	在	你的	引擎盖	和	来	和	我	.

但戴上你的帽子，跟我走。

" [əʊ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	Oh	,	I'm	crying	,	crying	in	my	heart	,	which	is	worse	than	in	my	eyes	,
"	哦	,	我是	哭泣	,	哭泣	在	我的	心	,	哪个	是	更糟	比	在	我的	眼睛	,

“哦，我在哭，心里在哭，这比流泪更难受。”

[æz; əz][ai][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [əˈkrɒs] [maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

as	I	sit	and	look	across	my	garden	,
作为	我	坐	和	看	穿过	我的	花园	,

我坐在那里，眺望着我的花园，

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [muːn] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs]

where	the	cold	moon	is	hanging	low	over	the	tall	trees	behind	the	doctor's	house
在哪里	这	寒冷的	月亮	是	绞刑	低的	超过	这	高的	树木	在后面	这	医生的	房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	his	light	in	his	room	is	burning	warm	and	bright	.
和	他的	光	在	他的	房间	是	燃烧	温暖的	和	明亮的	.

一轮冰冷的月亮低垂在医生家后面的高大树木上，他房间里的灯光温暖明亮地燃烧着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] ['ælfrɪd] .

They	are	right	:	he	doesn't	care	if	I	am	going	away	for	ever	with	Alfred	.
他们	是	正确的	:	他	不	关心	如果	我	是	去	离开	为了	曾经	和	阿尔弗雷德	.

他们说得对：他根本不在乎我是否会永远和阿尔弗雷德一起离开。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['juːlədʒi][ɒv; əv][hɪm] ,

His	quick	eulogy	of	him	,
他的	快的	颂	的	他	,

他简短地悼念了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [wɔːm] [lʊk] [hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	the	lovely	warm	look	he	poured	over	poor	frightened	me	at	his
和	这	迷人的	温暖的	看	他	倾倒	超过	贫穷的	害怕	我	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他用温暖而慈祥的目光注视着我，我当时吓坏了，站在他身边。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

told	me	that	once	and	for	all	.
讲述	我	那	一次	和	为了	全部	.

他一劳永逸地告诉我了这件事。

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

Still	,	we	have	been	so	close	together	over	his	baby	,
仍然	,	我们	有	到过	所以	关闭	一起	超过	他的	婴儿	,

尽管如此，我们因为他的孩子一直关系很亲密。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

and	I	have	grown	so	dependent	on	him	for	so	many	things	,
和	我	有	生长	所以	依赖	在	他	为了	所以	许多	事物	,

我在很多方面都越来越依赖他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [ˌem 'iː] —

that	it	cuts	into	me	like	a	hot	knife	that	he	shouldn't	care	if	he	lost	me	—
那	它	削减	进入	我	喜欢	一个	热的	刀	那	他	不应该	关心	如果	他	丢失的	我	—

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

even	for	a	neighbour	.
甚至	为了	一个	邻居	.

这让我感觉像被一把热刀刺痛，他竟然不在乎是否会失去我——即使我只是个邻居。

[aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ][hɪm][ænd; ənd]

I	shouldn't	mind	not	having	any	husband	if	I	could	always	live	close	by	him	and
我	不应该	头脑	不是	拥有	任何	丈夫	如果	我	可以	总是	居住	关闭	经过	他	和

['bɪli] [laɪk] [ðɪs] ,

Billy	like	this	,
比利	喜欢	这	,

如果能像这样一直住在他和比利附近，我并不介意没有丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [dʒʌdʒ] [weɪd] — [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðæt] !

and	if	I	married	Judge	Wade	—	no	,	I	don't	like	that	!
和	如果	我	已婚	法官	韦德	—	不	,	我	不	喜欢	那	!

如果我嫁给韦德法官——不，我不喜欢那样！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['ælfrɪd] ,

Of	course	,	I'm	going	with	Alfred	,
的	课程	,	我是	去	和	阿尔弗雷德	,

当然，我选阿尔弗雷德。

[naʊ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [taʊn]

now	that	an	accident	has	made	me	announce	the	fact	to	the	whole	town
现在	那	一个	事故	有	制成	我	宣布	这	事实	到	这	所有的	镇

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

before	he	even	knows	it	himself	,
前	他	甚至	知道	它	他自己	,

现在，一场意外让我不得不在他自己都不知道的情况下，把这件事告诉了全镇的人。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ai][gəʊ] ,

but	wherever	I	go	,
但	无论	我	去	,

但无论我走到哪里，

[ðæt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðæt] ['ləʊnli] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

that	light	in	the	room	with	that	lonely	man	is	going	to	burn	in	my	heart	.
那	光	在	这	房间	和	那	孤独	男人	是	去	到	烧伤	在	我的	心	.

房间里那盏灯，还有那个孤独的男人，将会在我的心中燃烧。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊvə(r)] ['ælfrɪd] !

I	hope	it	will	throw	a	glow	over	Alfred	!
我	希望	它	将要	扔	一个	辉光	超过	阿尔弗雷德	!

我希望这能让阿尔弗雷德容光焕发!

[liːf] [sevn] .

Leaf	VII	.
叶子	七	.

第七页。

[hɑːt] ['ægəni] .

Heart	Agonies	.
心	痛苦	.

心脏剧痛。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv]

I	have	suffered	this	day	until	I	want	to	lay	my	face	down	against	the	hem	of
我	有	遭受	这	天	直到	我	想	到	躺	我的	脸	向下	反对	这	她们	的

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

His	garment	and	wait	in	the	dust	for	Him	to	pick	me	up	.
他的	服装	和	等待	在	这	灰尘	为了	他	到	挑选	我	向上	.

我今天受尽了苦难，以至于我想把脸贴在祂的衣襟上，在尘土中等待祂把我扶起来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	shall	never	be	able	to	do	it	myself	,
我	将	绝不	是	有能力的	到	做	它	我	,

我永远也做不到。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [kænt] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .

and	how	He's	going	to	do	it	I	can't	see	,	but	He	will	.
和	如何	他是	去	到	做	它	我	不能	看	,	但	他	将要	.

至于他会如何做到，我看不见，但他一定会做到。

[ðæt] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪz] [biːn] [wɜːs] .

That	dinner	-	party	last	night	was	bad	enough	,	but	to	-	day's	been	worse	.
那	晚餐	-	派对	最后的	夜晚	曾是	坏的	足够的	,	但	到	-	天	到过	更糟	.

昨晚的晚宴已经够糟糕了，但今天更糟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk]

I	didn't	sleep	until	long	after	daylight	and	then	Jane	came	in	before	eight	o'clock
我	没有	睡觉	直到	长的	后	日光	和	然后	简	来了	在	前	八	点钟

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] ['dɒkjumənt] .

with	a	letter	for	me	that	looked	like	a	state	document	.
和	一个	信	为了	我	那	看起来	喜欢	一个	状态	文档	.

我一直熬到天亮很久之后才睡着，然后简在八点前进来，给我带了一封信，看起来像是政府文件。

[ai] [felt] [ɪn][maɪ] ['trembli] [bəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [ə'feə(r)][frɒm; frəm]

I	felt	in	my	trembly	bones	that	it	was	some	sort	of	summons	affair	from
我	毛毡	在	我的	颤抖	骨头	那	它	曾是	一些	种类	的	传票	事务	从

[dʒʌdʒ] [weɪd] ;

Judge	Wade	;
法官	韦德	;

我颤抖着感觉，这大概是韦德法官的某种传票吧;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

and	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [ˈpærəgrɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ʌp]

I	looked	into	the	first	paragraph	and	then	decided	that	I	had	better	get	up
我	看起来	进入	这	第一的	段落	和	然后	决定	那	我	有	更好的	得到	向上

[ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [traɪd]

and	dress	and	have	a	cup	of	coffee	and	a	single	egg	before	I	tried
和	裙子	和	有	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	单身的	蛋	前	我	尝试

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	read	it	.
到	读	它	.

我看了第一段，然后决定最好还是起床穿好衣服，喝杯咖啡，吃个鸡蛋，然后再读下去。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][maɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,

Incidental	to	my	bath	and	dressing	,
偶然的	到	我的	洗澡	和	敷料	,

在我洗澡和穿衣的间隙，

[ai] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] ['sɜːpləs] [paʊndz]

I	weighed	and	found	that	I	had	lost	all	four	of	those	last	surplus	pounds
我	称重	和	成立	那	我	有	丢失的全部		四	的	那些	最后的	剩余	磅

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	two	more	in	three	days	.
和	二	更多的	在	三	天	.

我称了一下体重，发现我不仅减掉了最后多余的四磅，还在三天内又减掉了两磅。

[ðəʊz] [tuː] ['ekstrə] [paʊndz] [mait] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

Those	two	extra	pounds	might	be	construed	to	prove	that	I	was	in	love	,
那些	二	额外的	磅	可能	是	解释	到	证明	那	我	曾是	在	爱	,

那多余的两磅体重可能会被解读为证明我恋爱了。

[bʌt; bət][ɪgˈzæktli] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [tuː; tə] [seɪ] .

but	exactly	with	whom	I	was	utterly	unprepared	to	say	.
但	确切地	和	谁	我	曾是	完全地	毫无准备	到	说	.

但我完全没有准备好告诉她要和谁说。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] ,

I	didn't	even	enjoy	the	thinness	,
我	没有	甚至	享受	这	薄	,

我甚至不喜欢它的纤薄。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔːlˈredi] ['mærid] [lʊk] [ɪn][maɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]

but	took	a	kind	of	already	married	look	in	my	glass	and	tried	to	slip	the
但	采取	一个	种类	的	已经	已婚	看	在	我的	玻璃	和	尝试	到	滑	这

[eg] [pɑːst][maɪ] [bɔːd] [lɪps][ænd; ənd][get][maɪˈself][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

egg	past	my	bored	lips	and	get	myself	to	chew	it	down	.
蛋	过去的	我的	无聊的	嘴唇	和	得到	我	到	嚼	它	向下	.

但我的杯子里却浮现出一副已婚人士的模样，我百无聊赖地试图把鸡蛋塞进嘴里，然后强迫自己把它嚼下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['letə(r)] ,

It	was	work	;	and	then	I	took	up	the	judge's	letter	,
它	曾是	工作	;	和	然后	我	采取	向上	这	法官的	信	,

这是工作；然后我拿起了法官的信，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wɜːk] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which	also	was	work	and	more	of	it	.
哪个	还	曾是	工作	和	更多的	的	它	.

这也是工作，而且工作量更大。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	started	at	the	beginning	of	everything	,	that	is	at	the	beginning	of	the
他	开始	在	这	开始	的	一切	,	那	是	在	这	开始	的	这

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][gɜːl] ,

tuberculosis	girl	,
结核	女孩	,

他从一切的起点开始，也就是从那个患有肺结核的女孩的起点开始。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn]

and	I	cried	over	the	pages	of	her	as	if	she	had	been	my	own
和	我	哭	超过	这	页面	的	她	作为	如果	她	有	到过	我的	自己的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我翻阅着她的文字，哭得像看到了自己的亲姐妹一样。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [peɪdʒ][wiː; wi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['ælfrɪd] ,

At	the	tenth	page	we	buried	her	and	took	up	Alfred	,
在	这	第十	页	我们	埋葬	她	和	采取	向上	阿尔弗雷德	,

翻到第十页，我们埋葬了她，然后接走了阿尔弗雷德。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['ælfrɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bu'keɪ] - [struːn]

and	I	must	say	I	saw	a	new	Alfred	in	the	judge's	bouquet	-	strewn
和	我	必须	说	我	锯	一个	新的	阿尔弗雷德	在	这	法官的	花束	-	散落的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

appreciation	of	him	,
欣赏	的	他	,

我必须说，从法官献上的鲜花和赞赏中，我看到了一个全新的阿尔弗雷德。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	I	didn't	want	him	as	bad	as	I	had	the	day	before	,
但	我	没有	想	他	作为	坏的	作为	我	有	这	天	前	,

但我对他的渴望没有前一天那么强烈了。

[wen] [ai] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

when	I	read	his	own	new	and	old	letters	,	and	cried	over	his	old
什么时候	我	读	他的	自己的	新的	和	老的	信件	,	和	哭	超过	他的	老的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

当我阅读他新旧信件，并为他的旧照片哭泣时。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði]

I	suppose	that	was	the	result	of	some	of	what	the	judge	manages	the
我	认为	那	曾是	这	结果	的	一些	的	什么	这	法官	管理	这

[dʒ'ɔːɹɪz] [wɪð] .

juries	with	.
陪审团	和	.

我想这大概是法官对陪审团施加某些影响的结果吧。

[id] [biː; bi][æpt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He'd	be	apt	to	use	it	on	a	woman	,
他会	是	易于	到	使用	它	在	一个	女士	,

他很可能会把它用在女人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

and	she	wouldn't	find	out	about	it	until	it	was	too	late	to	be	anything
和	她	不会	寻找	出去	关于	它	直到	它	曾是	也	晚的	到	是	任何事物

[bʌt; bət][mæd] .

but	mad	.
但	疯狂的	.

直到为时已晚，她才会发现这件事，那时她除了愤怒之外，什么也做不了。

[stɪl] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [peɪdʒ] [ˌsɪks'tiːn] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,

Still	when	he	began	on	me	at	page	sixteen	I	felt	a	little	better	,
仍然	什么时候	他	开始	在	我	在	页	十六	我	毛毡	一个	小的	更好的	,

但当他从第十六页开始写我的时候，我感觉好了一些。

[ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ['ælfrɪd] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [peɪdʒ]

though	I	didn't	know	myself	any	better	than	I	did	Alfred	when	I	got	to	page
尽管	我	没有	知道	我	任何	更好的	比	我	做过	阿尔弗雷德	什么时候	我	得到	到	页

['twenti] .

twenty	.
二十	.

虽然读到第二十页时，我对自己的了解并不比对阿尔弗雷德的了解多多少。

[wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,

What	I	am	,	is	just	a	poor	foolish	woman	,
什么	我	是	,	是	只是	一个	贫穷的	愚蠢	女士	,

我只不过是个可怜的傻女人而已。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz]

who	has	a	lot	more	heart	than	she	can	manage	with	the	amount	of	brains
WHO	有	一个	很多	更多的	心	比	她	能	管理	和	这	数量	的	大脑

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [bɜːθ] .

she	got	with	it	at	birth	.
她	得到	和	它	在	出生	.

她的心胸比她与生俱来的智力所能承载的要宽广得多。

[aɪm] [nɒt] ['eni] [stɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌlәd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['enibɒdi]

I'm	not	any	star	in	a	rose	-	coloured	sky	,	and	I	don't	want	to	inspire	anybody
我是	不是	任何	星星	在	一个	玫瑰	-	有色	天空	,	和	我	不	想	到	启发	任何人

;

;

;

我不是什么耀眼的明星，我也不想激励任何人；

[ɪts] [tuː] ['hevi] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

it's	too	heavy	an	undertaking	.
它是	也	重的	一个	承诺	.

这是一项过于艰巨的任务。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helθi] ,

I	want	to	be	a	healthy	,
我	想	到	是	一个	健康	,

我想成为一个健康的人，

['hæpi] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

happy	woman	and	a	wife	to	a	man	who	can	inspire	himself	and
快乐的	女士	和	一个	妻子	到	一个	男人	WHO	能	启发	他自己	和

['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] .

manage	me	.
管理	我	.

幸福的女人，嫁给了一个能够自我激励并管理我的男人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] ,

I	want	to	marry	a	thin	man	,
我	想	到	结婚	一个	薄的	男人	,

我想嫁给一个瘦男人。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	when	I	get	to	be	thirty	I	want	my	husband	to	want	me	to	be
和	什么时候	我	得到	到	是	三十	我	想	我的	丈夫	到	想	我	到	是

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɑːnt] ['bɛti] ,

as	large	as	Aunt	Bettie	,
作为	大的	作为	阿姨	贝蒂	,

等我三十岁的时候，我希望我丈夫会希望我像贝蒂阿姨那样丰满。

[bʌt; bət] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] .

but	not	let	me	.
但	不是	让	我	.

但别让我这么做。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fæt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [hɒt] [keɪks]

An	inspiration	couldn't	be	fat	,	and	I'm	always	in	danger	from	hot	cakes
一个	灵感	不能	是	胖的	,	和	我是	总是	在	危险	从	热的	蛋糕

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['greɪvi] .

and	chicken	gravy	.
和	鸡	肉汁	.

灵感之源不可能是肥胖的，而我总是面临着热煎饼和鸡肉肉汁的威胁。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [dʒʌdʒ] [weɪd] [sed] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [hiː; hi]

if	I	should	undertake	to	be	all	the	things	Judge	Wade	said	in	that	letter	he
如果	我	应该	承担	到	是	全部	这	事物	法官	韦德	说	在	那	信	他

['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,

wanted	me	to	be	to	him	,
通缉	我	到	是	到	他	,

如果我真的要按照韦德法官在信里说的去做，成为他希望我成为的那种人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] [frɒm; frəm]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] .

I	should	soon	be	skin	and	bones	from	mental	and	physical	exercise	.
我	应该	很快	是	皮肤	和	骨头	从	精神的	和	身体的	锻炼	.

通过脑力和体力的锻炼，我应该很快就会瘦成皮包骨。

[stɪl] , [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] ,

Still	,	he	does	live	in	Hillsboro	,
仍然	,	他	做	居住	在	希尔斯伯勒	,

不过，他确实住在希尔斯伯勒。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [let] [maɪ'self] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]

and	I	won't	let	myself	know	how	my	heart	aches	at	the	thought	of	leaving	my
和	我	惯于	让	我	知道	如何	我的	心	疼痛	在	这	想法	的	离开	我的

[həʊm] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

home	—	and	other	things	.
家	—	和	其他	事物	.

我不会让自己知道，一想到要离开家——以及其他事情——我的心有多么疼痛。

[ɪts] [ʌp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː]

It's	up	in	my	throat	,	and	I	seem	always	to	be	swallowing	it	,	the	last	few
它是	向上	在	我的	喉	,	和	我	似乎	总是	到	是	吞咽	它	,	这	最后的	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

这几天，它一直堵在我的喉咙里，我好像总要把它咽下去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [raɪt] [ˌem 'i:] ['lɛtəz] [si:m] [tu:; tə] [get] [ðəm'selvz] [wu:nd] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skaɪ]

All	the	men	who	write	me	letters	seem	to	get	themselves	wound	up	into	a	sky
全部	这	男人	WHO	写	我	信件	似乎	到	得到	他们自己	伤口	向上	进入	一个	天空

['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðəm'selvz] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] ,

rocket	and	then	let	themselves	explode	in	the	last	paragraph	,
火箭	和	然后	让	他们自己	爆炸	在	这	最后的	段落	,

所有给我写信的男人似乎都把自己写得像火箭一样，然后在最后一段里轰然爆炸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [nɜ:vz] .

and	it	always	upsets	my	nerves	.
和	它	总是	爆冷	我的	神经	.

这总是让我心烦意乱。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

I	was	just	about	to	begin	to	cry	again	over	the	last	words	of	the	judge	,
我	曾是	只是	关于	到	开始	到	哭	再次	超过	这	最后的	字	的	这	法官	,

听到法官最后那几句话，我差点又哭了起来。

[wen] [ðə; ði] ['əʊnli] [braɪt] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [fɑ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] .

when	the	only	bright	spot	in	the	day	so	far	suddenly	happened	.
什么时候	这	仅有的	明亮的	点	在	这	天	所以	远的	突然	发生	.

这时，当天唯一令人欣喜的事情突然发生了。

[pet] ['bju:fəd] [ræn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɪŋkəst] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] [ai] [hæd; həd] [si:n]

Pet	Buford	ran	in	with	the	pinkest	cheeks	and	the	brightest	eyes	I	had	seen
宠物	布福德	跑	在	和	这	最粉红的	脸颊	和	这	最亮的	眼睛	我	有	已见

[sɪns] [ai] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:ns] .

since	I	looked	in	the	mirror	the	night	of	the	dance	.
自从	我	看起来	在	这	镜子	这	夜晚	的	这	舞蹈	.

宠物布福德跑了进来，它的脸颊红扑扑的，眼睛明亮动人，是我自舞会当晚照镜子以来见过的最漂亮的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌri] .

She	was	in	an	awful	hurry	.
她	曾是	在	一个	可怕	匆忙	.

她当时非常着急。

" ['mɒli] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['lɪtərəli] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ,

"	Molly	dear	,	"	she	said	with	her	words	literally	falling	over	themselves	,
"	莫莉	亲爱的	,	"	她	说	和	她	字	字面上地	坠落	超过	他们自己	,

“亲爱的莫莉，”她说着，语无伦次，几乎说不出话来。

" [tɒm] [sez] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [left] - ['əʊvəz] [tu:; tə] [teɪk]

"	Tom	says	you	would	give	us	some	of	your	dinner	left	-	overs	to	take
"	汤姆	说道	你	会	给	我们	一些	的	你的	晚餐	左边	-	局	到	拿

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

for	lunch	in	the	car	,
为了	午餐	在	这	车	,

“汤姆说你会给我们一些晚餐剩菜，让我们带在车里当午餐。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]

for	we	are	going	to	take	a	run	down	to	Hedgeland	to	see	some
为了	我们	是	去	到	拿	一个	跑步	向下	到	-	到	看	一些

['ɔ:fli] [faɪn] ['kæt(ə)l] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ðeə(r)] .

awfully	fine	cattle	he	has	heard	will	be	in	the	market	there	.
非常	美好的	牛	他	有	听到	将要	是	在	这	市场	那里	.

因为我们要去黑格兰德看看，他听说那里会有一些非常好的牛上市。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

I	don't	want	to	ask	mother	,	in	case	she	won't	let	me	go	;	and	his	mother	,
我	不	想	到	问	母亲	,	在	案件	她	惯于	让	我	去	;	和	他的	母亲	,

我不想问妈妈，万一她不让我走呢；还有他妈妈，

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

if	he	asked	her	,	will	begin	to	talk	about	us	.
如果	他	问	她	,	将要	开始	到	讲话	关于	我们	.

如果他问她，她就会开始谈论我们。

[tɒm] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

Tom	said	I	was	to	come	to	you	,	and	you	would	understand	and
汤姆	说	我	曾是	到	来	到	你	,	和	你	会	理解	和

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kwɪkli] .

arrange	it	all	quickly	.
安排	它	全部	迅速地	.

汤姆说我应该来找你，你会理解并很快安排好一切。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] .

He	sent	his	love	and	all	sorts	of	other	messages	.
他	发送	他的	爱	和	全部	排序	的	其他	消息	.

他发来了他的爱意和各种各样的信息。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ?

Isn't	he	fond	of	a	joke	?
不是	他	喜爱	的	一个	开玩笑	?

他不是很喜欢开玩笑吗?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]

"	And	we	kissed	and	laughed	and	packed	a	basket	,	and	kissed	and
"	和	我们	亲吻	和	笑了	和	包装	一个	篮子	,	和	亲吻	和

[lɑːft] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

laughed	again	for	good	-	bye	.
笑了	再次	为了	好的	-	再见	.

“然后我们亲吻、欢笑，收拾好篮子，临别时又亲吻、欢笑。

[ai] [felt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .

I	felt	amused	and	happy	for	a	few	minutes	—	and	also	deserted	.
我	毛毡	觉得好笑	和	快乐的	为了	一个	很少	分钟	—	和	还	荒凉的	.

我感到既开心又兴奋，这种感觉持续了几分钟——同时也感到被冷落了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'siːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]

It's	a	very	good	thing	for	a	woman's	conceit	to	find	out	how	many	of
它是	一个	非常	好的	事物	为了	一个	女性的	自负	到	寻找	出去	如何	许多	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːvz] .

her	lovers	are	just	make	-	believes	.
她	恋人	是	只是	制作	-	相信	.

对于一个女人来说，发现自己有多少情人只是虚构的，是一件非常好的事，这能让她不再自卑。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tɑːmz] [dɪ'flekʃn] .

I	may	have	needed	Tom's	deflection	.
我	可能	有	需要	汤姆的	偏转	.

我或许需要汤姆的转移视线。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz]

I	don't	know	when	I	ever	was	so	glad	to	see	anybody	as	I	was	when	Mrs
我	不	知道	什么时候	我	曾经	曾是	所以	高兴的	到	看	任何人	作为	我	曾是	什么时候	太太

. ['dʒɒnsn] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)] .

.	Johnson	came	in	the	front	door	.
.	约翰逊	来了	在	这	正面	门	.

我不知道我上次见到人是什么时候，像见到约翰逊太太时那样高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)]

A	woman	who	has	proved	to	her	own	satisfaction	that	marriage	is	a	failure
一个	女士	WHO	有	已证实	到	她	自己的	满意	那	婚姻	是	一个	失败

[ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɒnɪk][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

is	at	times	a	great	tonic	to	other	women	.
是	在	时代	一个	伟大的	补品	到	其他	女性	.

一个已经亲身验证婚姻失败的女人，有时反而能给其他女人带来极大的安慰。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] ['bædli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

I	needed	a	tonic	badly	this	morning	and	I	got	it	.
我	需要	一个	补品	糟糕	这	早晨	和	我	得到	它	.

我今天早上急需提神醒脑的东西，我得到了。

" [wel] , [frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɒli] ,

"	Well	,	from	all	my	long	experience	,	Molly	,
"	出色地	,	从	全部	我的	长的	经验	,	莫莉	,

“嗯，以我多年的经验来看，莫莉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ə; eɪ] [tiː] - [klɒθ] [wɪð] [lɒŋ]

"	she	said	as	she	seated	herself	and	began	to	hem	a	tea	-	cloth	with	long
"	她	说	作为	她	坐着	她自己	和	开始	到	她们	一个	茶	-	布	和	长的

['stedi] [stæb] ,

steady	stabs	,
稳定的	刺伤	,

“她说着，坐了下来，开始用长而稳定的针法缝制茶巾的边。”

" ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi][ɪn] ['dɪfrənt] [dʒ'ɑːz] .

"	husbands	are	just	like	sticks	of	candy	in	different	jars	.
"	丈夫们	是	只是	喜欢	棍子	的	糖果	在	不同的	罐子	.

丈夫就像装在不同罐子里的糖果一样。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪst] [ə'laɪk] ,

They	may	look	a	little	different	,	but	they	all	taste	alike	,
他们	可能	看	一个	小的	不同的	,	但	他们	全部	品尝	同样	,

它们看起来可能略有不同，但味道都一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	you	soon	get	tired	of	them	.
和	你	很快	得到	疲劳的	的	他们	.

你很快就会对它们感到厌倦。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ['benət]

In	two	months	you	won't	know	the	difference	in	being	married	to	Alfred	Bennett
在	二	几个月	你	惯于	知道	这	不同之处	在	存在	已婚	到	阿尔弗雷德	贝内特

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

and	Mr	.	Carter	,
和	先生	.	卡特	,

两个月后，你就不会觉得嫁给阿尔弗雷德·贝内特和嫁给卡特先生有什么区别了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['meɪbi] ['fɪfti] [j'iəz] .

and	you'll	have	to	go	on	living	with	him	maybe	fifty	years	.
和	你会	有	到	去	在	活的	和	他	或许	五十	年	.

你可能还得和他一起生活五十年。

[lʌk] ['dʌznt] [straɪk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kaʊnt] [ɒn] ['luːzɪŋ] [tuː]

Luck	doesn't	strike	twice	in	the	same	place	,	and	you	can't	count	on	losing	two
运气	不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	,	和	你	不能	数数	在	输	二

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

好运不会在同一个地方两次降临，你也不能指望失去两个丈夫。

['ælfədz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] ['krɔtʃit]

Alfred's	**father**	**was**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**first**	**cousin**	**and**	**had**	**more**	**crotchets**
阿尔弗雷德的	父亲	曾是	先生	.	强生	第一的	表哥	和	有	更多的	钩针

[ænd; ənd] [wɜːs] .

and	**worse**	**.**
和	更糟	.

阿尔弗雷德的父亲是约翰逊先生的堂兄，而且脾气更古怪，更糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd]['saɪlənt] [spelz] [ðæt] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	**had**	**silent**	**spells**	**that**	**lasted**	**a**	**week**	**,**
他	有	沉默的	咒语	那	持续	一个	星期	,

他曾有过长达一周的沉默期，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**altogether**	**gave**	**his**	**family**	**a**	**bad**	**time**	**of**	**it**	**.**
和	共	给予	他的	家庭	一个	坏的	时间	的	它	.

总而言之，这让他的家人过得很不愉快。

['ælfrɪd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] . "

Alfred	**looks**	**very**	**much**	**like**	**him**	**.**	**"**
阿尔弗雷德	看起来	非常	很多	喜欢	他	.	"

阿尔弗雷德长得和他很像。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , " [aɪ] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ,

"	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**,**	**"**	**I**	**said**	**after**	**a**	**minute's**	**silence**	**,**
"	太太	.	约翰逊	,	"	我	说	后	一个	分钟	沉默	,

“约翰逊夫人，”我沉默了一分钟后说道。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

while	**I**	**had**	**decided**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**had**	**better**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
尽管	我	有	决定	无论	或者	不是	我	有	更好的	告诉	她	全部	关于	它	.

而我当时还在犹豫要不要把事情的来龙去脉都告诉她。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

If	**a**	**woman's**	**in**	**love**	**with**	**her**	**husband**	**you**	**can't**	**trust**	**her**	**to**	**keep**	**a**
如果	一个	女性的	在	爱	和	她	丈夫	你	不能	相信	她	到	保持	一个

['siːkrət] ,

secret	**,**
秘密	,

如果一个女人深爱着她的丈夫，你就不能相信她会保守秘密。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

but	**I**	**decided**	**to**	**try**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**.**
但	我	决定	到	尝试	太太	.	约翰逊	.

但我决定试试约翰逊太太。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪg'zæktli][tuː; tə] ['ælfrɪd] ['benət] ,

"	**I**	**really**	**am**	**not**	**engaged**	**exactly**	**to**	**Alfred**	**Bennett**	**,**
"	我	真的	是	不是	已订婚的	确切地	到	阿尔弗雷德	贝内特	,

“我其实并没有和阿尔弗雷德·贝内特订婚。”

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ][baɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt]

though	**I**	**suppose**	**he**	**thinks**	**so**	**by**	**now**	**if**	**he**	**has**	**got**	**the**	**answer**	**to**	**that**
尽管	我	认为	他	思考	所以	经过	现在	如果	他	有	得到	这	回答	到	那

['telɪgræm] .

telegram	**.**
电报	.

不过，如果他已经得到了那封电报的答案，我想他现在应该也是这么想的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] — [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌdʒ] [weɪd] —

But	—	but	something	has	made	me	—	made	me	think	about	Judge	Wade	—
但	—	但	某物	有	制成	我	—	制成	我	思考	关于	法官	韦德	—

[ðæt] [ɪz][hiː; hi] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,

that	is	he	—	what	do	you	think	of	him	,
那	是	他	—	什么	做	你	思考	的	他	,

但是——但是有些事让我——让我想起了韦德法官——就是他——你觉得他怎么样?

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ?

Mrs	.	Johnson	?
太太	.	约翰逊	?

约翰逊夫人?

" [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɪtɪfəli] [pə'plekst] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	I	concluded	in	the	most	pitifully	perplexed	tone	of	voice	.
"	我	结束	在	这	最多	可怜地	困惑	语气	的	嗓音	.

“我用一种极其困惑和悲悯的语气总结道。”

" [ɔːl] [ə'laɪk] , ['mɒli] ; [ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɒn] [mɔːr] ,

"	All	alike	,	Molly	;	all	as	much	alike	as	peas	in	a	pod	;	all	except	John	Moore	,
"	全部	同样	,	莫莉	;	全部	作为	很多	同样	作为	豌豆	在	一个	荚	;	全部	除了	约翰	摩尔	,

“他们都一样，莫莉；他们都像豌豆荚里的豌豆一样；除了约翰·摩尔。”

[huz] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [meɪl] [traɪb] [aɪ]['evə(r)] [met] !

who's	the	only	exception	in	all	the	male	tribe	I	ever	met	!
谁是	这	仅有的	例外	在	全部	这	男性	部落	我	曾经	遇见	!

他是所有我见过的男性群体中唯一的例外!

[hɪz; ɪz] ['mærɪɪŋ] [wʌns] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fə'gɪvn] [hɪm] .

His	marrying	once	was	just	accidental	and	must	be	forgiven	him	.
他的	结婚	一次	曾是	只是	偶然	和	必须	是	已原谅	他	.

他那次结婚纯属意外，应该被原谅。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ,

She	fell	in	love	with	him	while	he	was	attending	her	when	she	had	typhoid	,
她	跌倒	在	爱	和	他	尽管	他	曾是	参加	她	什么时候	她	有	伤寒	,

她患伤寒时，他一直在照顾她，两人由此相恋。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

when	his	back	was	turned	as	it	were	,
什么时候	他的	后退	曾是	转向	作为	它	是	,

当他背过身去的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	simple	kindness	in	him	that	made	him	marry	her	when	he
和	它	曾是	简单的	仁慈	在	他	那	制成	他	结婚	她	什么时候	他

[faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

found	out	how	it	was	with	the	poor	thing	.
成立	出去	如何	它	曾是	和	这	贫穷的	事物	.

当他得知那个可怜的女人遭遇了什么之后，出于他内心的善良，他决定娶她。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]

There's	not	a	woman	in	this	town	who	could	marry	that	wouldn't	marry	him	at	the
有	不是	一个	女士	在	这	镇	WHO	可以	结婚	那	不会	结婚	他	在	这

[drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] — [bʌt; bət] ,

drop	of	his	hat	—	but	,
降低	的	他的	帽子	—	但	,

镇上没有哪个女人愿意嫁给他，只要他开口，她就会毫不犹豫地嫁给他——但是，

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] [hæt] [wɪl] ['nevə(r)] [drɒp] ,

thank	goodness	,	that	hat	will	never	drop	,
感谢	善良	,	那	帽子	将要	绝不	降低	,

谢天谢地，那顶帽子永远不会掉下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn]['sensəb(ə)l][mæn][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ]

and	I'll	have	one	sensible	man	to	comfort	and	doctor	me	down	into	my
和	患病的	有	一	明智的	男人	到	舒适	和	医生	我	向下	进入	我的

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

这样我就能有一个明智的男人在我年老时安慰我、照顾我。

[naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Now	,	just	look	at	that	!
现在	,	只是	看	在	那	!

瞧瞧!

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [kʌm] [həʊm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Mr	.	Johnson's	come	home	here	in	the	middle	of	the	morning	,
先生	.	强生	来	家	这里	在	这	中间	的	这	早晨	,

约翰逊先生一大早就回到家了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [əʊld]['peɪpə(r)][aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	I'll	have	to	get	that	old	paper	I	hunted	out	of	his	desk	for	him
和	患病的	有	到	得到	那	老的	纸	我	猎杀	出去	的	他的	桌子	为了	他

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

我得把昨晚我从他桌子里翻出来的那份旧文件找出来。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	how	he	came	to	forget	it	!
我	想知道	如何	他	来了	到	忘记	它	!

我很好奇他怎么会忘记这件事!

" [ɪts] ['fʌni] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['wɒnts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	It's	funny	how	Mrs	.	Johnson	always	knows	what	Mr	.	Johnson	wants	before	he
"	它是	有趣的	如何	太太	.	约翰逊	总是	知道	什么	先生	.	约翰逊	想要	前	他

[nəʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

knows	himself	and	gets	it	before	he	asks	for	it	!
知道	他自己	和	获得	它	前	他	问	为了	它	!

“真有趣，约翰逊太太总是比约翰逊先生自己更早知道他想要什么，而且总能在他开口之前就得到他想要的东西！”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [ɪn] ,

As	she	went	out	of	the	gate	the	postman	came	in	,
作为	她	去	出去	的	这	门	这	邮差	来了	在	,

她刚走出大门，邮递员就进来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][maɪ] [hɑːt] [slʌŋk] [ɒf] ['ɪntuː][maɪ] ['slɪpə(r)z] ,

and	at	the	sight	of	another	letter	my	heart	slunk	off	into	my	slippers	,
和	在	这	视线	的	其他	信	我的	心	斯伦克	离开	进入	我的	拖鞋	,

看到另一封信，我的心就悄悄溜进了拖鞋里。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	my	brain	seemed	about	to	back	up	in	a	corner	and	refuse	to	work	.
和	我的	脑	似乎	关于	到	后退	向上	在	一个	角落	和	拒绝	到	工作	.

我的大脑仿佛要卡在角落里，拒绝运转。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['veri]

In	a	flash	it	came	to	me	that	men	oughtn't	to	write	letters	to	women	very
在	一个	闪光	它	来了	到	我	那	男人	不应该	到	写	信件	到	女性	非常

[mʌtʃ] — [ðeɪ] ['riːəli] [doʊnt] [plaʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

much	—	they	really	don't	plough	deep	enough	,
很多	—	他们	真的	不	犁	深的	足够的	,

我突然意识到，男人不应该经常给女人写信——他们的心思真的不够深入。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [tɒp] [sɔɪl] .

they	just	irritate	the	top	soil	.
他们	只是	刺激	这	顶部	土壤	.

它们只会刺激表层土壤。

[ai] [tʊk] [ðɪs] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] , ['kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪdʒɪz] ,

I	took	this	missive	from	Alfred	,	counted	all	the	fifteen	pages	,
我	采取	这	信函	从	阿尔弗雷德	,	计数	全部	这	十五	页面	,

我接过阿尔弗雷德的来信，数了数，一共十五页。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ,

put	it	out	of	sight	under	a	book	,
放	它	出去	的	视线	在下面	一个	书	,

把它放在书下面，藏起来。

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ʃu:] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

looked	out	of	the	window	and	saw	Mr	.	Johnson	shooed	off	down	the	street
看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	先生	.	约翰逊	被赶走	离开	向下	这	街道

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ;

by	Mrs	.	Johnson	;
经过	太太	.	约翰逊	;

向窗外望去，看到约翰逊先生被约翰逊太太赶着沿着街道走开了；

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kɑ:(r)] [gəʊ] ['tʃʌgɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ,

saw	the	doctor's	car	go	chugging	hurriedly	in	the	garage	,
锯	这	医生的	车	去	猛灌	匆匆	在	这	车库	,

看到医生的车在车库里匆匆驶去，发出突突的声响。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['spɪrɪt] [tɜ:nd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfət] .

and	then	my	spirit	turned	itself	to	the	wall	and	refused	to	be	comforted	.
和	然后	我的	精神	转向	本身	到	这	墙	和	拒绝	到	是	安慰	.

然后我的灵魂转向墙壁，拒绝接受任何安慰。

[ai] [traɪd] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'mɔnstrəns] [wɪð] [maɪ'self] ,

I	tried	my	best	,	but	failed	to	respond	to	my	own	remonstrances	with	myself	,
我	尝试	我的	最好的	,	但	失败的	到	回应	到	我的	自己的	抗议	和	我	,

我尽力了，但还是没能回应自己对自己的责备。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['gædərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [glu:m] [wen] [ə; eɪ] [blu:] ['gɪŋəm] ,

and	tears	were	slowly	gathering	in	a	cloud	of	gloom	when	a	blue	gingham	,
和	眼泪	是	缓慢地	采集	在	一个	云	的	愁云	什么时候	一个	蓝色的	格子布	,

泪水渐渐聚集，在一片阴霾中，这时，一件蓝色的格子布……

['rɒmpə(r)] - [klæd] ['sʌnbi:m] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

romper	-	clad	sunbeam	burst	into	the	room	.
连体衣	-	覆膜	阳光	爆裂	进入	这	房间	.

身穿连体裤的阳光女孩冲进了房间。

" [gɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:θ] - [brɛʃ] [kwɪk] , ['mɒli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]

"	Git	your	night	-	gown	and	your	tooth	-	bresh	quick	,	Molly	,	if	you	want	to
"	git	你的	夜晚	-	袍	和	你的	齿	-	布雷什	快的	,	莫莉	,	如果	你	想	到

[pæk] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] !

pack	'	em	in	my	trunk	!
盒	-	呃	在	我的	树干	!

“莫莉，快点把你的睡衣和牙刷拿来，如果你想把它们装进我的后备箱的话！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜ:l] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

"	he	exclaimed	with	his	eyes	dancing	and	a	curl	standing	straight	up	on	the	top
"	他	惊呼	和	他的	眼睛	跳舞	和	一个	卷曲	常设	直的	向上	在	这	顶部

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

“他惊呼道，双眼闪闪发光，头顶上有一缕卷发直直地竖了起来。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][məʊst][ɪkˈsaɪtɪd] .

as	it	has	a	habit	of	doing	when	he	is	most	excited	.
作为	它	有	一个	习惯	的	正在做	什么时候	他	是	最多	兴奋的	.

因为它总是在他最兴奋的时候这样做。

" [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] - [kɔːz] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][taɪ]

"	You	can't	take	nothing	but	them	'	cause	I'm	going	to	put	in	a	rope	to	tie
"	你	不能	拿	没有什么	但	他们	-	原因	我是	去	到	放	在	一个	绳索	到	领带

[ðə; ðiˈ] [weɪl] [wɪð] [wen] [aɪ] [ketʃ] [hɪm] ,

the	whale	with	when	I	ketch	him	,
这	鲸	和	什么时候	我	双体帆船	他	,

“你们什么都不能拿走，因为我要放根绳子，等我钓到鲸鱼的时候把它绑起来。”

[ænd; ənd] [ˈitl] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] .

and	it'll	take	up	all	the	rest	of	the	room	.
和	它将	拿	向上全部	这	休息	的	这	房间	.

它会占据房间剩下的所有空间。

[gɪt] - [ɪm] [kwɪk] ! "

Git	'	em	quick	!	"
git	-	呃	快的	!	"

快点干掉他们!

" [jes] , [ˈlʌvə(r)] , [aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	lover	,	I'll	get	them	for	you	,
"	是的	,	情人	,	患病的	得到	他们	为了	你	,

“好的，亲爱的，我会为你去拿的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˈmɒli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [trʌŋk]

but	tell	Molly	where	it	is	you	are	going	to	sail	off	with	her	in	that	trunk
但	告诉	莫莉	在哪里	它	是	你	是	去	到	帆	离开	和	她	在	那	树干

[ɒv; əv] [jɔːz] ?

of	yours	?
的	你的	?

但你要告诉莫莉，你要用你的那个箱子带她去哪里航行?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [geɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	asked	,	dropping	into	the	game	as	I	have	always	done	with	him	,
"	我	问	,	下降	进入	这	游戏	作为	我	有	总是	完毕	和	他	,

我问道，像往常和他一起玩游戏时那样，突然插话进来。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [geɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [prest] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

no	matter	what	game	of	my	own	pressed	when	he	called	.
不	事情	什么	游戏	的	我的	自己的	按下	什么时候	他	称为	.

无论我自己玩什么游戏，只要他打电话来，我都会立刻按下按钮。

" [ɒn][ðə; ðiˈ][ˈəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [boʊts] [gəʊ] - [krɒs] [ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [weɪl] .

"	On	the	ocean	where	the	boats	go	'	cross	and	run	right	over	a	whale	.
"	在	这	海洋	在哪里	这	船	去	-	叉	和	跑步	正确的	超过	一个	鲸	.

“在船只航行的海洋上，船只径直从鲸鱼身上碾过。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][spaʊt] [weɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Don't	you	remember	you	showed	me	them	pictures	of	spout	whales	in	a	book	,
不	你	记住	你	显示	我	他们	图片	的	喷口	鲸鱼	在	一个	书	,

[ˈmɒli] ?

Molly	?
莫莉	?

莫莉，你难道不记得你曾经给我看过一本书里喷水鲸的图片吗?

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] ['kɒmz] [raɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] - [ɪm] [ʃuːt] ['wɔːtə(r)]

Father	says	they	comes	right	up	by	the	ship	and	you	can	hear	'	em	shoot	water
父亲	说道	他们	来	正确的	向上	经过	这	船	和	你	能	听到	-	呃	射击	水

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['aɪsbɜːg] ,

and	maybe	a	iceberg	,
和	或许	一个	冰山	,

父亲说它们会直接冲到船边，你能听到它们喷水的声音，也许还能撞到冰山。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ketʃ] - [məʊst] , ['mɒli] , [ə; eɪ] ['aɪsbɜːg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [weɪl] ?

Which	do	you	want	to	ketch	'	most	,	Molly	,	a	iceberg	or	a	whale	?
哪个	做	你	想	到	双体帆船	-	最多	,	莫莉	,	一个	冰山	或者	一个	鲸	?

莫莉，你最想捕获的是冰山还是鲸鱼?

" [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [aɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

"	His	eager	eyes	demanded	instant	decision	on	my	part	of	the	nature	of
"	他的	渴望的	眼睛	要求	立即的	决定	在	我的	部分	的	这	自然	的

['kæptʃə(r)] [aɪ] [prɪ'fɜːd] .

capture	I	preferred	.
捕获	我	首选	.

“他急切的眼神要求我立即决定我更喜欢哪种俘虏方式。

[maɪ] [maɪnd] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪ'pɪslz] [aɪ] [hæd; həd]

My	mind	quickly	reverted	to	those	two	ponderous	and	intense	epistles	I	had
我的	头脑	迅速地	恢复	到	那些	二	沉重的	和	激烈的	书信	我	有

[gɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

got	within	the	hour	,
得到	之内	这	小时	,

我的思绪很快回到了那一个小时内收到的两封冗长而深刻的信件上。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['ɔːlməʊst] ['meri] .

and	I	lay	back	in	my	chair	and	laughed	until	I	felt	almost	merry	.
和	我	躺	后退	在	我的	椅子	和	笑了	直到	我	毛毡	几乎	欢乐	.

于是我靠在椅子上，大笑起来，直到感觉自己几乎快乐起来。

" [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] , ['bɪli] , ['evri] [taɪm] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	The	iceberg	,	Billy	,	every	time	,	"	I	said	at	last	.
"	这	冰山	,	比利	,	每一个	时间	,	"	我	说	在	最后的	.

“比利，每次都是冰山，”我最后说道。

[aɪ] [dʒʌst] [kænt] ['mænɪdʒ] [weɪlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːd(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɜːd] [miːnz] [ɪn'tens]

I	just	can't	manage	whales	,	especially	if	they	are	ardent	,	which	word	means	intense
我	只是	不能	管理	鲸鱼	,	尤其	如果	他们	是	热心	,	哪个	单词	方法	激烈的

.

:
.

我实在无法驾驭鲸鱼，尤其是那些热情似火的鲸鱼，热情这个词的意思是强烈的。

[aɪ] [laɪk] ['aɪsˌbɜːgz] , [ɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] . "

I	like	icebergs	,	or	I	think	I	should	if	I	could	catch	one	.	"
我	喜欢	冰山	,	或者	我	思考	我	应该	如果	我	可以	抓住	一	.	"

我喜欢冰山，或者说，如果我能抓到一块的话，我应该会喜欢它。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['mɒli] ,

"	I	don't	believe	you	could	,	Molly	,
"	我	不	相信	你	可以	,	莫莉	,

“我不相信你能做到，莫莉。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə]

but	maybe	father	will	let	you	put	a	rope	and	a	long	hook	in	his	trunk	to
但	或许	父亲	将要	让	你	放	一个	绳索	和	一个	长的	钩	在	他的	树干	到

[traɪ] [wɪð] ,

try	with	,
尝试	和	,

但也许父亲会让你把绳子和长钩子放在他的后备箱里试试。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [gəʊ] ['ɪntuː] [maɪn] .

if	your	clothes	go	into	mine	.
如果	你的	衣服	去	进入	矿	.

如果你的衣服进了我的衣橱。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['eniweɪ] ,

His	is	a	heap	the	biggest	anyway	,
他的	是	一个	堆	这	最大	反正	,

他的那堆东西反正也是最大的。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['tɪli] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ai] [kraɪd] ,

and	Nurse	Tilly	said	he	ought	to	put	my	things	in	his	,	but	I	cried	,
和	护士	蒂莉	说	他	应该	到	放	我的	事物	在	他的	,	但	我	哭	,

蒂莉护士说他应该把我的东西放到他的东西里，但我哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	then	he	went	upstairs	and	got	out	that	little	one	for	me	.
和	然后	他	去	楼上	和	得到	出去	那	小的	一	为了	我	.

然后他上楼去把那个小家伙拿出来给我。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] . "

Come	and	see	'	em	.	"
来	和	看	-	呃	.	"

来看看吧。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['bɪli] ?

"	What	do	you	mean	,	Billy	?
"	什么	做	你	意思是	,	比利	?

“比利，你什么意思？”

" [ai] [ɑːskt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ʃɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	I	asked	,	while	a	sudden	fear	shot	all	over	me	like	lightning	.
"	我	问	,	尽管	一个	突然	害怕	射击	全部	超过	我	喜欢	闪电	.

我问道，同时一股恐惧像闪电般瞬间袭遍全身。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [gəʊ] - [ə'weɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	just	playing	go	-	away	,	aren't	you	?	"
"	你是	只是	玩耍	去	-	离开	,	不是	你	?	"

你只是在装可怜，对吧?

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] , ['mɒli] !

"	No	,	I'm	not	playing	,	Molly	!
"	不	,	我是	不是	玩耍	,	莫莉	!

“不，我没在玩，莫莉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	exclaimed	excitedly	.
"	他	惊呼	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	Me	and	you	and	father	is	going	across	the	ocean	for	a	long	,
"	我	和	你	和	父亲	是	去	穿过	这	海洋	为了	一个	长的	,

“我和你还有爸爸要一起远渡重洋，去一个漫长的地方……”

[lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

long	time	away	from	here	.
长的	时间	离开	从	这里	.

离这里还有很长一段路要走。

['fɑːðə(r)][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

Father	ast	me	about	it	this	morning	,	and	I	told	him	all	right	,
父亲	最	我	关于	它	这	早晨	,	和	我	讲述	他	全部	正确的	,

父亲今天早上问起这件事，我告诉他一切都好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gʊd] .

and	you	could	come	with	us	if	you	was	good	.
和	你	可以	来	和	我们	如果	你	曾是	好的	.

如果你表现好，就可以跟我们一起走。

[hiː; hi] [sed] ['kʊd(ə)nt] [aɪ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ,

He	said	couldn't	I	go	without	you	if	you	was	busy	and	couldn't	come	,
他	说	不能	我	去	没有	你	如果	你	曾是	忙碌的	和	不能	来	,

他说，如果你很忙不能来，我能不能自己去?

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [sed] [səʊ] .

and	I	told	him	you	would	put	things	down	and	come	if	I	said	so	.
和	我	讲述	他	你	会	放	事物	向下	和	来	如果	我	说	所以	.

我告诉他，如果我让你放下手头的事情过来，你就会过来。

[woʊnt][juː; jʊ] , ['mɒli] ?

Won't	you	,	Molly	?
惯于	你	,	莫莉	?

莫莉，你不觉得吗?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][nəʊ][fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] [kraɪ][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ˌem 'iː] [gɒn] .

It	won't	be	no	fun	without	you	,	and	you'd	cry	all	by	yourself	with	me	gone	.
它	惯于	是	不	乐趣	没有	你	,	和	你会	哭	全部	经过	你自己	和	我	已消失	.

没有你，一切都会变得索然无味，我走了，你会一个人哭的。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æt; ət][maɪ] ['ləʊnli]

"	His	little	face	was	all	drawn	up	with	anxiety	and	sympathy	at	my	lonely
"	他的	小的	脸	曾是	全部	绘制	向上	和	焦虑	和	同情	在	我的	孤独

[ɪ'steɪt] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

estate	with	him	out	of	it	,
财产	和	他	出去	的	它	,

“他那张小脸因我的孤零零的庄园而充满了焦虑和同情，因为他不在我身边。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [æt; ət]

and	a	cry	rose	up	from	my	heart	with	a	kind	of	primitive	savagery	at
和	一个	哭	玫瑰	向上	从	我的	心	和	一个	种类	的	原始	野蛮	在

[wɒt] [aɪ] [felt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

what	I	felt	was	coming	down	upon	me	.
什么	我	毛毡	曾是	未来	向下	之上	我	.

我感到某种东西正向我袭来，心中不禁涌起一声原始的、野蛮的呐喊。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːl]

Without	waiting	to	take	him	with	me	,	or	think	,	or	do	anything	but	feel
没有	等待	到	拿	他	和	我	,	或者	思考	,	或者	做	任何事物	但	感觉

['dedli] ['sævɪdʒ] ['æŋgə(r)] ,

deadly	savage	anger	,
致命	野蛮的	愤怒	,

我甚至来不及带他一起走，也来不及思考或做任何事，心中只有一股致命的、野蛮的愤怒。

[aɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːrz] ['sɜːdʒəri] ,

I	hurried	across	the	garden	and	into	Dr	.	Moore's	surgery	,
我	慌忙	穿过	这	花园	和	进入	博士	.	摩尔	外科手术	,

我匆匆穿过花园，走进摩尔医生的诊室。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [dʌst] - [kəʊt] .

where	he	was	just	taking	off	his	gloves	and	dust	-	coat	.
在哪里	他	曾是	只是	采取	离开	他的	手套	和	灰尘	-	外套	.

他当时正在脱手套和防尘外套。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɒn] [mɔːr] , [baɪ] ['deərɪŋ] ,

"	What	do	you	mean	,	John	Moore	,	by	daring	,
"	什么	做	你	意思是	,	约翰	摩尔	,	经过	大胆	,

约翰·摩尔，你说的“大胆”是什么意思？

['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['bɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

daring	to	think	you	can	go	and	take	Billy	away	from	me	?
大胆	到	思考	你	能	去	和	拿	比利	离开	从	我	?

你竟敢以为你能把比利从我身边带走？

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

"	I	demanded	,
"	我	要求	,

我要求道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] [ɪn][maɪ] [feɪs]

looking	at	him	with	what	must	have	been	such	fear	and	madness	in	my	face
寻找	在	他	和	什么	必须	有	到过	这样的	害怕	和	疯狂	在	我的	脸

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [liːnd] .

that	he	was	startled	as	he	came	close	to	the	table	against	which	I	leaned	.
那	他	曾是	惊慌	作为	他	来了	关闭	到	这	桌子	反对	哪个	我	倾斜	.

我当时用一种一定是恐惧和疯狂的眼神看着他，当他靠近我倚靠的桌子时，他吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][maɪ] [ə'tæk] ,

His	face	had	grown	white	and	quiet	at	my	attack	,
他的	脸	有	生长	白色的	和	安静的	在	我的	攻击	,

我的攻击让他脸色变得苍白而沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒrəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] ['pʊld] [ˌem 'iː][ə'pɑːt]

and	he	waited	to	answer	for	a	long	horrible	minute	that	pulled	me	apart
和	他	等待	到	回答	为了	一个	长的	可怕	分钟	那	拉	我	除

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [wen] [ðeɪ]

like	one	of	those	inquisition	machines	they	used	to	torture	women	with	when	they
喜欢	一	的	那些	宗教裁判所	机器	他们	用过的	到	酷刑	女性	和	什么时候	他们

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ['mɒd(ə)n] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	know	any	better	modern	way	to	do	it	.
没有	知道	任何	更好的	现代的	方式	到	做	它	.

他沉默了整整一分钟才回答，那一分钟简直可怕极了，就像过去那些用来折磨妇女的宗教裁判所机器一样，把我撕成了碎片。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪl] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ['dʒentli]

"	I	didn't	know	Bill	would	tell	you	so	soon	,	Mrs	.	Molly	,	"	he	said	at	last	gently
"	我	没有	知道	账单	会	告诉	你	所以	很快	,	太太	.	莫莉	,	"	他	说	在	最后的	轻轻地

,

,

,

“我不知道比尔会这么快就告诉你，莫莉太太，”他最后温和地说。

['lʊkɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

looking	past	me	out	of	the	window	into	the	garden	.
寻找	过去的	我	出去	的	这	窗户	进入	这	花园	.

我越过他看向窗外的花园。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːl][tuː; tə][tɔːk]
" I was coming over just as soon as I got back from this call to talk
" 我 曾是 未来 超过 只是 作为 很快 作为 我 得到 后退 从 这 称呼 到 讲话
[wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with you about it ,
和 你 关于 它 ,

"我一挂断电话就马上过来跟你谈谈这件事。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [bɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'feəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] — [ðæt]
even if it did seem to intrude Bill's and my affairs into a day that — that
甚至 如果 它 做过 似乎 到 侵入 法案的 和 我的 事务 进入 一个 天 那 — 那
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .
ought to be all yours to be — be happy in .
应该 到 是 全部 你的 到 是 — 是 快乐的 在 .

即使这似乎打扰了我和比尔的私人时间，而这一天本应完全属于你们，让你们快乐地度过。

[bʌt; bət] [bɪl] , [juː; jʊ] [siː] ,
But Bill , you see ,
但 账单 , 你 看 ,

但是比尔，你知道，

[ɪz][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hæpi] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] . "
is no respecter of — of other people's happy days if he wants them in his . "
是 不 尊重者 的 — 的 其他 人们的 快乐的 天 如果 他 想要 他们 在 他的 . "

他丝毫不尊重别人的幸福——如果他想让别人的幸福留在自己的生活中，他就不会在意。

" ['bɪliz] ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
" Billy's happy days are mine and mine are his ,
" 比利 快乐的 天 是 矿 和 矿 是 他的 ,

"比利快乐的日子就是我的快乐日子，我的快乐日子也是他的快乐日子。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm]
and he has the heart not to leave me out even if you would have him
和 他 有 这 心 不是 到 离开 我 出去 甚至 如果 你 会 有 他
!
!
!

即使你想要他，他也不会冷落我！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" I exclaimed ,
" 我 惊呼 ,

我惊呼道：

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['gæðərɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] ['hædnt]['iːv(ə)n]
a sob gathering in my heart at the thought that my little lover hadn't even
一个 哭泣 采集 在 我的 心 在 这 想法 那 我的 小的 情人 之前没有 甚至
['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .
taken in a situation that would separate him from me across an ocean .
已采取 在 一个 情况 那 会 分离 他 从 我 穿过 一个 海洋 .

想到我的小爱人甚至没有意识到这会让我们远隔重洋，我的心中就涌起一阵悲恸。

" [bɪl] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [hiː; hi][ɪz] — [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'riːvd] , ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed]
" Bill is too young to understand when he is — is being bereaved , Molly , " he said
" 账单 是 也 年轻的 到 理解 什么时候 他 是 — 是 存在 丧亲者 , 莫莉 , " 他 说
,
,
,

"比尔年纪太小，还不懂他正在经历丧亲之痛，莫莉，"他说。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	still	he	didn't	look	at	me	.
和	仍然	他	没有	看	在	我	.

但他还是没看我。

" [aiː][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sen'teniəl] ['kɒŋgres] [ɪn]['pærɪs]

"	I	have	been	appointed	a	delegate	to	attend	the	Centennial	Congress	in	Paris
"	我	有	到过	任命	一个	代表	到	出席	这	百年纪念	国会	在	巴黎

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aiː] — [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [rʌn] [daʊn] ['leɪtli]

the	middle	of	next	month	—	and	somehow	I	—	feel	a	bit	run	down	lately
这	中间	的	下一个	月	—	和	不知何故	我	—	感觉	一个	少量	跑步	向下	最近

[ænd; ənd][aiː] [θɔːt] [aiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] — [hæv; həv] — [hæv; həv][ə; eɪ]

and	I	thought	I	would	take	the	little	chap	and	—	have	—	have	a
和	我	想法	我	会	拿	这	小的	小伙子	和	—	有	—	有	一个

['vɑːndjɑː] .

Wanderjahr	.
漫游年	.

“我被任命为代表，将于下月中旬前往巴黎参加百年纪念大会——不知何故，我最近感觉有点疲惫，所以我想带上我的小家伙去——进行一次——旅行年。

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [hɪm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , [ænd; ənd][aiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [kʊd; kəd][aiː] ?

You	won't	need	him	now	,	Mrs	.	Molly	,	and	I	couldn't	go	without	him	,	could	I	?
你	惯于	需要	他	现在	,	太太	.	莫莉	,	和	我	不能	去	没有	他	,	可以	我	?

莫莉太太，您现在不需要他了，而我又离不开他，对吧?

" [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aiː]['hædnt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['mædn] [ˌem 'iː]

"	The	sadness	in	his	voice	would	have	killed	me	if	I	hadn't	let	it	madden	me
"	这	悲伤	在	他的	嗓音	会	有	被杀	我	如果	我	之前没有	让	它	麦登	我

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

“如果我没有被他声音中的悲伤所击垮，反而被它激怒，那它一定会让我崩溃。”

" [woʊnt] [niːd] ['bɪli] ['eni] [mɔː(r)] !

"	Won't	need	Billy	any	more	!
"	惯于	需要	比利	任何	更多的	!

“不再需要比利了！”

" [aiː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] ['lɪtərəli] [skɔːtʃ] [pɑːst][maɪ][lɪps] .

"	I	exclaimed	with	a	rage	that	made	my	voice	literally	scorch	past	my	lips	.
"	我	惊呼	和	一个	愤怒	那	制成	我的	嗓音	字面上地	烧焦	过去的	我的	嘴唇	.

“我怒吼道，怒火中烧，声音仿佛要从嘴唇间迸发出来。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [aiː] ['hævnt] ['niːdɪd] ['bɪli] ?

"	Was	there	ever	a	minute	in	his	life	that	I	haven't	needed	Billy	?
"	曾是	那里	曾经	一个	分钟	在	他的	生活	那	我	还没有	需要	比利	?

“我生命中哪一刻不需要比利？”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	dare	you	say	such	a	thing	to	me	?
如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	到	我	?

你竟敢这样对我?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][aiː][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	cruel	,	cruel	,	and	I	have	always	known	it	,
你	是	残忍的	,	残忍的	,	和	我	有	总是	已知	它	,

你残忍至极，我一直都知道这一点。

[kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl][laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)][men] [huː][doʊnt][keə(r)][haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [aʊt]

cold	and	cruel	like	all	other	men	who	don't	care	how	they	wring	the	life	-	blood	out
寒冷的	和	残忍的	喜欢	全部	其他	男人	WHO	不	关心	如何	他们	拧	这	生活	-	血	出去

[ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hɑːts] ,

of	women's	hearts	,
的	女性的	心	,

像其他所有冷酷无情的男人一样，他们根本不在乎如何榨干女人的心。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	are	willing	to	use	their	children	to	do	it	with	.
和	是	愿意的	到	使用	他们的	孩子们	到	做	它	和	.

他们甚至愿意利用自己的孩子来做这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [help][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃəz] ,

Even	the	law	doesn't	help	us	poor	helpless	creatures	,
甚至	这	法律	不	帮助	我们	贫穷的	无助	生物	,

就连法律也帮不了我们这些可怜无助的生灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

and	you	can	take	our	children	and	go	with	them	to	the	ends	of
和	你	能	拿	我们的	孩子们	和	去	和	他们	到	这	结束	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] .

the	earth	and	leave	us	suffering	.
这	地球	和	离开	我们	痛苦	.

你们可以带走我们的孩子，带他们到天涯海角，留下我们独自受苦。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] [ɔːl]

I	have	gone	on	and	believed	that	you	were	not	like	what	the	women	say	all
我	有	已消失	在	和	相信	那	你	是	不是	喜欢	什么	这	女性	说	全部

[men] [ɑː(r); ə(r)] ,

men	are	,
男人	是	,

我一直相信你不像女人们口中所有男人那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	that	you	cared	whether	you	hurt	people	or	not	,
和	那	你	关心	无论	你	伤害	人们	或者	不是	,

并且你很在意是否会伤害别人，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	now	I	see	that	you	are	just	the	same	,
但	现在	我	看	那	你	是	只是	这	相同的	,

但现在我发现你还是老样子。

[ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [maɪ]['beɪbi] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]

and	you'll	take	my	baby	away	if	you	want	to	—	and	I	can	do	nothing
和	你会	拿	我的	婴儿	离开	如果	你	想	到	—	和	我	能	做	没有什么

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

to	prevent	it	—	nothing	in	the	wide	world	—	I	am	completely	and	absolutely
到	防止	它	—	没有什么	在	这	宽的	世界	—	我	是	完全地	和	绝对地

['helpləs] — [juː; jʊ] ['kaʊəd] ,

helpless	—	you	coward	,
无助	—	你	懦夫	,

你想带走我的孩子就带走吧——而我却无能为力——在这个世界上，我什么都做不了——我完全、绝对地无能为力——你这个懦夫！

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你！

" [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] , [ðə; ði] [wɜːst] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	When	that	awful	word	,	the	worst	word	that	a	woman	can	use	to	a	man	,
"	什么时候	那	可怕	单词	,	这	最差	单词	那	一个	女士	能	使用	到	一个	男人	,

“当那个可怕的词，女人能对男人说的最恶毒的词时，

[left] [maɪ] [lɪps] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [bɜːn] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

left	my	lips	,	a	flame	shot	up	into	his	eyes	that	I	thought	would	burn	me	up	,
左边	我的	嘴唇	,	一个	火焰	射击	向上	进入	他的	眼睛	那	我	想法	会	烧伤	我	向上	,

我的唇齿离开嘴唇，一股火焰窜入他的眼中，我感觉那火焰会把我烧成灰烬。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

but	in	a	half	second	it	was	extinguished	by	the	strangest	thing	in	the
但	在	一个	一半	第二	它	曾是	熄灭	经过	这	最奇怪的	事物	在	这

[wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

world	—	for	the	situation	—	a	perfect	flood	of	mirth	.
世界	—	为了	这	情况	—	一个	完美的	洪水	的	欢笑	.

但仅仅半秒钟，它就被世界上最奇怪的事情——就当时的情况而言——一阵完美的欢笑淹没了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	sat	down	in	his	chair	and	shook	all	over	,	with	his	head	in	his	hands	,
他	卫星	向下	在	他的	椅子	和	摇晃	全部	超过	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

他坐在椅子上，浑身颤抖，双手抱头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [tɪəz] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

until	I	saw	tears	creep	through	his	fingers	.
直到	我	锯	眼泪	潜行者	通过	他的	手指	.

直到我看到泪水从他的指缝间渗出。

[aɪ] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [naʊ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn]

I	had	calmed	down	now	so	suddenly	that	I	was	about	to	begin	to	cry	in
我	有	平静下来	向下	现在	所以	突然	那	我	曾是	关于	到	开始	到	哭	在

[gʊd] ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

good	earnest	when	he	wiped	his	eyes	and	said	with	a	low	laugh	in	his	throat
好的	认真	什么时候	他	擦拭	他的	眼睛	和	说	和	一个	低的	笑	在	他的	喉

—

—

—

我突然平静下来，正要真正哭出来的时候，他擦了擦眼睛，喉咙里发出低沉的笑声——

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːz] , ['mɒli] , ['set(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

"	The	case	is	yours	,	Molly	,	settled	out	of	court	,
"	这	案件	是	你的	,	莫莉	,	定居	出去	的	法庭	,

“莫莉，这案子是你的了，庭外和解了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [pə'zeʃ(ə)n] - [naɪn] - [pɔɪnts] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [lɔː] [klɔːz] - [wɜːks] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz]

and	the	'	possession	-	nine	-	points	-	of	-	the	-	law	clause	'	works	in	some	cases
和	这	-	拥有	-	九	-	积分	-	的	-	这	-	法律	条款	-	作品	在	一些	案例

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] .

for	a	woman	against	a	man	.
为了	一个	女士	反对	一个	男人	.

在某些情况下，女性可以利用“占有九项法律条款”来对抗男性。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [pʌp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [hɪm] [daʊn] ,

Generally	speaking	,	anyway	,	the	pup	belongs	to	the	man	who	can	whistle	him	down	,
一般来说	请讲	,	反正	,	这	小狗	属于	到	这	男人	WHO	能	哨	他	向下	,

总之，一般来说，谁能吹口哨把小狗叫下来，小狗就归谁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [bɪl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] .

and	you	can	whistle	Bill	from	me	any	day	.
和	你	能	哨	账单	从	我	任何	天	.

你随时都可以从我这里听到比尔的声音。

[aɪm][dʒʌst][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɒnt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

I'm	just	his	father	,	and	what	I	think	or	want	doesn't	matter	.
我是	只是	他的	父亲	,	和	什么	我	思考	或者	想	不	事情	.

我只是他的父亲，我的想法和愿望并不重要。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ! "

You	had	better	take	him	and	keep	him	!	"
你	有	更好的	拿	他	和	保持	他	!	"

你最好把他带走，把他留下来!

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] ,

"	I	intend	to	,	"	I	answered	haughtily	,
"	我	打算	到	,	"	我	回答	傲慢地	,

“我打算这么做，”我傲慢地回答道。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

uncertain	as	to	whether	I	had	better	give	in	and	be	agreeable	,
不确定	作为	到	无论	我	有	更好的	给	在	和	是	同意	,

我犹豫不决，不知道是否应该妥协顺从。

[ɔː(r)] [steɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] .

or	stay	prepared	to	cry	in	case	there	was	further	argument	.
或者	停留	准备	到	哭	在	案件	那里	曾是	更远	争论	.

或者做好哭泣的准备，以防进一步争吵。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪfɪdəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	suddenly	a	strange	diffidence	came	into	his	eyes	,
但	突然	一个	奇怪的	羞怯	来了	进入	他的	眼睛	,

但突然间，他眼中闪过一丝奇怪的羞怯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][kwɪə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɜːdz] —

and	he	looked	away	from	me	as	he	said	in	queer	hesitating	words	—
和	他	看起来	离开	从	我	作为	他	说	在	酷儿	犹豫不决	字	—

他别过脸去，用一种奇怪的、犹豫的语气说道——

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['mɒli] , [aɪ] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

"	You	see	,	Mrs	.	Molly	,	I	thought	,	from	now	on	,
"	你	看	,	太太	.	莫莉	,	我	想法	,	从	现在	在	,

“你看，莫莉太太，我想，从今以后……”

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .

your	life	wouldn't	have	exactly	a	place	for	Bill	.
你的	生活	不会	有	确切地	一个	地方	为了	账单	.

你的生活中可能没有比尔的位置。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

Have	you	considered	that	you	have	trained	him	to	demand	you	all	the	time
有	你	经过考虑的	那	你	有	受过训练	他	到	要求	你	全部	这	时间

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

and	all	of	you	?
和	全部	的	你	?

你有没有想过，你已经把他训练成总是对你言听计从，对你的一切指手画脚?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [bɪl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kleɪmz] ?

How	would	you	manage	Bill	—	and	—	and	other	claims	?
如何	会	你	管理	账单	—	和	—	和	其他	索赔	?

你会如何处理账单和其他索赔?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	And	if	there	is	a	contagious	thing	in	this	world	it	is	embarrassment	.
"	和	如果	那里	是	一个	传染性	事物	在	这	世界	它	是	尴尬	.

“如果说这世上有什么会传染的东西，那就是尴尬。”

[ai]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

I	never	felt	anything	worse	in	all	my	life	than	the	shame	that	swept	over	me	in
我	绝不	毛毡	任何事物	更糟	在	全部	我的	生活	比	这	耻辱	那	扫荡	超过	我	在

[ə; eɪ] [greɪt] [hɒt] [weɪv] [wen] [ðæt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [dʒʌst]

a	great	hot	wave	when	that	look	came	into	his	eyes	and	made	me	realise	just
一个	伟大的	热的	海浪	什么时候	那	看	来了	进入	他的	眼睛	和	制成	我	意识到	只是

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

exactly	what	I	had	been	saying	to	him	,
确切地	什么	我	有	到过	说	到	他	,

我一生中从未感到过比这更糟糕的感觉，当他的眼神让我意识到我刚才对他说了些什么时，羞耻感像一股巨大的热浪席卷了我。

[ə'baʊt] [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

about	what	,	and	how	I	had	said	it	.
关于	什么	,	和	如何	我	有	说	它	.

关于我说了什么，以及我是怎么说的。

[ai] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,

I	stood	perfectly	still	,	shook	all	over	like	a	leaf	,
我	站立	完美	仍然	,	摇晃	全部	超过	喜欢	一个	叶子	,

我一动不动地站在那里，浑身颤抖得像一片树叶。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ai] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	wondered	if	I	would	ever	be	able	to	raise	my	eyes	from	the	ground	.
和	想知道	如果	我	会	曾经	是	有能力的	到	增加	我的	眼睛	从	这	地面	.

我不禁怀疑自己是否还能抬起头来。

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['nɔːzɪeɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ'self] ,

A	dizzy	nauseated	feeling	for	myself	rose	up	in	me	against	myself	,
一个	晕眩的	恶心	感觉	为了	我	玫瑰	向上	在	我	反对	我	,

一种令人头晕目眩、恶心反胃的感觉涌上心头，这种感觉反过来攻击我自己。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] , [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	was	just	about	to	turn	on	my	heels	and	leave	him	,	I	hoped	for
和	我	曾是	只是	关于	到	转动	在	我的	高跟鞋	和	离开	他	,	我	希望	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

我正要转身离开他，我希望永远离开他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

when	he	came	over	and	laid	his	hand	on	my	shoulder	.
什么时候	他	来了	超过	和	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	.

他走过来，把手放在我的肩膀上。

" ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn] [dʌv]

"	Molly	,	"	he	said	in	a	voice	that	might	have	come	down	from	heaven	on	dove
"	莫莉	,	"	他	说	在	一个	嗓音	那	可能	有	来	向下	从	天堂	在	鸽子

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

“莫莉，”他用一种仿佛乘着鸽子翅膀从天而降的声音说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fiːl] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

"	you	can't	for	a	moment	feel	or	think	that	I	don't	realise	and	appreciate
"	你	不能	为了	一个	片刻	感觉	或者	思考	那	我	不	意识到	和	欣赏

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

what	you	have	been	to	the	motherless	little	chap	,
什么	你	有	到过	到	这	无母	小的	小伙子	,

“你绝对不能有丝毫怀疑，我不了解也不感激你对这个失去母亲的小男孩所做的一切。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

and	for	life	I	am	yours	at	command	,	as	he	is	.
和	为了	生活	我	是	你的	在	命令	,	作为	他	是	.

我终生听候您的差遣，就像他一样。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ]

I	really	thought	it	would	be	a	relief	to	you	to	have	him	taken	away
我	真的	想法	它	会	是	一个	宽慰	到	你	到	有	他	已采取	离开

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

from	you	for	a	little	while	just	now	,
从	你	为了	一个	小的	尽管	只是	现在	,

我真的以为让他暂时离开你一会儿会让你轻松一些。

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] .

and	I	still	think	it	is	best	;	but	not	unless	you	consent	.
和	我	仍然	思考	它	是	最好的	;	但	不是	除非	你	同意	.

我仍然认为这是最好的选择；但除非你同意。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

You	shall	have	him	back	whenever	you	are	ready	for	him	,
你	将	有	他	后退	每当	你	是	准备好	为了	他	,

等你准备好了，他就会回来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl]

and	at	all	times	both	he	and	I	are	at	your	service	to	the	whole
和	在	全部	时代	两个都	他	和	我	是	在	你的	服务	到	这	所有的

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəmz] .

of	our	kingdoms	.
的	我们的	王国	.

他和我始终都愿为我们整个王国效力。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Just	think	the	matter	over	,	won't	you	,	and	decide	what	you	want	me	to
只是	思考	这	事情	超过	,	惯于	你	,	和	决定	什么	你	想	我	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

你好好想想，再决定你想让我怎么做?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	in	me	died	for	ever	,	I	think	,	when	he	spoke	to	me	like	that	.
"	某物	在	我	死亡	为了	曾经	,	我	思考	,	什么时候	他	辐	到	我	喜欢	那	.

“我觉得，当他那样跟我说话的时候，我内心的某些东西永远地死了。”

[hiːz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [hɪm] !

He's	not	like	other	men	,	and	there	aren't	any	other	men	on	earth	but	him	!
他是	不是	喜欢	其他	男人	,	和	那里	不是	任何	其他	男人	在	地球	但	他	!

他和其他男人不一样，世界上除了他之外，没有其他男人了!

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['nəʊweə(r)] .

All	the	rest	are	just	nowhere	.
全部	这	休息	是	只是	无处	.

其余的都无处可寻。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

And	I'm	not	anything	myself	.
和	我是	不是	任何事物	我	.

而我，什么都不是。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

There's	no	excuse	for	my	living	,
有	不	原谅	为了	我的	活的	,

我的生活没有任何借口，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	I	wasn't	so	healthy	and	likely	to	go	on	doing	it	.
和	我	希望	我	不是	所以	健康	和	可能	到	去	在	正在做	它	.

我希望自己没那么健康，这样我就可以继续做这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

It	was	all	over	,	and	there	was	nothing	left	for	me	to	live
它	曾是	全部	超过	,	和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

一切都结束了，我再也没有什么活下去的理由了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][stɒp][maɪ'self][ai] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

and	before	I	could	stop	myself	I	buried	my	face	in	my	hands	.
和	前	我	可以	停止	我	我	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	.

我还没来得及阻止自己，就把脸埋进了双手里。

" ['bɪli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [weɪl] - [hʌnt] !

"	Billy	asked	me	to	go	with	him	on	this	awful	whale	-	hunt	!
"	比利	问	我	到	去	和	他	在	这	可怕	鲸	-	打猎	!

“比利邀请我和他一起去参加这次可怕的捕鲸活动！”

" [ai] [sɔb] [aʊt][tuː; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	I	sobbed	out	to	comfort	myself	with	the	thought	that	somebody	did	care	for
"	我	啜泣	出去	到	舒适	我	和	这	想法	那	某人	做过	关心	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我哭着安慰自己，觉得有人在乎我。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][dʒʌst] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn]

regardless	of	just	how	I	was	further	embarrassing	and	complicating	myself	in
不管	的	只是	如何	我	曾是	更远	尴尬的	和	并发	我	在

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai] [əʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪndɪŋ]

the	affairs	of	the	two	men	I	had	thought	I	owned	and	was	now	finding
这	事务	的	这	二	男人	我	有	想法	我	拥有	和	曾是	现在	寻找

[aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

out	that	I	had	to	give	up	.
出去	那	我	有	到	给	向上	.

无论我如何让自己在两个我以为属于我、现在却不得不放弃的男人的事情中更加难堪和复杂化。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [hɪm] [stɑːt] ,

I	wish	I	had	been	looking	at	him	,	for	I	felt	him	start	,
我	希望	我	有	到过	寻找	在	他	,	为了	我	毛毡	他	开始	,

我真希望当时我在看着他，因为我感觉到他突然动了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['frendli] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪ'nʌf]

but	he	said	in	his	big	friendly	voice	that	is	so	much	—	and	never	enough
但	他	说	在	他的	大的	友好的	嗓音	那	是	所以	很多	—	和	绝不	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

for	me	—
为了	我	—

但他用他那洪亮而友善的声音说，这已经很多了——但对我来说永远都不够——

" [wel] , [waɪ] [nɒt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] ,

"	Well	,	why	not	you	and	Alfred	come	along	and	make	it	a	family	party	,
"	出色地	,	为什么	不是	你	和	阿尔弗雷德	来	沿着	和	制作	它	一个	家庭	派对	,

“那不如你和阿尔弗雷德一起来，把它变成一个家庭聚会吧。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [suːts] [bɪl] , [ðə; ði] [bɒs] ?

if	that	is	what	suits	Bill	,	the	boss	?
如果	那	是	什么	西装	账单	,	这	老板	?

如果这符合老板比尔的意愿?

" [ɪf] [men] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] ,

"	If	men	would	just	make	an	end	of	women's	hearts	in	a	businesslike	way	,
"	如果	男人	会	只是	制作	一个	结尾	的	女性的	心	在	一个	商业化	方式	,

“如果男人能以商业化的方式俘获女人的心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	would	be	so	much	kinder	of	them	.
它	会	是	所以	很多	幼儿园	的	他们	.

他们这样做会好得多。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][juːz] [dʌl] ['wepənz] [ðæt] [mæʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] ['sləʊli] ?

Why	do	they	prefer	to	use	dull	weapons	that	mash	the	life	out	slowly	?
为什么	做	他们	更喜欢	到	使用	乏味的	武器	那	捣碎	这	生活	出去	缓慢地	?

为什么他们更喜欢使用钝器，慢慢地夺走生命?

['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bləʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	is	at	an	end	for	me	to	-	night	,	and	that	blow	did	it	.
一切	是	在	一个	结尾	为了	我	到	-	夜晚	,	和	那	吹	做过	它	.

今晚我的一切都结束了，那一击彻底击垮了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['kruːəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	was	a	horrible	cruel	thing	for	him	to	say	to	me	!
它	曾是	一个	可怕	残忍的	事物	为了	他	到	说	到	我	!

他那样对我说的话太残忍了!

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒɒn] [mɔːr] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

I	know	now	that	I	have	been	in	love	with	John	Moore	for	longer	than	I
我	知道	现在	那	我	有	到过	在	爱	和	约翰	摩尔	为了	更长	比	我

[kæn; kən] [tel] ,

can	tell	,
能	告诉	,

我现在才知道，我爱上约翰·摩尔的时间比我能意识到的要长得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['enibɒdi] [els] ,

and	that	I'll	never	love	anybody	else	,
和	那	患病的	绝不	爱	任何人	别的	,

而且我永远不会爱上别人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɒfəd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	that	also	I	have	offered	myself	to	him	and	have	had	to	be
和	那	还	我	有	提供	我	到	他	和	有	有	到	是

[rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

refused	at	least	twice	a	day	for	a	year	.
拒绝	在	至少	两次	一个	天	为了	一个	年	.

而且，我曾多次向他献身，但一年来每天至少被拒绝两次。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [kænt] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

A	widow	can't	say	she	didn't	understand	what	she	was	doing	,	even	to	herself	,
一个	寡妇	不能	说	她	没有	理解	什么	她	曾是	正在做	,	甚至	到	她自己	,

寡妇不能说她不明白自己在做什么，即使是对自己也不行。

[bʌt; bət] — — [maɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

but	—	—	My	humiliation	is	complete	,
但	—	—	我的	屈辱	是	完全的	,

但是——我的屈辱已经彻底结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnliː] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]['evə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪz][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm]

and	the	only	thing	that	can	make	me	ever	hold	up	my	head	is	to	puzzle	him
和	这	仅有的	事物	那	能	制作	我	曾经	抓住	向上	我的	头	是	到	谜	他

[baɪ] — [baɪ] ['hæpɪli] ['mæriɪŋ] ['ælfrɪd] ['benət] — [ænd; ənd] [kwɪk] .

by	—	by	happily	marrying	Alfred	Bennett	—	and	quick	.
经过	—	经过	快乐地	结婚	阿尔弗雷德	贝内特	—	和	快的	.

唯一能让我昂起头的办法就是让他摸不着头脑——那就是幸福地嫁给阿尔弗雷德·贝内特——而且要快。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spekt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Of	course	,	he	must	suspect	how	I	feel	about	him	,
的	课程	,	他	必须	怀疑	如何	我	感觉	关于	他	,

他当然会察觉到我对他的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [bəuθ][biː; bi][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	two	people	couldn't	both	be	so	ignorant	as	not	to	see	such	an
为了	二	人们	不能	两个都	是	所以	无知	作为	不是	到	看	这样的	一个

[ɪ'nɔːməs] [θɪŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] ,

enormous	thing	as	my	love	for	him	is	,
巨大的	事物	作为	我的	爱	为了	他	是	,

两个人不可能都如此愚昧，看不到我对他的爱是如此深沉。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðiː][blaɪnd][wʌn] .

and	I	was	the	blind	one	.
和	我	曾是	这	瞎的	一	.

而我，就是那个盲人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	must	never	,	never	know	that	I	ever	realised	it	,
但	他	必须	绝不	,	绝不	知道	那	我	曾经	意识到	它	,

但他绝对不能知道我曾经意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [hɪm] .

for	he	is	so	good	that	it	would	distress	him	.
为了	他	是	所以	好的	那	它	会	痛苦	他	.

因为他心地善良，这会让他感到难过。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][ɒn][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

I	must	just	go	on	in	my	foolish	way	with	him	until	I	can	get	away	.
我	必须	只是	去	在	在	我的	愚蠢	方式	和	他	直到	我	能	得到	离开	.

我只能继续傻傻地和他在一起，直到我能摆脱他为止。

[aɪl] [tel] [hɪm][aɪm] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I'll	tell	him	I'm	sorry	I	was	so	indignant	to	-	night	,
患病的	告诉	他	我是	对不起	我	曾是	所以	愤怒	到	-	夜晚	,

我会告诉他，我很抱歉今晚我那么愤慨。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['bɪli] [ə'weɪ]

and	say	that	I	think	it	will	be	fine	for	him	to	take	my	Billy	away
和	说	那	我	思考	它	将要	是	美好的	为了	他	到	拿	我的	比利	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

from	me	with	him	.
从	我	和	他	.

然后我说，我觉得他把我的比利带走也没什么问题。

[ai][mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['veri] [səʊl] ['æmpjuteɪtɪd] ,

I	must	smile	at	the	idea	of	having	my	very	soul	amputated	,
我	必须	微笑	在	这	主意	的	拥有	我的	非常	灵魂	截肢	,

想到自己的灵魂将被彻底切除，我忍不住要笑出来。

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

insist	that	it	is	the	only	thing	to	do	,
坚持	那	它	是	这	仅有的	事物	到	做	,

坚持认为这是唯一可行的办法。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	pack up	the	little	soul	in	a	cabin	trunk	with	a	smile	.
和	盒 向上	这	小的	灵魂	在	一个	舱	树干	和	一个	微笑	.

然后面带微笑地把这个小生命装进旅行箱里。

[dʒʌst] [smaɪl] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

Just	smile	,	that	is	all	!
只是	微笑	,	那	是	全部	!

微笑就好，仅此而已!

[laɪf] [dɪ'mɑːndz] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [krʌʃ] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm]

Life	demands	smiles	from	a	woman	even	if	she	must	crush	their	perfume
生活	需求	微笑	从	一个	女士	甚至	如果	她	必须	压碎	他们的	香水

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ;

from	her	own	heart	;
从	她	自己的	心	;

即使要将心中的芬芳彻底抹去，生活也要求女人保持微笑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ðem; ðəm] ['redi] .

and	she	generally	has	them	ready	.
和	她	一般来说	有	他们	准备好	.

她通常都把它们准备好了。

[əʊ] , ['mɒli] , ['mɒli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

Oh	,	Molly	,	Molly	,	is	it	for	this	you	came	into	the	world	,
哦	,	莫莉	,	莫莉	,	是	它	为了	这	你	来了	进入	这	世界	,

哦，莫莉，莫莉，你来到这个世界就是为了这个吗?

[twaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

twice	to	give	yourself	without	love	?
两次	到	给	你自己	没有	爱	?

两次不带爱地付出?

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪf] [ðeɪ]

What	difference	does	it	make	that	your	arms	are	strong	and	white	if	they
什么	不同之处	做	它	制作	那	你的	武器	是	强的	和	白色的	如果	他们

[kænt][klɑːsp][hɪm] ?

can't	clasp	him	?
不能	搭扣	他	?

如果你的手臂强壮白皙，却抱不住他，那又有什么用呢?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bluː] [puːlz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Why	are	your	eyes	blue	pools	of	love	if	they	are	not	for	his
为什么	是	你的	眼睛	蓝色的	游泳池	的	爱	如果	他们	是	不是	为了	他的

['kwestʃənɪŋ] ?

questioning	?
提问	?

如果不是为了回应他的质问，为什么你的眼睛会像爱的蓝宝石般湛蓝?

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [gɒd] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ;

Yes	,	I	know	God	is	very	tender	with	a	woman	,	and	I	think	He	understands	;
是的	,	我	知道	上帝	是	非常	投标	和	一个	女士	,	和	我	思考	他	明白	;

是的，我知道上帝对女人非常温柔，而且我认为祂能理解;

[səʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krept] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] ['stedi]

so	,	if	she	crept	very	close	to	Him	and	caught	at	His	sleeve	to	steady
所以	,	如果	她	悄悄地爬	非常	关闭	到	他	和	捕捉	在	他的	袖子	到	稳定的

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

所以，如果她悄悄地靠近他，抓住他的袖子稳住自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [əˈlɒŋ]

He	would	be	kind	to	her	until	she	had	the	courage	to	go	on	along
他	会	是	种类	到	她	直到	她	有	这	勇气	到	去	在	沿着

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stiːp] [weɪ] .

her	own	steep	way	.
她	自己的	陡	方式	.

他会善待她，直到她鼓起勇气走上自己艰难的人生道路。

[pliːz] , [gɒd] , ['nevə(r)] [let] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːt]

Please	,	God	,	never	let	him	find	out	,	for	it	would	hurt	him	to	have	hurt
请	,	上帝	,	绝不	让	他	寻找	出去	,	为了	它	会	伤害	他	到	有	伤害

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

上帝啊，求求你千万别让他发现，因为伤害了我，他也会很痛苦！

[liːf] [eɪtθ] .

Leaf	VIII	.
叶子	八	.

第八页。

['meltɪd] .

Melted	.
融化	.

融化了。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [plɑːnts]

Some	days	are	like	the	miracle	flowers	that	open	in	the	garden	from	plants
一些	天	是	喜欢	这	奇迹	花朵	那	打开	在	这	花园	从	植物

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [bluːm] [æt; ət] [ɔːl] .

you	didn't	expect	to	bloom	at	all	.
你	没有	预计	到	盛开	在	全部	.

有些日子就像花园里那些你原本以为根本不会开花的植物，却奇迹般地绽放了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ]

I	might	have	been	born	,	lived	and	died	without	having	this	one	come	into	my
我	可能	有	到过	出生	,	居住地	和	死亡	没有	拥有	这	一	来	进入	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我或许会出生、生活、死去，而没有遇到他/她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	that	I	have	had	it	I	don't	know	how	to	write	it	,
和	现在	那	我	有	有	它	我	不	知道	如何	到	写	它	,

现在我已经拥有了它，却不知道该如何写下来了。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

except	in	the	crimson	of	blood	,	the	blue	of	flame	,
除了	在	这	赤红	的	血	,	这	蓝色的	的	火焰	,

除了鲜血的深红，火焰的湛蓝，

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['glɔːri] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪndʒ][ɒv; əv] [lait] [griːn] [wʊd] [wel] [ɪk'spres][ðə; ði][pɑːt][ai]

the	gold	of	glory	—	and	a	tinge	of	light	green	would	well	express	the	part	I
这	金子	的	荣耀	—	和	一个	色调	的	光	绿色的	会	出色地	表达	这	部分	我

[hæv; həv] [pleɪd] .

have	played	.
有	玩	.

荣耀的金光——以及一丝浅绿色，足以表达我所扮演的角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] — —

But	it	is	all	over	at	last	and	—	—
但	它	是	全部	超过	在	最后的	和	—	—

但一切终于结束了——

[ruːθ] ['klɪntən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] - ['pet(ə)l] ,

Ruth	Clinton	was	the	unfolding	of	the	first	hour	-	petal	,
露丝	克林顿	曾是	这	展开	的	这	第一的	小时	-	花瓣	,

露丝·克林顿是第一片花瓣的绽放，

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld][ðæt][ai] [fiːl] [dʌm] [wɪð] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə]

and	I	got	a	glimpse	of	a	heart	of	gold	that	I	feel	dumb	with	worship	to
和	我	得到	一个	一瞥	的	一个	心	的	金子	那	我	感觉	哑的	和	崇拜	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

我瞥见了一颗金子般的心，想到要崇拜他，我就觉得自己很傻。

[ʃiːz] [gɑːdz] [əʊn] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	God's	own	good	woman	,	and	He	made	her	what	she	is	.
她是	神的	自己的	好的	女士	,	和	他	制成	她	什么	她	是	.

她是上帝钦定的好女人，是上帝造就了现在的她。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ˌem 'iː] ,

I	wish	I	could	have	borne	her	,	or	she	me	,
我	希望	我	可以	有	出生	她	,	或者	她	我	,

我多希望我能生下她，或者她能生下我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

and	the	tenderness	of	her	arms	was	a	sacrament	.
和	这	压痛	的	她	武器	曾是	一个	圣餐	.

她臂弯里的温柔是一种神圣的恩赐。

[wiː; wi] [tuː] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] [laɪfs] ['ɑːtifis] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][let]

We	two	women	just	stood	aside	with	life's	artifices	and	concealments	and	let
我们	二	女性	只是	站立	旁边	和	生活的	诡计	和	隐蔽处	和	让

['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

our	own	hearts	do	the	talking	.
我们的	自己的	心	做	这	说	.

我们两个女人置身于生活的虚伪和隐瞒之外，让我们的内心诉说一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [mait] [biː; bi]

She	said	she	had	come	because	she	felt	that	if	she	talked	with	me	I	might	be
她	说	她	有	来	因为	她	毛毡	那	如果	她	谈话	和	我	我	可能	是

['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ælfrɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

better	able	to	understand	Alfred	when	he	came	,
更好的	有能力的	到	理解	阿尔弗雷德	什么时候	他	来了	,

她说她来是因为她觉得如果她和我谈谈，我或许就能更好地理解阿尔弗雷德的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and	that	she	had	seen	that	the	judge	was	very	determined	,
和	那	她	有	已见	那	这	法官	曾是	非常	决定	,

她看出法官态度非常坚决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

and	she	thoroughly	recognised	his	force	of	character	.
和	她	彻底	已确认	他的	力量	的	特点	.

她充分认识到他的人格魅力。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)] [waɪl] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [riːd] .

We	stopped	there	while	I	gave	her	the	document	to	read	.
我们	停止	那里	尽管	我	给予	她	这	文档	到	读	.

我们停了下来，我把文件递给她阅读。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnərəbl] , [bʌt; bət][ai] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	it	was	dishonourable	,	but	I	needed	her	protection	from	it
我	认为	它	曾是	不光彩的	,	但	我	需要	她	保护	从	它

.

:

.

我知道这样做有失体面，但我需要她的保护才能免受伤害。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

I'm	glad	she	had	the	strength	of	mind	to	walk	with	a	head	high	in	the	air
我是	高兴的	她	有	这	力量	的	头脑	到	走	和	一个	头	高的	在	这	空气

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	the	fire	and	burn	it	up	.
到	这	火	和	烧伤	它	向上	.

我很高兴她有足够的勇气昂首挺胸地走向火堆，把它烧掉。

['eniθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

Anything	might	have	happened	if	she	hadn't	.
任何事物	可能	有	发生	如果	她	之前没有	.

如果她没有那么做，什么事都可能发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] ['əʊnli][maɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [wɪl] [kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	even	now	I	feel	that	only	my	marriage	vows	will	close	up	the	case	for	the
和	甚至	现在	我	感觉	那	仅有的	我的	婚姻	誓言	将要	关闭	向上	这	案件	为了	这

[dʒʌdʒ] — ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [meɪ] — — [bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [hæd; həd][gɒt] [dʌn] [wɪð] ['ælfrɪd] ,

judge	—	even	yet	he	may	—	—	But	when	Ruth	had	got	done	with	Alfred	,
法官	—	甚至	然而	他	可能	—	—	但	什么时候	露丝	有	得到	完毕	和	阿尔弗雷德	,

即使现在，我仍然觉得只有我的结婚誓言才能让法官结案——即使他最终可能——但当露丝和阿尔弗雷德谈完之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [dʒʌdʒ] [weɪdz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

she	had	wiped	Judge	Wade's	appreciation	of	him	completely	off	my	mind	and
她	有	擦拭	法官	韦德的	欣赏	的	他	完全地	离开	我的	头脑	和

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['tendə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːnd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒeɪnz]['faɪə(r)] [bɜːnd]

destroyed	it	in	tender	words	that	burned	us	both	worse	than	Jane's	fire	burned
损毁	它	在	投标	字	那	烧伤	我们	两个都	更糟	比	简的	火	烧伤

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

她彻底抹去了我脑海中韦德法官对他的感激之情，用温柔的话语摧毁了它，这比简的怒火烧毁那封信还要让我们俩痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

She	did	me	an	awfully	good	service	.
她	做过	我	一个	非常	好的	服务	.

她帮了我一个大忙。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['wʊmən] , [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	And	so	you	see	,	you	lovely	woman	,	you	,	do	you	not	,	that	you	were
"	和	所以	你	看	,	你	迷人的	女士	,	你	,	做	你	不是	,	那	你	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“所以你看，你这可爱的女人，难道你不明白，你曾经是属于他的吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]

as	a	tribute	to	his	greatness	,	and	it	is	given	to	you	to	fulfil	a
作为	一个	贡	到	他的	伟大	,	和	它	是	给定	到	你	到	实现	一个

['destəni] ?

destiny	?
命运	?

这是为了表彰他的伟大，也是为了让你完成你的使命?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] ,

"	She	was	so	beautiful	as	she	said	it	that	I	had	to	turn	my	eyes	away	,
"	她	曾是	所以	美丽的	作为	她	说	它	那	我	有	到	转动	我的	眼睛	离开	,

“她说话的时候太美了，我不得不把目光移开。”

[bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ðəʊz] ['spləm] " [let] - [nɒt] - [mæn] - [pʊt] - [ə'sʌndə(r)] " [wɜːdz]

but	I	felt	as	I	did	when	those	solemn	"	let	-	not	-	man	-	put	-	asunder	"	words
但	我	毛毡	作为	我	做过	什么时候	那些	庄严	"	让	-	不是	-	男人	-	放	-	分离	"	字

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . [ɹeɪnz] ,

were	spoken	over	me	by	Mr	.	Raines	,
是	说	超过	我	经过	先生	.	雷恩斯	,

但是，当雷恩斯先生在我耳边说出那句庄严的“不可使人分离”的话语时，我的感受依然如此。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] .

our	minister	.
我们的	部长	.

我们的部长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)nd] ,

It	made	me	frightened	,
它	制成	我	害怕	,

这让我感到害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	before	I	knew	it	I	had	poured	out	the	whole	truth	to	her	in	a
和	前	我	知道	它	我	有	倾倒	出去	这	所有的	真相	到	她	在	一个

['pɜːfɪkt] ['kætərækt][ɒv; əv] [wɜːdz] .

perfect	cataract	of	words	.
完美的	白内障	的	字	.

不知不觉中，我已如滔滔不绝的言语般将所有真相倾泻而出。

[ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [ækts][ɒn] ['wɪmɪn] [æz; əz][sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'traɪd] [drʌg] ,

The	truth	always	acts	on	women	as	some	hitherto	untried	drug	,
这	真相	总是	行为	在	女性	作为	一些	迄今为止	未经尝试	药品	,

真相对女人来说，总是像某种从未尝试过的毒品一样有效。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

and	you	can	never	tell	what	the	reaction	is	going	to	be	.
和	你	能	绝不	告诉	什么	这	反应	是	去	到	是	.

你永远无法预料会有什么反应。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai][wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] .

In	this	case	I	was	stricken	dumb	and	found	it	hard	to	see	.
在	这	案件	我	曾是	受打击的	哑的	和	成立	它	难的	到	看	.

在这种情况下，我完全哑口无言，难以看清。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,
" Oh , dear heart ,
" 哦 , 亲爱的 心 ,

“哦，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈgreɪʃəs]
" she exclaimed as she reached out and drew me into her lovely gracious
" 她 惊呼 作为 她 达到 出去 和 画 我 进入 她 迷人的 亲切
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“她一边惊呼，一边伸出手，将我拥入她温柔的臂弯里。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" then the privilege is all the more wonderful for you ,
" 然后 这 特权 是 全部 这 更多的 精彩的 为了 你 ,

那么，这份特权对你来说就更加珍贵了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
as you make some sacrifice to complete his life .
作为 你 制作 一些 牺牲 到 完全的 他的 生活 .

你为了完成他的人生而做出了一些牺牲。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] .
Having suffered this , you will be all the greater woman to understand him .
拥有 遭受 这 , 你 将要 是 全部 这 更大的 女士 到 理解 他 .

经历过这一切，你就会成为一个更伟大的女人，更能理解他。

[aɪ] [əkˈsept] [maɪ] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [ˈwɪlɪŋli] ,
I accept my own sorrow at his hands willingly ,
我 接受 我的 自己的 悲哀 在 他的 双手 心甘情愿 ,

我心甘情愿地接受他带给我的悲伤。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
as it gives me the larger sympathy for his work ,
作为 它 给予 我 这 更大的 同情 为了 他的 工作 ,

这让我对他的作品产生了更深的共鸣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
though he will no longer need my personal encouragement as he has for
尽管 他 将要 不 更长 需要 我的 个人的 鼓励 作为 他 有 为了
[jˈiəz] .
years .
年 .

虽然他不再需要像过去多年那样得到我的个人鼓励了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
In the light of his love ,
在 这 光 的 他的 爱 ,

在他的爱的光芒下，

[ðɪs] ['lesə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɔːd]
this lesser feeling for Dr . Moore will soon pass away and the accord
这 较少 感觉 为了 博士 . 摩尔 将要 很快 经过 离开 和 这 符合
[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
between you will be complete .
之间 你 将要 是 完全的 .

对摩尔博士的这种淡淡的感情很快就会消失，你们之间的和解也将彻底实现。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːm] ,
" This was more than I could stand , and , feeling less than a worm ,
" 这 曾是 更多的 比 我 可以 站立 , 和 , 感觉 较少的 比 一个 蠕虫 ,

“我实在无法忍受了，感觉自己连条虫子都不如，

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [weɪld] .

I	turned	my	face	into	her	breast	and	wailed	.
我	转向	我的	脸	进入	她	胸部	和	哀嚎	.

我把脸埋进她的胸膛，嚎啕大哭。

[naʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [gɜːl][kʊd; kəd] [dɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

Now	who	would	have	thought	that	girl	could	dance	as	she	did	?
现在	WHO	会	有	想法	那	女孩	可以	舞蹈	作为	她	做过	?

谁能想到那个女孩跳舞跳得那么好?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [ai] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd]

By	this	time	I	was	in	such	a	solution	of	grief	that	I	would	soon	have	had
经过	这	时间	我	曾是	在	这样的	一个	解决方案	的	悲伤	那	我	会	很快	有	有

[tuː; tə][biː; bi] [sɒpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪf] [pet] ['hædnt] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] .

to	be	sopped	up	with	a	sponge	if	Pet	hadn't	run	in	all	bubbling	over	.
到	是	湿透了	向上	和	一个	海绵	如果	宠物	之前没有	跑步	在	全部	冒泡	超过	.

这时我已沉浸在极度的悲伤之中，如果不是 Pet 满怀喜悦地跑进来，恐怕我很快就得用海绵把眼泪吸干了。

['hæpinəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [nɒt]['iːv(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [griːf] ,

Happiness	has	a	habit	of	not	even	acknowledging	the	presence	of	grief	,
幸福	有	一个	习惯	的	不是	甚至	承认	这	在场	的	悲伤	,

幸福往往不会承认悲伤的存在。

[ænd; ənd][pet]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [red] ['nəʊzɪz] , [krʌʃt] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

and	Pet	didn't	seem	to	see	our	red	noses	,	crushed	draperies	and	generally
和	宠物	没有	似乎	到	看	我们的	红色的	鼻子	,	碎	窗帘	和	一般来说

[dæmp] ['ætməsfɪə(r)] .

damp	atmosphere	.
潮湿	气氛	.

宠物似乎没有看到我们红红的鼻子、皱巴巴的窗帘和潮湿的空气。

" ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [jʌŋ] ['gɪg(ə)l] ,

"	Molly	,	"	she	said	with	a	deliciously	young	giggle	,
"	莫莉	,	"	她	说	和	一个	美味	年轻的	傻笑	,

“莫莉，”她咯咯地笑着说，带着一种甜美的少女气息。

" [tɒm] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː] ['gini] [tuː; tə] [spend] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd]

"	Tom	says	you	are	to	send	him	two	guineas	to	spend	getting	the	brass	band
"	汤姆	说道	你	是	到	发送	他	二	几内亚	到	花费	获得	这	黄铜	乐队

[tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] ,

to	polish	up	before	the	six	o'clock	train	,
到	抛光	向上	前	这	六	点钟	火车	,

“汤姆说你要寄给他两基尼，让他用来在六点钟的火车开来之前把铜管乐队擦亮。”

[baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] ['kɒmz] .

by	which	your	Mr	.	Bennett	comes	.
经过	哪个	你的	先生	.	贝内特	来	.

你的贝内特先生就是从这里来的。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,

He	has	spent	a	guinea	already	to	induce	them	to	clean	up	their	uniforms	,
他	有	花费	一个	几内亚	已经	到	诱导	他们	到	干净的	向上	他们的	制服	,

他已经花了一基尼来促使他们清洗制服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði] [kɔː'netist] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ruːst]

and	it	cost	him	five	pounds	to	bail	the	cornettist	out	of	gaol	for	roost
和	它	成本	他	五	磅	到	保释	这	短号演奏家	出去	的	监狱	为了	栖息地

['rɒbɪŋ] .

robbing	.
抢劫	.

他花了五英镑才把那个因偷窃鸟巢而被关进监狱的号手保释出来。

[hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fe'stɪvəti] ,

He	says	I	am	to	tell	you	that	,	as	this	is	your	festivity	,
他	说道	我	是	到	告诉	你	那	,	作为	这	是	你的	节日	,

他说我要告诉你，因为这是你的节日，

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .

you	ought	at	least	to	pay	the	piper	.
你	应该	在	至少	到	支付	这	派珀	.

你至少应该付钱。

['hʌri] [ʌp] , [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Hurry	up	,	he's	waiting	for	me	,
匆忙	向上	,	他是	等待	为了	我	,

快点，他在等我。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪə(r)] ! "

and	here's	the	kiss	he	told	me	to	put	on	your	left	ear	!	"
和	这里是	这	吻	他	讲述	我	到	放	在	你的	左边	耳朵	!	"

这是他让我亲吻你左耳的吻!

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] [kɪs] [streɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	suppose	you	delivered	that	kiss	straight	from	where	he	gave	it	to	you	,
"	我	认为	你	发表	那	吻	直的	从	在哪里	他	给予	它	到	你	,

['pɛti] [dɪə(r)] ,

Pettie	dear	,
佩蒂	亲爱的	,

“我想你肯定是从他吻你的地方直接回吻了他，亲爱的佩蒂。”

" [ai][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːs] .

"	I	had	the	spirit	to	say	as	I	went	over	to	the	desk	for	my	purse	.
"	我	有	这	精神	到	说	作为	我	去	超过	到	这	桌子	为了	我的	钱包	.

“我一边走向柜台拿钱包，一边说道。”

" [waɪ] , ['mɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] !

"	Why	,	Molly	,	you	know	me	better	than	that	!
"	为什么	,	莫莉	,	你	知道	我	更好的	比	那	!

“莫莉，你比谁都了解我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] [klaʊd] [ɒv; əv] [blʌʃ] .

"	she	exclaimed	from	behind	a	perfect	rose	cloud	of	blushes	.
"	她	惊呼	从	在后面	一个	完美的	玫瑰	云	的	脸红	.

“她脸颊泛起一团玫瑰色的红晕，惊呼道。”

" [ai] [nəʊ] [tɒm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][juː; jʊ] ,

"	I	know	Tom	better	than	I	do	you	,
"	我	知道	汤姆	更好的	比	我	做	你	,

我比你更了解汤姆。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I	answered	as	she	fled	with	the	money	in	her	hand	.
"	我	回答	作为	她	逃亡	和	这	钱	在	她	手	.

“我回答道，她手里拿着钱逃走了。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] ['klɪntən] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] .

I	looked	at	Ruth	Clinton	and	we	both	laughed	.
我	看起来	在	露丝	克林顿	和	我们	两个都	笑了	.

我看了看露丝·克林顿，我们俩都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːdə] ['sɪmpəθi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

It	is	true	that	a	broader	sympathy	is	one	of	the	by	-	products	of	sorrow	,
它	是	真的	那	一个	更广泛	同情	是	一	的	这	经过	-	产品	的	悲哀	,

的确，更广泛的同情心是悲伤的副产品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][aɪ] [mait] [hæv; həv] [riˈzent] [pet][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] [diˈgriː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

and	a	week	ago	I	might	have	resented	Pet	to	a	marked	degree	instead	of
和	一个	星期	前	我	可能	有	怨恨	宠物	到	一个	标记	程度	反而	的

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

giving	her	the	money	and	a	blessing	.
给予	她	这	钱	和	一个	祝福	.

一周前，我可能还会对佩特抱有相当程度的怨恨，而不是给她钱和祝福。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [kwɪk] , ['mɒli] , [wɪð] [ðæt] [lɑːf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I'm	going	quick	,	Molly	,	with	that	laugh	between	us	,
"	我是	去	快的	,	莫莉	,	和	那	笑	之间	我们	,

“我走得很快，莫莉，”我们之间传来一阵笑声。

" [ruːθ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][hɑːf]

"	Ruth	said	as	she	rose	and	took	me	into	her	arms	again	for	just	half
"	露丝	说	作为	她	玫瑰	和	采取	我	进入	她	武器	再次	为了	只是	一半

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

“露丝说着站起身，再次将我拥入怀中，虽然只有短短半秒钟。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	before	I	could	stop	her	she	was	gone	.
和	前	我	可以	停止	她	她	曾是	已消失	.

我还没来得及阻止她，她就已经走了。

[ʃiː; ʃi] [met] ['bɪli] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [step] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən][gæs] - [paɪp] ,

She	met	Billy	toiling	up	the	front	step	with	a	long	piece	of	rusty	iron	gas	-	pipe	,
她	遇见	比利	辛勤劳作	向上	这	正面	步	和	一个	长的	片	的	生锈的	铁	气体	-	管道	,

她看到比利正费力地扛着一根长长的生锈的铁煤气管爬上前门台阶。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [peɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

which	took	off	an	inch	of	paint	as	it	bumped	against	the	doorway	.
哪个	采取	离开	一个	英寸	的	画	作为	它	撞	反对	这	门口	.

它撞到门框上，刮掉了一英寸厚的油漆。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

She	bent	down	and	kissed	the	back	of	his	neck	,
她	弯曲	向下	和	亲吻	这	后退	的	他的	脖子	,

她俯下身，吻了吻他的后颈。

[wɪtʃ] [θeft] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

which	theft	was	almost	more	than	I	could	stand	and	apparently	more	than
哪个	盗窃	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	站立	和	显然	更多的	比

['bɪli] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept] .

Billy	was	prepared	to	accept	.
比利	曾是	准备	到	接受	.

这起盗窃事件几乎让我无法容忍，显然也超出了比利能够接受的范围。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːdɪst] ['mænə(r)] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	Go	away	,	girl	,	"	he	said	in	his	rudest	manner	;	"	don't	you	see	I'm	busy	?
"	去	离开	,	女孩	,	"	他	说	在	他的	最粗鲁	方式	;	"	不	你	看	我是	忙碌的	?

“走开，姑娘，”他用最粗鲁的语气说，“你没看到我很忙吗？”

" [ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [skɑː(r)][pn][maɪ]

"	I	met	him	in	the	front	hall	just	in	time	to	prevent	a	hopeless	scar	on	my
"	我	遇见	他	在	这	正面	大厅	只是	在	时间	到	防止	一个	绝望	瘢痕	在	我的

['pɑːkeɪ] [flɔː(r)] .

parquet	floor	.
镶木地板	地面	.

“我及时在前厅遇到了他，避免了我的镶木地板上留下无法挽回的伤痕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] , [pə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['pæntɪŋ] , [bʌt; bət][fʊl][ɒv; əv]['traɪʌmf] .

He	was	hot	,	perspiring	and	panting	,	but	full	of	triumph	.
他	曾是	热的	,	出汗	和	喘息	,	但	满的	的	胜利	.

他浑身发热，汗流浃背，气喘吁吁，但内心充满了胜利的喜悦。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	found	it	,	Molly	,	I	found	it	!
"	我	成立	它	,	莫莉	,	我	成立	它	!

“我找到了，莫莉，我找到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['hevi] [paɪp][drɒp]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][beə(r)][pɪŋk][təʊz] .

"	he	exclaimed	as	he	let	the	heavy	pipe	drop	almost	on	the	bare	pink	toes	.
"	他	惊呼	作为	他	让	这	重的	管道	降低	几乎	在	这	裸	粉色的	脚趾	.

“他惊呼一声，任由沉重的管道掉落在几乎砸到他光着的粉红色脚趾上。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði][end] [ʃɑːp] [ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'tiː][səʊ][nəʊ]

"	You	can	git	a	hammer	and	pound	the	end	sharp	and	bend	it	so	no
"	你	能	git	一个	锤	和	磅	这	结尾	锋利的	和	弯曲	它	所以	不

[weɪl] [wiː; wi] [ketʃ] [kæn; kən][gɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

whale	we	ketch	can	git	away	for	nothing	.
鲸	我们	双体帆船	能	git	离开	为了	没有什么	.

“你可以拿把锤子把末端敲尖，把它弯成这样，这样我们船上的鲸鱼就逃不掉了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][kɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] - [kɔːz] [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] ,

You	and	father	kin	put	it	in	your	trunk	'	cause	it's	too	long	for	mine	,
你	和	父亲	亲属	放	它	在	你的	树干	-	原因	它是	也	长的	为了	矿	,

你和你父亲把它放进你们的后备箱里，因为它太长了，我的后备箱放不下。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['fɑː.ðərz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪn] .

and	I	can	carry	father's	shirts	and	things	in	mine	.
和	我	能	携带	父亲的	衬衫	和	事物	在	矿	.

我的包里可以装父亲的衬衫和其他东西。

[gɪt][ðə; ði] ['hæmə(r)] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Git	the	hammer	quick	,	and	I'll	help	you	do	it	!
git	这	锤	快的	,	和	患病的	帮助	你	做	它	!

快把锤子拿来，我帮你干！

" [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [brest] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .

"	The	pain	in	my	breast	was	almost	more	than	I	could	bear	.
"	这	疼痛	在	我的	胸部	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	熊	.

“我胸口的疼痛几乎让我无法忍受。”

" ['lʌvə(r)] ,

"	Lover	,
"	情人	,

“情人，

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm][əʊld][hɔːl][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm]

"	I	said	as	I	knelt	down	by	him	in	the	dim	old	hall	and	put	my	arms	around	him
"	我	说	作为	我	跪下	向下	经过	他	在	这	暗淡	老的	大厅	和	放	我的	武器	大约	他

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bləʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] ,

as	if	to	shield	him	from	some	blow	I	couldn't	help	being	aimed	at	him	,
作为	如果	到	盾	他	从	一些	吹	我	不能	帮助	存在	旨在	在	他	,

“我跪在他身边，在昏暗的旧大厅里，用双臂环抱着他，仿佛要保护他免受我无法控制的攻击。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒli] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]

"	you	wouldn't	mind	much	,	would	you	,	if	just	this	time	your	Molly	couldn't	go
"	你	不会	头脑	很多	,	会	你	,	如果	只是	这	时间	你的	莫莉	不能	去

[wɪð] [juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

“如果这一次你的莫莉不能和你一起去，你不会太介意吧？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [brɪŋ]

Your	father	is	going	to	take	good	care	of	you	and	—	and	maybe	bring
你的	父亲	是	去	到	拿	好的	关心	的	你	和	—	和	或许	带来

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . "

you	back	to	me	some	day	.	"
你	后退	到	我	一些	天	.	"

你父亲会好好照顾你，也许有一天会把你带回来给我。

" [waɪ] , ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] , ['fleərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [bluː] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	Why	,	Molly	,	"	he	said	,	flaring	his	astonished	blue	eyes	at	me	,
"	为什么	,	莫莉	,	"	他	说	,	燃烧	他的	惊讶	蓝色的	眼睛	在	我	,

“为什么，莫莉？”他瞪着我，一双惊讶的蓝眼睛里闪着光。

" - ['tɪzənt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] !

"	'	tisn't	me	to	be	took	care	of	!
"	-	不是	我	到	是	采取	关心	的	!

“我又不需要被照顾！”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][ə; eɪ][beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I'm	not	going	to	leave	you	here	for	maybe	a	a	bear	to	come	out	of	a
我是	不是	去	到	离开	你	这里	为了	或许	一个	一个	熊	到	来	出去	的	一个

['sɜːkəs][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] ,

circus	and	eat	you	up	,
马戏团	和	吃	你	向上	,

我不会把你留在这里，等着马戏团里冒出一只熊把你吃掉。

[wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [gɒn] .

with	me	and	father	gone	.
和	我	和	父亲	已消失	.

我和父亲都走了。

- [saɪdz] ,

'	Sides	,
-	侧面	,

侧面，

['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌwʊdnt] [help] [ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði] [rəʊp] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]

father	isn't	very	useful	and	maybe	wouldn't	help	me	hold	the	rope	right	to	keep
父亲	不是	非常	有用	和	或许	不会	帮助	我	抓住	这	绳索	正确的	到	保持

[ðə; ði] [weɪl] [frɒm; frəm] ['gɪtɪŋ] [ə'weɪ] .

the	whale	from	gitting	away	.
这	鲸	从	gitting	离开	.

父亲不太有用，也许帮不上我什么忙，无法帮我正确地握住绳子，防止鲸鱼逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉的融化(The Melting of Molly)
第5/5页

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ai] [tel] [hɪm] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] . "

He	don't	know	how	to	do	like	I	tell	him	like	you	do	.	"
他	不	知道	如何	到	做	喜欢	我	告诉	他	喜欢	你	做	.	"

他不像你那样懂得听我的话。

" [traɪ] [hɪm] , ['lʌvə(r)] ,

"	Try	him	,	lover	,
"	尝试	他	,	情人	,

“试试他吧，亲爱的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] — [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] — — " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [keɪm]

and	maybe	he	will	—	will	learn	to	—	—	"	I	couldn't	help	the	tears	that	came
和	或许	他	将要	—	将要	学习	到	—	—	"	我	不能	帮助	这	眼泪	那	来了

[tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [wɜːdz] .

to	stop	my	words	.
到	停止	我的	字	.

也许他会——会学会——”我忍不住泪流满面，止住了话头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['mɒli] , [haʊ] [jʊd] [kraɪ] [wɪð] [ðæt] [kɪs] - [spɒt] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən]

"	Now	you	see	,	Molly	,	how	you'd	cry	with	that	kiss	-	spot	gone	,	"	he	said	with	an
"	现在	你	看	,	莫莉	,	如何	你会	哭	和	那	吻	-	点	已消失	,	"	他	说	和	一个

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

“现在你明白了吧，莫莉，要是没了吻痕，你会哭成什么样，”他带着一丝戏谑说道。

['mænli] ['lɪt(ə)l] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

manly	little	tenderness	in	his	voice	that	I	had	never	heard	before	,
男子气概	小的	压痛	在	他的	嗓音	那	我	有	绝不	听到	前	,

他声音里带着一种我从未听过的、男子气概十足的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst] [maɪn] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['vɒləntri] [kɪs] [hiː; hi]

and	he	cuddled	his	lips	against	mine	in	almost	the	only	voluntary	kiss	he
和	他	依偎	他的	嘴唇	反对	矿	在	几乎	这	仅有的	自愿	吻	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][hæd; həd] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

had	given	me	since	I	had	got	him	into	his	ridiculous	little	trousers	under	his
有	给定	我	自从	我	有	得到	他	进入	他的	荒谬的	小的	裤子	在下面	他的

[blaʊziz] .

blouses	.
女式衬衫	.

他把嘴唇贴在我的嘴唇上，这几乎是他自从我把他塞进衬衫下那条滑稽的小裤子里之后唯一一次主动吻我。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][məʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] ['evri] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)]

"	You	can	have	most	a	hundred	kisses	every	night	if	you	don't	say	no	more
"	你	能	有	最多	一个	百	吻	每一个	夜晚	如果	你	不	说	不	更多的

[ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ,

about	not	going	,
关于	不是	去	,

“如果你不再拒绝不去，你每晚都能得到近百个吻。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [weɪl] - [hʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kwɪk] , " [hiː; hi] [kəuks] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

and	make	that	whale	-	hook	for	me	quick	,	"	he	coaxed	against	my	cheek	.
和	制作	那	鲸	-	钩	为了	我	快的	,	"	他	哄骗	反对	我的	脸颊	.

“快点帮我把那鲸鱼钩做出来，”他贴着我的脸颊哄道。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Oh	,	little	lover	,	little	lover	,	you	didn't	know	what	you	were	saying	with	your
哦	,	小的	情人	,	小的	情人	,	你	没有	知道	什么	你	是	说	和	你的

['beɪbi] ['wɪzdəm] ,

baby	wisdom	,
婴儿	智慧	,

哦，小宝贝，小宝贝，你那稚嫩的智慧让你不知所措。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rʌst] - ['greɪmi]['lɪt(ə)l][hænd] [bɜːnd] [ðə; ðɪ] [sliːp] - [pleɪs] [ɒn][maɪ] [brest] [laɪk] [ə; eɪ]

and	your	rust	-	grimy	little	hand	burned	the	sleep	-	place	on	my	breast	like	a
和	你的	锈	-	肮脏的	小的	手	烧伤	这	睡觉	-	地方	在	我的	胸部	喜欢	一个

['terəb(ə)l] [waɪt] [hiːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

terrible	white	heat	from	which	I	was	powerless	to	defend	myself	.
糟糕的	白色的	热	从	哪个	我	曾是	无力	到	保卫	我	.

你那沾满锈迹的小手，像可怕的白色热浪一样，灼烧着我胸前的睡眠之地，让我无力抵抗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

You	are	mine	,	you	are	,	you	are	!
你	是	矿	,	你	是	,	你	是	!

你是我的，你是，你是！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt]

You	are	soul	of	my	soul	and	heart	of	my	heart	and	spirit	of	my	spirit
你	是	灵魂	的	我的	灵魂	和	心	的	我的	心	和	精神	的	我的	精神

.

:

.

你是我的灵魂，我的心，我的精神。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsənz] [kɔːl] [frɒm; frəm] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] ,

I	don't	know	how	I	managed	to	answer	Mrs	.	Johnson's	call	from	my	front	gate	,
我	不	知道	如何	我	管理	到	回答	太太	.	强生	称呼	从	我的	正面	门	,

我不知道自己是怎么在自家前门接到约翰逊太太的电话的。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] - [pruːf] [klɔːz] [ɪn][ðeə(r)]

but	I	sometimes	think	that	women	have	a	torture	-	proof	clause	in	their
但	我	有时	思考	那	女性	有	一个	酷刑	-	证明	条款	在	他们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] .

constitutions	.
宪法	.

但我有时觉得女性的宪法里有一条免受酷刑的条款。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɛti] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [bɛtiːz] [haʊs] ,

She	and	Aunt	Bettie	had	just	come	up	the	street	from	Aunt	Bettie's	house	,
她	和	阿姨	贝蒂	有	只是	来	向上	这	街道	从	阿姨	贝蒂的	房子	,

她和贝蒂阿姨刚从贝蒂阿姨家沿着这条街走过来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɒlәd; 'pɒlɑːd] [kʊk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

and	the	Pollard	cook	was	following	them	with	a	large	basket	,
和	这	波拉德	厨师	曾是	下列的	他们	和	一个	大的	篮子	,

波拉德家的厨子提着一个大篮子跟在他们后面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [θɪŋz] [ɑːnt] ['bɛti] [wɒz; wəz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

in	which	were	packed	things	Aunt	Bettie	was	contributing	towards	the
在	哪个	是	包装	事物	阿姨	贝蒂	曾是	贡献	向	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] .

entertainment	of	the	distinguished	citizen	.
娱乐	的	这	杰出的	公民	.

里面装着贝蒂阿姨为招待这位尊贵市民准备的物品。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪz] ['ælfədz] ['nɪərɪst] ['kɪnzmən] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	**.**	**Johnson**	**is**	**Alfred's**	**nearest**	**kinsman**	**in**	**Hillsboro**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
先生	.	约翰逊	是	阿尔弗雷德的	最近的	亲属	在	希尔斯伯勒	,	和	,	的	课程	,

约翰逊先生是阿尔弗雷德在希尔斯伯勒最近的亲戚，当然，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gest] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .

he	**is**	**to**	**be**	**their**	**guest**	**while**	**he**	**is**	**in**	**town**	**.**
他	是	到	是	他们的	客人	尽管	他	是	在	镇	.

他在城里期间将做他们的客人。

" [hiːl] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['mɒli] ,

"	**He'll**	**be**	**feeding**	**his**	**eyes**	**on**	**Molly**	**,**
"	地狱	是	喂养	他的	眼睛	在	莫莉	,

“他会一直盯着莫莉看，

[səʊ] [hiːl] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiːz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['kenzɪŋtən] ['ɑːmənd] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['tɑːməsɪz] [əʊld] [pɔːt]

so	**he'll**	**not**	**even**	**know**	**he's**	**eating**	**my**	**Kensington**	**almond**	**pudding**	**with**	**Thomas's**	**old**	**port**
所以	地狱	不是	甚至	知道	他是	吃	我的	肯辛顿	杏仁	布丁	和	托马斯的	老的	港口

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

所以他根本不会知道自己吃的肯辛顿杏仁布丁里加了托马斯的陈年波特酒。

" [tiːzd] [ɑːnt] ['bɛti] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	**teased**	**Aunt**	**Bettie**	**with**	**a**	**laugh**	**as**	**I**	**went**	**across**	**the**	**street**	**with**	**them**	**.**
"	戏弄	阿姨	贝蒂	和	一个	笑	作为	我	去	穿过	这	街道	和	他们	.

“贝蒂阿姨笑着打趣道，我和他们一起穿过马路。”

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [lʌv] [ə'feəz] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [aɪ][duː; də]

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**epidemic**	**of**	**love**	**affairs**	**in**	**Hillsboro**	**,**	**I**	**do**
"	有	去	到	是	一个	常规的	流行性	的	爱	事务	在	希尔斯伯勒	,	我	做

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

“我相信，希尔斯伯勒将会爆发频繁的婚外情。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	**she**	**continued**	**in**	**her**	**usual**	**strain**	**of**	**sentimental**	**speculation**	**.**
"	她	持续	在	她	通常	拉紧	的	感伤的	推测	.

她继续用她惯常的感伤口吻进行推测。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['diːljə] [hɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpərz] [æn; ən]['aʊə(r)]

"	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Graves**	**talking**	**to**	**Delia**	**Hawes**	**in**	**front**	**of**	**the**	**draper's**	**an**	**hour**
"	我	锯	先生	.	格雷夫斯	说	到	德莉娅	霍斯	在	正面	的	这	德雷珀的	一个	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

“我一个小时前看到格雷夫斯先生在布料店前和德莉娅·霍斯说话。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [tʃɪnts] [tuː; tə] [mætʃ] [pet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	**I**	**came**	**out**	**from**	**looking**	**at**	**the**	**blue**	**chintz**	**to**	**match**	**Pet**	**for**	**the**
作为	我	来了	出去	从	寻找	在	这	蓝色的	印花棉布	到	匹配	宠物	为了	这

[west] [wɪŋ] ,

west	**wing**	**,**
西方	翼	,

当我从挑选与西翼宠物狗图案相配的蓝色印花棉布出来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] .

and	**they**	**were**	**both**	**so**	**absorbed**	**they**	**didn't**	**even**	**see**	**me**	**.**
和	他们	是	两个都	所以	吸收	他们	没有	甚至	看	我	.

他们俩都太投入了，甚至都没注意到我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ˈdɪnə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

That	was	what	might	have	been	called	a	conflagration	dinner	you	gave	the	other
那	曾是	什么	可能	有	到过	称为	一个	大火	晚餐	你	给予	这	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你前几天晚上办的那场晚宴，简直可以称之为一场灾难。

[ˈmɒli] , [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Molly	,	in	more	ways	than	one	.
莫莉	,	在	更多的	方式	比	一	.

莫莉，不止一方面。

[ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd][set] [ɒf] [ˈbentən] [weɪd] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] , [tuː] .

I	wish	a	spark	had	set	off	Benton	Wade	and	Henrietta	,	too	.
我	希望	一个	火花	有	放	离开	本顿	韦德	和	亨丽埃塔	,	也	.

我希望本顿·韦德和亨丽埃塔之间也能擦出火花。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ˈsləʊli] .

Maybe	it	did	,	but	is	just	taking	fire	slowly	.
或许	它	做过	,	但	是	只是	采取	火	缓慢地	.

或许确实如此，只是燃烧得比较慢。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [ɑːnt] [ˈbɛti] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈevri]

"	I	think	it	would	be	a	good	thing	just	to	let	Aunt	Bettie	blindfold	every
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	只是	到	让	阿姨	贝蒂	眼罩	每一个

[ˌʌnˈmærid] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [ðeɪ] [tʌtʃ]

unmarried	person	in	this	town	and	marry	them	to	the	first	person	they	touch
未婚	人	在	这	镇	和	结婚	他们	到	这	第一的	人	他们	触碰

[hændz] [wɪð] .

hands	with	.
双手	和	.

“我觉得让贝蒂阿姨蒙住镇上所有未婚人士的眼睛，让他们和第一个牵手的人结婚，应该是一件好事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

It	would	be	fun	for	her	,
它	会	是	乐趣	为了	她	,

对她来说会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [æz; əz]

and	then	we	could	have	peace	and	apparently	as	much	happiness	as
和	然后	我们	可以	有	和平	和	显然	作为	很多	幸福	作为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniweɪ] .

we	are	going	to	have	anyway	.
我们	是	去	到	有	反正	.

这样我们就能拥有和平，而且显然也能拥有我们本来就能拥有的幸福。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][ai] [faʊnd]

Mrs	.	Johnson	seemed	to	be	in	somewhat	the	same	state	of	mind	as	I	found
太太	.	约翰逊	似乎	到	是	在	有些	这	相同的	状态	的	头脑	作为	我	成立

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

约翰逊太太似乎和我当时的心境有些相似。

" [həmf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

"	Humph	,	"	she	said	as	we	went	up	the	front	steps	,
"	哼	,	"	她	说	作为	我们	去	向上	这	正面	步骤	,

“哼，”我们走上台阶时，她说道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] , ['mɒli] ['kɑːtə(r)] ,

"	I'll	be	glad	when	you	are	married	and	settled	,	Molly	Carter	,
"	患病的	是	高兴的	什么时候	你	是	已婚	和	定居	,	莫莉	卡特	,

“莫莉·卡特，我真希望你结婚安定下来。”

[səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən]['kwaɪət] [daʊn] ['ɪntuː] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

so	the	rest	of	this	town	can	quiet	down	into	peace	once	more	,
所以	这	休息	的	这	镇	能	安静的	向下	进入	和平	一次	更多的	,

这样，这座小镇的其他地方才能再次恢复平静。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] ['evri] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] ['fɪfti] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [wɪl]

and	I	sincerely	hope	every	woman	under	fifty	in	Hillsboro	who	is	already	married	will
和	我	真挚地	希望	每一个	女士	在下面	五十	在	希尔斯伯勒	WHO	是	已经	已婚	将要

[steɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [eɪdʒ] .

stay	in	that	state	until	she	reaches	that	age	.
停留	在	那	状态	直到	她	到达	那	年龄	.

我衷心希望希尔斯伯勒所有50岁以下的已婚女性都能留在该州，直到她们达到50岁。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn][ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fiːst] ['redi] ,

But	come	on	in	,	both	of	you	,	and	help	me	get	this	marriage	feast	ready	,
但	来	在	在	,	两个都	的	你	,	和	帮助	我	得到	这	婚姻	盛宴	准备好	,

你们俩进来吧，帮我准备婚宴。

[ɪf] [ai][mʌst; məst] !

if	I	must	!
如果	我	必须	!

如果我必须这样做的话！

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ɒn] [griːzd] [wiːlz] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [let] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ['krɔtʃit]

The	day	is	going	by	on	greased	wheels	,	and	I	can't	let	Mr	.	Johnson's	crotchets
这	天	是	去	经过	在	涂油	车轮	,	和	我	不能	让	先生	.	强生	钩针

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

be	neglected	,
是	被忽视的	,

时间飞逝，我不能让约翰逊先生的钩针编织工作被忽视。

['ælfrɪd] [ɔː(r)][nəʊ] ['ælfrɪd] .

Alfred	or	no	Alfred	.
阿尔弗雷德	或者	不	阿尔弗雷德	.

有没有阿尔弗雷德都一样。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	And	from	then	on	for	hours	and	hours	I	was	strapped	to	a
"	和	从	然后	在	为了	小时	和	小时	我	曾是	绑带	到	一个

['tɔːtʃə(r)] [wiːl] [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

torture	wheel	that	turned	and	turned	,
酷刑	车轮	那	转向	和	转向	,

“从那时起，我被绑在一个刑具轮上，它不停地转动，持续了好几个小时。”

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] ,

minute	after	minute	,
分钟	后	分钟	,

分分秒秒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [spaɪs] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['braɪdl] [miːts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [rɪ'lentləsli] ['ɪntuː]

as	it	ground	spice	and	sugar	and	bridal	meats	and	me	relentlessly	into
作为	它	地面	香料	和	糖	和	新娘	肉类	和	我	毫不留情	进入

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [pʌlp] .

a	great	suffering	pulp	.
一个	伟大的	痛苦	纸浆	.

它无情地将香料、糖、婚宴肉和我碾成一滩痛苦的肉泥。

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv] [h'ʌŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

Could	I	ever	in	all	my	life	have	hungered	for	food	and	been	able	to	get
可以	我	曾经	在	全部	我的	生活	有	饥饿	为了	食物	和	到过	有能力的	到	得到

[ˌaɪ 'ti:][pɑ:st][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ðæt] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

it	past	the	lump	in	my	throat	that	grew	larger	with	the	seconds	?
它	过去的	这	块	在	我的	喉	那	生长	更大的	和	这	秒	?

我这辈子有没有可能经历过这样的情况：渴望食物，却又无法克服喉咙里越来越大的哽咽感?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælfədz] ['pʊdɪŋ] ['teɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv] [ded] [si:] [fru:t] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

And	if	Alfred's	pudding	tasted	of	the	salt	of	Dead	Sea	fruit	this	evening	,
和	如果阿尔弗雷德的		布丁	尝过	的	这	盐	的	死的	海	水果	这	晚上	,

如果今晚阿尔弗雷德的布丁尝起来有死海水果的咸味，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [tɪəz] [ðæt] [drip] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

it	was	from	my	surreptitious	tears	that	dripped	into	it	.
它	曾是	从	我的	偷偷摸摸的	眼泪	那	滴落	进入	它	.

那是我偷偷流下的眼泪滴进去的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] , ['veri] [leɪt] ,

It	was	late	,	very	late	,
它	曾是	晚的	,	非常	晚的	,

当时已经很晚了，非常晚了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃu:] [ˌem 'i:] [həʊm] [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][gəʊ]

before	Mrs	.	Johnson	realised	it	and	shooed	me	home	to	get	ready	to	go
前	太太	.	约翰逊	意识到	它	和	被赶走	我	家	到	得到	准备好	到	去

[tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɑ:s] [bænd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['welkəm] .

to	the	train	along	with	the	brass	band	and	all	the	other	welcomes	.
到	这	火车	沿着	和	这	黄铜	乐队	和	全部	这	其他	欢迎	.

约翰逊太太还没反应过来，就催我回家准备去火车站，迎接我的是铜管乐队和其他各种欢迎仪式。

[ai] ['hʌrid] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd] ,

I	hurried	all	I	could	,
我	慌忙	全部	我	可以	,

我尽我所能地加快了速度，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ'self] .

but	for	long	minutes	I	stood	in	front	of	my	mirror	and	questioned	myself	.
但	为了	长的	分钟	我	站立	在	正面	的	我的	镜子	和	被质问	我	.

但我站在镜子前，长时间地质疑自己。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [sləʊ] , [peɪl] , [ded] - [aɪd] , [slɪm] ,

Could	this	slow	,	pale	,	dead	-	eyed	,	slim	,
可以	这	慢的	,	苍白	,	死的	-	眼睛	,	苗条的	,

这个人行动迟缓、面色苍白、眼神空洞、身材瘦削，

['dru:pɪŋ] [gɜ:l][bi:; bi][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [gɜ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒli] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

drooping	girl	be	the	rollicking	girl	of	a	Molly	who	had	looked	out	of	that
下垂	女孩	是	这	欢快的	女孩	的	一个	莫莉	WHO	有	看起来	出去	的	那

['mɪrə(r)][æt; ət][ˌem 'i:][wʌn] [ʃɔ:t] [wi:k] [ə'gəʊ] ?

mirror	at	me	one	short	week	ago	?
镜子	在	我	一	短的	星期	前	?

那个垂头丧气的女孩，难道就是一周前从镜子里看着我的那个活泼开朗的莫莉吗?

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] , [ðə; ði] [glɪnt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] , [ðə; ði] [lɑ:f]

Where	were	the	wings	on	her	heels	,	the	glint	in	her	curls	,	the	laugh
在哪里	是	这	翅膀	在	她	高跟鞋	,	这	闪烁	在	她	卷发	,	这	笑

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

on	her	mouth	,
在	她	嘴	,

她脚后的翅膀在哪里？她卷发的光泽在哪里？她嘴角的笑声在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

and	the	light	in	her	eyes	?
和	这	光	在	她	眼睛	?

她眼中的光芒呢?

['sləʊli] [æt; ət][lɑːst][ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] ,

Slowly	at	last	I	lifted	the	blue	muslin	,
缓慢地	在	最后的	我	抬起	这	蓝色的	细棉布	,

我终于缓缓地揭开了那块蓝色的棉布。

['twenti] - [θriː] - [ɪntʃ] [weɪst] [ʃraʊd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][fɔːl] ['slɪmli]

twenty	-	three	-	inch	waist	shroud	and	let	it	slip	over	my	head	and	fall	slimly
二十	-	三	-	英寸	腰部	裹尸布	和	让	它	滑	超过	我的	头	和	落下	纤细地

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

一件腰围二十三英寸的裹尸布，我让它从头上滑落，纤细地垂在我的身上。

[ai][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

I	was	fastening	the	buttons	behind	and	was	fumbling	the	next	one	into	the
我	曾是	紧固	这	按钮	在后面	和	曾是	笨拙	这	下一个	一	进入	这

['bʌtnhəʊl] [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ðæt]

buttonhole	when	I	suddenly	heard	laughing	excited	voices	coming	up	the	side	street	that
纽扣孔	什么时候	我	突然	听到	笑	兴奋的	声音	未来	向上	这	边	街道	那

[ræn][dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ] [west] ['wɪndəʊ] .

ran	just	under	my	west	window	.
跑	只是	在下面	我的	西方	窗户	.

我正在系后面的纽扣，笨手笨脚地把下一个纽扣扣进扣眼里，突然听到从我西窗下方的小街上传来兴奋的笑声。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][faɪv] - [daʊn] [treɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Something	told	me	that	Alfred	had	come	by	the	five	-	down	train	instead	of
某物	讲述	我	那	阿尔弗雷德	有	来	经过	这	五	-	向下	火车	反而	的

[ðə; ði][sɪks] - [ʌp] ,

the	six	-	up	,
这	六	-	向上	,

我感觉阿尔弗雷德是坐五班火车而不是六班火车来的。

[ænd; ənd][ai] ['feəli] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd] .

and	I	fairly	reeled	to	the	window	and	peeped	through	the	venetian	blind	.
和	我	相当	卷曲	到	这	窗户	和	偷窥	通过	这	威尼斯	瞎的	.

我踉跄着走到窗边，透过百叶窗向外窥视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [tɒm] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

They	were	all	in	a	laughing	group	around	him	,	with	Tom	as	master	of
他们	是	全部	在	一个	笑	团体	大约	他	,	和	汤姆	作为	掌握	的

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

他们都围着他，笑声不断，汤姆则扮演着主持人的角色。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['klɪntən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][glæd]

and	Ruth	Clinton	was	looking	up	into	his	face	with	an	expression	I	am	glad
和	露丝	克林顿	曾是	寻找	向上	进入	他的	脸	和	一个	表达	我	是	高兴的

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .

I	can	never	forget	.
我	能	绝不	忘记	.

露丝·克林顿抬头望着他，脸上带着我永远不会忘记的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ɔːl][maɪ] [rɪ'grets] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

It	killed	all	my	regrets	on	the	score	of	his	future	.
它	被杀	全部	我的	遗憾	在	这	分数	的	他的	未来	.

它消除了我对他未来的所有遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [gʊd] [lʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɔːl] [ɪn] ,

It	took	two	good	looks	to	take	him	all	in	,
它	采取	二	好的	看起来	到	拿	他	全部	在	,

我仔细看了两眼才把他完全看清。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

and	then	I	must	have	missed	some	of	him	,	for	,	all	in	all	,
和	然后	我	必须	有	错过	一些	的	他	,	为了	,	全部	在	全部	,

然后我肯定错过了他的一些事，因为总而言之，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪm] .

he	was	so	large	that	he	stretched	your	eyes	to	behold	him	.
他	曾是	所以	大的	那	他	拉伸	你的	眼睛	到	看哪	他	.

他体型巨大，让人不得不睁大眼睛才能看清他。

[hiːz] [grəʊn] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [paʊndz] [hiː; hi] [weɪs] ,

He's	grown	seven	feet	tall	,	I	don't	know	how	many	pounds	he	weighs	,
他是	生长	七	脚	高的	,	我	不	知道	如何	许多	磅	他	重量	,

他现在身高七英尺，我不知道他体重多少磅。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !

and	I	don't	want	anybody	ever	to	tell	me	!
和	我	不	想	任何人	曾经	到	告诉	我	!

我不想任何人告诉我!

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	never	thought	enough	about	evolution	to	know	whether	I	believed	in	it
我	有	绝不	想法	足够的	关于	进化	到	知道	无论	我	相信	在	它

[ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] .

and	woman's	suffrage	.
和	女性的	选举权	.

我以前从未认真思考过进化论，所以不知道自己是否相信进化论以及妇女选举权。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,

But	I	know	now	that	millions	of	years	ago	a	great	,	big	,
但	我	知道	现在	那	百万	的	年	前	一个	伟大的	,	大的	,

但我现在知道，数百万年前，一个巨大的.....

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]

distinguished	hippopotamus	stepped	out	of	the	woods	and	frightened	one	of	my
杰出的	河马	步	出去	的	这	树林	和	害怕	一	的	我的

[ˈfɔːˌmʌðə] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][tɔː(r)]

foremothers	so	that	she	turned	and	fled	through	a	thicket	that	almost	tore
祖先们	所以	那	她	转向	和	逃亡	通过	一个	灌木丛	那	几乎	撕裂

[hɜː(r); hə(r)] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

her	limb	from	limb	,
她	肢	从	肢	,

一只威风凛凛的河马从树林里走了出来，吓坏了我的一位祖先，她转身逃进了一片灌木丛，差点被撕成碎片。

[raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meit] .

right	into	the	arms	of	her	own	mate	.
正确的	进入	这	武器	的	她	自己的	伴侣	.

径直投入了自己伴侣的怀抱。

[ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] !

That's	what	I	did	!
那就是	什么	我	做过	!

我就是这么做的!

[ai] [kɔːt] [ðæt] [bluː] ['sætɪn] [belt] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ræn]

I	caught	that	blue	satin	belt	and	hooked	it	together	with	one	hand	and	ran
我	捕捉	那	蓝色的	缎	腰带	和	钩子	它	一起	和	一	手	和	跑

[θruː] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self]

through	my	garden	right	over	a	bed	of	savage	tiger	-	lilies	and	flung	myself
通过	我的	花园	正确的	超过	一个	床	的	野蛮的	老虎	-	百合花	和	扔	我

['ɪntuː] [dʒɒn] [mɔːrz] ['sɜːdʒəri] ,

into	John	Moore's	surgery	,
进入	约翰	摩尔	外科手术	,

我抓住那条蓝色缎带，单手勾住，跑过花园，径直越过一片茂盛的虎百合，冲进了约翰·摩尔的诊室。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

slammed	the	door	and	backed	up	against	it	.
猛烈抨击	这	门	和	支持的	向上	反对	它	.

他砰地一声关上门，背靠着门。

" [hiːz] [kʌm] !

"	He's	come	!
"	他是	来	!

他来了！

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

"	And	I'm	frightened	to	death	,	with	nobody	but	you	to	run	to	.
"	和	我是	害怕	到	死亡	,	和	无人	但	你	到	跑步	到	.

“我害怕极了，除了你，我谁也没有可以依靠的人。”

[haɪd] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Hide	me	quick	!
隐藏	我	快的	!

快把我藏起来！

[hiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [hɪm] ! " .

He's	large	and	coarse	-	looking	,	and	I	hate	him	!	"	.
他是	大的	和	粗	-	寻找	,	和	我	恨	他	!	"	.

他身材高大，相貌粗犷，我讨厌他！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dedli] [kəʊld] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wen] [fɪə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['mærəʊ]

I	was	that	deadly	cold	you	can	get	when	fear	runs	into	your	very	marrow
我	曾是	那	致命	寒冷的	你	能	得到	什么时候	害怕	跑步	进入	你的	非常	骨髓

[ænd; ənd] [kən'dʒiːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtəɹiz] .

and	congeals	the	blood	in	your	arteries	.
和	凝固	这	血	在	你的	动脉	.

我当时感觉自己像被冻死了一样，恐惧渗入骨髓，血管里的血液都凝固了。

" [kwɪk] , [kwɪk] ! " , [aɪ] [pænt] .

"	Quick	,	quick	!	"	,	I	panted	.
"	快的	,	快的	!	"	,	我	喘息	.

“快，快！”我喘着气说。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

He	must	have	been	as	pale	as	I	was	,
他	必须	有	到过	作为	苍白	作为	我	曾是	,

他当时的脸色一定和我一样苍白。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	for	an	eternity	of	a	second	he	looked	at	me	,
和	为了	一个	永恒	的	一个	第二	他	看起来	在	我	,

他凝视着我，仿佛时间都静止了，持续了很久很久。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['hev(ə)n] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə]

then	suddenly	heaven	shone	from	his	eyes	and	he	opened	his	arms	to
然后	突然	天堂	闪耀	从	他的	眼睛	和	他	打开	他的	武器	到

[ˌem 'iː] [wɪð] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] .

me	with	just	one	word	.
我	和	只是	一	单词	.

然后，他眼中突然闪耀着天堂般的光芒，只用一个字就向我敞开了双臂。

" [hɪə(r)] ?

"	Here	?
"	这里	?

“这里?

" [aɪ] [went] .

"	I	went	.
"	我	去	.

我去了。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	held	me	gently	for	half	a	second	,	and	then	,
他	握住	我	轻轻地	为了	一半	一个	第二	,	和	然后	,

他轻轻地抱了我半秒钟，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] ,

with	a	sob	which	I	felt	rather	than	heard	,
和	一个	哭泣	哪个	我	毛毡	相当	比	听到	,

我感受到了她那声啜泣，而不是听到了它。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] [maɪ] [breθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][maɪn] .

he	crushed	me	to	him	and	stopped	my	breath	with	his	lips	on	mine	.
他	碎	我	到	他	和	停止	我的	气息	和	他的	嘴唇	在	矿	.

他把我紧紧地抱在怀里，用他的嘴唇堵住了我的呼吸。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] [ðen] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət]

I	understood	things	then	that	I	never	had	before	,	and	I	felt	I	was	safe	at
我	理解	事物	然后	那	我	绝不	有	前	,	和	我	毛毡	我	曾是	安全的	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

那时我明白了一些以前从未明白的事情，我终于感到安全了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [dʒɒnz] [wet] ['læʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː]

I	raised	my	hand	and	pressed	it	against	John's	wet	lashes	until	he	could	let	me
我	提高	我的	手	和	按下	它	反对	约翰的	湿的	睫毛	直到	他	可以	让	我

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

我抬起手，按住约翰湿漉漉的睫毛，直到他允许我说话为止。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['meltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [brest] [ɪt'self] .

and	I	was	melted	into	his	very	breast	itself	.
和	我	曾是	融化	进入	他的	非常	胸部	本身	.

我仿佛融化在他的胸膛里。

" ['mɒli] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ɪ'nʌf] ['tendənəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə]

"	Molly	,	"	he	said	,	when	enough	tenderness	had	come	back	into	his	arms	to
"	莫莉	,	"	他	说	,	什么时候	足够的	压痛	有	来	后退	进入	他的	武器	到

[let] [ˌem 'iː] [briːð] ,

let	me	breathe	,
让	我	呼吸	,

“莫莉，”他开口说道，这时他怀里重新燃起了足够的温柔，让我能够喘口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] ! "

"	you	have	almost	killed	me	!	"
"	你	有	几乎	被杀	我	!	"

你差点害死我了！

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kraʊdɪŋ] [stɪl] ['kləʊzə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	exclaimed	,	crowding	still	closer	,	or	at	least	trying	to	.
"	我	惊呼	,	拥挤	仍然	更近	,	或者	在	至少	尝试	到	.

我喊道，同时更加靠近，或者至少试图这样做。

" [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] ; [ɪts] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [kɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	not	you	;	it's	I	that	am	killed	,	and	you	did	it	!
"	它是	不是	你	;	它是	我	那	是	被杀	,	和	你	做过	它	!

“不是你，而是我被杀了，而你就是凶手！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ðæt] .

I	know	you	don't	really	want	me	,	but	I	can't	help	that	.
我	知道	你	不	真的	想	我	,	但	我	不能	帮助	那	.

我知道你其实并不喜欢我，但我无能为力。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ə'weɪ]

I'd	rather	you	do	the	suffering	with	me	than	to	do	it	myself	away
ID	相当	你	做	这	痛苦	和	我	比	到	做	它	我	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

我宁愿你和我一起承受痛苦，也不愿独自一人承受痛苦。

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [kænt] ['daɪət] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! " .

I'm	so	hungry	and	thirsty	for	you	that	—	that	I	can't	diet	any	longer	!	"	.
我是	所以	饥饿的	和	渴	为了	你	那	—	那	我	不能	饮食	任何	更长	!	"	.

我如此渴望你，如此渴求你，以至于我再也无法节食了！

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [strɒgɪst] [weɪ] [aɪ] [njuː] [haʊ] .

I	put	the	case	the	strongest	way	I	knew	how	.
我	放	这	案件	这	最强	方式	我	知道	如何	.

我尽我所能，用最有力的方式陈述了我的观点。

" [wɒnt] [juː; jʊ] , ['mɒli] ?

"	Want	you	,	Molly	?
"	想	你	,	莫莉	?

“想要你吗，莫莉？”

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sɔb] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [hɑːd] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	almost	sobbed	,	and	I	felt	his	heart	pounding	hard	next	to	my	shoulder	.
"	他	几乎	啜泣	,	和	我	毛毡	他的	心	猛击	难的	下一个	到	我的	肩膀	.

“他几乎要哭出来了，我能感觉到他的心脏在我肩膀旁边剧烈跳动。”

" [jes] , [wɒnt] [ˌem 'iː] !

"	Yes	,	want	me	!
"	是的	,	想	我	!

“是的，想要我！”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [breθ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	I	answered	with	more	spirit	than	breath	left	in	me	.
"	我	回答	和	更多的	精神	比	气息	左边	在	我	.

“我用尽全力回答，尽管我已精疲力竭。”

" [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

"	I	refuse	to	believe	you	are	as	stupid	as	I	am	,
"	我	拒绝	到	相信	你	是	作为	愚蠢的	作为	我	是	,

“我不相信你跟我一样愚蠢。”

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [wɪð] ['i:v(ə)n][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [haʊ]

and	anybody	with	even	an	ordinary	amount	of	brains	must	have	seen	how
和	任何人	和	甚至	一个	普通的	数量	的	大脑	必须	有	已见	如何

[hɑ:d] [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

hard	I	was	fighting	for	you	.
难的	我	曾是	斗争	为了	你	.

任何稍有常识的人都能看出我为了你付出了多少努力。

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ai] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] .

I	feel	sure	I	left	no	stone	unturned	.
我	感觉	当然	我	左边	不	石头	未翻阅	.

我觉得我已经竭尽全力了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kæn; kən] [ɔ:l'redi] [θɪŋk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [maɪ'self] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ,

Some	of	them	I	can	already	think	back	and	see	myself	tugging	at	,
一些	的	他们	我	能	已经	思考	后退	和	看	我	拉扯	在	,

有些事我已经能回想起，并看到自己当时是如何挣扎的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [hɒt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

and	it	makes	me	hot	all	over	.
和	它	制作	我	热的	全部	超过	.

这让我全身都热起来。

[aɪm] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] , [səʊ][aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l]

I'm	foolish	and	always	was	,	so	I'm	to	be	excused	for	acting	that	awful
我是	愚蠢	和	总是	曾是	,	所以	我是	到	是	已原谅	为了	表演	那	可怕

[wei] ,

way	,
方式	,

我一向愚蠢，所以，我做出那种糟糕的事情，你们应该原谅我吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

but	you	are	to	blame	for	letting	me	do	it	.
但	你	是	到	责备	为了	出租	我	做	它	.

但你放任我这么做，这都是你的错。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [stɜ:n]

I'm	going	to	be	your	punishment	for	life	for	not	having	been	stern
我是	去	到	是	你的	惩罚	为了	生活	为了	不是	拥有	到过	船尾

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌem 'i:] .

and	stopped	me	.
和	停止	我	.

我将终生惩罚你，因为你没有严厉阻止我。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ˌem 'i:] ,

You	had	better	stop	me	,
你	有	更好的	停止	我	,

你最好阻止我，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:]

for	if	I	go	on	loving	you	as	I	have	been	for	the	last	few	minutes	it
为了	如果	我	去	在	爱	你	作为	我	有	到过	为了	这	最后的	很少	分钟	它

[wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

will	make	you	uncomfortable	.	"
将要	制作	你	不舒服	.	"

因为如果我继续像刚才那样爱你，你会感到不舒服的。

" ['blɒsəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hʌʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['brəʊkən] [dəʊs] [ɒv; əv]

"	Blossom	,	"	he	said	,	after	he	had	hushed	me	with	another	broken	dose	of
"	开花	,	"	他	说	,	后	他	有	静静地	我	和	其他	破碎的	剂量	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“布洛瑟姆，”他说道，用又一次破碎的爱意安抚了我之后。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][stænd] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [mɔː(r)] !

as	large	as	he	thought	I	could	stand	—	I	could	have	stood	more	!
作为	大的	作为	他	想法	我	可以	站立	—	我	可以	有	站立	更多的	!

他觉得我能承受的极限就是我能承受的极限——而我还能承受更大的极限！

— " [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

—	"	I	am	never	going	to	tell	you	how	long	I	have	loved	you	,
—	"	我	是	绝不	去	到	告诉	你	如何	长的	我	有	喜爱	你	,

“我永远不会告诉你我爱你多久了，

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [wɪð] ['bɛnɪts] ['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

but	that	day	you	came	to	me	all	in	a	flutter	with	Bennett's	letter	in	your
但	那	天	你	来了	到	我	全部	在	一个	扑	和	贝内特	信	在	你的

[hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .

hand	it	is	going	to	take	you	a	lifetime	to	settle	for	.
手	它	是	去	到	拿	你	一个	寿命	到	定居	为了	.

但那天你慌慌张张地拿着贝内特的信来找我，你这辈子都无法接受这封信。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] — [ænd; ənd] [bɪlz] !

You	were	mine	—	and	Bill's	!
你	是	矿	—	和	法案的	!

你曾是我的——也是比尔的！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

How	could	you	—	but	women	don't	understand	!
如何	可以	你	—	但	女性	不	理解	!

你怎么能这样——但女人就是不明白！

" [ai] [felt] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [æz; əz][ai] [held] [hɪm] [kləʊz] .

"	I	felt	him	shudder	in	my	arms	as	I	held	him	close	.
"	我	毛毡	他	不寒而栗	在	我的	武器	作为	我	握住	他	关闭	.

“我紧紧抱着他，感觉到他在我怀里颤抖。”

" [doʊnt] ['wɪmɪn] [nəʊ] , [dʒɒn] ?

"	Don't	women	know	,	John	?
"	不	女性	知道	,	约翰	?

“难道女人都不懂吗，约翰？”

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ['sɒftli] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə]

"	I	managed	to	ask	softly	in	memory	of	a	like	question	he	had	put	to
"	我	管理	到	问	轻轻	在	记忆	的	一个	喜欢	问题	他	有	放	到

[ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðæt] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

me	across	that	bread	and	jam	with	the	rose	a	-	listening	from	the	dark	.
我	穿过	那	面包	和	果酱	和	这	玫瑰	一个	-	聆听	从	这	黑暗的	.

“我设法轻声问道，想起他曾经问我的类似问题，当时我们正吃着面包和果酱，一朵玫瑰在黑暗中倾听着。

[wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [ðæt] [bluː]

What	brought	me	to	consciousness	was	his	fumbling	with	the	lace	on	that	blue
什么	带来	我	到	意识	曾是	他的	笨拙	和	这	蕾丝	在	那	蓝色的

['mʌzlɪn] ['relɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

muslin	relict	of	a	sentiment	.
细棉布	遗迹	的	一个	情绪	.

让我回过神来的，是他笨拙地摆弄着那件蓝色棉布遗物上的蕾丝，那件遗物承载着某种情感。

[ðə; ði] [leɪs] [hæd; həd] [gɒt] [kɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['bʌtnz] .

The	lace	had	got	caught	on	his	sleeve	buttons	.
这	蕾丝	有	得到	捕捉	在	他的	袖子	按钮	.

蕾丝勾住了他的袖扣。

" [pliːz] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , " [aɪ] [lɑːft] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Please	don't	forget	that	that	is	his	possession	,	"	I	laughed	under	his	chin	.
"	请	不	忘记	那	那	是	他的	拥有	,	"	我	笑了	在下面	他的	下巴	.

“请别忘了那是他的东西，”我笑着对他说。

" [aɪm] [stɪl] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɪd] [ˌem 'iː] [jet] ! "

"	I'm	still	scared	to	death	of	him	,	and	you	haven't	hid	me	yet	!	"
"	我是	仍然	害怕的	到	死亡	的	他	,	和	你	还没有	隐藏	我	然而	!	"

“我还是怕他怕得要死，你居然还没把我藏起来！”

" ['mɒli] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [lɑːf] ,

"	Molly	,	"	he	asked	,	this	time	with	a	heaven	-	laugh	,
"	莫莉	,	"	他	问	,	这	时间	和	一个	天堂	-	笑	,

“莫莉，”他问道，这次带着一种天籁般的笑声。

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [hɪd] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] ['benət] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ]

"	where	could	you	be	more	effectually	hid	from	Alfred	Bennett	than	in	my
"	在哪里	可以	你	是	更多的	有效地	隐藏	从	阿尔弗雷德	贝内特	比	在	我的

[ɑːmz] ?

arms	?
武器	?

“还有什么地方比我的怀抱更能有效地让你躲过阿尔弗雷德·贝内特的视线呢？”

" [aɪ] [spent] [ten] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] ['bɪli] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [hɪm]

"	I	spent	ten	minutes	telling	Billy	what	a	hippopotamus	really	looks	like	as	I	put	him
"	我	花费	十	分钟	讲述	比利	什么	一个	河马	真的	看起来	喜欢	作为	我	放	他

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

“我哄比利睡觉的时候，花了十分钟告诉他河马到底长什么样。”

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'sjuːm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]

but	later	,	much	as	I	should	have	liked	to	,	I	couldn't	consume	that	horrible
但	之后	,	很多	作为	我	应该	有	喜欢	到	,	我	不能	消耗	那	可怕

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

但后来，尽管我很想吃，却还是吃不下那顿糟糕的晚餐。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [prɪ'peə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] - , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [ɑːmz] ,

that	I	had	helped	prepare	at	the	Johnsons	'	,	in	the	shelter	of	John's	arms	,
那	我	有	帮助	准备	在	这	约翰逊	-	,	在	这	庇护所	的	约翰的	武器	,

我曾在约翰逊家帮忙准备过，在约翰的怀抱中，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] ['ælfrɪd] .

and	I	had	to	face	Alfred	.
和	我	有	到	脸	阿尔弗雷德	.

我不得不面对阿尔弗雷德。

[ruːθ] ['klɪntən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [tuː] .

Ruth	Clinton	was	there	,	and	she	faced	him	too	.
露丝	克林顿	曾是	那里	,	和	她	面对	他	也	.

露丝·克林顿也在场，她也与他对峙。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] "

A	man	that	can't	be	happy	with	a	woman	who	is	willing	to	"	fulfil	his	destiny	"
一个	男人	那	不能	是	快乐的	和	一个	女士	WHO	是	愿意的	到	"	实现	他的	命运	"

['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] .

doesn't	deserve	to	be	.
不	应得	到	是	.

一个男人如果不能接受一个愿意"实现他命运"的女人，那他就不配拥有幸福。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

Then	we	came	over	here	,
然后	我们	来了	超过	这里	,

然后我们就来到这里了，

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ] [ɑːnt] ['ædəlain] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

and	John	had	the	most	beautiful	time	persuading	Aunt	Adeline	how	a	good	man
和	约翰	有	这	最多	美丽的	时间	说服	阿姨	阿德琳	如何	一个	好的	男人

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wʊd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ] ['biːɪŋ]

like	Mr	.	Carter	would	want	his	young	widow	to	be	taken	care	of	by	being
喜欢	先生	.	卡特	会	想	他的	年轻的	寡妇	到	是	已采取	关心	的	经过	存在

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fəʊks]

married	to	a	safe	friend	of	his	instead	of	being	flighty	and	having	folks
已婚	到	一个	安全的	朋友	的	他的	反而	的	存在	轻浮	和	拥有	各位

['wʌndərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] .

wondering	whom	she	would	marry	.
好奇	谁	她	会	结婚	.

约翰花了很长时间说服阿德琳阿姨，像卡特先生这样的好男人会希望他的年轻寡妇嫁给他一个可靠的朋友，而不是轻浮地让别人猜测她会嫁给谁。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] , ['mɪsɪz] .

"	You	know	yourself	how	hard	a	time	a	beautiful	young	widow	has	,	Mrs	.
"	你	知道	你自己	如何	难的	一个	时间	一个	美丽的	年轻的	寡妇	有	,	太太	.

['hendəsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

"亨德森太太，您自己也知道，一个年轻貌美的寡妇日子有多难过。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	he	said	in	the	tone	of	voice	that	always	makes	his	patients	glad	to	take	his
"	他	说	在	这	语气	的	嗓音	那	总是	制作	他的	患者	高兴的	到	拿	他的

[wɜːst] ['dəʊsɪz] .

worst	doses	.
最差	剂量	.

"他用那种总能让病人乐意接受最大剂量药物的语气说道。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

He	got	his	blessing	and	me	—	with	a	warning	.
他	得到	他的	祝福	和	我	—	和	一个	警告	.

他得到了他的祝福，而我——则受到了警告。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

A	lovely	night	wind	is	blowing	across	my	garden	and	bringing	me	congratulations
一个	迷人的	夜晚	风	是	吹	穿过	我的	花园	和	带来	我	恭喜！

[frɒm; frəm][ɔːl][maɪ]['flaʊə(r)]['fæməli] .

from	all	my	flower	family	.
从	全部	我的	花	家庭	.

一阵清爽的夜风吹过我的花园，带来了我所有花儿家人的祝贺。

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Flowers	**are**	**a**	**part**	**of**	**love**	**and**	**the**	**wooing**	**of**	**it**	**,**	**and**	**they**
花朵	是	一个	部分	的	爱	和	这	求爱	的	它	,	和	他们

[ˌʌndə'stænd] .

understand .

理解 .

鲜花是爱情和求爱的一部分，它们懂得爱情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	**am**	**waiting**	**for**	**the**	**light**	**to**	**go**	**out**	**behind**	**the**	**tall**	**trees**	**over**	**which**	**the**
我	是	等待	为了	这	光	到	去	出去	在后面	这	高的	树木	超过	哪个	这

[muːn] [ɪz] ['stelθɪli] ['sɪŋkɪŋ] .

moon	**is**	**stealthily**	**sinking**	**.**
月亮	是	悄悄地	下沉	.

我正等待着高大树木后的光线消失，月亮正悄悄地沉入树梢。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

He	**promised**	**me**	**to**	**put**	**it**	**out**	**at**	**once**	**,**
他	承诺	我	到	放	它	出去	在	一次	,

他答应我马上把它扑灭。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [əʊn] [tuː] [men] ['kriːtʃəz]

and	**I'm**	**watching**	**the**	**glow**	**that**	**marks**	**the**	**place**	**where**	**my**	**own**	**two**	**men**	**creatures**
和	我是	观看	这	辉光	那	标记	这	地方	在哪里	我的	自己的	二	男人	生物

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

are	**going**	**to**	**rest**	**,**
是	去	到	休息	,

我注视着那道光芒，它标志着我两个儿子即将安息的地方。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [fʊl] [sɒŋ] .

with	**my**	**heart**	**in**	**full**	**song**	**.**
和	我的	心	在	满的	歌曲	.

满怀热情地歌唱。

[hiː; hi] [niːdz] [rest] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] .

He	**needs**	**rest**	**,**	**he**	**is**	**so**	**very**	**tired**	**and**	**worn**	**.**
他	需求	休息	,	他	是	所以	非常	疲劳的	和	磨损	.

他需要休息，他太累太憔悴了。

[hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step] [ə'bʌv] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

He	**confessed**	**it**	**as**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**above**	**him**	**to**	**-**	**night**	**,**
他	坦白	它	作为	我	站立	在	这	步	多于	他	到	-	夜晚	,

今晚我站在他上方的台阶上时，他向我坦白了这件事。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [naɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] - [triː] .

after	**he**	**had**	**taken**	**his**	**own**	**good**	**night**	**from**	**me**	**out**	**under**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**.**
后	他	有	已采取	他的	自己的	好的	夜晚	从	我	出去	在下面	这	橡木	-	树	.

在橡树下，他向我道了晚安之后。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs]

When	**he**	**explained**	**to**	**me**	**how**	**his**	**agony**	**over**	**me**	**for**	**all**	**these**	**months**
什么时候	他	解释	到	我	如何	他的	痛苦	超过	我	为了	全部	这些	几个月

[hæd; həd] [kept] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

had	**kept**	**him**	**walking**	**the**	**floor**	**night**	**after**	**night**	**,**
有	保留	他	步行	这	地面	夜晚	后	夜晚	,

当他向我解释这几个月来，他因为我而备受煎熬，夜夜在房间里来回踱步时，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

not	**knowing**	**that**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**light**	**to**	**go**	**out**	**,**
不是	会心	那	我	曾是	等待	为了	这	光	到	去	出去	,

我当时并不知道自己是在等灯熄灭。

[ai] [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

I	gave	myself	a	sweetness	that	I	am	going	to	say	a	prayer	for	the	last
我	给予	我	一个	甜味	那	我	是	去	到	说	一个	祷告	为了	这	最后的

[θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sliːp] .

thing	before	I	sleep	.
事物	前	我	睡觉	.

我给了自己一个甜蜜的念头：睡前做最后一件事，就是祈祷。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ðæt] [dreɪk] - [teɪl] [kɪs] - [spɒt] [ðæt]

I	took	his	head	in	my	arms	and	put	my	lips	to	that	drake	-	tail	kiss	-	spot	that
我	采取	他的	头	在	我的	武器	和	放	我的	嘴唇	到	那	德雷克	-	尾巴	吻	-	点	那

[hæz; həz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] .

has	tempted	me	for	I	won't	say	how	long	.
有	受诱惑	我	为了	我	惯于	说	如何	长的	.

我把他的头抱在怀里，把嘴唇贴在他那条龙尾上的吻痕上，我已经渴望了很久，我都不好意思说。

[ðen] [ai] [fled] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] !

Then	I	fled	—	and	so	did	he	!
然后	我	逃亡	—	和	所以	做过	他	!

然后我逃走了——他也逃走了！

[ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [bʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃænt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	had	about	decided	to	burn	this	book	,	because	I	shan't	need	it	any	longer	,
我	有	关于	决定	到	烧伤	这	书	,	因为	我	不会	需要	它	任何	更长	,

我几乎已经决定把这本书烧掉，因为我再也不需要它了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [gɒlf]

for	he	says	he	and	Billy	and	I	are	going	to	play	so	much	golf
为了	他	说道	他	和	比利	和	我	是	去	到	玩	所以	很多	高尔夫球

[ænd; ənd] ['tenɪs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)]

and	tennis	that	I	shall	keep	as	thin	as	he	wants	me	to	without	any	more
和	网球	那	我	将	保持	作为	薄的	作为	他	想要	我	到	没有	任何	更多的

['meltɪŋ] ,

melting	,
融化	,

他说他和比利还有我要打很多高尔夫和网球，这样我就能保持他想要的苗条身材，不再走样了。

[ɔː(r)] ['friːzɪŋ] , [ɔː(r)] ['stɑːvɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk]

or	freezing	,	or	starving	,	but	perhaps	he	would	like	to	read	the	little	red	book
或者	冷冻	,	或者	饥饿	,	但	也许	他	会	喜欢	到	读	这	小的	红色的	书

.

:
.

或许他会冻得瑟瑟发抖，或许他会饿得发抖，但他或许会想读读那本红色的小册子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神